mayo - agosto 1954 S. C. A.

Revista de Arquitectur


Ud. quedará encantado...
SILBERT
INDUSTRIA ARGENTINA
MARCA REGISTRADA
Con el caño "Silbert" o "Silbertmop". Su reconocida calidad, su bien ganado prestigio, asegurarán a su instalación eléctrica máxima seguridad y garantía.
"Lo que Calidad no da, Baratura no presta"
INDUSTRIA ARGENTINA
SILBERTMOP
MARCA REGISTRADA
INDUSTRIA ARGENTINA
SILBERT
MARCA REGISTRADA
FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO
E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS
MAURICIO SILBERT S.A.
ESTABLECIMIENTO FABRIL FUNDADO EN 1909


TODO PROBLEMA
EN MATERIA
DE
Aire acondicionado
Ventilación
Calefacción
etc.
CONSÚLTELO CON
COMPAÑIA DE AIRE ACONDICIONADO
SAIRE S. A.
COMERCIAL E INDUSTRIAL
TUCUMAN 117 - T. E. 31-9525 - Buenos Aires
DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS
DE AIRE ACONDICIONADO
GENERAL ELECTRIC
SOCIEDAD ANONIMA

FÁBRICA DE BALDOSAS TIPO MARSELLA - TEJAS Y LADRILLOS PRENSADOS Y HUECOS



FÁBRICA CERÁMICA Alberdi S. A.

ESCRITORIO Y ADMINISTRACIÓN
SANTA FE 882 - ROSARIO
U. T. 22936

Grandes Fábricas: ROSARIO (Alberdi)
JOSE C. PAZ, F. C. N. G. S. M. (Prov. Bs. As.)



Baldosas
Piso y Azotea 20 x 20

EMPLEE EN SUS OBRAS TEJAS Y BALDOSAS

"ALBERDI"

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

•

PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:

Administración: SANTA FE 882 - T. E. 22936 - ROSARIO

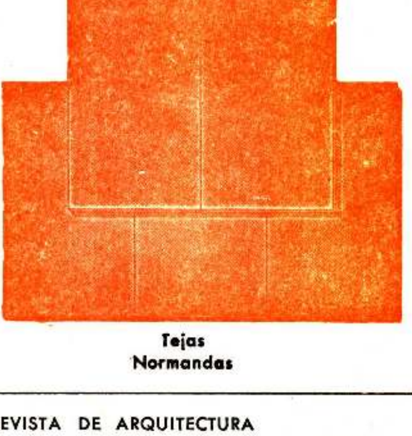
REPRESENTANTE EN BUENOS AIRES: O. GUGLIELMONI
AV. DE MAYO 634 - T. E. 34 - 2792 - 2793



Ladrillo 15 x 15
para vereda

•

EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO



Tejas
Normandas



Teja
Colonial



Teja
Tipo Francesa

Francisco Ferreira S. A.

(CAP. M$N. 6.000.000.—)

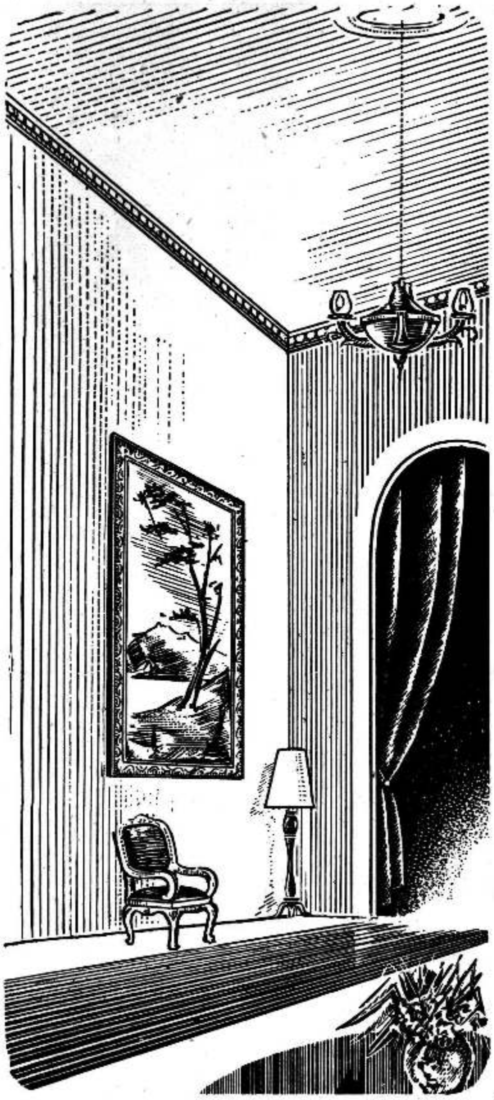
CONSTRUCTORA — COMERCIAL — INDUSTRIAL Y FINANCIERA

OBRAS SANITARIAS

INSTALACIONES DE AGUA CALIENTE CENTRAL
SERVICIO CONTRA INCENDIO
INSTALACIONES INDUSTRIALES
G A S

Avda. SALVADOR MARIA DEL CARRIL 2562, Piso 2º — T. E. 52 - 5198 y 5810

BUENOS AIRES



Tuyango

El yeso
del
buen
yesero

BLANCO Y NEGRO

¡Siempre Satisface!

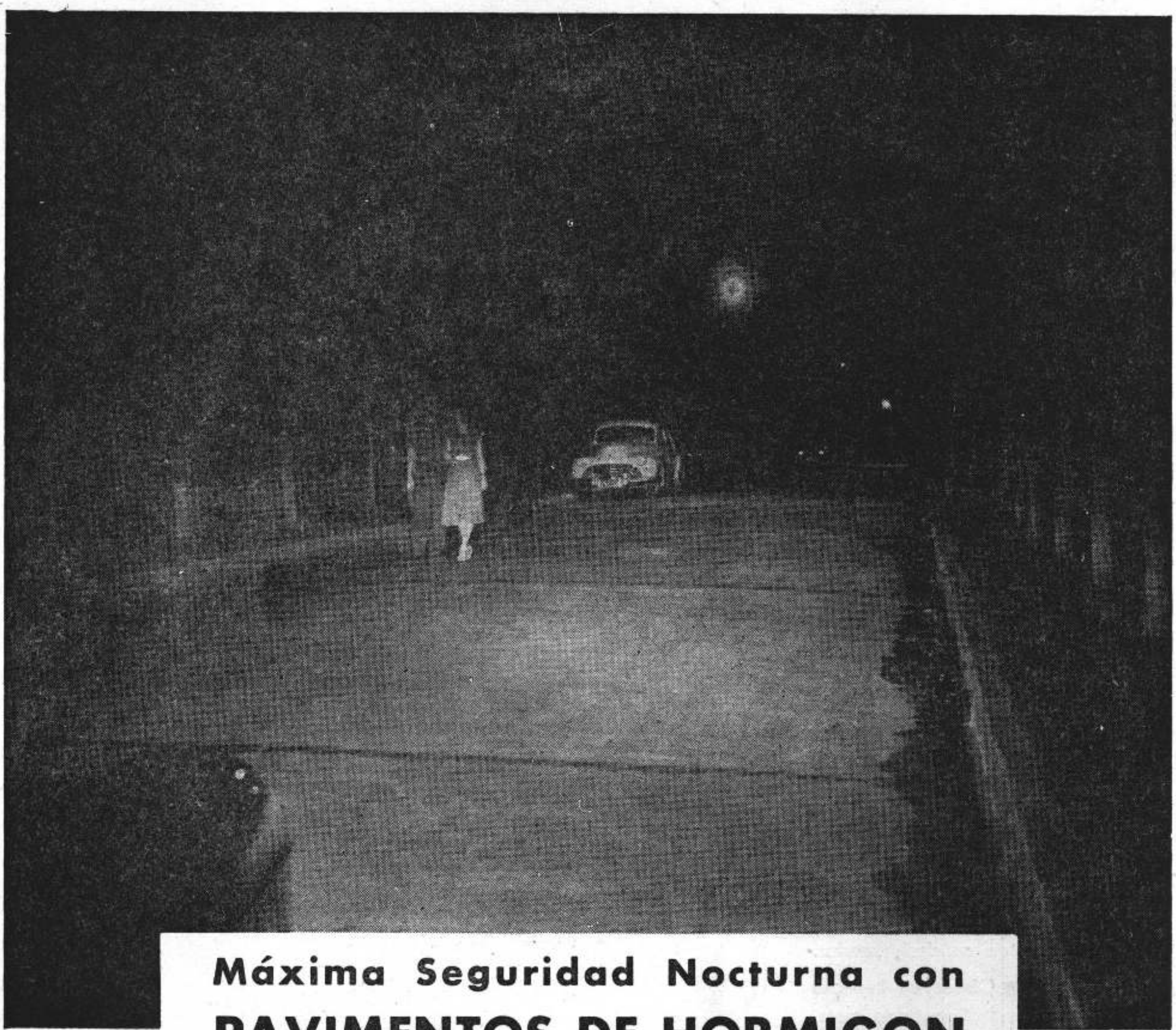
OTRO NOBLE PRODUCTO

IGGAM

Defensa 1220 - T. E. 34-5531 - BUENOS AIRES

Av. Gral Paz 282 - T. E. 97091 - CORDOBA

SUCURSALES Y AGENCIAS EN TODO EL PAIS



Máxima Seguridad Nocturna con
PAVIMENTOS DE HORMIGON

Entre todos los pavimentos, el de **hormigón de cemento pórtland** es el que posee la más elevada capacidad reflectante de la luz.

En las carreteras con pavimento de hormigón de cemento pórtland, carentes de iluminación fija, su elevada capacidad reflectante de la luz, facilita a los conductores la nítida visibilidad nocturna del borde del pavimento, evitando, al mismo tiempo, la involuntaria y peligrosa circulación accidental por las banquinas.

Esta característica tan valiosa, consecuencia del color claro y de la lisura de su superficie, **proporciona a sus usuarios, la máxima seguridad en la circulación nocturna, aún con mínima o nula iluminación fija.**

De ahí que se puedan reducir tan significativamente los gastos públicos para la iluminación adecuada de las vías urbanas.

La obtención de la máxima seguridad en la circulación nocturna, sumada a las tantas y bien conocidas ventajas del pavimento de hormigón de cemento pórtland, lo califican como el más conveniente para su empleo en calles, carreteras y aeropuertos.

Seccionales

Sud
Calle 50 N° 610, Eva Perón

Litoral
Sarmiento 784, Rosario

Centro
R. Indarte 170, Córdoba

Cuyo
P. Mendocinas 1071, Mendoza

Norte
Muñecas 110, Tucumán

Campo Experimental
Edison 453, Martínez,
Provincia de Buenos Aires

INSTITUTO DEL CEMENTO PORTLAND ARGENTINO

Calle San Martín 1137 - Buenos Aires

NUEVA!

Flat-Tone

PINTURA MATE AL OLEO
PARA LA DECORACION DE INTERIORES QUE
RENUEVA EMBELLECIENDO!



¡AHORA EN UNA GRAN GAMA DE TONOS MODERNOS!

- *Pintura de calidad superior.*
- *Ofrece un hermoso acabado mate.*
- *Se aplica fácilmente y sobre cualquier superficie.*
- *Es lavable.*
- *Seca rápidamente.*
- *No requiere sellador ni fondos.*

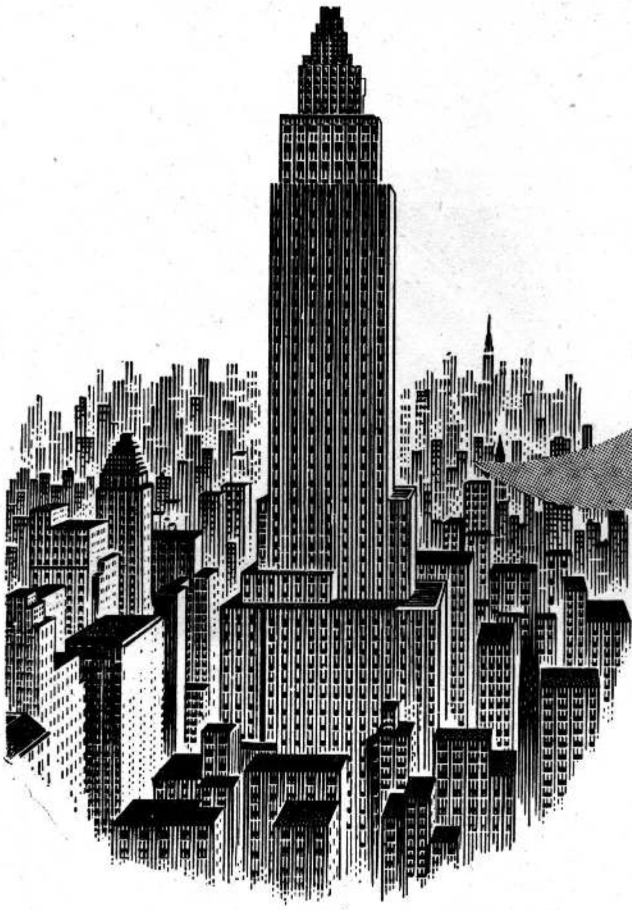
PIDALA EN LAS BUENAS CASAS DEL RAMO

CUBREN LA TIERRA
Marca Registrada

Es un producto
SHERWIN-WILLIAMS

Aplíquese con rodillo o pincel.

SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A. - Alsina 1360 - Buenos Aires - **PINTURAS - ESMALTES - LACAS - BARNICES**



Soberbio, si... pero lo es en TODOS los aspectos?

Lo será solamente si la iluminación ha sido científicamente planeada y ejecutada, en base a lámparas fluorescentes ***PHILIPS***

LAMPARAS FLUORESCENTES

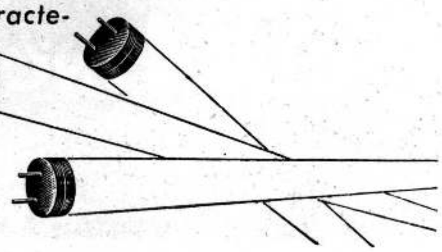
PHILIPS

DE LARGA VIDA*

PHILIPS

***SU VIDA PROMEDIO SOBREPASA LAS 7.500 HORAS**

en un todo de acuerdo con las normas IRAM N° 2036 y siempre que se utilicen accesorios que satisfagan sus características eléctricas.



Lámparas Fluorescentes **PHILIPS** *de larga vida*


3 Generaciones de especialistas con una Fábrica de 1er. orden, ofrecen:
• CALIDAD
• PRECIOS
• RAPIDEZ
ALAMBRES
Ovalados de acero
Galvanizado de alta resistencia
Lisos y de púa galvanizados
Acero y negros recocidos
TEJIDOS
Comunes y artísticos
Para cerdos y gallineros
TELAS METALICAS
De hierro - acero - bronce
cobre y aluminio
CERCOS "YURI"
Tipo americano
Puertas, Portones
y Frentes Artísticos.
Materiales para
ALAMBRADOS
Postes - Varillas
Tranqueras - Torniquetes
CLAVOS Y PUNTAS PARIS
MOLINOS - CAÑOS
BEBEDEROS - TANQUES
HIERROS - CHAPAS
IMPLEMENTOS AGRICOLAS
PIQUE
TREFILACION - GALVANIZACION - CLAVERIA
TEJEDURIA DE ALAMBRES
Fabricantes e Importadores
"LA CASA DE LOS ARTICULOS RURALES"
PIQUÉ HNOS.
S. R. LIMITADA
BS. AIRES - CHACABUCO 326/30 - T.E. 30 - 5595/6
B. BLANCA - CHICLANA 429/35 - T.E. 5400/1
AVELLANEDA - J. B. PALAA 561/79 - T.E. 22 - 7375


Aconseja
EL ARQUITECTO
Hágalo
CON FIBROCEMENTO
PERO EXIJA
Eternit
LA MARCA MUNDIAL
APROBADO POR O.S.N.
APROBADO POR O.S.N.
PUBLICITARIA ARGENTINA
CHAPAS
CAÑOS Y TANQUES APROBADOS POR O. S. N.
MOLDEADOS



SALAS PUBL.

1888 60 1954
EN LA INDUSTRIA METALURGICA ARGENTINA
AÑOS

SON ARTICULOS NOBLES
INDUSTRIA ARGENTINA

P.H

VENTA EN TODAS LAS
CASAS DEL RAMO

ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS **PIAZZA HNOS.** INDUSTRIAL, COMERCIAL FINANCIERA E INMOBILIARIA
Sociedad de Responsabilidad Limitada - Capital M$N. 5.000.000.-
ADMINISTRACION Y VENTAS: ZAVALETA 190 ★ T. E. 61 Corr. 3389 y 3312
TALLERES Y COMPRAS: ARRIOLA 154/58 ★ T. E. 61 Corr. 0269 y 4324
EXPOSICION: BELGRANO 502 ★ T. E. 33 Av. 2724 ★ BUENOS AIRES


El Calefón
No necesita... "PRIMEROS AUXILIOS"
Funciona COMO CORRESPONDE!
Sirve como debe
Y DURA TODA LA VIDA!
PROMOTOR

"Bien Nacido"



EL SECRETO DE TODA CALIDAD RESIDE EN LA CONCIENCIA CON QUE SE ELABORA DETERMINADO PRODUCTO

En el caso de los calefones a gas HEINEKEN, consagrados ya como UNA PALABRA DE HONOR EN CALEFONES, el secreto de su evidente superioridad sobre todos sus similares, radica en esa conciencia.

Fabricados con la famosa técnica alemana de VAILLANT-JUNKER & RUH, los calefones HEINEKEN son CIEN POR CIEN SEGUROS, CIEN POR CIEN EFICIENTES Y CIEN POR CIEN DURABLES.

Y si Ud. conoce algo de técnica y construcciones de calefones a gas, le invitamos cordialmente que examine y analice a fondo, PIEZA POR PIEZA, MECANISMO POR MECANISMO EL INTERIOR Y EXTERIOR DE UN CALEFON HEINEKEN. Será nuestro más fervoroso amigo.

CONSULTE A SU INSTALADOR

No espere el invierno para colocar su calefón. Su instalador puede atenderlo ahora con comodidad y rapidez.

HEINEKEN

GUILLERMO G. HEINEKEN

FABRICA Av. Edison 1166
Martínez, F.N.B.M.

VENTA Av. Córdoba 645.
3 Piso. T. E. 32-4112 Capital

UNA PALABRA DE HONOR EN CALEFONES A GAS



Interiores lujosamente "ATERCIOPELADOS"

Hay que ver para creer!... Los interiores poco agradables, "fríos", neutros, se transforman en ambientes amables, de moderna belleza, donde da gusto estar...

Y este milagro viene en las latas de la Pintura al Oleo Mate PÁJARITO, ideal para paredes, puertas, marcos, ventanas, radiadores, etc.

El Oleo Mate PAJARITO, que ya viene preparada, es de gran poder cubritivo, seca pronto, da colores modernos, no deja marcas, se aplica a pincel o rodillo indistintamente, es lavable... y dura una eternidad!



con la NUEVA PINTURA AL OLEO MATE

Pajarito

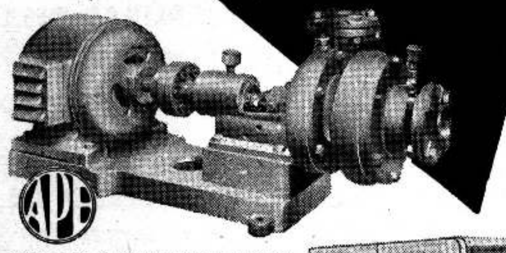
TRADICION EN PINTURA

GOODLASS, WALL & Cia. (Arg.) Ltda. S. A.

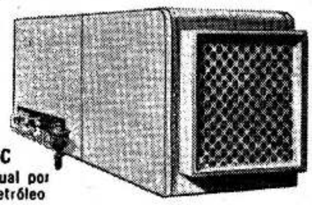
Av. Belgrano 1477 - Bs. As. - T. E. 37-2058
Fábrica: Pte. Bmé. Mitre 3075, Avellaneda - T. E. 22-1261/65

100

FACTORES IMPORTANTES PARA EL EXITO DE SUS OBRAS



BOMBAS CENTRIFUGAS "APE"
Para circulación - Elevación de agua en edificios - De muy fácil aplicación



CALOMATIC
Calefacción individual por aire A gas o petróleo

El éxito, naturalmente, depende de Ud. — Señor Profesional — pero hay también FACTORES IMPORTANTES que colaboran hacia un mejor éxito por el eficiente servicio que brindan.

Desde la elevación de agua potable, la calefacción central o individual, el agua caliente, hasta la mayor estética de los radiadores en los distintos ambientes, etc., son sin duda, FACTORES IMPORTANTES, que Ud. debe tener en cuenta.

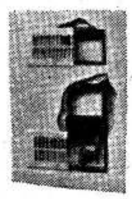
Los productos CALEFAX son FACTORES IMPORTANTES que colaboran con su prestigio.

INSTALACIONES MODERNAS DE:

Calefacción Central • Quemadores de petróleo • Secaderos para toda clase de productos • Climatología industrial • Equipos industriales.



CALDERAS CELULARES
Para instalaciones menores.



RADIADORES INVISIBLES
Para mejor estética en todo ambiente.



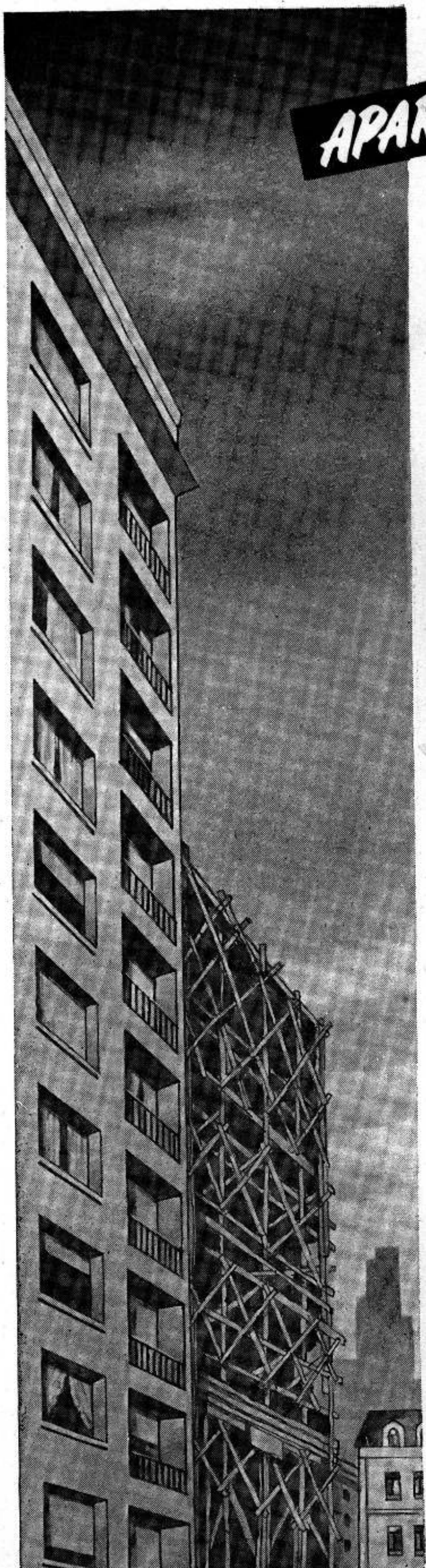
CALDERAS TUBULARES
Para calefacción - Agua caliente.

Solicite folletos o consulte a:

calefax

S. A. C. e I.

J. SALGUERO 1244 - T. E. 86-6868 - BUENOS AIRES
AV. COLON 266 - T. E. 14834 - MENDOZA



APARECIO

Por primera vez en castellano

ENCICLOPEDIA DE LA CONSTRUCCION QUILLET

Pub. ORBIS

Una síntesis completa de la teoría y la práctica de la construcción, la ENCICLOPEDIA DE LA CONSTRUCCION QUILLET pone al alcance de profesionales y artesanos de habla castellana todo lo que les pueda facilitar la solución de los problemas relacionados con sus actividades. Obra redactada por renombrados especialistas, muchos de ellos con reputación internacional, ofrece al lector, además de los conocimientos puramente teóricos, soluciones de índole práctica. Sus importantes capítulos sobre urbanismo, historia de arquitectura y estética de la arquitectura moderna, permitirán a muchos profesionales completar una formación excesivamente teórica y hallar fundamentos y soluciones para sus gustos e inspiración. La ENCICLOPEDIA DE LA CONSTRUCCION QUILLET es indispensable para los Arquitectos, Ingenieros Civiles, Constructores, Contratistas, Maestros de obras, Capataces y todos los que colaboran en la construcción de una obra.

Adquiérala en cómodas cuotas mensuales!

Sus cuatro volúmenes contienen:
2524 páginas de texto en tamaño 20 x 28 cms., 4384 esquemas, planos, fotografías y ábacos, 294 tablas y 28 láminas.

TOMO I: *EXIGENCIAS FUNCIONALES - Las funciones de la arquitectura. Circulaciones. Iluminación diurna. Acústica.*
EXIGENCIAS ESTETICAS - Historia de la arquitectura. Estética de la arquitectura moderna. Arquitectura americana.
EXIGENCIAS ESPECIFICAS - Vivienda. Elaboración del plano. Hospitales. Salas de espectáculos. Campos deportivos. Natatorios. URBANISMO - Urbanismo.
TECNICAS DEL ARQUITECTO - Geometría descriptiva. Perspectiva. Dibujo técnico. Dibujo artístico.

TOMO II: *TECNICAS DEL CONSTRUCTOR - Formulario matemático. Topografía. Trazado y gráficos del movimiento de tierras. Resistencia de materiales.*

TOMO III: *CONSTRUCCION - Los materiales. Fundaciones. Albañilería. Hormigón. Construcciones de madera. Construcciones metálicas. Cubiertas. Aislaciones. Calefacción y refrigeración. Plomería, instalación sanitaria. Protección de los edificios contra el fuego. Instalaciones eléctricas. Carpintería. Herrería. Pintura..*

TOMO IV: *INGENIERIA CIVIL - El equipo de ingeniería civil. Movimiento de tierras. Compactación de terraplenes para caminos y muros de contención de diques. Carreteras. Puentes. Túneles. Ferrocarriles. Hidráulica. Provisión y distribución del agua. Evacuación de las aguas. Navegación interior. Obras marítimas. Presas.*

EDITORIAL ARGENTINA

ARISTIDES QUILLET

SOCIEDAD ANONIMA

Corrientes 1132 - Bs. Aires
T. E. 35-5172



Sírvanse remitirme un folleto ilustrado sobre la **Enciclopedia de la Construcción Quillet**, indicando las ventajosas facilidades de pago.

Nombre ....

Profesión ....

Dirección ....

Localidad ....


PARA UN AMBIENTE MODERNO
EL NUEVO CALEFON
LONGVIE
DE LARGA VIDA
Para todo tipo de gas.
Tras cuidadosas experiencias los fabricantes de las famosas cocinas y calefones Longvie *de larga vida* han creado otro producto perfecto:
¡El nuevo calefón automático **LONGVIE**!
Cobertura total de acero esmaltado a fuego, de color blanco inalterable.
¡Ha revolucionado antiguos diseños!
logrando una línea elegante, distinguida, de óptima presentación.
Además brinda:
• Mayor volumen de agua
• Temperatura regulable a voluntad.
• Sencillo manejo.
• Gran rendimiento.
• Quemadores de diseño especial.
• Seguridad absoluta; la llama se extingue al cerrar la canilla.
ANTIGUO
CALEFON LONGVIE
LONGVIE
DE LARGA VIDA
LIBERTAD 731 - T. E. 42-0014 - BUENOS AIRES - 520 AGENTES EN TODA LA REPUBLICA

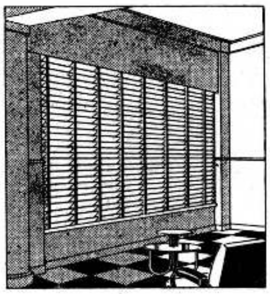
Sucesión JUAN B. CATTANEO S.R.L. CAP. $ 1.800.000.–

CORTINAS DE ENROLLAR

Proyección a la Veneciana

Sistema Automático "**8 en 1**"





PERSIANAS PLEGADIZAS

de Aluminio y Madera

"VENTILUX"

EXPOSICION y VENTAS:

Gaona 1422 - 32 - 36 **Buenos Aires** **T. E. 59 - 1655 - 7622**

PARA SUS FUNDACIONES

PILOTES «VIBRO»

VIBREX SUDAMERICANA

S. A. I. C.

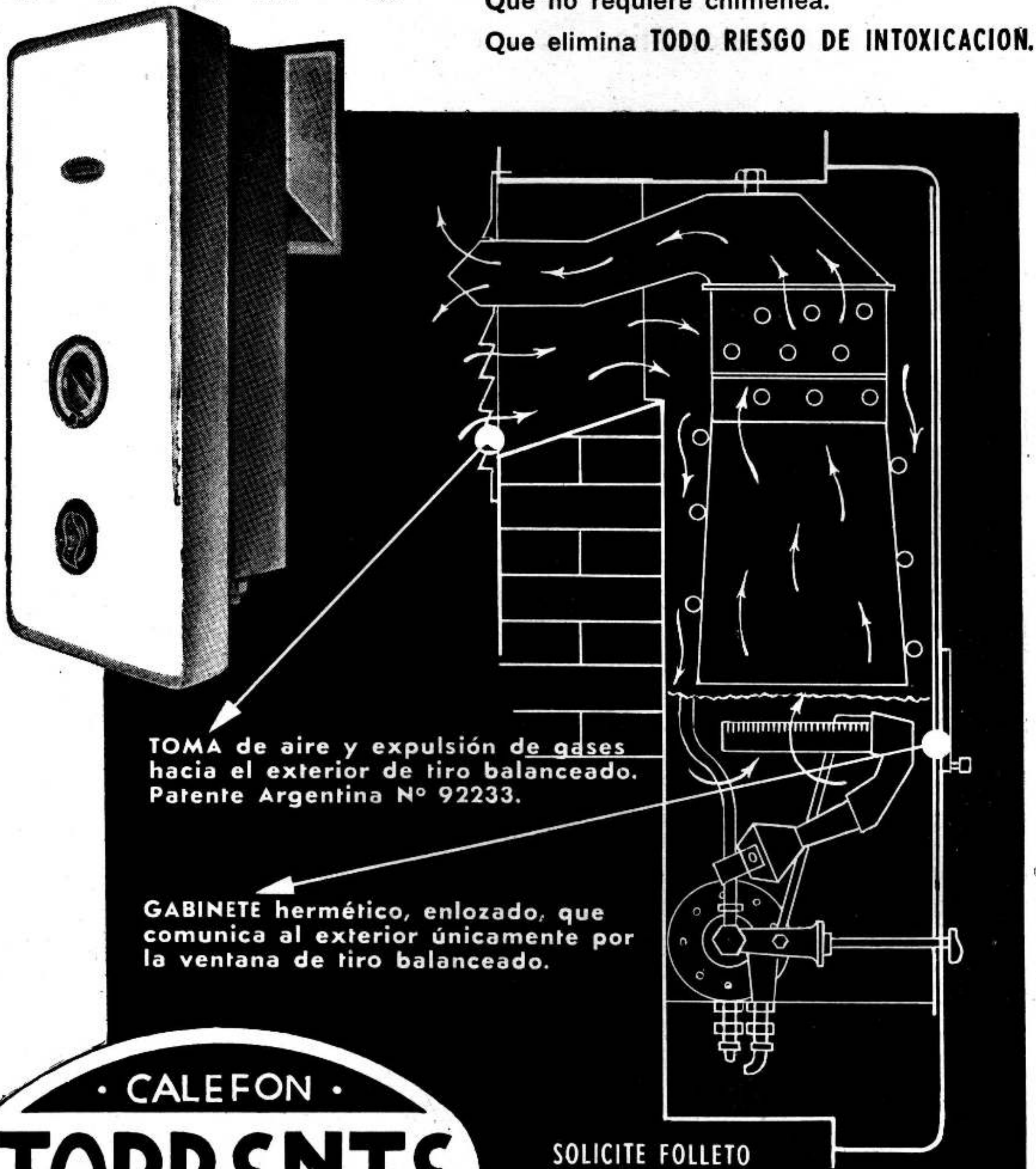
L. N. ALEM 619 31 - 9281

UNICO

UNICO que funciona correctamente aún en edificios de gran altura, pues los vórtices que se producen é influyen en las chimeneas de los calefones comunes, llegando hasta apagarlos, con graves consecuencias, no lo afectan por cuanto el sistema de tiro balanceado anula las corrientes de aire del exterior.

Que no requiere chimenea.

Que elimina **TODO RIESGO DE INTOXICACION.**



· CALEFON ·

TORRENTE

PATENTE N° 92233

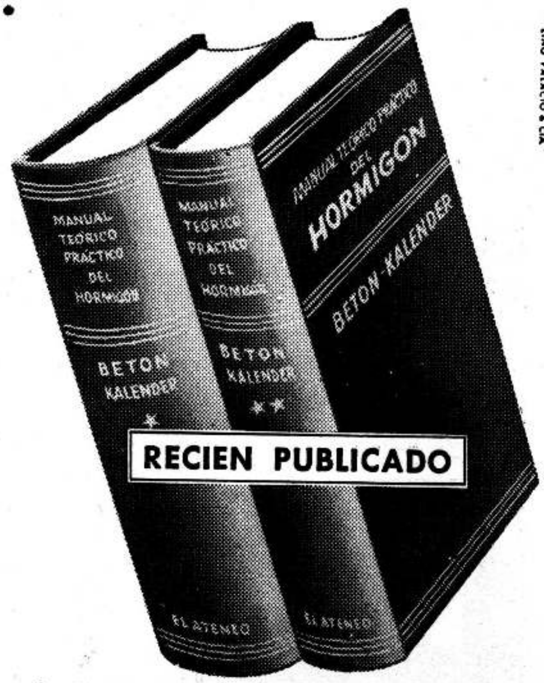
TAEM Talleres Argentinos Electro-Mecánicos

S. R. L. Capital $ 1.540.000.-

Juyuy 136 — T. E. 46 - 4941/2/3 — Buenos Aires

Dirección telegráfica TAEMBA

POLUX PUBLICIDAD



LINO PALACIO & CIA

✻ BETON - KALENDER

De gran utilidad para solucionar problemas de la construcción

ACABA DE APARECER

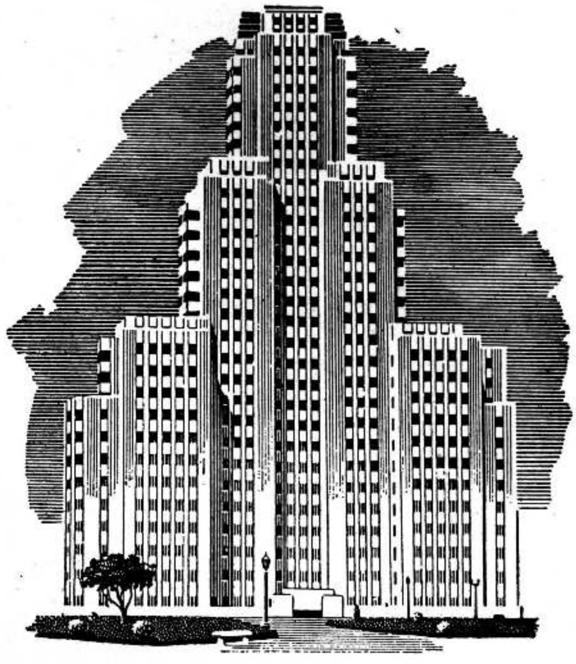
por primera vez en Castellano, traducido de la 41ª edición alemana, el mundialmente famoso:

MANUAL TEÓRICO PRÁCTICO DEL HORMIGÓN

✻ BETON - KALENDER

Esta edición responde a la imperiosa necesidad de ofrecer, a los técnicos y estudiosos del país en el dominio de la construcción moderna, una obra completa sobre HORMIGON, en la que han colaborado los mejores especialistas en la materia. 2 tomos encuadernados, con 1154 páginas, ilustraciones, tablas y cuadros sinópticos $ 300.-

LIBRERIA "EL ATENEO" EDITORIAL
FLORIDA 340 • BUENOS AIRES • CORDOBA 2099



LA CALIDAD QUE DESTACA!

Cuando un edificio, un barco o un avión, ha sido pintado con Pinturas APELES, se destaca de sus similares por su distinguida apariencia.

APELES protege, destaca y embellece. Recuerde que hay un tipo de Pinturas APELES, para RENDIR MAS en cualquier especialidad requerida.

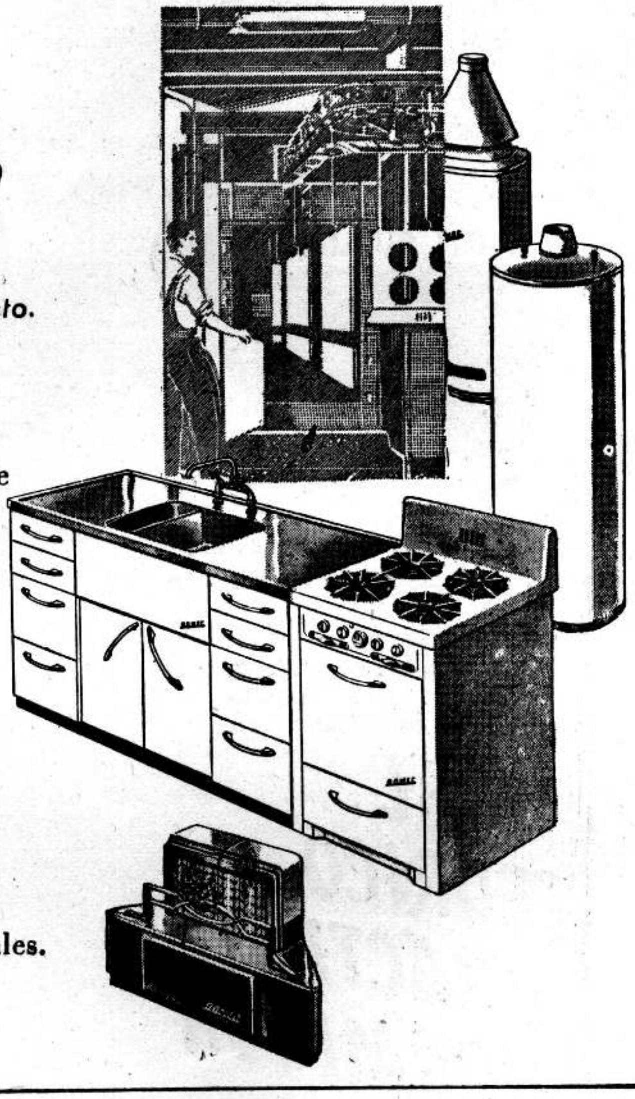
Apeles

PINTURA VIVA

A PRUEBA DE TIEMPO

LA PROTECCION MAXIMA EN MATERIA DE PINTURA

...y en lo que a gas se refiere:



Artefactos **DOMEC**

...que configuran la realidad ideal de todo proyecto.

Materiales seleccionados, esmerada fabricación, montaje y ajuste técnicamente perfectos, acabado interior y exterior de gran categoría y un preciso y puntual servicio mecánico, hacen de cada artefacto a gas DOMEC un exponente de calidad y rendimiento excepcionales.



Su eficiencia, su gran economía de consumo y la belleza de sus líneas, han conquistado justamente la preferencia de profesionales y propietarios. Toda propiedad dotada de artefactos a gas DOMEC aumenta su valor por el alto grado de buen servicio y moderno confort que ellos brindan.

COCINAS • TERMOS-TANQUES • CALEFONES • ARMARIOS-PILETAS

DOMEC

ESMERALDA y VIAMONTE

LA LLAMA ANUNCIA SU FAMA

Sociedad Central de Arquitectos

Fundada el 18 de marzo de 1886
PARAGUAY 1535 - T. E. 44-3986
BUENOS AIRES
REPUBLICA ARGENTINA

La Sociedad Central de Arquitectos es una en todo el país y está constituída por un organismo central, divisiones, representaciones y delegaciones, con las atribuciones y las vinculaciones entre sí determinadas por este Estatuto (Art. 21º de los Estatutos aprobados en 1939).

COMISION CENTRAL

Presidente, Luis E. Bianchetti - vicepresidente 1º, Eduardo J. R. Ferrovía - vicepresidente 2º, Mario R. Alvarez - secretario general, Octavio C. Noceti - prosecretario, Francisco J. Bó - tesorero, Alfredo Joselevich - protesorero, Julio A. R. Miglia - vocales, Bartolomé M. Repetto, Francisco F. Rossi, Raúl O. Grego, Alejo A. Amavet y Luis M. Morea - vocales suplentes, Virgilio Méndez, José M. Spencer y Walter E. Finkbeiner - vocal aspirante titular, Eduardo Guiraud - vocal aspirante suplente, Andrés Basterrechea.

Delegado de la División Provincia de Córdoba, Raúl E. Zarazaga - delegado de la División Provincia de Santa Fe, Héctor Mario Muniagurria - director de la Oficina de Asistencia Jurídica, doctor Avelino Quirno Lavalle - abogado suplente, doctor Luis Edgard Alberto Courtaux - Bibliotecario, Eduardo J. R. Ferrovía.

DIVISION PROVINCIA DE CORDOBA

Presidente, Raúl E. Zarazaga - vicepresidente, Argentino Verzini - secretario, Rolando Carranza Vaca - tesorero, Marina Kitroser de Waisman - vocales titulares, Emilio Carlos Morchio y Osvaldo P. M. Priotti - vocales suplentes, Marcelo Novillo Corvalán y Rogelio Luque.

DIVISION PROVINCIA DE SANTA FE (ROSARIO)

Presidente, Héctor Mario Muniagurria - vicepresidente, Pedro Sinopoli - secretario, Pedro I. Marot - tesorero, Juan A. Solari Viglieno - vocales titulares, Santiago E. Racca y Hugo R. Caggiano - vocal suplente, Alberto Negrete - vocal aspirante titular, Enrique Rodríguez Nielsen - vocal aspirante suplente, Francisco Tormo Suárez.

SECCION CIUDAD DE SANTA FE

Presidente, Guillermo E. Ebrecht - vicepresidente, Juan Mai - secretario, Eugenio Neyra - tesorero, Jorge Mansur - vocales, Pedro Tito Mazzuchelli y Santiago L. Toretta - vocal suplente, Raúl C. Calvo.

DIVISION PROVINCIA DE MENDOZA

Presidente, Augusto Miret, vicepresidente, Aniceto J. Puig - secretario, Hugo A. Raina - tesorero, Carlos E. Vallhonrat - vocales, Lino Martinelli, César Jannello y Sergio Moglia.

SELMAR

Refrigeración de Calidad SELMAR

INSTALACIONES DE REFRIGERACION CENTRAL
CAMARAS FRIGORIFICAS
INSTALACIONES CENTRAL DE AGUA FRIA
HELADERAS COMERCIALES Y VITRINAS

CANGALLO 541
entre Florida y San Martín
BS. AIRES

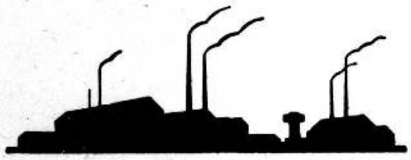
T. E. 30-5115/5215
34-1963

UNA ORGANIZACION AL SERVICIO DE LA REFRIGERACION

CEMENTO AVELLANEDA CAL HIDRAT

Siguiendo la más avanzada técnica de elaboración, mantenemos el prestigio que rodea la alta y uniforme calidad de nuestros productos, elaborados en nuestra moderna planta, en

OLAVARRIA, F. C. N. G. R.



CALERA AVELLANEDA S. A.

BME. MITRE 226 BUENOS AIRES

Al PROYECTAR una obra

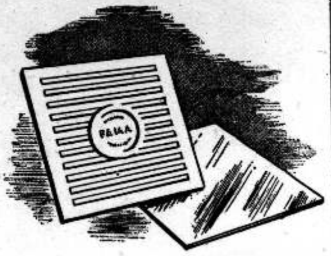
que requiera corriente
de nuestras redes
NO OLVIDE
ASESORARSE PREVIAMENTE
sobre nuestras posibilidades
para el suministro de
electricidad en el sitio
en que ella se necesite.

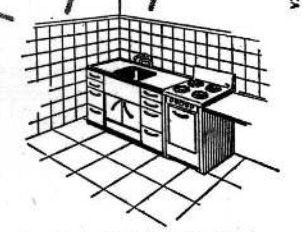
CEP

50.000.000

DE AZULEJOS
Y MAYOLICAS

F.A.M.A.





UNA MARCA FAMOSA

Producidos y garantizados por una firma
con 68 años de prestigio
en el gremio de la construcción:

colocados en todo el país aseguran la superior e invariable calidad de este revestimiento sanitario de superficie lisa, plana y brillante.

Fabricados sobre CAOLIN con máquinas europeas y por técnicos especializados.

En blanco y una extensa gama de colores modernos.

CATTANEO & Cía

S.R.L. CAPITAL: $ 7.000.000.-

MAIPU 245 • T. E. 34 - 6204 - 6225 - 6381 • BUENOS AIRES

AMERICA

revista de ARQUITECTURA

Mayo - Agosto 1954
Año XXXIX Nº 374

Organo oficial de la Sociedad Central de Arquitectos.

Dirección, Redacción y Administración:
PARAGUAY 1535 - T. E. 42-2375
BUENOS AIRES
REPUBLICA ARGENTINA

COMITE DE REVISTA
dirección y redacción:

DIRECTOR:	Eduardo J. Sarrailh
A CARGO DE LA REDACCION:	Alfredo P. Etcheverry Odilia E. Suárez
COLABORADORES PERMANENTES:	Rodolfo E. Moller Amadeo Ribera Carlos Méndez Mosquera
COLABORADORES ESPECIALES PARA ESTE NUMERO:	Damián Carlos Bayón Luis M. Morea Francisco García Vázquez Claudio della Paolera Juan della Paolera
DIAGRAMACION:	Eduardo J. Sarrailh C. Méndez Mosquera

CORRESPONSALES EN EL EXTERIOR:

Brasil (San Pablo)	Carlos A. Gomes Cardím
Chile	Hernán Behm Rosas
Estados Unidos	Alejandro Solari
Perú	Ernesto Paredes Arano
Uruguay	Oscar Brugnini

Tapa. Motivo de una tela de Paulo Becker

Becker nació en 1927 en Río Grande del Sur (Brasil). Al comenzar 1946 inició sus estudios artísticos en la Fundación Getulio Vargas, bajo la dirección del gran artista mulato Santa Rosa. La calidad y capacidad del maestro allanaron muchas de las dificultades del alumno, encauzando su extraño talento

Pasó en seguida a Estados Unidos de Norteamérica donde permaneció casi tres años en Nueva York. Estudió con los pintores Stephen Green y Csoka. De vuelta a su patria, realizó varias exposiciones en Río y San Pablo, donde participó en la IIª Bienal. Ultimamente expuso en la galería IBEU (Instituto Brasil Estados-Unidos) de Río de Janeiro, consiguiendo un notable éxito de público y crítica.

Su pintura es fuertemente personal. Subrayaremos el sentido de decoración que imprime a su pintura, tan desarrollado, que él lo reconoce como factor negativo para su arte. Tiene un dominio del equilibrio espacial notoriamente riguroso y una sensibilidad cromática de extraordinario refinamiento.

No obstante su sólida posición como pintor, lo damos a conocer como diseñador.

Becker tiene montada en San Pablo una industria textil que le permite aplicar a los tejidos el arte contemporáneo. Para capacitarse en ese campo, estudió diseño textil y arte publicitario en la Parson's School of Desing de Nueva York y desde hace dos años se dedica con ahinco a la producción de tejidos estampados, haciéndolo a mano por el proceso Silk Screen, que posibilita la firmeza y pureza absoluta de los colores.

Merced a esta actividad, Paulo Becker, ha puesto en mano de los arquitectos y decoradores brasileños, todo un mundo de forma y color, llenando así una necesidad de la que, por desgracia, adolece actualmente nuestro medio. — F. J. G. V.

SUMARIO
Pág.

CRONICA: Con gran éxito se realizaron en Córdoba las primeras jornadas de arquitectos • La asamblea ordinaria de la Sociedad Central de Arquitectos aprobó el arancel. Además designó el Colegio de Jurados • El arancel de honorarios • En Santa Fe se creó la Dirección de Urbanismo de la Provincia • Seminario de Arquitectura en relación con el derecho.

Toda la correspondencia y canje debe ser dirigida a la Dirección de la Revista. La Dirección no se responsabiliza por las opiniones emitidas en los artículos firmados. Hecho el depósito de acuerdo con la ley Nº 11.723, sobre propiedad Científica, Literaria y Artística, bajo el Nº 448.718.

Editor:
SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS
Suscripciones para la República Argentina, 6 números, $ 80; para el exterior, $ 100 moneda argentina. Números [redacted]
sueltos, $ 20; atrasados, $ 25, m/n.

Con Mucho Exito se Realizaron en Córdoba las Primeras Jornadas de Arquitectos

Entre los días 9 y 12 de octubre tuvieron lugar en Carlos Paz, provincia de Córdoba, las Primeras Jornadas de Arquitectos realizadas hasta el presente en nuestro país.

La feliz iniciativa surgida de la Sociedad Central de Arquitectos para todos los arquitectos del país vino así a dar satisfacción a un requerimiento general expresado desde hace tiempo, que diversas circunstancias impedían concretar. La imperiosa necesidad de un encuentro de este tipo se explica si pensamos que en países, como Colombia, por ejemplo, ya se han efectuado cuatro Congresos de Arquitectos y en nuestro país con la falta de valorización y exacta ubicación de la función social del arquitecto y de reglamentaciones que le permitan ejercer con exclusividad su profesión, es ésta la primera vez que en cuatro días de agotadora labor colectiva se establecen las bases sobre las que se asentarán justas reclamaciones futuras.

Nada más apropiado para un trabajo fructífero, iniciado meses atrás en Buenos Aires con la recopilación de toda clase de antecedentes y estadísticas significativas por lo concluyentes, que la tranquilidad y el aislamiento que caracterizan a la pequeña localidad serrana ubicada a orillas del lago San Roque elegida por las autoridades de la filial cordobesa de la Sociedad Central de Arquitectos como lugar de las jornadas.

Concurrieron arquitectos de Buenos Aires, Córdoba, Santa Fe, Rosario, Tucumán y Entre Ríos, atraídos por la importancia y significación de los temas a tratar, así como por el deseo de contribuir con sus aportes personales a dar brillo y significación a lo que como iniciativa plausible debió contar con un apoyo unánime, sin reticencias, de todos los arquitectos.

A este respecto debemos decir con pena, que faltaron una vez más, muchos a una cita que lo era de honor. Existen circunstancias, cuatro días solamente y festivos, en que aunque sólo fuera como expresión del espíritu de cuerpo, o de solidaridad con quienes empeñosamente intentaban echar las bases de una definición profesional frente al desconocimiento público, se debieron dejar de lado "lucubraciones más espirituales" para contribuir a algo que al fin y al cabo se iba a hacer y se hizo en beneficio de todos.

Cuando se piensa que se trata del primer encuentro de este tipo, resultan inexplicables las actitudes reticentes.

Se abordaron en Carlos Paz, todos los puntos fijados en el temario concretándose entre otras, las siguientes conclusiones para cuya elaboración se contó con el aporte de importantes trabajos que oportunamente se incluirán en una publicación detallada:

- **El arquitecto es el único capacitado por su formación técnica y práctica para proyectar y dirigir toda obra de arquitectura y urbanismo.**
- **Recomiéndase el trabajo en equipo con el ingeniero, que cumplirá funciones complementarias diferentes y con artistas plásticos.**
- **Debe ser obligatorio el uso del servicio profesional del arquitecto en municipalidades y reparticiones públicas, en Instituciones oficiales de crédito, en subdivisiones y loteos.**
- **En lo referente a las obras públicas se propicia la reducción de las oficinas de arquitectura a equipos básicos indispensables para las tareas de conservación, debiendo ser adjudicados el proyecto y dirección de obras nuevas por concursos abiertos a todos los arquitectos.**
- **Para hacer menos onerosa la participación en concursos se reestructurará el reglamento correspondiente.**
- **Descentralización de la profesión, utilizándose preferentemente el arquitecto del lugar.**
- **Legislación coordinada en propiedad horizontal, alquileres, etc., para activar la construcción en forma orgánica.**
- **Participación activa del arquitecto en el proyecto, dirección y construcción (según los casos) de la vivienda familiar económica como contribución fundamental de su saber profesional a la sociedad.**
- **Se estableció que la retribución mínima mensual que el arquitecto en relación de dependencia debe percibir por su servicio profesional ha de ascender a 3.000 pesos libre de toda retención.**
- **Asesoramiento a los particulares y al Estado en todas aquellas cuestiones vinculadas al ejercicio profesional por intermedio de la Sociedad central de Arquitectos.**

En el Tema A) *Dignificación de la Profesión* se contó con el aporte de un importante trabajo en la materia, obra del arquitecto Antonio J. Pasquale que sirvió de introducción filosófica al Temario y en B) *Formación Profesional*, los estudiantes de la facultad de arquitectura y urbanismo de Buenos Aires por intermedio de sus representantes presentaron un enjundioso estudio con soluciones concretas basadas en experiencias realizadas en otros países que sirvieron de base a las conclusiones prácticas en la materia. La presencia de profesores y alumnos de la facultad de Córdoba contribuyó a dar brillo y jerarquía a las discusiones.

Muchos otros puntos fueron abordados con cargo de rendir cuentas a un futuro Congreso Nacional de Arquitectos a realizarse en la primavera de 1955. Para su aplicación práctica se necesitará y contará esta vez, pensamos que en forma unánime, con la colaboración de todos bajo la dirección coordinadora de la Sociedad Central de Arquitectos.

Resumiendo pues, mucho es lo que se ha pretendido hacer orgánicamente, es decir considerando al arquitecto como ser humano integral y no encasillado exclusivamente en su título profesional. Ser humano que como arquitecto tiene sus derechos pero también sus obligaciones, que no puede rehuir, hacia la sociedad, que lo necesita, so pretexto de no ser "comprendido" como artista infalible, cuya soberbia debe dar paso, frente a la inmensidad de los problemas a resolver que lo rodean, a la estupenda humildad evangélica generadora de esa fraternidad indispensable mediante la cual, "ayudándonos los unos a los otros" demos sin pedir más que lo que en justicia nos corresponde, un servicio profesional realista y eficiente al máximo.

Finalmente resulta simpático recalcar y agradecer los esfuerzos realizados por la Divisional cordobesa para hacer más llevadera la tareas con su presidente, arquitecto Zarazaga a la cabeza, contando para ello, entre otras virtudes, con un conjunto de arquitectos músicos que contribuyeron a "melodizar" los pocos momentos libres que se presentaron.

LA ASAMBLEA ORDINARIA DE LA SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS APROBO EL ARANCEL

Además de considerar la marcha de la institución eligió el Colegio de Jurados

De conformidad con las disposiciones estatutarias se realizó la asamblea anual ordinaria de la Sociedad Central de Arquitectos en la que, entre otras cosas, se consideró la memoria, balance e inventario, análogos documentos de las divisiones Provincia de Santa Fe, Provincia de Mendoza y sección Ciudad de Santa Fe y balance de la división Provincia de Córdoba. También fueron tratados la fijación de la cuota anual para socios activos y aspirantes en el ejercicio 1954-55, el arancel de honorarios para los socios, la constitución de la nueva División Provincia de Mendoza y se eligieron el Colegio de Jurados y los vocales aspirantes titular y suplente de la comisión directiva central.

La memoria, informe detallado de todas las actividades de la comisión directiva en el período anterior, destacó el plan de trabajo y organización cumplido en el aspecto institucional y profesional con real unidad de criterio y amplitud de conceptos, lo que aseguró una eficaz resolución de todos los asuntos. En lo referente a la acción profesional se informó de la creación

(Sigue en la pág. 93)

Reactivación del Ejercicio Profesional

Se decía en el editorial anterior:

"Es imprescindible que los arquitectos reparen en la magnitud e intensidad del trabajo de que son capaces y se vuelquen en un esfuerzo común para tomar la ubicación que específicamente les corresponde".

Este urgente llamado que resume aspiraciones desde largo tiempo esbozadas y que la situación actual de la profesión convirtió en apremiantes, ha tenido cabal respuesta en las recientes jornadas de Arquitectos en Córdoba promovidas por la Sociedad Central de Arquitectos.

Se ha intentado, recogiendo opiniones individuales, formar un criterio que oriente la acción a seguir para vencer ese desconocimiento tan acentuado que existe en el país acerca de la "función social" del Arquitecto.

No significa esto que no se abordaran también otros problemas cuya solución preocupa a los Arquitectos y que se mencionaban en el Temario como son la dignificación y la formación profesional.

Mas, por encima de todo, frente a una realidad que apremia y amenaza con mantenerlo al margen del planteo y solución de vastos problemas nacionales para los cuales está específicamente preparado, el Arquitecto debe hacer un alto en su labor diaria, reexaminar a fondo la razón de ser y alcances de su título profesional, sus deberes y derechos, para que con una clara visión de todo ello le asista sin retaceos la justicia de reclamar para sí lo que la sociedad le hizo vislumbrar al ofrecerle el camino Universitario.

De acuerdo con el artículo 9º del decreto-ley 17.996/44 de creación de los Consejos Profesionales que establece: "Las Universidades Nacionales determinarán las funciones a que habilite cada título expedido o revalidado por ellas" la Facultad de Arquitectura y Urbanismo fija en estos términos, entre otros, el alcance del título de Arquitecto:

Art. 3º. — Es de competencia exclusiva del "arquitecto:

a) Estudiar el programa de toda obra de arquitectura.

b) Estudiar los problemas económicos-financieros que plantea su ejecución.

c) Proyectar toda obra de arquitectura desde la idea inicial hasta el proyecto definitivo.

d) Elaborar los planos generales y de detalle de toda obra de arquitectura y de toda la documentación necesaria para su ejecución.

e) Ejercer la dirección técnica y artística de toda obra de arquitectura.

f) Estudiar la decoración y la instalación general y amueblamento de toda obra de arquitectura.

g) Intervenir y asesorar, en la función pública y privada, de orden técnico y artístico, en las cuestiones relacionadas con las tareas especificadas.

A pesar de estas claras afirmaciones, nos encontramos con que la realidad del ejercicio profesional es bien distinto, ya que con excesiva frecuencia su lugar es ocupado por profesionales cuya preparación específica no es arquitectónica, sino técnica, o lo que es aún peor, por simples técnicos sin título universitario que frente a disposiciones municipales pueden gestionar la aprobación de planos y ejercer la dirección de obras de arquitectura.

Como ejemplo concluyente bastaría citar una de las tantas estadísticas recogidas para dar bases irrefutables a nuestras argumentaciones: en uno de los municipios más densamente poblados del Gran Buenos Aires sobre un total de 2.800 *permisos de construcción gestionados ante las autoridades municipales,* 2.523 *es decir el* 88,1 % *lo fueron por Técnicos Constructores;* 254, *el* 8,6 %, *por Maestros Mayores de Obras;* 91, *el* 2,7 %, *por Ingenieros Civiles y ¡sólo* 20, *es decir el* 0,6 % *por Arquitectos! De estos totales las estadísticas afirman que un* 50 % *de permisos coresponden a* obras nuevas *entre las cuales las que superan los* 50 m² *de superficie cubierta constituyen el* 82 %.

Evidentemente allí se encuentra una de las explicaciones del mal que aqueja a la profesión, pues debe pensarse que para que exista conocimiento y aceptación por parte del público de la verdadera utilidad del Arquitecto es necesario, por de pronto, que los organismos nacionales, que no pueden desconocer la existencia de una facultad de Arquitectura y Urbanismo respeten su jerarquía e impongan al pueblo con carácter de estricta justicia social la utilización de sus servicios avalados por largos años de estudios.

En consecuencia, y como se ha propuesto, habrá que esforzarse en primer lugar por conseguir la "obligatoriedad del uso del servicio profesional del arquitecto" en municipalidades y reparticiones públicas, en instituciones de crédito, en subdivisiones y loteos, en el proyecto y dirección de todo planeamiento, integral, urbano o rural.

Para lograr todo esto será necesario evidentemente que los Arquitectos se despojen un poco del espíritu individualista que los caracteriza y se reagrupen en torno a principios que no son nuevos, pero que parecerían ser solamente por ellos conocidos. Las jornadas de Córdoba que no son sino un paso concreto hacia un futuro Congreso Nacional, han venido a contribuir poderosamente al acercamiento de los Arquitectos así como a ubicarlos con soluciones prácticas de sus problemas profesionales, en la verdadera posición que como grupo profesional les corresponde por derecho de preparación técnica y artística.

El Gobierno Nacional decidido a las soluciones que se plantean en el II Plan Quinquenal de la Nación presenta ante los ojos de los Arquitectos un programa de trabajos que por ser de su especial competencia les corresponde encarar y resolver sin exclusiones. De poderse realizar todo lo que se ha esbozado en materia de planeamiento y arquitectura existiría por de pronto la posibilidad de constituir verdaderos equipos dirigidos por arquitectos e integrados por artistas y técnicos que en estrecha colaboración devolverían al país en realizaciones prácticas los conocimientos teóricos ad-

quiridos en años de pacientes estudios a la espera de la "reactivación que se busca".

Con el objeto de dar fuerza de justicia a todo lo que expresamos y con la intención de demostrar que las aspiraciones de los Arquitectos argentinos no son sino un reflejo de la situación mundial por que atraviesa la profesión hacemos mérito de las recomendaciones que la Comisión de la Posición Social del Arquitecto elevó al Secretario General de la U.I.A. (Unión Internacional de Arquitectos) entidad que las aprobó en el orden mundial de su representación y las apoyó para lograr su vigencia en cada país ante todas las entidades nacionales.

Posición Social del Arquitecto (U. I. A.)

A. — El Arquitecto es aquel que, maestro en el Arte de construir para provocar las mejores condiciones de vida, crea y anima los ámbitos en los cuales pasa o vive el hombre.

"Para expresar las aspiraciones y satisfacer las necesidades de su época, debe tener conocimiento y comprensión del medio humano en la más amplia acepción del término, y testimoniar un respeto constante a las realizaciones económicas."

"El Arquitecto concibe su obra en el marco de un plano de conjunto en el que debe ser, en todas las etapas, el **animador y el ordenador."**

"Por esta razón es que la Arquitectura y el Urbanismo no son sino disciplinas complementarias."

"El Arquitecto se esfuerza por perfeccionar constantemente su competencia **técnica** *y su capacidad* **artística**, *así como sus aptitudes morales."*

B. — "La Sociedad, *por su parte, reconociendo la importancia de la función del Arquitecto,* **debe proteger su posición social."**

"Lo podrá realizar ya sea mejorando las leyes existentes ya sea promulgando nuevas reglamentaciones inspiradas en los elevados ideales profesionales perseguidos por la U.I.A."

"Dichas leyes deberán tener por objeto determinar o definir claramente:

a) el carácter y alcance de la profesión del Arquitecto.

b) los medios más eficaces para asegurar su más efectiva formación e impedir el acceso al ejercicio de la profesión de toda persona sin su preparación.

c) las reglas de conducta relativas al ejercicio de la profesión para asegurarle un nivel moral elevado.

d) las sanciones que las violaciones a esas reglas importarán."

C. — *Independientemente de las disposiciones legales, es necesario que las organizaciones nacionales de Arquitectos dicten las reglas suceptibles de promover el espíritu de confraternidad, y que ellas impongan a sus miembros un Código de ética profesional teniendo por base los principios siguientes:*

1. *"El Arquitecto aporta a su cliente el concurso de todo su saber, de su experiencia, y de sus desvelos en el estudio de sus proyectos, en la dirección de sus trabajos y en los consejos que estuviera llamado a darle."*
2. *"Sirve los intereses de su cliente en la medida en que ellos no se oponen a lo que él juzgue debe ser el cumplimiento de su deber o el interés de la colectividad."*
3. *"Se abstiene de toda publicidad; debe en todas las circunstancias, ser y permanecer libre de todo espíritu mercantil."*
4. *"Se abstiene de toda gestión que pudiera perjudicar directa o indirectamente a un colega."*
5. *"Se abstiene no solamente de todo plagio, sino también de toda ignorancia de las delicadas reglas que la conciencia impone a los artistas dignos de tal nombre en sus relaciones naturales."*
6. *"Cuando emplea jóvenes colegas les hace aprovechar su experiencia, y los ayuda en sus esfuerzos para que puedan adquirir una posición concordante con sus capacidades personales y profesionales."*
7. *"Ejerce plenamente su derecho de autor de sus obras según las convenciones Universales y de acuerdo con las disposiciones legales de cada país."*
8. *"Por las disciplinas de su formación profesional, está capacitado para dirigir y coordinar todos los organismos de estado incluyendo los que se refieren a la industrialización de la construcción."*
9. *"Cuando debe recurrir a la colaboración de artistas, de ingenieros o de otros especialistas, el arquitecto establece anticipadamente los derechos, los deberes y las responsabilidades de cada uno."*
10. *"Trata de hacer comprender la finalidad de su obra y el espíritu con que la ha concebido a todos los que participan en su realización. Emplea su autoridad moral para suscitar la armonía entre todos ellos."*
11. *"Tiene derecho a una justa y legítima retribución por los servicios que realiza de acuerdo con la importancia de sus iniciativas. Su retribución será en forma de honorario o en la de salario, con exclusión de toda comisión. En los casos, en que actúa en colaboración con la industria en la elaboración o puesta a punto de nuevos sistemas de construcción, tendrá igualmente derecho a una remuneración de acuerdo con las modalidades que serán determinadas por las entidades nacionales."*
12. *"Para conservar su condición de Arquitecto, el Arquitecto director de obra se abstiene de la dirección de obras de las cuales no es el autor."*

Atenas, mayo 1954.

La Crítica en Arquitectura

Concurso de Anteproyectos C. O. P. I. M.

Necesidad de Crítica

La Revista de Arquitectura con el objeto de contribuir a la vitalización de la crítica sobre arquitectura en nuestro país reúne en el presente número varios artículos acerca del tema. No pretende desarrollar un trabajo orgánico sino más bien crear una preocupación constructiva respecto de la verdadera obra arquitectónica.

Es evidente que la obra de arquitectura es consecuencia total o parcial de un hecho cultural completo.

No obstante el estado de formación del país, se va haciendo en él obra de arquitectura que es necesario juzgar con sentido orientador para que contribuya, realmente, a formar parte del hecho cultural.

Muy lentamente va entrando en el país la arquitectura contemporánea. Es imperiosamente oportuno realizar en forma paralela esa crítica constructiva y aprovechar la experiencia que nos brinda su ejercicio en otras partes. En Brasil, México, Estados Unidos de América, donde el proceso se cumple desde hace tiempo ya se ven los resultados: profusión de estilos diversos, calidades discutibles, incoherencia, caos.

En nuestro medio toda expresión de arte está sometida a la crítica, menos la arquitectura. La obra que se va gestando, su aceptación, tolerancia o discusión con mayor o menor fundamento, indica que ha llegado el momento de hacerla y se comience a formar opinión.

Es imprescindible, para no llegar a los resultados que se observan en otros países, discernir con criterio claro, antes que nada, el verdadero sentido de la arquitectura contemporánea, distinguir lo verdadero de lo falso, lo conceptual de los superficialmente llamativo, el uso noble de los materiales de la indiscriminación vulgar con pretensión de avanzada. En suma: lo que tiene vida de lo que carece de ella.

La crítica debe cumplir su objeto y orientar el pensamiento general contra la influencia de las modas ya que el arquitecto no debe animarse por ellas sino por la verdad profunda.

Es necesaria, pues, una crítica que eduque al profesional y al público. Hay que procurar una madurez que permita emitir juicio sobre las nuevas obras.

Una crítica positiva orientará el avance, encauzará los impulsos bien inspirados, obligará a rever los valores, al intercambio de ideas y a formar una opinión que hoy, incuestionablemente, no existe.

E. J. SARRAILH

lización aumenta la necesidad de sintetizadores que puedan aclarar la amplitud de lo implicado por los descubrimientos de carácter técnico."

Perfilada así por Grabo la futura labor de este nuevo espécimen cuyo advenimiento propiciamos: el crítico arquitectónico, pasemos a ver los problemas inherentes a su ejercicio y a qué zonas o estratos de la humanidad y del saber tendremos que irlo a buscar.

Ante todo —y para acabar de desanimar a los valientes— no se puede juzgar debidamente de la obra arquitectónica por fotografía, dibujo o descripción. Este es un descubrimineto de madurez que, desoladoramente, todos hemos hecho alguna vez en la vida. La arquitectura "se vive" y puede resultar una de las experiencias más inolvidables y totales. Porque como dijo Paúl Valéry, la arquitectura es un arte del espacio y del tiempo. Del espacio porque se levanta en él y lo crea interna y externamente—, del tiempo, porque sólo en el tiempo se la goza, se la detalla, se recorren y se respiran sus ámbitos. El crítico de arquitectura tendrá pues que hablar de lo que no solamente ha visto y palpado sino también "experimentado" con todas las potencias de sus sentidos y su razón actuando al unísono.

En segundo término —objeción no menos grave— la crítica, cualquiera que ella sea, no es tarea de la primera juventud. Hay que aportar la serenidad de la madurez para abarcarla y que no resulte mera opinión atropellada y parcial. Pero son los jóvenes (o debían serlo, cosa que no siempre ocurre en nuestro país, desdichadamente) los emprendedores, los llenos del fuego sagrado del entusiasmo ¡Y estos que podrían entusiasmarse, son por definición misma aquellos a quienes desaconsejamos la práctica de la crítica!

No nos desanimemos sin embargo. Poco a poco se irán poblando estas falanges de críticos que se acerquen al ideal. ¿Vendrán de las filas de los arquitectos? No siempre ni necesariamente. Es difícil encontrar en una misma persona las cualidades heterogéneas que implican: el ejercicio de la creación pura —como puede ser el de proyectar y construir edificios útiles y bellos—, y la otra, también creativa, pero "desdoblada": la cualidad de juzgar el trabajo y el valor absoluto de la obra ajena.

A los arquitectos que practican su oficio hay algo que les repugna en el hecho de emitir juicios de valor sobre sus contemporáneos o compatriotas. Si el juicio es afirmativo o laudatorio se les podrá decir que están obnubilados por la amistad o el respeto a los maestros. Si es negativo, no faltará un malintencionado que diga que se trata de incomprensión o de envidia.

Por otra parte — y cosa más grave aún—, no basta el título de arquitecto para justificar, por sí solo, el ejercicio de la crítica. Ya volveré más adelante sobre las condiciones ideales del crítico, por ahora sigamos reduciendo el problema.

Si no son los arquitectos, quiénes podrán ejercer con conocimiento de causa la crítica en materia tan ardua y compleja como esta de que tratamos? No el lego por cierto. Además de saber cómo se comportan los materiales hay que tener: intuitivo y pulido por el estudio, el sentido de la belleza propia de cada material, la sinceridad de su utilización. De no ser así volveremos a recaer en los errores de los estetas como Ruskin, que hoy nos hacen ruborizar. Ruskin que estaba horrorizado del auge de la industria y detestaba el hierro visible en la construcción, aconsejaba a los constructores de estaciones de ferrocarriles su disimulo bajo falsos aspectos góticos.

¡Su Lámpara de la Verdad no lo iluminaba en todos los casos!

De modo que tampoco el crítico de las otras artes plásticas se siente capacitado para juzgar de edificios y de su lógica o belleza constructivas, la pureza de su función, la elegancia suprema de las soluciones impecables. Hay siempre secretos de arquitecto que escapan al profano. No hay más que escuchar con agudo sentido de análisis las conversaciones de los arquitectos "cuando están entre ellos", conversaciones llenas de imágenes coloridas y pintorescas. ¿Quién no ha oído hablar de soluciones "desdichadas", corredores "torturados", losas que "apenas se ven", bóvedas que "no pesan"? ¿Qué saben los profanos de todo eso? Así también los cirujanos o los clínicos se entienden y hablan de un "magnífico" tumor maligno o dicen de un enfermo que "ha hecho" una peritonitis, como si el pobre tuviera interés en semejante cosa. Hay una jerga de sacerdotes, de jugadores de golf, de melómanos. El entusiasmo por la materia propia lleva a secretos inalcanzables desde afuera.

¿De dónde pues extraer a ese crítico ideal que postulamos? Porque no paran aquí las restricciones de la enumeración: hasta ahora han sido las referentes a la captación. ¿Y la expresión? Ni que decir que el crítico debe tener aguda sensibilidad a las otras artes y una vasta cultura general. Pero además de todo eso "tiene que saber expresar su pensamiento con claridad y sentido de la medida".

No desesperemos, si en filosofía ha habido un Bergson o si hoy los que hablamos español tenemos la suerte de leer a Ortega y Gasset, sabemos que hay siempre la posibilidad de presentar los más abstrusos problemas con elegancia y soltura. ¡Esperemos que la arquitectura también llegue a tener críticos de esa calidad!

René Lalou lo dice muy bien en su "Ensayo sobre la crítica", del libro "Défense de l'Homme": La crítica no es una ciencia. Aunque —sigue diciendo— todas las artes tengan un aspecto subjetivo; todas, no obstante, alcanzan una realidad. Una crítica que no ofrezca sino charlataneo subjetivo a propósito de distintas obras debe ser excluída del arte..." Y más adelante: "El terreno de la crítica no es lo inconsciente sino lo consciente, no el alma aventurera sino el espíritu con su cultura. O la crítica no es otra cosa que conversación de salón... o bien supone una afirmación metafísica muy clara. Comenzar un artículo de crítica es realizar, implícita y explícitamente, un acto de fe en la universalidad de la inteligencia humana; es proclamar que existe en el pensamiento un lugar geométrico donde se encuentran los espíritus de los hombres."

Desechemos de una vez por inútil y por reaccionaria la pobre idea (propia de artistas inseguros de su obra) de que el crítico es un vencido y que al no poder crear obra de arte se refugia venenosamente en su rincón como una araña maligna.

..Triple ignorancia. En primer término hay quien cree que "crítica" quiere "maledicencia" y no discusión. En segundo lugar, prohibirle al hombre el ejercicio de la crítica es un contrasentido y se opone a la verdadera índole del ser pensante. El hombre crea y el hombre medita sobre su creación: son los dos tiempos necesarios de la cultura, su sístole y diástole. Y tercero, tras el error, la falacia de creer que "en el ejercicio de la

La crítica en la arquitectura

por Damián Carlos Bayón
Puerto Rico. Junio de 1954.

La de los arquitectos es ciencia ornada de muchas disciplinas y varias erudiciones, dice Vitrubio al comenzar su famoso Tratado. Nunca como hoy, por cierto, resulta verdadera y dramática esa afirmación. El mismo Vitrubio no titubea en dar la lista de lo que él considera indispensable en la formación de un arquitecto: "Debe ser hombre de letras, dibujante diestro, matemático, estar familiarizado con los estudios históricos, ser un diligente estudioso de la filosofía, relacionado con la música; no ignorante de la medicina, sabio en las respuestas del jurisconsulto, familiar con la astronomía y los cálculos astronómicos". Si bien algunas de esas disciplinas no son ya típicamente arquitectónicas, a ellas, en cambio, se han venido a agregar otras más complejas y comprometedoras. Si esto reza para el arquitecto, calcúlese entonces la calidad de juicio, de percepción, de información, que tendrá que tener el que se aboque a la tarea de la crítica arquitectónica.

Mi permanencia, durante estos meses, en una Universidad que cuenta con una gran biblioteca en varios idiomas, me ha permitido comprobar hasta qué punto la crítica arquitectónica resulta la "hermana pobre" de la crítica artística. Muchos libros se han escrito sobre pintura y escultura, infinidad de ensayos de crítica literaria. La crítica arquitectónica apenas si ha existido en la antigüedad y en la edad moderna puede decirse que su ejercicio sólo se remonta a mediados del siglo pasado. Lo pictórico, lo escultórico, lo literario se prestan más a la aproximación crítica, quizá por su propio carácter gratuito. Pero la arquitectura es el único arte realmente utilitario, quien se ocupe de ella deberá dominar —además de los estéticos— multitud de otros registros. Esto ha contribuído a desanimar a los valientes que intentaban acercarse al tema. En efecto, no basta tener una sensibilidad exquisita ni una profunda experiencia psicológica por medio de las cuales descubrir matices o construir teorías ingeniosas. El pobre crítico arquitectónico comprende que hay tantas cosas en su contra que antes de atreverse a escribir un párrafo tiene conciencia de todos los hilos que deben converger a sus manos y esa misma conciencia de la dificultad de su tarea lo inhibe aun más.

Recorriendo los ficheros de una buena biblioteca (aunque sean la "Nationale" de París o la "Public Library" de Nueva York, que he estado consultando estos últimos meses), se encuentra uno con que la arquitectura está representada por los viejos tratados como el de Vitrubio o por los italianos y franceses (desde el siglo XV al XVIII) y por los innumerables libros de historia y teoría de la arquitectura con que acostumbró explayarse el siglo XIX. Atención, sin embargo, los Tratados no son lo que sus títulos dejarían sospechar. A fuerza de verlos poco, de considerarlos aburridos e ilegibles (y al hecho de no estar casi traducidos a lenguas modernas o no figurar en bibliotecas accesibles), nos hemos acostumbrado a hablar de ellos de oídas. Si bien, casi siempre esas obras resultan interesantes en una lectura directa y no predigerida, en realidad, difícilmente entran en el rubro de lo que nosotros llamamos contemporáneamente: crítica. Constituyen la suma del conocimiento constructivo de una época y son un conglomerado de consejos prácticos, técnica, teoría, historia, adobadas con un conjunto heterogéneo y a veces bastante espúreo de consideraciones políticas (para halagar a un príncipe o a un mecenas), religiosas o morales, en fin, actitudes todas que escapan a la específica denominación de crítica. A lo largo de sus páginas hay juicios verdaderamente críticos, pero habría que desbrozar esas páginas para poderles hincar el diente, y no es esa tarea a la que muchos estén dispuestos.

En una palabra: la crítica arquitectónica propiamente dicha (como por otra parte la crítica artística en general) es una disciplina casi nueva en el espíritu del hombre. La reflexión ponderada sobre los valores constructivos, sociológicos, estéticos de un edificio, constituye un actitud relativamente moderna. En su forma desapasionada y auténticamente justa y rebosante de información, se puede decir que la crítica arquitectónica es un producto de mediados del siglo pasado. Pero si bien desde entonces el material histórico y arqueológico se ha ido acumulando, el que nos interesa, el crítico, no ha hecho sino escasear.

Como si no bastaran las dificultades, para colmo, nuestra actitud moderna con respecto a la crítica ha cambiado como tantas otras nociones, se ha "enriquecido" en cierto modo. Es decir: le pedimos aún más de lo que nos daba. Carl Grabo en su libro "The creative critic", dice: "En el pasado, la crítica estaba relacionada con el análisis y valuación de lo escrito. No señalaba los caminos por los cuales la literatura podía ser explotada con provecho para ampliar sus fines, ni cómo ampliarla para hacer de ella la ayuda valiosa del biólogo y del sociólogo". Cámbiense las palabras: "escrito" por "construído", y: "literatura" por "arquitectura" y estaremos plenamente en nuestro problema. Y sigue diciendo: "Un crítico adecuado, convenientemente adiestrado puede desempeñar un papel nuevo y más amplio. Resulta evidente, en el campo de la ciencia, que todo el saber es uno. ¿Quién se atrevería a señalar con precisión la frontera entre la química y la física, o entre la química y la biología? El hombre con conocimiento en dos o más esferas relacionadas del saber, resulta cada vez más necesario. En nuestro mundo de estrecha especia-

crítica no hay creación". ¿Qué son si no la obra de Saint-Beuve, de Walter Pater, de Valéry? ¿Quiénes sino los críticos han reivindicado al Greco, a Caravaggio, a Ledoux, a Gaudi, a los precursores de la arquitectura moderna? ¿No es eso acaso creación? ¿Creación de valores para ser aprovechados, gustados, discutidos?

Dejemos a los trasnochados y a los falsos exquisitos que creen solamente en el "gusto", y lo que es peor, en el "gusto infuso" (en el sentido en que Sócrates hablaba de "ciencia infusa") como privilegio de casta o de educación. A los nocivos consumidores del "me gusta-no me gusta" que tanto daño ha hecho en el mundo. Vayamos hacia el saber, hacia la inteligencia, la mayor comprensión. Ojalá dentro de unos años un llamado como este parezca irrisorio porque el ejercicio de la crítica sea algo frecuente, sano, estimulante.

Como dice René Lalou, no tiene tanta importancia que a veces los críticos se hayan equivocado (argumento que se esgrime para intentar demoler la crítica); muchas, en cambio, acertaron con los valores nuevos difíciles de predecir. El problema de la falta de timón —sigue diciendo— sería ahora mucho más grave pues "los desbordes de la publicidad, la abundancia de publicaciones y también de los talentos han provocado en el público un temible desorden que corre el riesgo de llevar a la indiferencia total. Una crítica ejercitada puede restablecer la confianza".

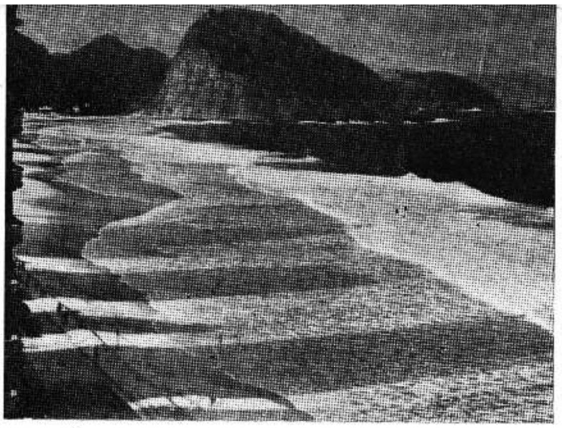
Claro que los críticos de la arquitectura no se crean de la noche a la mañana. Hace falta una materia prima favorable, la vocación del estudio, el ejercicio progresivo de las potencias del saber y la comprensión. En última instancia lo importante "es tener cosas que decir". El "cómo decirlas mejor" vendrá más adelante con la práctica, el fogueo.

El buen crítico tiene que tener —como todo artista— conciencia de la escala. Una nota de dos páginas no debe estar tratada como una de diez. Tampoco este buen crítico ideal confundirá crítica con ensayo. Y si tiene una mente clara irá planteando, con ayuda del saber y del sentido común (tan vilipendiado y tan necesario) su plan de ataque. Que irá de lo general a lo particular. El "Discurso del Método" no es un librote aburrido e imposible de leer. Muchos arquitectos —cartesianos por definición— no conocen esta "obra clave" sino de oídas. Creo que para un occidental que maneje ideas, quizá no se haya escrito una obra más fundamental. "Todo nuestro saber razonado" está basado en ella.

Dividiendo, organizando, articulando y sin olvidar ninguno de los atributos que enumeraba Vitrubio, antes bien, agregando nuevos, el crítico de arquitectura irá haciendo cambiar las luces sobre el tema de su estudio. Para ser eficiente ese crítico que describo tiene que ser realmente un "Homo Universalis".

Hay ya ejemplos casi perfectos de libros y revistas de crítica arquitectónica. No creo que sea aquí el lugar de enumerarlos. No hay si no estudiar en ellos, imitarlos, perseverar en su ejemplo. Como dice René Lalou con su sentido de la mesura francesa y su lógica: "La crítica es un arte de síntesis, que exige dos condiciones que no se oponen sino en apariencia: un don psicológico, la capacidad de salir de sí para abrazar el pensamiento ajeno, por una parte; y por la otra: la persistencia, a través de esos abandonos sucesivos, de una personalidad vigorosa que pondrá —sobre estas diversas experiencias— un acento original. Juzgar y sentir son un aspecto de ese trabajo; comprender es el otro".

Paisaje
Río de Janeiro



Comentarios sobre arquitectura en Brasil

1 Consideraciones sobre un congreso
2 Impresiones de viaje

dos conferencias

3 El arquitecto, la arquitectura, la sociedad
4 El arquitecto en la sociedad industrial



Pujanza y contraste. San Pablo



Consideraciones sobre un Congreso

Luis M. Morea

El objeto de estas líneas es el de cumplir con la obligación de "rendir cuentas" que considero inherente a una designación como lo fuera la de representar a la Sociedad Central de Arquitectos de Buenos Aires ante el IV Congreso Brasileño de Arquitectos.

Entiendo que el "rendir cuentas" significa no sólo exponer objetivamente los problemas que enfrentan y tratan de resolver los profesionales en el Brasil mediante las resoluciones de sus Comisiones de Estudio oportunamente publicadas, sino también tratar de plantear reflexiones para luego exponerlas, en torno a las creaciones de su arquitectura de acuerdo con los ejemplos vistos y lo mucho escuchado o intuido en los debates del Congreso. Evidentemente el haber podido palpar en tales circunstancias las dudas que preocupan a los arquitectos del país hermano en su revisión de lo hecho y en el planteo de lo por hacer, contribuye a facilitar y jerarquizar la exposición que intento.

Parecerá tal vez presuntuoso pretender opinar sobre un tema que como la arquitectura brasileña ha sido tan ampliamente analizado por los críticos más renombrados en la materia, y pienso que lo sería de no contar en mi favor con la sana intención de querer concretar conclusiones que considero de utilidad para lo nuestro.

Como acotación al margen destacaré lo ventajoso que me parece que asistentes o delegados a reuniones de este tipo provoquen intercambios similares al que pretendo, con lo que sus beneficios no quedarían diluidos sino que se extenderían al conjunto de la profesión. Se que muchos opinarán que los resultados de un Congreso tienen poco valor, con lo que pretenderán justificar un individualismo negativo y hasta diría un poco característico de nuestro medio profesional. Toda reunión de personas con problemas afines, no puede ser inútil y en el peor de los casos servirá para crear afectos que posiciones doctrinarias pretenciosas parecen a veces imposibilitar. Con ello tal vez habrá como dijera Walter Gropius, menos "prima-donas" y más camaradería y por ende una elevación del nivel profesional desde el punto de vista científico, artístico y sobre todo ético con lo que tenderá al verdadero humanismo, es decir al perfeccionamiento del arquitecto como hombre integral, supliendo así una seria deficiencia de nuestros unilaterales planos universitarios.

EL EJERCICIO PROFESIONAL

La falta de un verdadero sentido gremial de los arquitectos brasileños, aparte de conducirlos a un aislamiento pernicioso, los lleva a una insensibilidad ética que los convierte hasta en competidores desleales de sus colegas, hecho este que se observa con lamentable frecuencia. Para poder realizar una obra, por lo general propiciada por alguna de las grandes sociedades financieras (Incorporadoras) el profesional debe luchar allí con toda clase de armas, rebaja de honorarios entre ellas, pues en cualquier momento puede surgir alguien (falta de una efectiva reglamentación profesional) que le arrebate lo que legítimamente le corresponde. El Instituto de Arquitectos del Brasil, institución similar a nuestra Sociedad Central de Arquitectos, que organizó el Congreso con la plausible idea de vencer todo ese estado de cosas, realiza un gran esfuerzo que empieza a ser comprendido y apuntalado por numerosos profesionales prestigiosos con un entusiasmo que me ha asombrado, pues contrasta con la indiferencia que en nuestro país mostramos todos por lo que a todos debiera interesarnos en grado sumo. Es que evidentemente siempre resulta más fácil asomarse para criticar, que entregarse para construir. Aprovecho este ejemplo como anillo al dedo para esbozar una pequeña defensa de nuestra Sociedad, criticada con harta más frecuencia que apoyada por aquellos que precisamente más debieran interesarse en su funcionamiento: los arquitectos. No olvidemos que a las instituciones las moldean los hombres, quienes son los responsables cuando por su desidia o desinterés en apuntarlas aquellas no siguen el derrotero que las circunstancias les marcan.

ARQUITECTURA BRASILEÑA

La arquitectura brasileña cuyo puesto de avanzada nadie discute, ni siquiera los que no concuerdan totalmente con su "manera de expresión", se encuentra en un punto de su evolución en que sus arquitectos sienten la necesidad de reflexionar sobre cuál ha de ser el camino a seguir en el futuro. Este pensamiento o mejor esta duda es lo que incitó a los organizadores del Congreso a invitar para participar en sus deliberacionse a dos figuras que como Walter Gropius y Alvar Aalto son exponentes en la arquitectura contemporánea, pese a la diferente "manera" en que ambos expresan su lenguaje plástico, de un "purismo" sin adhesiones a fórmula artística preconcebida alguna.

En estas últimas palabras se resume a mi juicio, la problemática de la arquitectura brasileña actual. Se nota en sus mejores ejemplos una adhesión incondicional (aunque por condiciones se entienda hablar de costos o de soluciones en que se contemple un poco más al hombre que es aquel para quien se hace arquitectura) a una serie de fórmulas que lo determinan todo y entre las cuales mencionaré la que más me impresionó por los resultados que acarrea: "el pilotis". Utilizándola se logran volúmenes que llamaré puros en el espacio, lo que muchas veces, cuando no se madura demasiado el razonamiento, puede traducirse más en escultura que en arquitectura, anulando la posibilidad de una racional ampliación posterior pues el edificio se concibe para alojar y expresar una función determinada que, al desaparecer o dejar de tener vigencia, al ser sustituida por otra en esta época de rápidos cambios en que vivimos, hace inutilizable una construcción tal vez a poco de terminada. Se convierte así a la arquitectura, como diría Mattew Nowicki, en una verdadera "decoración de la función".

Considero también, que la función del "pilotis" no debe ser la misma en un centro urbano en que el espacio verde es indispensable, que en una ciudad universitaria, por ejemplo, construída en medio de una gran isla semiartificial, en que por sobrar "lo verde", cobra más importancia la flexibilidad de funciones que un bosque de columnas generalmente muy costoso. Por otra parte la teoría del "pilotis" pretende según su creador, disminuir al máximo los apoyos en tierra para liberar lo más posible el suelo, interpretación esta que tampoco se observa allí con la suficiente asiduidad.

Estamos pués, frente a una total adhesión al célebre principio de que la verdad en arquitectura es la exacta expresión de cada función, con el agregado de una exagerada complacencia en la expresión formal. "Mi ataque no es contra la forma, pero si lo es contra la forma cuando ella se convierte en mera finalidad. La forma como meta se traduce inevitablmente en puro formalismo" ha dicho Mies van der Rohe.

Hoy también hablamos de funcionalismo pero pienso que así como en su momento justificadamente se entendió por tal a la "exactitud", ahora debemos depurar su significado a la luz de las nuevas concepciones de flexibilidad, plantas moduladas y normalización industrial, no olvidando la expresión "art una-species mille", es decir que el arte no debe concretarse en una sola forma de expresión repetida hasta el cansancio sin justificación racional como lo fueron los estilos académicos.

La explicación de todo esto debe hallarse en la forma fácil en que la arquitectura moderna sacó carta de ciudadanía en el Brasil. Aceptada por todos gracias al apoyo político de su momento, aprovechado inteligentemente por un Lucio Costa, Oscar Niemayer, Alfonso Reidy, etc., eligió la "manera" más avanzada del momento inspirada por Le Corbusier y la utilizó sin ahondar demasiado, deslumbrando al mundo con sus creaciones como calcadas la una de la otra. Las jóvenes generaciones con el entusiasmo de la renovación tan necesaria fueron desarraigadas de todo el fundamento que representa la tradición bien entendida y hoy se encuentran desorientadas al sentir que les falta raíces culturales más profundas.

Una revisión en la orientación de los planes de estudio se hace necesaria (ver las resoluciones de las Comisiones encargadas de estudiar los problemas de la Enseñanza de la Arquitectura y del Urbanismo) para retomar la ruta que falsos destellos han hecho perder momentáneamente.

Constituyen los mejores aportes de la "manera brasileña" de concebir la arquitectura moderna, los diferentes tipos de "brisse-soleil"; los revestimientos de cerámica; la utilización en grado creciente por sus arquitectos de la línea curva, que cuando lo es racionalmente parece responder a los caracteres de su geografía (bahías y morros) y de su clima y música sensual con lo que adquieren sus creaciones una personalidad que no pretendo discutir y que al contrario elogio por revelar una frescura envidiable. También debo mencionar el esfuerzo hecho por conseguir la integración de arquitectura con pintura y escultura, todavía no bien lograda por una cierta falta de escala y por persistir en una posición semi-figurativa, poco franca, más inclinada a lo decorativo que a un verdadero sentido espacial; la incorporación del jardín diseñado por notables especialistas, como elementos plásticos de vinculación con el suelo; las experiencias hechas para conseguir la penetración, fluidez y ordenamiento del espacio condición sin la cual no puede existir arquitectura; y los diferentes tipos y formas de bóvedas y cúpulas (estructuras laminadas) de hormigón armado empleados para cubrir los ambientes arquitectónicos.

MATERIALES Y OBRAS

Resulta, en cambio, decepcionante la forma en que se utilizan los materiales y asombra la mala terminación de muchas obras de nombradía que la fotografía, enemigo grande de la arquitectura moderna en numerosos casos por eso precisamente, no revela. Se pintan allí los frentes revocados, con óleo, con lo que se obtienen colores vistosos pero de muy corta duración; he visto revestir tabiques exteriores de hormigón armado utilizados como "contra-vientos" con ladrillos cerámicos lo que me obliga a preguntar por qué no se exhibe dicho material al desnudo, denotando sus caracteres naturales de tanta nobleza y textura. Tal vez ahora que por obra de su "musa inspiradora" se expone al mundo un notable ejemplo plástico de las posibilidades del hormigón desnudo, léase la unidad de Marsella, se decidan los arquitectos brasileños a extraer de este material característico de la época y muy empleado en el país todas sus posibilidades artísticas. Me ha llamado la atención que el mosaico veneciano que se emplea sin discriminaciones para toda clase de revestimientos, tanto exteriores como interiores presenta muchas veces diseños que inducen a confundirlo con la mayólica.

Como una de las excepciones que quiero destacar y que me hace pensar que la falla está en los profesionales, algunos de los cuales parecen limitar su esfuerzo creador a la etapa del proyecto de la obra olvidando que la responsabilidad del arquitecto se extiende a su total y perfecta terminación, mencionaré la residencia recientemente concluída por Rino Levi en São José (San Pablo) cuya calidad habla a las claras de la seriedad de su autor, arquitecto integral.

Me ha impresionado también la poca adhesión de esta arquitectura a la realidad social por que atraviesa el mundo y por ende el Brasil. En efecto, sólo Pedregullo, obra de Alfonso Reidy, reune a la arquitectura moderna brasileña con el medio social al cual está principalmente destinada a servir. Posiblemente sea éste de los pocos ejemplos en que el factor económico ha sido tenido en cuenta y es por ello que el resultado es un éxito desde todo punto de vista. La seriedad o mejor el buen sentido impera por doquier, todo parece poder responder a la pregunta de Frank Lloyd Wright "por qué" y "cómo", funcional y plásticamente. Hasta cuando se utiliza la curva se lo hace allí sin denotar el ablandamiento y exageración que a mi juicio puede ser perjudicial para la arquitectura llevándola a lo que Wörringer llama: proyección sentimental.

LA INDUSTRIALIZACION

Finalmente quiero recalcar un punto ampliamente debatido en el Congreso, el referente a una necesidad imperiosa de **industrialización**. Resulta inútil hablar de construir caro o barato si no se industrializa de una vez por todas la construcción. Sin el aporte de la industria todo lo que se pretenda abaratar será en detrimento del **"hombre"** es decir, se llegará poco a poco a reducir cada vez más los ambientes de su habitación y los elementos de su confort con lo que se atentará contra el fin primordial de la familia: la procreación.

En este punto están tal vez más atrasados que nosotros y el lucro que se busca en el comercio inmobiliario supera en muchos casos el nivel alcanzado por nuestros "especuladores".

URBANISMO Y PLANEAMIENTO

Resulta curioso observar también lo poco hecho en el campo del planeamiento urbano y regional. La sola visión caótica del centro de San Pablo con su crecimiento tan fabuloso como incontrolado y el doloroso aspecto que presenta el litoral oceánico. (Bahía de Botafogo, bahía de Copacabana, etc.) de Río de Janeiro, con su verdadera muralla de edificios de 14 pisos paralelos a la playa ahogando entre ella y los "morros" una importante zona residencial e impidiendo toda vista de su maravillosa naturaleza. Bastan estas menciones al pasar para que resulten ejemplos lamentables en ese sentido.

Dos obras pueden servir de ejemplo y señalar el camino a seguir por la arquitectura brasileña en el futuro: por un lado el Ministerio de Educación, solución plástica notable, aunque como injertada como todo lo que carece de sabor local por haber sido impuesto sin mucha reflexión y en muy mal estado de conservación, ejemplo de una "manera" que debe ser excluída. (Pienso que ya lo ha sido en otras partes del mundo, y sobre todo asimilada e industrializada). Y por el otro, la embajada Americana, cuya solución plástica no comparto pero que muestra el resultado de esa precisión y riqueza de materiales que indica claramente la contribución que la industria puede dar a la construcción.

Siguiendo dicho camino creo que las realizaciones plásticas encontrarán en la disciplina de la normalización una guía que impedirá desvíos y amaneramientos poco justificados a la par que pondrá definitivamente a la máquina al servicio del hombre con lo que se lograrán viviendas económicas, fácilmente ampliables, de rápida erección y perfecta terminación.

La "standarización" (en elementos parciales o unidades moduladas) aceptada para la habitación humana como lo ha sido para el automóvil, valiéndome de un ejemplo significativo por lo evidente, y la aplicación de nuevos sistemas constructivos (véanse por ejemplo los ensayos de Bunkminster Füller en hierro, Pier L. Nervi en hormigón premoldeado, los progresos del hormigón elástico y los nuevos conceptos de estructuras tridimensionales) utilizando elementos industrializados serán los pasos a seguir en el futuro. Todo esto que brindará una técnica humanizada que no debemos confundir con una dictadura de la técnica o "tecnocracia" que puede conducir a la planifacición totalitaria, debe ser aprovechado por equipos de profesionales dirigidos por arquitectos y en estrecha colaboración con artistas plásticos educados en la nueva concepción espacial que caracteriza a nuestra época, para organizar precisamente, ese espacio dentro del cual se mueve el hombre, funcional y plásticamente, a los efectos de cumplir así la misión que la sociedad encomendara al arquitecto al confiarle el planeamiento integral de los ámbitos en que se desenvolverán sus cuatro funciones: habitar, trabajar, cultivar el cuerpo y el espíritu y circular.

Siempre con el deseo de aprovechar experiencias aplicables a lo nuestro, recomiendo especialmente la consideración de las resoluciones de la Comisión encargada del estudio de la Industrialización de la Construcción pues ellas bien podrían ser el punto de partida para una intensa acción nacional en tal sentido. Las últimas estadísticas económicas demuestran claramente en nuestro país que la solución del problema de la vivienda en una escala social sólo será posible mediante la contribución integral de la industria en todos sus aspectos.

Como conclusión me permito aconsejar a todo estudiante o arquitecto deseoso de reflexionar que se asome al país hermano y analice todos los elementos que ofrece su arquitectura, ejemplos algunos únicos en el mundo, para que una vez desmenuzados todos los "porqué" y los "cómo" que plantean se sirva de ellos como de una experiencia ajena, valiente y demostrativa por cierto de la vitalidad de un pueblo que vive al compás de la época, la que no deberá echar en saco roto cuando le toque, pienso que algún día será, aplicarla en Argentina en la escala que nuestras necesidades lo exigen imperiosamente.

Impresiones de viaje

Francisco García Vázquez



Al analizar la arquitectura contemporánea brasileña y superado el encandilamiento que la misma provoca, van apareciendo entre sus ejemplos, serios defectos que amenazan su futuro y hacen caer en severa tela de juicio su tan aplaudido presente.

Se ha hablado mucho de los "monstruos sagrados". Pensamos que gran cantidad de nuestros colegas del Brasil están haciendo méritos para merecer tal apelativo. Y como arquitectos en particular, y sudamericanos en general, lamentaríamos mucho que los artistas que marchan a la vanguardia de los movimientos estéticos brasileños, no hicieran un alto en su meteórica trayectoria y sometieran toda su obra a un sutil y humanista análisis que les permita su auténtica, sana y verdadera expresión.

Hace ya mucho tiempo que las revistas de todo el mundo alientan, mediante copiosa y reiterada publicación, todo cuanto se realiza en el país hermano. No puede soslayarse sin caerse del plano de la realidad, la importancia que tal espaldarazo tiene dentro de las esferas intelectuales y técnicas del mundo. Resulta claro ver entonces que la indiscriminada y ditirámbica publicación, llega a transformarse en una sutil arma de dos filos que, si no encuentra sólidamente cerrada la defensa de quien la esgrime, puede volverse hacia él convirtiéndose en mortífero instrumento. Estamos convencidos que la crítica, cuando es objetiva y constructiva, representa un imponderable valor para el criticado, y sobre la base de tal aseveración nos animamos a hacer en este espacio, un modesto pero serio llamado de atención a los colegas brasileños.

Sin querer caer en pretensión literaria alguna, creemos posible hacer un paralelo entre el desarrollo plástico que criticamos y la vegetación tropical que caracteriza al nombrado país. En él, así como toda semilla, pronto se transforma en colorida flor y reluciente fruto, en el terrenos de las artes y sus "ismos" las corrientes encuentran rápido cauce trasmisor que de inmediato se concretan en obra. Y son muchos los ejemplos que acusan ese falso crecimiento, evidenciando la falta de madurez que exige toda obra de arte.

Resulta extraño, sin duda, que una de las más graves deficiencias de la arquitectura que tratamos, se exteriorice en aquello que jamás debe separarse de nuestra profesión: la construcción. La construcción propiamente dicha, con sus reglas de arte, con sus principios apodícticos, con sus exigencias ineludibles. Muchas obras de arquitectos que gozan de un "cartel" extraordinario, adolecen de tan serios defectos de terminación, de uso de materiales y de acabado de obra, que hablan con elocuencia de la falta de cariño del autor o de la subestimación del mismo por la dirección de la obra. Y sobre esto pone todavía un acento, el hecho de no cuidarse las construcciones terminadas. El buen mantenimiento que exige toda obra pública o privada, está relegado a último plano. Es como si la fiebre por construir lo nuevo, no dejara tiempo para la necesaria conservación de lo ya realizado. ¿Cómo es posible que en el publicadísimo edificio del Ministerio de Educación y Salud Pública, el revestimiento mural de azulejos creado por Portinari, presente un aspecto tan lamentable? ¿Puede concebirse que las piezas que se desprenden (la cantidad es considerable) sean reemplazadas, en el mejor de los casos, por una mano de cemento alisado o queden mostrando las cicatrices provocadas por la mala colocación y el hurto ciudadano? ¿Es justificable reemplazar algunos de los vidrios caídos, por cartones o pilas de expedientes? En cuanto al conocido grupo levantado en Pampulha, no exageramos si usamos la palabra RUINA para calificarlo. Su estado actual es de completo abandono. Memorizamos hoy lo escrito por Niemeyer: "Fue nuestra intención al proyectar las obras de Pampulha que ellas queden en la medida de lo posible, como una expresión de arte y técnica contemporáneas." Y nos sentimos desconcertados al recordar que tal realización todavía no ha cumplido diez años... Creemos innecesario dar más ejemplos pero se sobreentiende que tal estado de cosas, sumado a otros que mencionaremos, crea un clima malsano para el perfecto desarrollo de la arquitectura.

Desde que el grupo del maestro Lucio Costa, con Niemeyer a la cabeza, siguió las directivas de Le Corbusier y erigió el Ministerio de Educación, el panorama cambió por completo. Ese edificio fue la piedra filosofal de la arquitectura contemporánea brasileña y da la pauta del extraordinario valor que, en todo sentido, tiene la obra pública. Valor que se exterioriza en la transformación sufrida a partir de esa fecha por Río de Janeiro y San Pablo primero, y en todas las ciudades después. El nuevo movimiento, usando tal edificio como ariete, dió por tierra con el eclecticismo burgués, decadente y pasatista que, por aquel entonces, imperaba tanto en el

país hermano como en casi todo el resto del mundo. Nos preguntamos cuál sería el panorama arquitectónico actual, si el ministro Gustavo Capanema no hubiera invitado a Le Corbusier, en 1936, a proyectar el citado Ministerio. Tal hecho, coincidente con la prosperidad económica de ese momento, originó un verdadero auge de la construcción que prácticamente sin solución de continuidad llega hasta nuestros días. La batalla se ganó en un solo y mortífero encuentro, y el nuevo movimiento, que estaba oprimido y relegado, brotó con fuerza incontenible. El medio estaba vencido. Pero vencido en forma tal, que la nueva forma y la nueva idea son hoy reclamadas por los clientes, quienes exigen al profesional 'una obra más moderna que la del vecino". Como por desgracia, allí como acá, proyectan tanto los arquitectos como los ingenieros, constructores, maestros mayores de obras, etc., ese pedido tiene triste traducción en muchísimos casos, y aquello de "la forma por la forma", "arquitectura transpuesta", "copia frívola", "injustificación climática", "forma reñida con la estructura", "indebido uso de los materiales" y mil dichos más de nuestra jerga profesional, tienen abundante representación en las ciudades del Brasil.

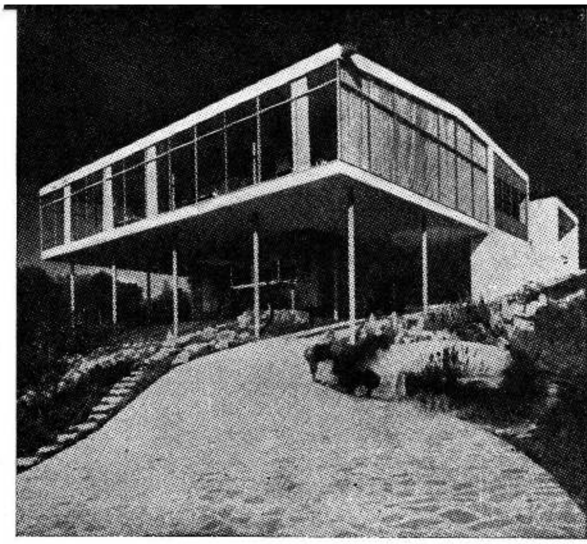
Completando este grave cuadro puede advertirse que la actividad de los colegas hermanos se limita exclusivamente a la solución del problema arquitectónico de diferentes tipos de edificios (públicos, de renta, viviendas individuales) todo ello puesto en forma desordenada y anárquica sobre el viejo trazado de las ciudades, las que no son defendidas por "plan director" alguno. Peor aún, ni siquiera por un severo Código de la Edificación. Este hecho es reconocido por Niemeyer: "...lo que hace falta a nuestra arquitectura no es solamente una industria más avanzada, aunque ésta sea también esencial, ni técnicas más experimentadas, sino esta concepción fundamental exigida por el fin perseguido y que sólo la evolución social permitirá realizar. Es a la ausencia de este «plan director» indispensable, que se debe el crecimiento sin orden alguno de nuestras ciudades, al igual que la situación precaria de nuestros obreros urbanos y rurales; no hablamos de proyectos generales de urbanismo que están limitados por las condiciones sociales de un organismo caduco, en que el interés individual predomina sobre el interés general."

Estimamos que no está demás consignar, el similar problema que nos aqueja, y la imperiosa necesidad de que pronto, también en Buenos Aires, sea regido su crecimiento por "un plan director". Quede nuestra palabra de esperanza al saber que el estudio del mismo está virtualmente terminado y que creemos posible su pronta vigencia.

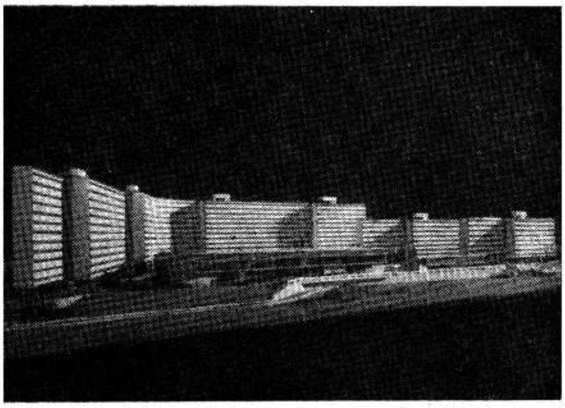
Retomando el tema y a pesar de que hay muchos arquitectos (varios de ellos desconocidos entre nosotros), a quienes no corresponde aplicar nada de lo dicho: Alfonso Reidy, Rino Levi, Oswaldo A. Bratke, etc., en general pensamos con inquietud en el futuro de la arquitectura brasileña y deseamos que la misma cruce victoriosa y sin caerse, ese peligroso "filo de navaja" que hoy le toca atravesar. Momento difícil y delicado que confiamos superará. La respalda su pasado que fue brillante y aleccionador. Durante muchos años se edificaron sobre su suelo monumentos tocados por el enceguecedor barroco portugués y como prueba de tal, se yergue solitaria y magnífica la ciudadmuseo de "Ouro Preto", donde la codicia del oro levantó, en un lugar prácticamente inaccesible, una ciudad de singular riqueza y unidad. Pero que está muriendo: 200.000 habitantes en 1750; 35.000 habitantes hoy. Queda en ella, como símbolo de la sociedad y de la raza, la maravillosa obra del genial Antonio José Da Silva ("Aleijadinho"), mulato, hijo de esclavos, cuyos doce profetas del "Buen Jesús del Motozinhos", habrá que reconocerlos como una de las más importantes obras de arte que ha dejado escultor alguno.

Afortunadamente, este momento peligroso por el que pasan la arquitectura y las artes plásticas (estimamos aplicable parte de lo dicho a la pintura y a la escultura) no puede hacerse extensivo a pintores como Antonio Bandeira, Cándido Portinari, etc., a paisajistas como Roberto Burle Marx, a diseñadores como Paulo Becker, como así tampoco a la literatura o la música.

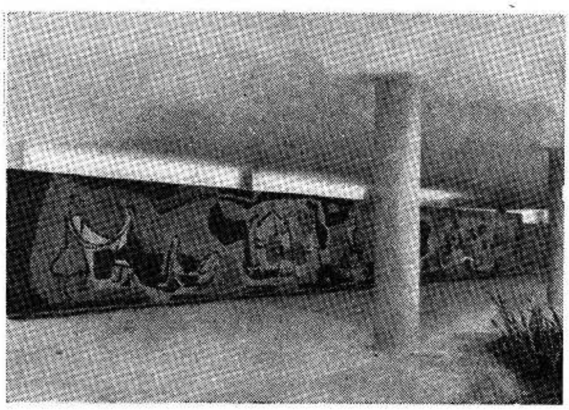
En estos últimos campos la sola mención de tres nombres, abanderados de una pléyade de valores borra toda duda. En la primera: Manuel Bandeira, Jorge Amado y Jorge de Lima. En cuanto a la segunda, es palpable la solidez de la línea que une un pasado y un presente de singular jerarquía. Coloquemos en sus extremos dos nombres que son una Institución: Antonio Carlos Gomes y Héctor Villa-Lobos. No olvidando ni por un instante los reales valores de su música popular, recipiente del torrente de sangre negra que directamente le llegó de Africa.



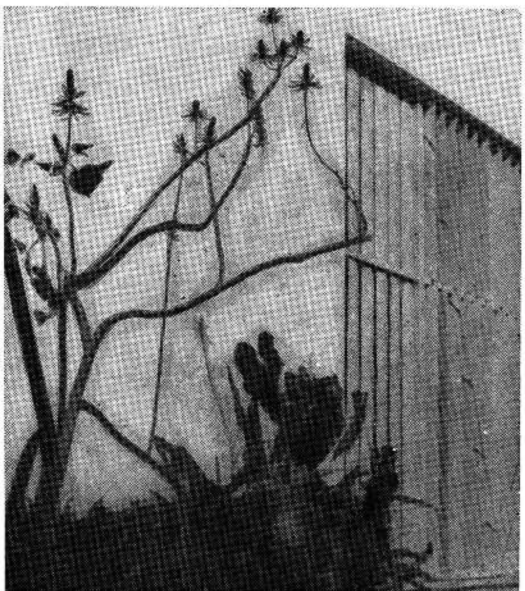
Vivienda en Morumbí, arq. Lina Bo



Ciudad universitaria en San Pablo, arq. Rino Levi



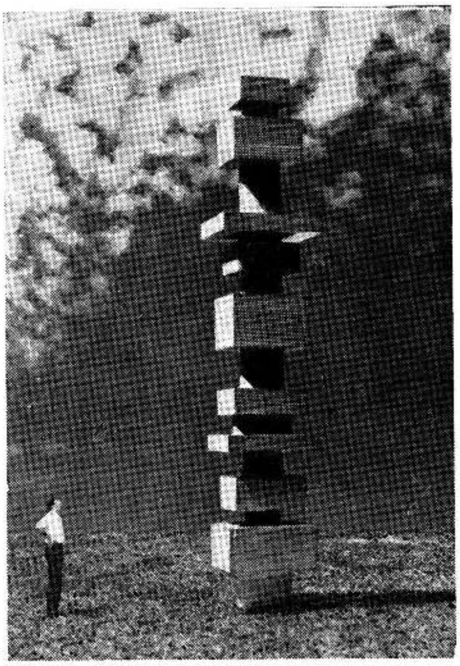
Pedregulho, arq. A. Reidy. Panel, Burle Marx



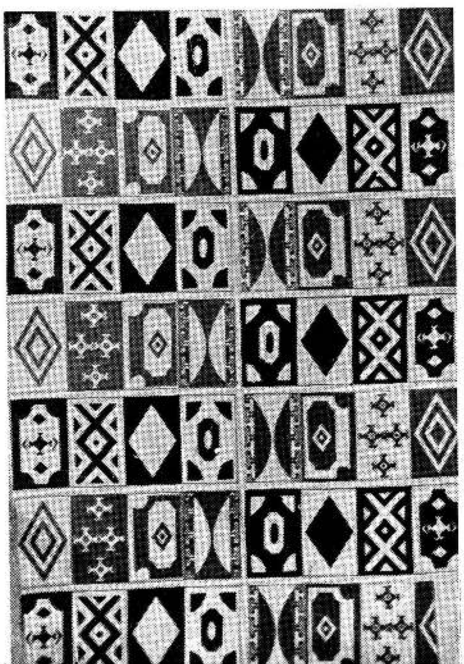
Crecimiento dirigido de la vegetación. B. Marx



Escalera con panel de B. Marx. Río



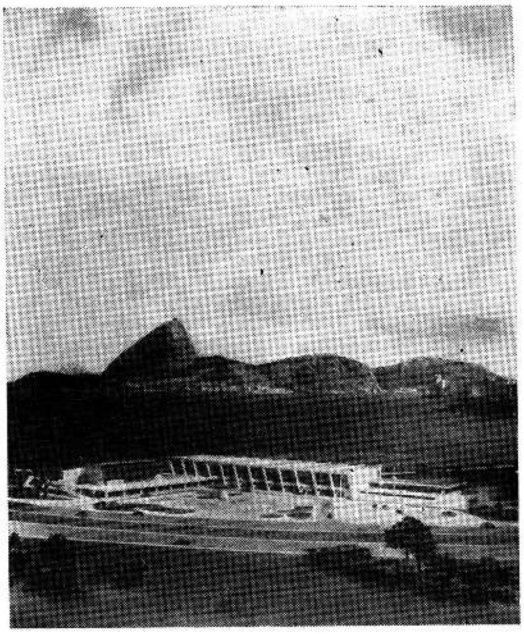
Escultura, Burle Marx



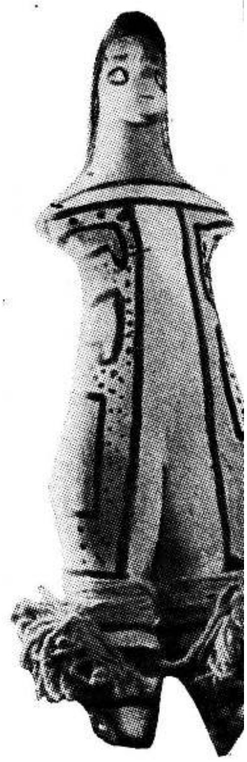
Tela, Paulo Becker



Monobloque del Conjunto Pedregulho, arq. A. Reidy



Museo de Arte Moderno en Río, arq. A. Reidy

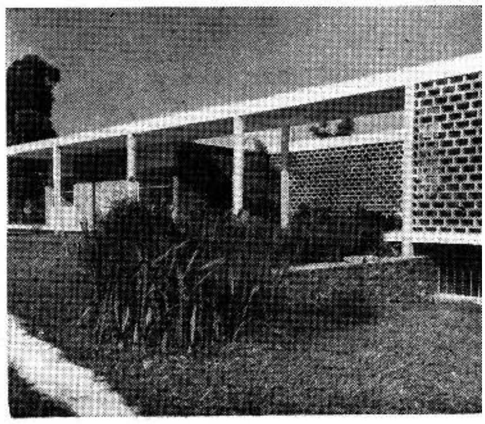


Escultura indígena (tribu Carajás)



Residencia, arq. Rino Levi. Panel, Burle Marx





Vivienda privada, arq. N. Bratke

El arquitecto, la arquitectura y la sociedad

Max Bill
Trad. Odilia E. Suárez
Francisco García Vázquez

Conferencia pronunciada en la Bienal de San Pablo, 1954.

Señoras, señores:

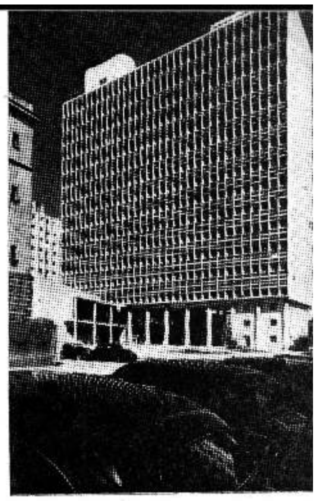
Es para mi una gran honra hablarles hoy. Agradezco a la Facultad de Arquitectura y Urbanismo haberme proporcionado esta ocasión, al pedirme que os dirigiese algunas palabras y, principalmente a los estudiantes de la Facultad. Si he de hablarles de manera muy positiva no será con la intención de hacer una crítica destructiva, ni para criticar, en ningún caso, los remarcables resultados de la arquitectura brasileña, de la cual quiero citar, ante todo, la famosa unidad de habitación de Pedregulho, en Río de Janeiro, absoluto éxito en el plano urbanístico, arquitectónico y social. Aceptad, por tanto, mis sinceras palabras como las de un amigo de vuestro bello país. Cuando el Ministerio de Relaciones Exteriores me invitó a visitar el Brasil, yo no sabía exactamente cuál sería la razón secreta de ese convite pero juzgué que se trataba de requerir de mi presencia para la discusión de los problemas de la educación, en el campo del arte y de la arquitectura. Llegado aquí, hace quince días, los reporteros y la imprenta se lanzaron sobre mí inquiriendo puntos que, para un recién llegado como yo, no eran fáciles de ser respondidos. La pregunta "standard" era: ¿Qué piensa Ud. de la arquitectura brasileña? ¿Qué es lo que piensa del arte brasileño? Yo no conocía el arte y la arquitectura brasileña sino a través de reproducciones y, de esa manera, se tiene siempre una visión algo deformada. Tal vez no sea prudente que exprese hoy abiertamente la impresión que tengo de la situación artística en vuestro país y, principalmente, de esa situación en el campo de la arquitectura. Cuando me pidieron que hablase aquí, tenía la impresión de que tal vez fuera útil hablar de arte y de la arquitectura como arte. Esa, quizá hubiera sido una conferencia fácil y agradable de oír, pero, luego de mi experiencia con el Brasil, entiendo que les habría contado determinados hechos que hubieran podido conducir a un gran número de mal entendidos. Lo que fácilmente yo podría decir en Europa, esto es, defender el arte como un puro racionalismo, hablando de los problemas artísticos y de la belleza, aquí tendría como resultado defender el academismo más horrible. Es, por lo tanto, desde este punto de vista que les hablo, principalmente a los estudiantes, los futuros arquitectos del Brasil, de un país donde el volumen de construcción sobrepasa toda imaginación; donde la necesidad de construir es todavía, y siempre será, de una importancia primordial. Sois vosotros, pues, los que formaréis el aspecto de las ciudades brasileñas del mañana. Me preguntaba, por lo tanto, sobre qué tema era más conveniente hablarles. Y resolví decir, finalmente, en lugar de lindas palabras, la verdad sobre la profesión del arquitecto y la verdad sobre la arquitectura brasileña. Es, por lo tanto, una crítica y, como he sido invitado oficialmente, deseo decir algo que pueda ser útil para el futuro desarrollo de vuestro país. Hablaré de las cosas que pude observar aquí.

De aquí a dos días partiré. Puede ser que el avión caiga en los Andes. Deseo, por lo tanto, ser franco y sin hesitaciones protocolares; quedaría disgustado si no manifestase mi opinión: vuestro país está en peligro de caer en el más terrible academismo anti-social, en el plano de la arquitectura moderna. Quiero, pues, hablar de la arquitectura, como un arte social, un arte que no está sujeto a ser puesto de lado en los días del futuro, lo que hoy conviene no servirá más cuando haya variado lo que se llama "estilo". Digo eso, porque destruir ciertos valores, destruir millones y millares no es tan fácil como poner de lado ciertas telas o esculturas mal hechas o mediocres.

Comencemos primeramente, con los elementos de la arquitectura brasileña. Encontré aquí cuatro elementos importantes que forman lo que gustaría llamar "un academismo moderno". Su valor es más o menos el mismo, como las columnas de los templos griegos, transformadas en columnas del renacimiento y más tarde en clásicas. Volviéronse fórmulas aplicadas sin razón. Encuentro como primer elemento: La forma libre, la forma orgánica, el plano libre. Esta forma libre renació en el "Art Nouveau" antes de 1900. En el arte de hoy fué primeramente introducida por Kandinsky en sus cuadros, aproximadamente en 1910. En su forma contemporánea, ellas son la expresión típica de Hans Arp, quien luego de decenas de años todavía las practica en sus esculturas y relieves tan armoniosos. La aplicación de esas formas en la decoración, en las telas, en la publicidad, en los horribles estands de exposición, es un hecho que se encuentra, a todo instante, en Europa.

Haber introducido esas formas libres en los proyectos de jardines, es mérito de Le Corbusier; también él las introdujo en la arquitectura, haciendo muros curvados y "roof gardens" (aplicando esas formas libres). Finalmente las llevó al urbanismo, con su proyecto para la ciudad de Argel en África del Norte. No fué el primero con esta idea. Ya en el siglo XVIII se habían construído en la ciudad de Bath, en Inglaterra, dos barrios importantes con una concepción semejante. La forma libre puede ser útil cuando se trata de seguir una función, de tornar una casa más aprovechable; esto, por lo tanto, sería una excepción, pero la mayoría de las aplicaciones de las formas libres, descubiertas por nosotros, son puramente decorativas y nada tienen que ver con una arquitectura seria.

El segundo elemento es el "pan de verre". Esta es su historia: Walter Gropius construyó una fábrica en 1910; después una casa de escritorios en 1914; en 1926 la "Bauhaus" con fachadas enteras de vidrio. Esas fachadas enteramente vidriadas quedaron muy de moda. Le Corbusier, comenzó a construir casas con esos

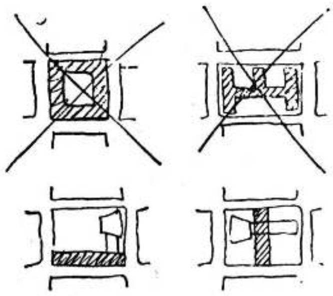


Ministerio de Educación. Exposición, museo, salón de actos y pilotes en planta baja.

"pan de verre", pero, éstas y las bellas realizaciones de Mies van der Rohe, demostraron que este elemento no podía ser realizado sin aire acondicionado y un servicio técnico muy aseado. Para proteger los "pan de verre". Le Corbusier inventó, por lo tanto, cuando no se soportaba el sol abrasador y la demasiada claridad — un tercer elemento: los "brises-soleil". Estos "brises-soleil" se encuentran como atributo indispensable del uso del "pan de verre". No se procura ya más encontrar nuevas soluciones para las diferentes condiciones. Aquí mismo, en San Pablo, existen ejemplos donde se aplicaron los "brises-soleil" en torno de toda la casa.

Como cuarto elemento de la arquitectura llamada moderna tenemos "los pilotis". En los últimos años, ellos cambiaron un poco su apariencia, después de "la última moda de París", esto es, del atelier de Le Corbusier.

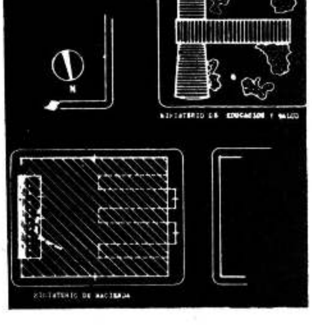
Antes de mi viaje al Brasil, pensé, como muchos arquitectos de vanguardia europeos, que la solución de Le Corbusier, con sus casas sobre pilotis, sin patios internos, sería el ideal de una ciudad futura. Como ejemplo perfectamente realizado, siempre hemos reconocido el famoso Ministerio de Educación y Salud Pública, en Río de Janeiro, en el cual Le Corbusier colaboró como arquitecto consejero y que, en su concepción, es típico de las teorías propagadas por él. Pero ya antes de mi viaje al Brasil, tenía algunas inquietudes respecto a esa concepción urbanística, que yo mismo había defundido con cierto entusiasmo. He podido constatar que el patio, que debe ser sustituído por esta nueva concepción lecorbusiana, tiene funciones a cumplir que se perderían mudando de conceptos. Son, por ejemplo, la concentración de los caminos de peatones y la tranquilidad de los viejos patios internos. Se presentan también problemas climáticos y de aereación muy serios; además la cuestión de la iluminación y protección contra el sol. Estudié este problema, que en los países nórdicos (Suiza, Alemania, Suecia) no juega un papel tan preponderante, pero que en Italia, España, sur de Francia tiene ya una gran importancia. Percibí que el patio interno tiene una función a cumplir que no puede ser eliminada. Es, por lo tanto, necesario encontrar las mejores soluciones de acuerdo con nuestra época, utilizando la ventaja de los patios suprimiento sus defectos. Esto sería mucho más orgánico que sustituirlos por edificios en forma de "cajas sobre pilotes". Esta constatación debe ser, en consecuencia, un ataque contra el famoso Ministerio de Educación en Río de Janeiro, que en mi opinión, no fué concebido conforme a las condiciones orgánicas del país. Esto no quiere decir que yo no tenga todo mi respeto para con esos arquitectos, pero, asimismo, estoy obligado a verificar que ellos incurren en errores al seguir una



Elección del partido



Ministerio de Hacienda. La planta baja constituye un solo ambiente con luz cenital proveniente de patios.



doctrina que en su país no es utilizable, a no ser que hagan grandes correcciones. No pretendo conocer ya la buena solución. Pertenece a los arquitectos nacionales la tarea de estudiar las mejores concepciones para las condiciones de sus propios países.

En un principio los pilotis eran rectos y ahora comienzan a tomar las formas más barrocas. A primera vista se tiene la impresión de ver una construcción ingeniosa, pero no pasa de pura decoración. Doy un ejemplo. Hay en San Pablo un edificio en construcción. En ese edificio vi cosas terribles. Es el fin de la arquitectura moderna. Es un desperdicio antisocial, sin responsabilidad, no sólo para aquel que va a utilizarlo como locatario sino para aquellos que irán allí a hacer sus compras. Como no vi sino la construcción de los primeros pisos, no sé si el "pan de verre" y los "brises-soleil" también serán aplicados en este edificio. Pero allí encontré la última deformación de la forma libre y la utilización más fantasista de los pilotis. Es la foresta virgen de la construcción en el peor sentido; es la completa anarquía. Escogí justamente ese ejemplo de un edificio en construcción porque todos pueden visitarlo. Este no es un caso teórico sino una realidad. Si vosotros no reflexionáis muy bien sobre las obligaciones del arquitecto al servicio del hombre y de la sociedad, podréis caer en errores semejantes, pues en el primer instante esta arquitectura puede parecer revolucionaria y, por mal entendido, una cosa semejante podría hasta ser considerada como obra de arte. Cuando entréis en el local de la obra sentiréis inmediatamente una formidable mezcla de sistemas de construcción, de pilotis largos, de pilotis finos, de pilotis de formas fantásticas, sin ninguna finalidad constructiva, colocados en diferentes direcciones, y finalmente, muros llenos, todo en hormigón armado. Los muros y los pilotis se entrecruzan sin razón, las formas se destruyen, se cortan. Es el desorden, el más gigantesco que he visto jamás en el local de una obra. Me pregunto cómo puede haberse producido tal mal entendido en un país cuya arquitectura moderna es tan conocida en el mundo entero y en el cual no se ven construcciones nuevas en los estilos antiguos. Me pregunto ¿cómo en un país donde existe un grupo CIAM, (Congresos Internacionales de Arquitectura Moderna) una revista como Habitat y una bienal de arquitectura, se puede llegar a construcciones tan salvajes, de las cuales el ejemplo de esa obra que visité es el prototipo? Construcciones de ese género nacen de un espíritu que no tiene modestia; sin responsabilidad para con las necesidades humanas. Este espíritu decorativo es justamente el enemigo de la arquitectura, del arte de construir, de este arte social por excelencia. Temo que entre ustedes se encuentren también los amantes de ese espíritu, y como les quiero ayudar a no caer en errores de ese género, deseo explicar en pocas palabras qué es la profesión de arquitecto. Y si solamente uno o dos entre vosotros lo comprendieran ya sería muy feliz. Serán los que irán a luchar por una arquitectura realmente moderna, por una arquitectura sabia al servicio del hombre.

La función del arquitecto en la sociedad moderna es la de tornar habitable y armonioso lo que rodea al hombre. Es el arquitecto quien efectúa la coordinación entre las diferentes necesidades del hombre y entre sus diferentes actividades. El da forma a las funciones disímiles: la habitación, el trabajo, la recreación. Si deseamos que el hombre no viva en condiciones análogas a las de las hormigas cuyo hormiguero es siempre destruido, somos justamente nosotros, los arquitectos, quienes debemos dar una solución nueva a las necesidades de la humanidad. Pero, ¿cómo se presenta esta nueva forma? Tiene realmente, los pilotis, la forma libre, los brisses-soleil y los "pans de verre"? Es tan fotogénica y espectacular? No lo creo. La arquitectura es algo que dura más que pocos años, ella sobrevive a las generaciones. Si recordamos los excesos de la arquitectura del pasado, reiréis mirando predios como por ejemplo, la antigua Intendencia de San Pablo. Pero ¿por qué es desagradable mirar hoy ciertos predios y por qué no tienta a risa cuando se ve una simple construcción de pioneros, en su país? Es justamente porque el arquitecto y su cliente no supieron resistir la tentación de hacer un edificio espectacular, en cambio el otro, el pionero, construyó lo que mejor le servía. Quizá piensen Uds. que mi punto de vista es un poco estrecho y que una arquitectura funcional, en el sentido más elevado de la palabra, es aun mucho más fría. Uds. piensan probablemente, que la arquitectura es también un arte, con expresión propia destinada a llenar terrenos con homenajes de artistas. Esta no es la función de la arquitectura. El arquitecto que obra de esa forma se vuelve ridículo. Este punto de vista nace del mal entendido de que el arte de construir debe ser otra cosa que realizar una función útil en la sociedad y otro mal entendido de que todo arte y, antes que nada las artes plásticas, deben ser lo que tan graciosamente se ha llamado "self-expression", la expresión de si mismo.

Esto no es arte ni arquitectura. Arte es tornar una idea tan clara, tan objetiva cuanto sea posible, con los medios más adecuados posibles. Una obra de arte debe ser de forma tan perfecta, de expresión tan armoniosa, que su autor no pueda nunca cambiarla, ni agregar o sacar un trazo siquiera. En cuanto a la arquitectura debe ser tan funcional como sea posible. La belleza de la arquitectura es perfecta cuando todas las funciones, su construcción, su materia y su forma están en perfecta armonía. Una buena arquitectura es aquella en la cual todas las cosas funcionan y en la cual no hay nada que sea supérfluo. Para llegar a tal arquitectura el arquitecto debe ser un excelente artista. Un artista que no tenga necesidad de hacer locuras para ser notado. Un artista con absoluta responsabilidad para el presente y para el futuro. Cuando realiza un plano, un detalle, el mínimo pormenor de un edificio, ese arquitecto piensa: "si encontrara de aquí a veinte años esta casa no me deben contrariar el haberla hecho". Siempre reflejará la manera cómo los hombres se comportaron con la casa. Y será siempre muy severo para consigo mismo. No pensará en cómo podría impresionar a sus colegas o a las buenas personas o cómo sería de magnífica una publicación sobre su creación. No, antes que nada permanecerá modestamente al servicio del hombre. Uds. pensarán tal vez, que es un punto de vista muy seco, con el cual no se pueden recoger muchos méritos.

Les hablaré, por lo tanto, de algunos pioneros de la arquitectura moderna en el mejor sentido. Hablaré de Henry van de Velde, de Adolf Loos, de Walter Gropius y nombraré en seguida Frank Lloyd Wright, Mies van der Rohe, Le Corbusier. Si los he separado en dos grupos es porque la concepción de los dos grupos es diferente. Los primeros son los pioneros de una moralidad general en la arquitectura. Los segundos son aquéllos cuya fuerza creadora es más importante que su sentido

de responsabilidad para con la sociedad. Esto no quiere decir que los primeros no sean grandes artistas y grandes arquitectos. Van de Velde estableció antes de 1900, una doctrina de una arquitectura artística y racional y construyó, entre otros lugares, en Oterllo, Holanda, donde se encuentra una de las más bellas colecciones de arte impresionista y cubista, hasta Mondrian. Van de Velde, cuyo 90º aniversario fué festejado hace dos meses, es un hombre que siempre estuvo en la lucha por lo bueno y por lo sabio, en contra de lo feo. En seguida Adolf Loos que construyó algunas de las casas más bellas de Europa, de una simplicidad y sutileza absolutas; el hombre que luchó por la buena forma, por la elegancia de una perfecta simplicidad a través de manifiestos y artículos violentos como por ejemplo "ornamento y crimen"; un hombre del cual aún se encuentran, hoy en día, objetos hechos hace más de 30 años y que son todavía perfectos. Luego, Walter Gropius, el inventor del "pan de verre", el fundador de la Bauhaus, el profesor de toda una generación de arquitectos. Un gran maestro, con una concepción artística en la cual él no se permite lagunas. Tendréis oportunidad de ver la obra de Walter Gropius en la II Bienal de San Pablo. Visitará esta ciudad y espero que les contará mejor que yo, sus más diversas experiencias. Gropius es el hombre de la colaboración, del "team-work" y el último sistema que encontró para su trabajo es producto de la colaboración con un grupo de sus antiguos alumnos, en "architects-collaboratives". Comprenderéis, por lo tanto, la profunda modestia de un hombre que posee tan grandes méritos en la arquitectura moderna; que es un verdadero artista y se puede permitir retirarse casi al anonimato, sin, con todo, perder ni una mínima parte de su personalidad.

Por otro lado otros tres grandes artistas, los creadores, sobre todo, de las formas: Frank Lloyd Wright quien encontró soluciones muy personales, bien conocidas en todas partes. Mies van der Rohe, que creó un estilo personalísimo de superficies en el espacio y cuya obra se recusa a ser racional o funcional, pero de una perfección estética y técnica sin precedentes. Y, finalmente, Le Corbusier el gran animador, cuya influencia después de su primer viaje al Brasil marcó a la arquitectura brasileña, a pesar del peligro de algunos mal entendidos.

Todos estos maestros citados son profesores de muchos arquitectos jóvenes. La mayor parte de los alumnos del primer grupo tornóse independiente en su pensamiento y la mayor parte de los alumnos del segundo grupo quedó siendo continuadora y aun imitadora de sus maestros. Estáis viendo, por tanto, el peligro de una concepción muy individualista en la doctrina de la arquitectura. Doy fe, después de todo, que aquí en el Brasil existen suficientes fuerzas originales para liberar a la arquitectura de los principios académicos y superfluos que no tienen valor en este país. Tengo fe en sus fuerzas naturales para crear una arquitectura realmente moderna, de acuerdo con las excelentes condiciones naturales y a sus posibilidades económicas.

Para terminar, aconsejo no olvidar los verdaderos principios de una arquitectura moderna:

1 **La arquitectura debe ser, ante todo, modesta y clara.**

2 **La arquitectura es un arte cuando todos sus elementos (la función, la construcción y la forma) están en perfecta armonía.**

3 **La arquitectura es un arte social y como tal debe estar al servicio del hombre.**

El arquitecto en la sociedad industrial

Conferencia pronunciada en la Bienal de San Pablo, 1954.

Walter Gropius

Trad. Odilia E. Suárez
Francisco S. García Vázquez

Quiero anticipar que la arquitectura comienza más allá de los requisitos de la construcción y la economía, en el plano psicológico de la existencia humana. La satisfacción que la "psiche" humana recibe como resultado de la belleza, es tan importante como el cumplimiento de nuestros requisitos de confort material para la realización de una vida civilizada y completa. Los obstáculos emocionales que entorpecen el desenvolvimiento de una vida orgánicamente equilibrada, deben ser superados al nivel psicológico, exactamente igual que nuestros problemas prácticos se superan al nivel de la técnica.

El creador de la rosa o del tulipán ¿será un artista o un técnico? Ambos, sin duda, porque en la naturaleza la utilización y la belleza son cualidades constitucionales, mutua y verdaderamente interdependientes. El proceso de la forma orgánica en la naturaleza es el patrón constante para toda la creación humana, ya resulte de la lucha mental del científico o de la intuición del artista. Todos nosotros recordamos aquella unidad de ambiente y espíritu que prevalecía en tiempo de la carretera. Tenemos la sensación de que nuestra época ha perdido aquella unidad y que la enfermedad de nuestro medio tan caótico, su fealdad y desorden muchas veces entristecedor, son el resultado de nuestra incapacidad en colocar las necesidades básicas del hombre por encima de los requisitos económicos e industriales. Ayudada por las posibilidades milagrosas de la máquina, la avaricia del hombre interfirió evidentemente con el ciclo biológico de la solidaridad humana, fundamentalmente para una comunidad sana. En el nivel más bajo de la sociedad, el hombre ha sido degradado, porque fué utilizado como instrumento de la industria. Esta es la verdadera causa de la lucha feroz entre el capital y el trabajo y la razón de la decadencia de las relaciones entre las comunidades. Enfrentamos ahora la difícil tarea de reequilibrar la vida de la comunidad y humanizar el impacto de la máquina. Verificamos ahora, que el componente social tiene mayor valor que los componentes técnicos, económicos y estéticos.

Pero a pesar del esfuerzo realizado por algunos, es evidente que no encontramos aún el aliento espiritual que nos uniría en un esfuerzo colectivo para establecer un denominador cultural suficientemente fuerte como para disminuir nuestro miedo y crear un padrón común a todos.

Los que entre nosotros son artistas, están impacientes porque no fué encontrada, todavía, la síntesis capaz de unificar aquello que, por ahora se halla infelizmente separado.

No podemos negar que el arte y la arquitectura hayan llegado a ser expresión puramente estética, porque durante la revolución industrial han perdido contacto con la comunidad y con el pueblo.

El acabado externo de un edificio fué proyectado sobre todo para rivalizar con el del edificio contiguo en lugar de desenvolverse como un modelo que sirviese muchas veces para la creación de un patrón orgánico del conjunto residencial. La característica de nuestra última generación de arquitectos fué la de querer ser diferentes en lugar de procurar un denominador común, porque los arquitectos temían la influencia antihumana de la máquina.

La nueva filosofía en arquitectura reconoce el predominio de los requisitos humanos y sociales y acepta la máquina como vehículo moderno de la forma, para cumplir con estos mismos requisitos.

Nuestras casas del futuro no serán necesariamente uniformes, sólo porque existe la tipificación y la prefabricación; la concurrencia natural al mercado libre se encargará de la variedad individual de las partes componentes de los edificios, exactamente como hoy estamos experimentando con una amplia variedad de tipos, de objetos producidos en masa para uso diario. Los hombres no vacilaron en aceptar formas tipificadas en las épocas de civilización anteriores a la máquina.

Tales patrones resultaron de sus métodos de producción y de sus modos de vida. Representaban una combinación de lo mejor que muchos individuos habían dado como contribución para la solución

de un problema. Las formas standardizadas de la arquitectura del pasado expresan una mezcla feliz de técnica y de imaginación, o mejor, una coincidencia completa de ambos. Y es este espíritu —pero no su forma que es propia de aquellas épocas— el que debería ser resucitado para crear nuestro propio ambiente con nuestro medio de producción —la máquina.

Pero, si estos patrones no fueran constantemente verificados y renovados llegarían a estancarse. Ya sabemos que es inútil tratar de igualar los patrones del pasado. Luego, nuestra reciente obsesión de que los nuevos edificios deberían siempre igualar los ya existentes, han revelado la terrible debilidad de la época, una confesión silenciosa de bancarrota espiritual que no tiene otro ejemplo en el pasado. Después de la revolución industrial que se produjo en nuestro propio medio y que trajo aparejada una clarificación necesaria, parece que nos estamos preparando para un nuevo esfuerzo creador. Por eso, tal vez sea útil investigar hasta dónde nuestro cuadro profesional cabe dentro de la condición de esta nuestra época que yo he procurado delinear. Veamos ahora, si la modificación gigantesca en los métodos de producción ha sido suficientemente reconocida por nosotros. Porque debemos encarar nuestro caso a la luz de la historia de la tecnología, y como no estamos viviendo en un período de contemplación azucarada y de seguridad, deberíamos reconsiderar nuestros principios básicos, ya que sin duda alguna existen algunos hechos atemorizadores que no pueden ser ignorados por más tiempo.

En las grandes épocas del pasado, el arquitecto era el "Maestro de los oficios" o el "Maestro constructor" que representaba un papel preponderante dentro del proceso de producción de su tiempo. Pero con la modificación del artesanado por la industria, él no ocupa más esa posición predominante.

Hoy en día, el arquitecto no es el "Maestro de la industria y de la construcción". Abandonado por los mejores artesanos (que se fueron para la industria, para la fabricación de instrumentos para examen e investigación) él se ha quedado pensando en los términos del viejo y anacrónico artesanado, tristemente inconsciente del impacto colosal de la industrialización.

La separación integral de proyecto y ejecución de los edificios, conforme rige hoy en día, parece completamente artificial si la comparamos con el proceso de construcción de las grandes épocas del pasado. Nos alejamos demasiado de aquel entroncamiento original y natural, de aquel tiempo en que el diseño y la ejecución de un edificio formaban un solo proceso indivisible y donde el arquitecto y el constructor eran una sola persona. El arquitecto del futuro —si éste quisiera otra vez vivir a tono— será obligado por el correr de los acontecimientos a aproximarse a la producción constructora. Si él constituye con el ingeniero, el hombre de ciencia, el constructor, un equipo estrechamente colaborativo, entonces el proyecto, la construcción y la economía podrán volver a ser una sola entidad: fusión de arte, ciencia y negocio.

La A.I.A. en los EE. UU., durante el congreso de 1949, en Houston, Texas, agregó al reglamento del Instituto un nuevo párrafo 7, cuyo tenor es el siguiente: "Un arquitecto no podrá ser involucrado, directa o indirectamente, en el contrato de construcción". Gracias a Dios, por lo que yo sé, esta reglamentación no eixste en la organización del Instituto de Arquitectos del Brasil.

Tengo las mayores dudas en cuanto a la conveniencia de este reglamento que viene a perpetuar la separación de proyecto y construcción. Por le contrario nosotros deberíamos procurar una reunificación orgánica que nos devolviese la ascendencia sobre el oficio de la construcción. Es claro, que la intención inherente a este reglamento, de bloquear la competencia desleal, fué excelente.

No nos engañemos en cuanto a la fuerza de nuestra posición actual en el concepto de nuestros clientes. El cliente particular medio parece considerarnos como elementos de una profesión de lujo, al que podrá llamar para consulta si existe dinero disponible para el embellecimiento. No parece mirarnos como si fuésemos indispensables al esfuerzo de construcción como lo son el constructor y el ingeniero.

Estoy convencido de que también en la industria de la construcción el trabajo coordinado de equipo se tornará una tendencia principal. Eso ofrecería, una vez más, al arquitecto del futuro, que es por vocación el coordinador de todas las actividades concernientes a la construcción, la oportunidad de tornarse el "Maestro Constructor" siempre que estuviéramos prontos a efectuar las alteraciones necesarias en la actitud y en el entrenamiento de los mismos. Está claro que a él le corresponderá personalmente el alto designio histórico de su profesión, integrar por medio de su trabajo todos los componentes sociales, técnicos y estéticos, en un todo comprensivo y humanamente atractivo, dependiendo solamente de su propia visión creadora. Digo su designio, porque la posibilidad de éste de ser de hecho el maestro depende naturalmente de su actuación dentro del equipo colaborador. Sólo siendo el mejor elemento del equipo podrá él aspirar a la jefatura. Sin embargo, la misión histórica del arquitecto ha sido siempre la de conseguir la coordinación completa de todos los esfuerzos para elevar el ambiente físico del hombre. Si él desea ser fiel a esta misión tan alta, tendrá que adiestrar a las generaciones futuras de conformidad con los nuevos métodos de producción industrial, en lugar de restringirse al trabajo en el platónico plano aislado de la creación y de la construcción.

Ciertamente la máquina no se detuvo en el umbral de la construcción. Parece que el proceso de construcción industrializada demoró más para perfeccionarse que en los otros campos de la producción, ya que la construcción es mucho más compleja. Una parte tras otra de las componentes de la construcción va siendo retirada de las manos del artesano para ser entregada a la máquina. Sólo tenemos que hojear los catálogos de los fabricantes para certificarnos que desde ya tenemos a nuestra disposición una variedad infinita de piezas componentes de la construcción producida en serie. Siendo un gradual proceso evolutivo, la construcción manual de otrora va siendo transformada en el montaje de partes industrialmente prefabricadas, enviadas directamente a la obra. Del 80 al 90 % del material de la "Lever House" en la ciudad de Nueva York, y de los nuevos bloques de departamentos de Mies van der Rohe en Chicago, consisten en partes prefabricadas montadas en obra. Muchos otros edificios se hallan en la misma situación.

Pero, si quisiéramos ser honestos, tenemos que admitir que pocos arquitectos han contribuído directamente para esta gran transformación o han proyectado las partes componentes que todos usamos en la construcción. Han sido los hombres de ciencia y los ingenieros los realizadores de este desenvolvimiento. Por ello tenemos que acelerar nuestra actividad para reconquistar el terreno perdido, adiestrando a nuestra nueva generación de arquitectos para su doble tarea: a) integrarse en la industria constructora, tomar parte activa en el desarrollo y formación de todas las componentes de la construcción, y b) aprender cómo componer buenos edificios con esas partes industrializadas. Esto, en mi opinión, presupone mucha mayor participación y experiencia directa en la oficina y en la obra, en contacto con la industria y con los constructores, de lo que nuestro adiestramiento normal prevé.

Antes que nada, debemos dejar de pelear sobre los estilos; cada arquitecto tiene el deber de defender la integridad de su esfuerzo

creador. Lo importante es unirse haciendo un esfuerzo mental y llegar a decisiones constructivas para poder abrir nuevamente la puerta que conduzca al campo de la producción constructora, en pro de la nueva generación de arquitectos. Estos comienzan a perder la confianza en el carácter tutelar de nuestro sentido profesional y su resultado lógico, el arquitecto prima-donna, auto-nombrado. En el futuro los arquitectos no permitirán que sea restringido su impulso natural de tomar parte activa junto a la industria para la producción de edificios y de sus partes componentes. Creo que el trabajo en equipo tendrá cada vez mayor importancia. Según mi modo de ver, ésta es una tarea urgente que surge para la nueva generación, no sólo en el campo de la arquitectura sino también en todos los esfuerzos para crear una sociedad integrada.

En nuestro específico campo de trabajo, no existe ningún cuaderno de reglamentos para tal colaboración, a no ser que nos volviésemos a la Edad Media para estudiar los equipos de constructores de las grandes catedrales. Lo que más sobresalió dentro de la organización de esas corporaciones constructoras fué el hecho de que, hasta fines del siglo XVIII, todo artesano participante no era solamente una mano que ejecutaba, sino que tenía licencia para dejar su impresión en la parte del trabajo que le cabía, siempre dentro de la línea orientadora del diseño del maestro, auxiliar invisible de las corporaciones constructoras, semejante a las claves utilizadas en las composiciones musicales. Un diseño preconcebido, hecho en el papel, casi no existía, porque el grupo vivía en conjunto, discutía la tarea, y ejecutaba sus ideas.

Hagamos la comparación con nuestras condiciones actuales.

Estamos obligados a colocar en el diseño todas nuestras ideas, especificando hasta el último tornillo.

Después de eso, un ejército de trabajadores ejecuta nuestro proyecto. Casi no nos está permitido hacer alteraciones, aunque no existe ningún genio con previsión e imaginación suficientes para juzgar el resultado de cada detalle de su proyecto; y todavía más cuando él está alejado del proceso práctico de la construcción. Como he dicho aparte de eso, el trabajador de hoy no tiene oportunidad de participar en el diseño de un edificio. Desde el tiempo de las corporaciones de constructores, la colaboración entre los hombres, que podría desenvolver la intuición creadora del individuo en lugar de cercenarla, no se ha realizado, y tenemos pocos conocimientos de los requisitos básicos que posibilitarían tal trabajo de equipo. Ellos son hoy tan poco conocidos para nuestra profesión que hay quien los encarga con desconfianza porque la ideología del siglo pasado nos enseñó a considerar el genio individual como la única encarnación legítima del arte. Es verdad que la chispa creadora siempre tiene su origen en un individuo, pero si éste trabaja en estrecha colaboración con otros, para llegar a un objetivo común logrará resultados mayores trabajando íntimamente en equipo, por la acción estimulante de la crítica de sus compañeros, que si se encierra en una torre de marfil.

La condición "sine qua non" del legítimo trabajo en equipo, es que él sea voluntario porque no puede ser impuesto. Su requisito esencial es un estado de espíritu sin preconceptos, una firme creencia en que la unidad de pensamiento y de acción es el principal requisito para el desarrollo de la cultura humana.

El talento individual prevalecerá rápidamente en un grupo y se beneficiará con el diario intercambio de ideas. La jefatatura automática puede emerger cuando todos los socios tienen chance de tornarse jefes por su actuación y no por medio de designaciones. La jefatura no depende tan sólo del talento nato, sino en gran parte de la fuerza de convicción y devoción a la causa. Servir y mandar parecen ser interdependientes.

Como la democracia depende claramente de nuestra habilidad de cooperar, yo desearía que el arquitecto, como un coordinador por vocación, tomase la jefatura en el camino del desenvolvimiento de la nueva técnica de colaboración en equipos. La esencia de una técnica de estas sería resaltar la libertad de iniciativa del individuo, en lugar de una orientación autoritaria por parte de su jefe. Según experiencias hechas, el trabajo en equipo ayuda a mantener al individuo elástico y flexible y sus medios se adaptan mejor, probablemente, a las mudanzas rápidas de nuestro tiempo que la relación entre el "patrón" y empleado. Sincronizando todos los esfuerzos individuales, el equipo puede alcanzar un nivel de trabajo más alto que el representado por la suma de trabajos de varios individuos. Me gustaría dejar absolutamente en claro que el tipo de equipo que será efectivo en las construcciones del futuro deberá expandirse ciertamente en el campo de la producción. La especialización creciente necesita una coordinación siempre creciente.

Para cumplir la primera parte de la doble tarea del futuro arquitecto, el desarrollo de las partes componentes de la construcción, éste necesita formar equipo con el científico y el fabricante. Su segunda tarea, el diseño de los edificios construídos con esas partes componentes y su montaje en obra debería ser solucionada en colaboración estrecha entre él, el ingeniero y el constructor, en contacto directo con los métodos industriales y la investigación.

Es obvio que nosotros, como arquitectos aislados, no tenemos las facilidades para experimentar materiales nuevos y nuevos métodos tecnológicos, y menos aún para controlar la riqueza de nuestras posibilidades técnicas, como antiguamente el "Maestro constructor" controlaba los oficios. Para tornarlos efectivos una vez más en todo el proceso de construcción, precisamos el equipo y los instrumentos de producción de la industria. Pero no debemos imaginar que nuestro autodeterminado privilegio de actuar como líder del equipo será aceptado de por sí. Como recién llegados a la industria, tenemos que aceptar el riesgo de inscribirnos en el equipo como iguales y demostrar, por nuestra propia actuación, si tenemos la capacidad de actuar como "primus inter pares" y así, finalmente, modificar esta orden jerárquica de la estima pblica a favor del arquitecto.

La diferencia esencial de nuestra sociedad industrializada, en comparación con una sociedad de artesanado, se basa en la distribución del trabajo, y no en los instrumentos utilizados. Una máquina complicada de tejido representa solamente un perfeccionamiento del telar a mano primitivo. Pero el cambio tiene una importancia mayor, pues le proceso de trabajo no es confiado a un solo artesano sino subdividido en muchos fragmentos, cada uno de los cuales va siendo puesto en las manos de otro trabajador como en la línea de montaje. El efecto de la subdivisión del trabajo hizo quebrar la coherencia de la sociedad "pre-máquina" y no la máquina en sí. Tengo fe y confianza en que el trabajo de equipo orgánicamente creado nos traerá de vuelta, paulatinamente, esta unión que es esencial e indispensable para la unidad del esfuerzo.

Lo que intenté ha sido esclarecer apenas la encrucijada en que se halla nuestra profesión. Uno de los dos caminos nos parece áspero pero amplio y lleno de esperanzas y posibilidades. El otro, estrecho, puede llevarnos a un callejón sin salida. Personalmente tengo hecha mi escuela, pero siendo ya de edad, todo lo que podré hacer es estimular a los representantes de la generación venidera para que en su práctica futura, busquen una solución, por medio de la participación directa en la producción industrial y constructiva. Porque no puedo convencerme que si un joven arquitecto y un joven constructor decidieran darse las manos para crear un servicio moderno completo combinando diseño y ejecución en la construcción, esto demostraría falta de integridad de parte de ellos. Deberíamos, por el contrario, estimular una combinación natural de este género.

Me preguntan si eso no pondría al cliente en apuros al no gozar más de la tutela de su arquitecto. Mi respuesta es que no necesitamos de tutela para comprar los objetos de cada día; los escojemos por la buena reputación de la marca o del fabricante.

No veo ninguna diferencia cuando se trata de edificios y de sus partes componentes. Naturalmente sé que la tarea de reconciliar el diseño con la ejecución, que deberían ser inseparables, encontrará todavía muchas dificultades que sólo podrán tener solución en la práctica. Pero es siempre una modificación de actitud lo que precede cualquier cambio de dirección.

No me parece que esta propuesta mía sea un "curalotodo" para las dolencias que atacan a nuestra profesión. Ninguno sabe hasta ahora, cuáles serían las medidas que deberíamos tomar para protegerla contra la competencia desleal, abriendo al mismo tiempo la señal verde para aquellos que deseen tomar parte de un modo creativo en la producción de materiales y ejecución de obras. Lo único que propongo para el estado de fluidez que hoy en día prevalece es dejar la puerta abierta para un nuevo juego de problemas, mucho más complejos, que surgen del impacto de la industrialización y que deberán ser solucionados por una nueva generación de arquitectos.



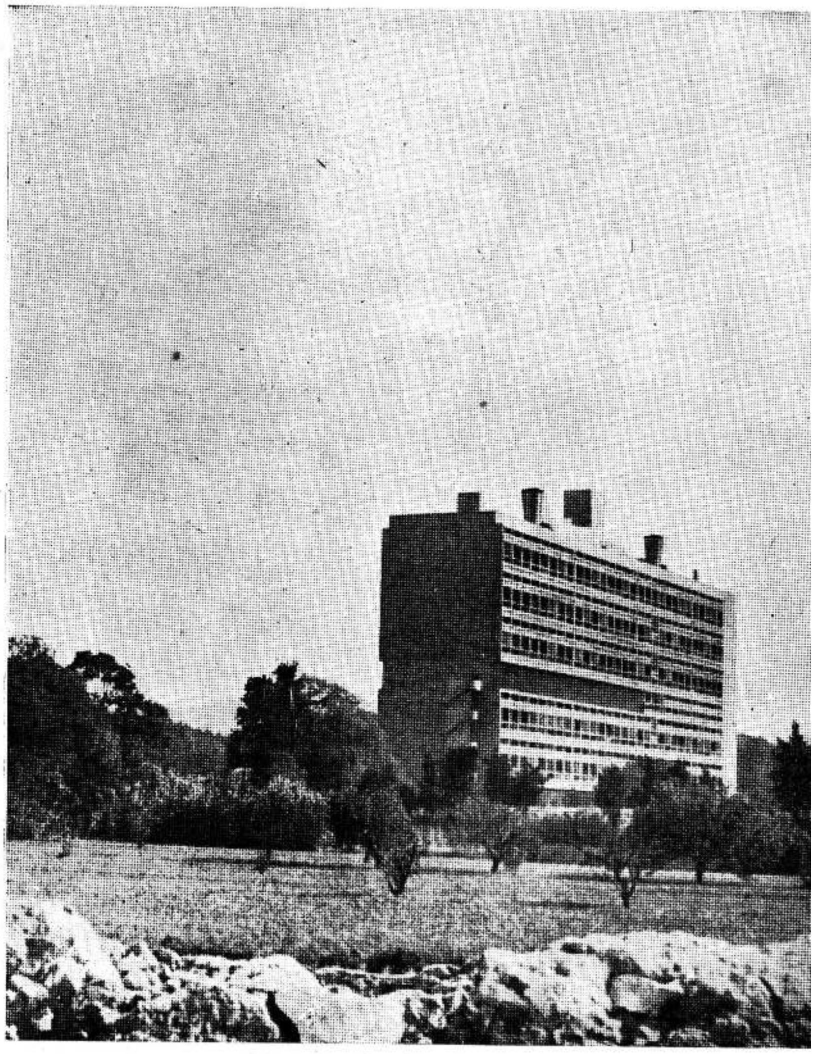
El paisaje

Comentarios sobre la Unidad de Marsella

1 D. C. BAYON

2 LE CORBUSIER

3 W. GROPIUS



Edificio y parque

1 D. C. Bayón

Dice Vitrubio en el primer libro de su tratado: "De Arquitectura" que es conveniente que el arquitecto sea instruído en letras, excelente dibujante, hábil geómetra y tenga conocimiento de filosofía, medicina, música, jurisprudencia y astronomía. Toda esta lista que puede hacer sonreír a los escépticos me parece perfectamente lógica y justificada. Del arquitecto moderno habría que predicar además su conocimiento de la higiene y de lo social, por no decir nada del factor económico y de esa otra rara cualidad que se llama el sentido común. En los arquitectos y urbanistas responsables **deben** darse todas esas condiciones. Con mucha razón en quien se embarque en la crítica de arquitectura, ciencia casi inexistente, la más difícil dentro del campo de lo plástico porque ella pone en juego al **hombre total** y compromete en una actitud que va desde la objetividad de lo general (concepción de la vida y sentido social que debe dársele en un momento y lugar determinado) hasta la subjetividad del gusto y su capacidad de juzgarlo.

La gente está mal acostumbrada cuando dice solamente: "Tal edificio sirve, es funcional, es potente, es bello, es económico, está bien orientado, es absurdo, etc." o cualquier otra afirmación unilateral por el estilo. Hay que acostumbrarse a pensar la arquitectura como un todo, porque su problmea específico es el **problema total** y nunca es fragmentario. Eso es casualmente lo que hace de la arquitectura una vocación apasionante y superior. Si se tratara solamente de encontrar la pequeña receta más o menos a la última moda, o de inventar el tornillo que exige una vuelta menos, la arquitectura no pasaría de la categoría de la costura o de una honrada técnica de pequeño inventor de los domingos. A una arquitectura hay que juzgarla por todos los caminos que sean capaces de aproximarnos a su realidad **en sí**. Ni uno menos. Tarea fatigosa, aburrida para algunos pero nunca estéril.

En 1949, cuando la obra estaba en su esqueleto, me detuve un día en Marsella exclusivamente para verla con detenimiento. Se trataba del edificio más importante desde el punto de vista de la masa y la trascendencia de todos los emprendidos por Le Corbusier en su ya larga carrera teórica y práctica por una mejor arquitectura para nuestra época.

Ahora, terminada la construcción y ya inaugurada oficialmente (aunque le falten algunas partes como la calle interna de negocios), he hecho especialmente un viaje relámpago para poder ver terminada la obra discutida de Francia.

El edificio está alejado de la calle en un ángulo libre que busca el mejor sol y la mejor vista. Su mole de 160 metros de largo por 24 de ancho y 50 de altura, es la de un gran transatlántico en seco, gran nave en su astillero donde los pilotes serían los puntales que sostienen el casco hasta su lanzamiento. La metáfora náutica no es arbitraria, a lo que más se parece esta construcción es a un barco, la manera de hacer vivir a sus ocupantes también tiene las ventajas y los inconvenientes de la vida a bordo.

Al acercarse al coloso se aprecia su calidad estética. Al fin de cuentas estamos en el dominio de aquella definición del propio Le Corbusier: "La arquitectura es el juego acertado de los volúmenes bajo la luz". Esta peligrosa definición —como casi todas— termina por traicionar a su autor volviéndose contra él. Justamente Le Corbusier se ha preocupado aquí (y en la mayor parte de los casos se le podría hacer la misma objeción), más del juego escultórico de los volúmenes que del espacio interior encerrado. Su obra de Marsella es una hermosa mole equilibrada y potente (en realidad un poco pesada si se tiene en cuenta el punto al que ha llegado la técnica y el gusto moderno) pero su interior y su planteo son discutibles.

Pero sigamos analizando el exterior. La idea del Pabellón Suizo de la ciudad Universitaria de París, está aquí repetida en una escala monumental. Un monoblock sobre pilotes y con terraza libre, el esquema es ya tradicional. Ocurre sin embargo que lo que era ligero apoyo en la obra de París se ha transformado aquí por obra y gracia del peso muerto de la masa, en enormes columnas de una forma bella en sí pero cuyo espesor mismo da al conjunto una opacidad muy inferior a la transparencia de su ejemplo de años antes. Sobre estos apoyos corre una platabanda de hormigón que estéticamente podría equivaler al equino del capitel dórico. Es una forma de transición, que, plásticamente es mucho más satisfactoria que la brutalidad de las columnas incrustándose directamente en la losa. No haré aquí la objeción de falta de funcionalismo. El volumen hueco que se produce entre esas dos enormes vigas y por el que corren caños y tubos no es un defecto. La crítica ha superado el **tabú** de lo no-funcional hace muchos años, la arquitectura es mucho más que función (hay también la función plástica, la función psicológica, etc.) y como considero a esa forma en sí, la doy por plenamente justificada y positiva. Otro tanto puede decirse del rendimiento de las superficies del hormigón. Se han conseguido efectos de gran fuerza y gran expresividad disponiendo las maderas del encofrado en los dos sentidos, es decir que en la impronta que deja la madera al ser retirada hay un juego de superficies y luces en damero muy interesante. En cambio las esculturas superpuestas del **Modulor** (hechas también en el encofrado) condenan a la posteridad un esquema que puede ser interesante en su valor absoluto de búsqueda de un módulo humano y moderno pero que no tiene interés plástico alguno como lo tienen las inscripciones jeroglíficas o las figuras en bajorrelieve de los templos egipcios, que es secretamente lo que aquí se ha querido imitar. Se repite el caso del pretencioso fresco de Le Corbusier en el Pabellón Suizo, interesante superficie digna de haber sido pintada por un Picasso o por Léger.

La combinación de colores de la fachada tampoco es feliz. Sobre un cañamazo bastante rudo y elemental en que no dominan deliberadamente ni verticales ni horizontales, neutralizando la composición, se ha pintado fríamente "a posteriori" (aunque hayan sido pensados previamente dan la sensación de la improvisación atolondrada) todos los tabiques, de diferentes colores primarios y demasiado chocantes en ese sol. El resultado es el de un juego de cubos para niños, totalmente ingenuo por inexperiencia. Las formas, aunque discutibles merecían mucho más que eso del color. Que un pintor como Le Corbusier se equivoque en ese detalle me parece una falta doblemente imperdonable.

En cuanto se camina por el parque y se rodea el edificio se empiezan a notar las inseguridades. Los accesorios no condicen con el edificio principal. Pueden no ser feos, son mucho más **orgánicos** (para usar la nomenclatura que ha puesto de moda Bruno Zevi) que la mole que acompañan. En la fachada posterior una enorme marquesina de hormigón con extraña forma de techo de pagoda, muestra su completa y peligrosa independencia plástica con el conjunto.

Cuando entramos al vestíbulo nuestra sorpresa va subiendo de punto. Lámparas o artefactos eléctricos como esculturas abstractas, bancos para sentarse, estilo **1930**, piso irregular de lajas, todo se ha reunido arbitrariamente sin mucha fe, ni mucha discriminación.

La terraza es uno de los aciertos del conjunto. La vista es muy muy hermosa, de un lado el Mediterráneo (a unos dos o tres kilómetros), del otro, la montaña y a los pies Marsella: movida y vital. En realidad esa terraza es un museo de escultura al aire libre. Esa heterogeinedad de los elementos dispersos sobre la terraza (caja de ascensores, tanque del agua, chimenea de ventilación, etc.) con el bloque del edificio es discutible quizá; yo la encuentro una solución feliz. La masa del gimnasio se equilibra con la de la escuela del jardín de infantes, con rampas y estanque para los juegos. Todo está demasiado pensado en este rincón de niños, todo resulta demasiado el producto de una especulación "in vitro". No sé hasta qué punto los burgueses a quienes está dedicada la casa apreciarán esa lucubración intelectual de lo que debe ser la felicidad. Dudo que alguien sea sensible a ese cálculo optimista, bienintencionado sin duda, pero que huele a laboratorio y a inexperiencia humana.

Es curioso constatar cómo este gran inventor ha sido siempre un teórico, hasta en la práctica. Su solución de la planta-tipo de

los departamentos nos lo probará otra vez de un modo aún más flagrante.

En el plano de la forma pura, mi más cálido elogio a la escalera de escape al exterior, adosada a un muro ciego y que constituye un elemento dramático de los más fuertes del conjunto. Resultado de una disposición municipal aplicada tardíamente, ella es —como tantas obras maestras de la necesidad— uno de los puntales plásticos de la obra.

Antes de entrar a analizar el interior, una palabra general sobre el plan adoptado. Por empezar, el hecho de agrupar a 350 familias y obligarlas a vivir en común en un solo inmueble no es una idea moderna. El rascacielos norteamericano es ya utópico y arcaico; la enorme concentración de servicios y personas, no facilita las cosas, antes bien las entorpece. Quedan en pie hoy día solamente como testimonio de rivalidades entre compañías (caso del Empire State Building y Chrysler por ejemplo) y relegados desde hace veinte años al dominio de lo absurdo. Su megalomanía es simplemente un error de escala. Aquí no se ha cometido el error en altura, el edificio tiene solamente dieciséis pisos, lo que según parece demostrar la experiencia es un tamaño conveniente. Pero el error se ha hecho en longitud. Corredores oscuros y largos constituyen una verdadera pesadilla en esto que debía ser el prototipo de la Ciudad Radiosa. Del error de aglomerar tanta gente parece haberse dado cuenta en seguida el propio arquitecto que en su próximo proyecto (para Roubaix), estudia la edificación de pequeñas viviendas individuales con algunas grandes construcciones colectivas.

El ideal de vida moderna no es el de la concentración en el cuartel de dimensiones colosales.

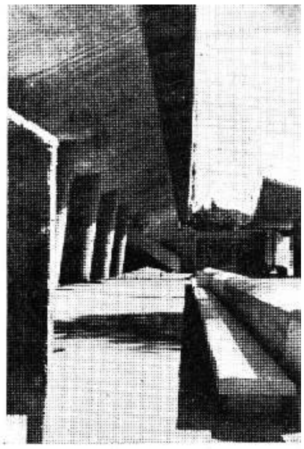
Con el astuto procedimiento de los departamentos duplex, con un corredor se sirven dos pisos, habría pues que haber encontrado una solución menos alarmante que esa larga galería de hipogeo, sólo aliviada por los colores vivísimos de las puertas que no llegan a vencer la sensación de cárcel.

Analizaré ahora la planta-tipo, quizá el más grave error de toda la composición, porque es el más indefendible.

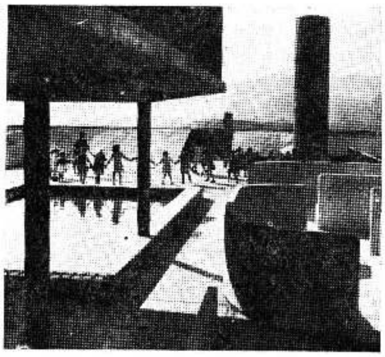
Hay varios tipos de departamentos, pero el más repetido consiste en un rectángulo de 24 metros de largo por 3.66 de ancho, 4.80 de altura en la parte doble y 2.26 de alto en el resto de los locales.

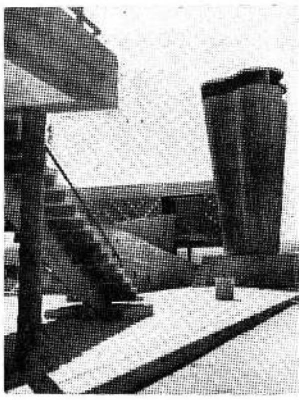
El cuarto de estar comporta además el dormitorio de los padres y la cocina dentro del mismo cubaje de aire. Cocina y baño están en el centro de la composición y por ende se ventilan mecánicamente. En uno de los casos (porque los departamentos son simétricos para poder encastrarse, lógicamente) se entra por lo que llamaremos la cocina-comedor y luego se sube al palco que forma el cuarto de los padres y al baño y cuartos de los hijos. Tiene inconvenientes pero no es tan mala como la otra solución en que se entra al dormitorio y después se sube al comedor-cocina. De todas formas el hecho de tener tres funciones como estar, dormir y comer, juntas en un local pequeño me parece un grave error. Inútil atacar este punto que se destruye por sí mismo. Piénsese la dificultad de esa vida en promiscuidad que ya es difícil en tiempos normales para la familia pero que en caso de enfermedad se torna verdaderamente dramática e irritante. La cocina al aceite de la gente del mediodía, la falta de intimidad, etc., son las primeras objeciones que se me ocurren, la lista es casi infinita. Todo sacrificado a un gran ventanal que no hace gran composición ni siquiera, porque el borde del palco está demasiado cerca de él como para crear un espacio amplio y lo bastante alejado como para no tener la sensación de la ventilación y la luz directas.

En un atelier de artista se puede vivir así, pero el arquitecto no puede decidir de un plumazo "por sí y ante sí" que los pequeños burgueses vivan obligatoriamente como artistas (los que a su vez viven de otra manera en cuanto sus medios se lo permiten). Este rasgo psicológico —y todas sus implicancias y consecuencias— tiene que prefigurar la concepción del arquitecto tanto como la forma del terreno, la orientación, el crédito acordado, etc. ¿Por qué ese divorcio cliente-arquitecto? Digamos la verdad, porque cuando es el cliente el que pide, no sabe pedir, se excede o no entiende

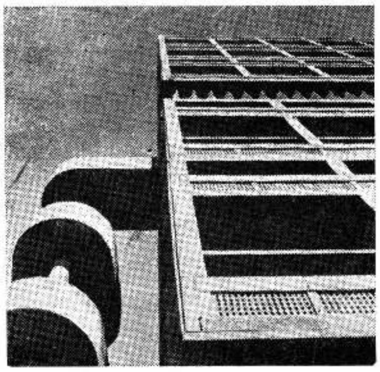


Pilotes y marquesina en la fachada posterior.

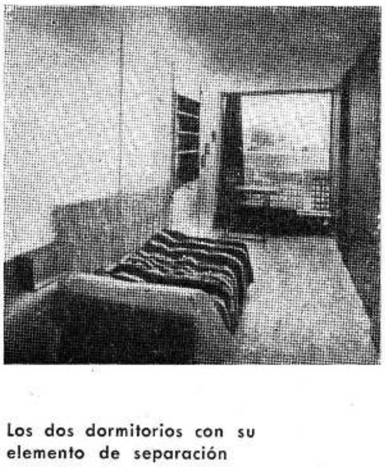


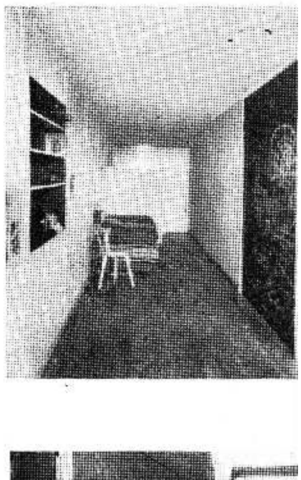


El juego de volúmenes en la terraza superior.



Escalera exterior





Los dos dormitorios con su elemento de separación entreabierto.

Corredores interiores



él mismo sus necesidades (algún cliente **rara avis** existe que sabe lo que quiere y se detiene a tiempo en sus exigencias para dejar una indispensable elasticidad al arquitecto). Pero por otra parte, fuerza es convenir, hay arquitectos que abusan de su autoridad y hacen vivir a la gente bien o mal, encaminándolos a esquemas que sin duda consideran superiores en lógica y comodidad pero que puede no condecir en absoluto con la forma de vida de la persona a quien la vivienda está destinada.

Digo todo esto para deslindar posiciones. Para que no se crea que hay sólo censura en mis palabras. Hay censura para todo el mundo. Para el arquitecto como para el cliente. ¡Hagamos lo posible por entendernos mutuamente de una buena vez!

Los cuartos de los hijos son angostos y largos —¿por qué ese suplicio inútil?— ¿Por qué si tenía la libertad de inventarlo todo, no elegir una planta menos escasa —o aun con la misma superficie— menos torturada? Se ve claramente que esta planta hubiera podido desarrollarse con más plenitud con un par de metros más de anchura.

El baño está dividido en dos: la parte de lavarse y bañarse y el w. c. No entro a discutir esta característica francesa, tiene sus ventajas y sus inconvenientes obvios. En cambio los hijos tienen una ducha que es uno de los errores más garrafales. Se accede a ella por una puerta que tendrá alrededor de un metro y medio y que está como a cuarenta centímetros del suelo. Sin duda está hecha aprovechando un espacio difícil, que cuando más hubiera podido ser un depósito. Para entrar en ese exiguo local hay que ser acróbata. Me imagino qué poco se usarán semejantes instrumentos si se empieza descorazonando en esa forma a sus futuros beneficiarios.

La familia moderna es un conjunto de individualidades cuyo desiderátum es el de poderse aislar o reunir a voluntades y según esquemas de vida nuevos que nada tienene que ver con aquella tutela de la casa antigua en que los padres ejercían una vigilancia más o menos disimulada de sus hijos. Hoy día, desde la primera infancia los hijos y los padres quieren poder estar independientes los unos de los otros para poder hacer sus trabajos escolares, recibir sus amigos, leer, vivir separados o en colectividad según las circunstancias cotidianas. No es **moderna**, pues, mentalmente moderna, sociológicamente moderna esta actitud para resolver la planta de Marsella que consiste en superponer funciones en un mismo local. El cuarto de estar, según ya he dicho está en el mismo cubaje de aire que el cuarto de los padres y la cocina. Esto no sólo tiene inconvenientes higiénicos, los tiene quizá más graves sociológicos.

La planta-tipo es desdichada. Las únicas fuentes de luz y aire directo están a 24 metros de otra. El fondo del cuarto de estar y las habitaciones de los hijos distan casi 11 metros del foco de aire y luz. La parte central se ventila por medio de extractores mecánicos, pero si bien técnicamente la solución es válida no es satisfactoria desde el punto de vista de la aereación. No hay ventanas perpendiculares entre sí y todo el enorme ventanal del cuarto de estar (desgraciadamente tratado en madera por economía, defecto que no hay que imputar al arquitecto sino a las condiciones precarias de la post-guerra), ese enorme ventanal no puede proveer de luz suficiente a 11 metros de distancia. En las escuelas se considera que los bancos alejados más de seis metros de la ventana tienen una iluminación deficiente, no nos dejemos engañar por una **literatura** que trata de convencernos de la ventaja de esa forma de planta. El sistema del cubo cerrado en cinco de sus caras y totalmente abierto en la sexta, produce la sensación de un ojo sin párpado, de una linterna que recibe la luz crudamente de una sola dirección. Pese a los **brise-soleil** la iluminación será brutal y sin matices como la que entra por la boca de una caverna y se va degradando a medida que nos alejamos de ella.

La mano de obra interior en general es ordinaria y los marcos de las puertas están tapados con medias cañas de madera, expediente universal —por lo visto— de tapar (o pretender tapar) los frangollos.

En los pisos bajos hay una calle de negocios. Esa calle que era encantadora en el **Normandie** por ejemplo (y vuelven los recuerdos de trasatlánticos), aquí resultará superflua o inocua. Los franceses adoran hacer ellos mismos las compras. Un pueblo tan refinado en la cocina, tiene que elegirlo todo, hasta el pan cotidiano. Y para ello la única manera posible es la competencia: tal carnicería para tal carne, tal almacén para tales especialidades. En el ejemplar único que habrá en el edificio muy poca gente encontrará exactamente lo que busca. Y después de todo, ¿qué necesidad de encerrarlos? En una gran ciudad como Marsella, rodeados de tiendas, con excelente clima, ¿por qué tener a 350 familias aisladas como en el Arca de Noé para su abastecimiento?

Creo además que en el futuro de las ciudades tampoco será deseable que cada célula que se construya deba vivir independientemente dentro de la ciudad o núcleo urbano. Esta experiencia es una más entre las tendintes a solucionar el problema del tráfico urbano. La casa que se baste a sí misma, la casa proteccionista me parece basada en un equívoco como el de los países proteccionistas. Y no cuento con el error psicológico que constituye el encerrar a la gente cuando lo que están deseando es poder salir a comprar mientras se charla y se ve a los vecinos en el clima suave y asoleado del mediodía.

Puede ser que esto tuviera más sentido en el Norte, de carácter reconcentrado y un clima frío y lluvioso en las calles. Siempre creo que será más lógica una calle de negocios con galerías vidriadas y techo, una calle dispuesta en un paisaje urbano de árboles, césped y juegos de niños que esta calle interior un poco lóbrega y maloliente como un mercado en el corazón mismo del inmueble.

Otra crítica de falta de modernismo. Esta obra ha tardado cinco años en ser construída, he ahí un defecto grave. La falta no es del arquitecto. Los créditos tardaban en llegar, había poco personal, etcétera. Pero aun así hay que reconsiderar el sistema constructivo. El esqueleto de hormigón es hermoso, parece bien e ingeniosamente calculado, hay dispositivos metálicos que aislan sonora y térmicamente a cada departamento. Todo ello está a la altura de lo contemporáneo, pero el hecho mismo de tardar tanto es ya un inconveninete de los más graves en tiempos de crisis de alojamiento. Aquí mismo se han hecho casas colectivas de 10 pisos de altura en seis meses. Dejo solamente la objeción para ser pensada con serenidad y tratando de solucionarla.

Lo dije hace tres años en un artículo en "Ver y Estimar". Esta obra llega tarde en la vida de Le Corbusier. Su estética y sus soluciones están ya periclitadas. Es una obra para 1930, ya superada en 1952. No porque haya muchas superiores a ella, sino porque lo que en un momento dado puede ser clarividencia o primera tentativa y tener así un lugar asegurado en la historia, no lo es veinte, treinta o cien años después. No se puede guardar en la **cámara frigorífica** de la arquitectura una idea durante un tiempo indeterminado. Las ideas como los productos de la tierra —si tienen vigencia humana— se descomponen por sí solos. Tienen su razón de existencia en un momento fijo. Sócrates no sería socrático en nuestros días, es decir, la base de su pensamiento posiblemente fuera el mismo y el impulso que lo animara, pero no su forma expresiva.

Critico a Le Corbusier no su novedad que ha chocado a tantos críticos y sectores del público francés, sino por el contrario por su **insuficiente modernidad**, su estancamiento y su gozarse en una estética y unas soluciones que eran las de su juventud.

No sé bien cómo tiene que ser la arquitectura de 1953, nadie lo sabe, sobre todo los que queremos hacerla. Como no sé cómo debe ser la pintura abstracta o la novela moderna. Lo único que puedo decir por reducción al absurdo es cómo no debe ser. Y este camino al revés es también fértil, mucho más de lo que piensan los derrotistas. Al fin de cuentas los grandes artistas encuentran su camino por sí solos, y el teórico de un movimiento nace o antes o después o nunca y ello no tiene demasiada importancia para el desarrollo y la marcha del arte en sí.

Entiéndaseme bien. Para los que sólo han visto o ven fotos, una palabra de prevención. Todos sabemos —y yo más que nadie que me he ganado la vida como fotógrafo de arquitectura— qué parcial y qué poco **espacial** es la fotografía. La experiencia arquitectónica es de índole física. Hay que circularla, respirarla, vivirla. Cuando la obra es realmente superior, una especie de felicidad corporal —trasunto de la otra más inasible pero no menos inexistente— nos invade. Podemos decir entonces con Valéry que los edificios hermosos, cantan. Este de Le Corbusier, habla. Ya es mucho.

2 Le Corbusier

Discurso de Le Corbusier al Sr. Claudius Petit, Ministro de la Reconstrucción y Urbanismo, en oportunidad de la entrega de la Unidad de Habitación de Marsella el 14 de octubre de 1952.

(Obra completa. Le Corbusier, 1946-52)
Traducción de Juan y Claudio della Paollera

Señor Ministro:

Tengo el honor, tengo el agrado, tengo el orgullo de hacerle entrega de la "Unidad de Habitación" de "grandeur conforme".

Primera manifestación actual de una forma de vivienda moderna.

Encargada por el Estado, libre de toda reglamentación, la piedra fundamental fué colocada el 14 de octubre de 1947. La inauguración tiene lugar hoy 14 de octubre de 1952; la concordancia de estas fechas es completamente fortuita.

Agradezco al Estado francés el haber provocado esta experiencia. Agradezco a todos los Ministros de la Reconstrucción (en el número de siete) que nos han ayudado. Agradezco al señor Claudius Petit, ministro desde hace varios años, valeroso y claro, por su indefectible simpatía.

Agradezco a mis colaboradores, obreros y contratistas, a aquellos que nos ayudaron y no a aquellos que se han comportado mal.

Gracias a mis amigos y colaboradores directos, todos aquí presentes, mi verdadera familia espiritual, los jóvenes de mi equipo, admirables por su contracción: Wogenscky, mi adjunto; Ducret, mi administrador; las damas de mi secretaría; mis dibujantes, arquitectos e ngenieros, sin cuya probidad jamás hubiera llegado a buen término una obra tal. Han tenido la confianza, la fe, y han aportado su pasión que sola voltea obstáculos.

La obra está allí: la Unidad de Habitación levantada sin reglamentos desastrosos. Hecha para los hombres, hecha a la escala humana.

Constituída también en la robustez de las técnicas modernas y poniendo de manifiesto el esplendor nuevo del hormigón en bruto.

Construída en fin para poner los sensacionales recursos de la época al servicio del hogar —esa célula fundamental de la sociedad.

La piedra fundamental había sido colocada en presencia de las autoridades el 14 de octubre de 1947 y ante un público escaso que dudaba de la empresa. Atmósfera glacial e irónica. Sobre el terreno una máquina Benoto haciendo excavaciones, pozos que llegaban a los 15 metros de profundidad, atravesando aluviones en busca de tierra firme.

La obra había sido encomendada, hacia 1946, por Mr. Raoul Dautry, primer ministro de la Reconstrucción Francesa.

La aparición del tema de la Unidad de Habitación se remonta a una primera visita a la cartuja de Ema en Toscana en 1907. Este tema figura en mis proyectos de 1922 en el Salón de Otoño: una ciudad contemporánea de 3 millones de habitantes: "las villas inmuebles". Reaparece en el pabellón del "Esprit nouveau" en 1925. No dejó de obsesionarme en el curso de todos los estudios de investigación que se prolongaron infatigablemente durante treinta años (planes de pequeñas ciudades, etc.).

En el momento de la liberación, el problema era de candente actualidad. En efecto, esos proyectos podían llegar a ser una realidad. Dos proyectos se confeccionaron (ambos muy buenos): la urbanización de la ciudad de St. Dié, y la urbanización de La Rochelle Pallice.

En estos casos, las Unidades de Habitación son la clave de la concepción. El urbanismo se transforma debido precisamente a la presencia y recursos de las unidades de habitación de "grandeur conforme".

¡Un verdadero milagro! El plano de St. Dié entusiasma a todos. Es cierto que trata con benevolencia a los seres vivos, es cortés con respecto al paisaje y se nutre de una poderosa belleza plástica, sinfonía conjugada de la geometría y de la naturaleza. Una música de formas. Este plano de Saint Dié es adoptado con entusiasmo por los Estados Unidos, sin previo conocimiento mío; una afectuosa admiración lo consideró como un testimonio del renacimiento francés después de la guerra y lo expuso en ampliaciones de gran tamaño en las ciudades de los EE. UU. y Canadá.

En ese tiempo, las autoridades del M.R.U. (Ministerio de la Reconstrucción), la Municipalidad, las grandes familias, las pequeñas familias, los obreros, los sindicatos, la C.G.T. después de un primer momento de euforia, rechazan horrorizados el plan de St. Dieé: "¡No nos van a obligar a vivir en semejantes cuarteles!"

El plan comprende 8 unidades para los 20.000 habitantes cuyas casas fueron sistemáticamente destruídas en 3 días por el opresor.

Esas unidades reemplazarán simplemente la ciudad por edificios ordenados en una forma desconocida hasta este momento y aportando, cada uno de ellos a sus 2.500 habitantes lo que Marsella-Michelet ofrece hoy a sus inquilinos de cualquier clase social.

Estos inquilinos de Marsella, librados a sí mismos en el edificio inaugurado el 14 de octubre de 1952, no

tardaron en constituirse en asociación, verdadera comunidad vertical sin política, destinada a la defensa de sus intereses y al desarrollo de su valor humano, etc.

Los estatutos de la asociación tienen por objeto: a) la creación y desarrollo de vínculos de amistad entre los habitantes de la Unidad; b) la organización de actividades colectivas en los diversos planos, social, cultural, artístico, deportivo, etc.; c) la defensa en todos los dominios de los intereses de sus miembros toda vez que los intereses puestos en causa estén ligados al habitante de la Unidad; d) la participación según una forma y modalidades a determinar, de los habitantes de la Unidad en la gestión material, moral, y de todo orden de esta Unidad, de sus dependencias y prolongaciones de toda naturaleza, a una atmósfera de gran comprensión mutua con todas las personalidades y organismos que se encuentran o se encontraràn interesadas en forma directa o indirecta.

En La Rochelle ocurrió lo mismo pero tramado en el silencio, y en un lapso de tiempo muy largo.

Yo soy aún urbanista en jefe de La Rochelle —Pallice— (por lo menos no me han echado) pero desde 1947 (cinco años) nunca fuí convocado y supongo que se construye otra ciudad que no es la que he proyectado.

El plano de La Rochelle —Pallice—, comprendía cinco Unidades de Habitación. Al oeste estaba la hermosísima ciudad vieja; al este, el puerto de la Pallice, muy moderno, de aguas profundas; en el medio, a orillas del mar, las Unidades de Habitación en vertical.

Para Saint Dié, como para La Rochelle había únicamente un obstáculo: ¡la Unidad de Marsella no había sido aún inaugurada ni había sido encomendada! Ustedes saben que la imaginación no es el punto fuerte de los Ministerios, ni de las Intendencias, ni de los Concejos Municipales, ni de las Asociaciones de Damnificados ni de los sindicatos de toda clase.

La imaginación es una gracia de los dioses que les vale, a los pocos que han recibido este don, pateaduras durante toda su vida.

La realización de la Unidad de Marsella había traído a la arquitectura contemporánea la certidumbre de un esplendor posible del hormigón armado puesto en obra como material bruto al mismo título que la piedra, la madera o la tierra cocida.

La experiencia es de importancia. En efecto, parece posible considerar al hormigón como una piedra reconstituída digna de ser exhibida al estado bruto. Era corriente admitir que el aspecto del cemento era triste, que su calor era triste. Esta opinión es tan falsa como decir que un color es triste, por sí. Un color no vale más que por lo que lo rodea.

La Unidad de Marsella fué construída en el curso de cinco años difíciles, peligrosos, en una coordinación continuamente entorpecida por circunstancias heterogéneas; por empresas no armonizadas entre sí; con obreros indiferentes los unos a los otros, aun dentro de un mismo gremio. Por ejemplo, los cementistas de hormigón armado y los carpinteros de los encofrados ejecutaron su trabajo imaginándose que las fallas serían, como por costumbre, reparadas al final con espátula, yeso o pintura. ¡Fallas evidentes se notaban por todas partes en la obra!

¡Felizmente, no teníamos dinero!

Largo tiempo me pregunté cómo hacer frente a tales fallas, cómo disimularlas, o rectificarlas. Aun con dinero el problema parecía insoluble. Era indudable que al enduir el hormigón con mortero de cemento o yeso, las fallas no se hubieran corregido. Y la piel, la epidermis del edificio se hubiera resentido.

Sobre el hormigón bruto se ve la menor incidencia del encofrado: las juntas de las tablas, las fibras de la madera, los nudos de la madera, etc.... y bien, esas cosas son magníficas para mirar, son interesantes para observar, aportan una verdadera riqueza a aquellos que tienen un poco de invención.

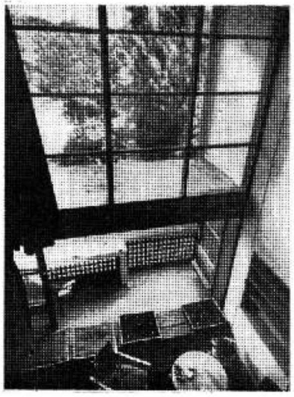
Cuantos visitantes (y muy particularmente suizos, holandeses, suecos) me decían: 'Su casa es linda, pero ¡qué mal ejecutada está!" Yo les contestaba: "Ustedes que van a ver catedrales, castillos, ¿no han observado la talla brutal de las piedras, los defectos confesados o que han sido explotados hábilmente? ¿Ustedes no miran entonces cuando van a ver las cosas de la arquitectura? ¿Cuando miran hombres, mujeres, no ven que tienen arrugas, verrugas, la nariz torcida, en fin, accidentes sin número? ¿Acaso han llegado a encontrar en sus paseos la Venus de Médicis en carne y hueso, o al Apolo del Belvedere? Los defectos, es humano, somos nosotros mismos, es la vida de todos los días. Lo que importa es pasarlos por alto, vivir, ser intenso, y tender a un ideal elevado. ¡Ser leal!"

Entonces me vinieron ideas, y ante la más feroz de las fallas de la Unidad de Marsella: el pasamanos de la rampa que accede a la azotea, a la sala de descanso de los niños, ante esa falla atroz, dije: "Haré de ella una belleza por contraste, hallaré la contrapartida, estableceré un diálogo entre la rudeza y la fineza, entre lo tenue y lo intenso, entre la precisión y le accidente. Y llevaré así a la gente a observar y reflexionar." De allí la policromía violenta, resonante, triunfante de las fachadas de Marsella, en base a mucho coraje y a un producto nuevo, magnífico, el "matroil".

También logré obtener del Ministerio un pequeño subsidio para pagar un cementista, un sardo, que conoce su oficio y comprende lo que significa hablar en el trabajo de cementista. Porque al cemento lo mata la inbecilidad y no las necesidades técnicas. Hay usos de mal gusto y hay obreros de mal gusto.

En una aventura como esta me fué necesaria una energía incansable para obtener que el Estado francés pague un obrero cementista en quien tengo confianza, apto a recibir órdenes directamente de mí, y capaz de comprenderlas. Le designé algunos lugares del edificio donde era necesario que la cuchara trabajara como el buril del escultor en "talla directa". Entonces, el milagro se cumplió, los contrastes entraron en juego. Con un complemento de colores y el aporte de la cuchara se logró el esplendor del hormigón en bruto.

He dicho a mis detractores (suizos, holandeses o suecos): ¿Ustedes ya han visto un cerezo en flor, o un manzano en flor? He aquí la corteza ruda, oscura y negra, ahuecada, llena de asperezas; he aquí las flores rebosantes como la mejilla de una doncella. Ambas "actúan juntas" la corteza y la flor. La vida ofrece sin cesar ocasiones similares para observar. Pero la gente no observa, mira la Venus de Médicis y el Apolo del Belvedere, obras discutibles bajo ciertos puntos de vista, y olvidan de ver que la vida es un juego y que la satisfacción llega, no de una consideración pasiva de las cosas, sino de una batalla ganada contra cualquier cosa o contra todo lo que quieran!



3 Walter Gropius

Texto de una carta de Walter Gropius enviada a la revista "Architectural Forum" como consecuencia de la aparición en la misma de una encuesta sobre el monobloque de Marsella. Junio 1952.

La diferencia decisiva entre "la unidad de habitación" en comparación a otros edificios altos modernos —siendo la mayoría de ellos, aglomeraciones de varias unidades de viviendas— es la tendencia de Le Corbusier hacia el encuentro de una respuesta **orgánica** a los innumerables requisitos potenciales de una vida familiar diversificada. Nada esencial parece haberse omitido para conseguir distraer y servir los fines de gente de todas las edades, desde niños a ancianos. El edificio me parece verdaderamente funcional y eso incluye la satisfacción de las funciones emocionales del ser humano tanto como sus requisitos materiales de confort.

Por supuesto que todavía desconocemos cómo se sentirán y comportarán en este edificio las familias de Marsella; habrá que hacer la prueba.

El gobierno francés no deberá apresurarse en deshacerse del edificio vendiendo los departamentos, sino que deberá seleccionar cuidadosamente los inquilinos en potencia, en favor de las familias de ideas progresistas, y proveer además al edificio de la mejor administración posible, capaz de reunir la información objetiva sobre su funcionamiento. Si los alquileres fueran demasiado elevados, el gobierno debería también absorber parte de los gastos de manutención considerándolos como una razonable pérdida originada por el carácter experimental que tiene, porque es prácticamente imposible que un arquitecto contruya un nuevo tipo completo de edificación y resulte al mismo tiempo el más barato.

En la industria, cada modelo inicial cuesta mucho más que el producto final ya elaborado.

La arquitectura del edificio y su emplazamiento en un parque con frondosos árboles, alcanzan la más alta calidad imaginable.

No vacilo en destacar que lo considero el más hermoso y el más maduro de los edificios modernos que he visto.

Estoy seguro que Francia se sentirá orgullosa de este edificio y de su creador.

Entidad Promotora: Cooperativa de Provisión de Industriales Metalúrgicos Ltda.

Fecha del llamado a concurso: 15 de diciembre de 1953.

Fecha de entrega: 15 de abril de 1954. Plazo prorrogado hasta el 17 de mayo de 1954.

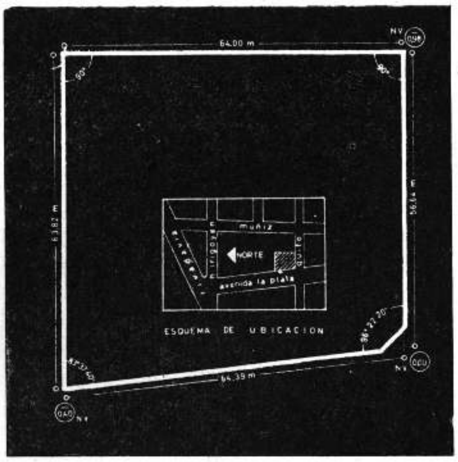
Asesor: Arq. Eduardo J. R. Ferrovía.

Jurados: Angel R. Guzmán y Mario Landini (por la entidad promotora) representados por los arquitectos Adolfo Storni y Bartolomé M. Repetto; Arq. Juan Kurchan y Arq. Gastón Breyer (miembros del Colegio de Jurados de la Sociedad Central de Arquitectos, designados por sorteo) y Arq. Alberto Prebsich (como representantes de los concursantes).

Cantidad de trabajos entregados: 61.

Concurso de Anteproyectos

Cooperativa de Provisión de Industriales Metalúrgicos Ltda.



Síntesis del programa

El dificio se proyecta para albergar a la Cooperativa, la Confederación de industrias metalúrgicas, la Obra Social dependiente de la primera y un Hotel destinado a los asociados del interior.

LA COOPERATIVA. En rasgos generales sus necesidades son: Un gran depósito de 4.000 m^2 con acceso directo de camiones desde la calle. Salón de ventas (1.000 m^2) relacionado con el depósito y con un gran salón de exposición (3.000 m^2) pública y permanente. Salón de actos (1.000 m^2) para la realización de asambleas gremiales. Biblioteca técnica (250 m^2). Laboratorio de ensayos de materiales e investigación metalúrgica. Imprenta (500 m^2) ubicada sobre terreno firme y con fácil acceso a los vehículos de transporte. Garage para 50 coches (800 m^2) con conexión directa y flexible a las circulaciones del hotel y de la cooperativa. Y por último los locales de oficinas destinados a su dirección y administración (1.365 m^2) con los correspondientes servicios generales por piso.

LA CONFEDERACION. Oficinas destinadas a la dirección y administración (765 m^2). 20 núcleos de 60 m^2 cada uno destinado al funcionamiento de las cámaras gremiales y dos salones para asambleas de 100 m^2 c/u.

OBRA SOCIAL. Oficinas generales (80 m^2). Consultorios externos (711 m^2) los cuales incluían: 10 consultorios de atención médica, laboratorio, farmacia, radiografía, radioterapia, hemoterapia, medicina preventiva, dirección y servicios generales. Un club de empleados (370 m^2) con terraza solarium y un comedor de empleados (200 m^2) que debía estar ligado a la cocina del hotel pero completamente independiente de la recepción del mismo.

HOTEL. Este hotel, destinado a alojar temporariamente a los asociados del interior, debía tener completa independencia del resto de la casa en cuanto a accesos, circulaciones y servicios generales, debiendo vincularse internamente con la misma sólo a través de la recepción (salas de estar, restaurante y confitería) que servirán para el servicio del local de exposición y para los miembros de la cooperativa que frecuentan la casa. Este acceso debía ser fácilmente controlable para que fuera cerrado cuando cesen las actividades en las oficinas del edificio. Las necesidades del hotel son: 100 dormitorios de 12 m^2 c/u. Recepción: sala de estar, comedor, confitería (950 m^2). Cocina y dependencias (335 m^2). Administración y dependencias varias (160 m^2).

Acta de Constitución del Jurado

Buenos Aires, 19 de agosto de 1954.

1º — El Jurado se ha constituído el 1º de junio de 1954 y reunido regularmente hasta la fecha.

2º — En su primera reunión el Jurado ha designado presidente al señor Angel R. Guzmán y secretario al arquitecto Gastón Breyer.

3º — En la misma los señores Guzmán y Landini han solicitado se acepte, atento a lo establecido en el Ap. A punto 5 de las Bases, sean representados en todos los estudios por los arquitectos Adolfo Enrique Storni y Bartolomé M. Repetto respectivamente.

4º — El Jurado ha analizado detenidamente las disposiciones de las Bases referentes a su labor y ha puesto particular empeño en interpretarlas y cumplirlas. Luego de un estudio exhaustivo del tema, y de haber examinado y comparado entre sí repetidas veces los anteproyectos sometidos a su juicio, se abocó a la tarea de establecer el sistema más eficiente de calificación, llegando, tras repetidos ensayos, a la forma adoptada, que da cumplimiento a lo establecido en el Ap. D de las Bases.
Tal sistema de calificación no trabó en ningún momento la libertad de acción del Jurado, permitiéndole, por lo contrario, el adecuado ordenamiento de su labor y fué aplicado uniformemente y sin excepción a todos los anteproyectos permitiendo la selección de los mismos, en cuanto resuelven mejor el programa solicitado "con respeto por igual a toda tendencia, escuela o expresión arquitectónica".

5º — Finalizado el análisis en general y de detalle de todos los proyectos se pudo establecer que algunos de éstos transgredían las condiciones generales de las Bases en los siguientes puntos:

a) Falta de cumplimiento a las normas de presentación.

b) Menor superficie que la exigida para ciertos locales aunque sin desmedro de la función a cumplir.

c) Locales no ubicados donde se exige.

d) Omisión de locales de importancia secundaria.

Ante esta circunstancia y de acuerdo con lo establecido en el apartado C-4 de las Bases, el Jurado invitó al arquitecto asesor con el fin de consultarlo al respecto. Luego de un detenido cambio de ideas y teniendo en cuenta de un modo muy especial la magnitud del esfuerzo realizado por los concurrentes para resolver el complejo programa, se acordó considerar como leves las mencionadas transgresiones ya que, en cada caso, no significaban la invalidez de la solución adoptada; no excluyéndose —en consecuencia— a ninguno de los anteproyectos presentados del correspondiente estudio y calificación.

6º — Terminada la tarea que le fué asignada, este Jurado, por unanimidad, acordó dar por definitivas las calificaciones establecidas en la planilla anexa y el juicio técnico de los trabajos premiados que se agregan a la presente.

7º — Posteriormente se pasó a cuarto intermedio hasta el día siguiente a las once horas.

Acta de Adjudicación de los Premios

En la ciudad de Buenos Aires, capital de la Nación Argentina, a los veinte días del mes de agosto de mil novecientos cincuenta y cuatro, siendo las once horas se reúnen en la sede social de la Sociedad Central de Arquitectos, calle Paraguay 1535 los señores jurados del Concurso de Anteproyectos para el edificio de la Cooperativa de Provisión de Industriales Metalúrgicos Limitada, don Angel R. Guzmán, don Mario Landini y arquitectos Alberto Prebisch, Juan Kurchan y Gastón Breyer. Asisten también los señores asesores de los señores Guzmán y Landini, arquitectos Adolfo Enrique Storni y Bartolomé M. Repetto, respectivamente y el señor Asesor del Concurso, arquitecto Eduardo J. R. Ferrovía, como así también el señor presidente de la Sociedad Central de Arquitectos, arquitecto Luis E. Bianchetti y secretario general, arquitecto Octavio C. Noceti. A este acto concurren con motivo de la adjudicación por el Jurado, de los premios del concurso de referencia. El Jurado expresa que habiendo terminado las tareas ha votado por unanimidad la adjudicación de los premios de acuerdo al siguiente detalle: Para el 1er. Premio el trabajo Nº 95 (noventa y cinco); para el 2º Premio el trabajo Nº 52 (cincuenta y dos); para el 3er. Premio el trabajo Nº 61 (sesenta y uno); para el 4º Premio el trabajo Nº 84 (ochenta y cuatro); para el 5º Premio el trabajo Nº 85 (ochenta y cinco); para el 6º Premio el trabajo Nº 54 (cincuenta y cuatro); para la primera mención el trabajo Nº 35 (treinta y cinco); para la segunda mención el trabajo Nº 44 (cuarenta y cuatro) y para la tercera mención el trabajo Nº 45 (cuarenta y cinco).

Acto seguido se procedió a la apertura de los sobres con el siguiente resultado:

PRIMER PREMIO: trabajo Nº 95, de los arquitectos Rafael Amaya, Miguel A. Devoto, Eduardo A. Martin y Augusto S. Pieres.

SEGUNDO PREMIO: trabajo Nº 52, de los arquitectos José L. Bacigalupo, Alfredo Luis Guidali, Jorge Osvaldo Riopedre y Héctor Ugarte.

TERCER PREMIO: trabajo Nº 61, de los arquitectos Juan Manuel Borthagaray y Alberto J. F. Casares.

CUARTO PREMIO: trabajo Nº 84, de los arquitectos José L. Bacigalupo, Alfredo Luis Guidali, Jorge Osvaldo Riopedre y Héctor Ugarte.

QUINTO PREMIO: trabajo Nº 85, de los arquitectos Eduardo Jorge Sarrailh y Odilia Edith Suárez.

SEXTO PREMIO: trabajo Nº 54, de los arquitectos Claudio V. Caveri y Eduardo J. Ellis.

PRIMERA MENCION: trabajo Nº 35, de los arquitectos Félix Gustavo Alemán, Roberto Julio Merega y José Miguel Angel Nolle.

SEGUNDA MENCION: trabajo Nº 44, de los arquitectos Héctor Alberto Cóppola y Juan Oscar Molinos.

TERCERA MENCION: trabajo Nº 45, de los arquitectos Jorge J. de la María Prins y José María Olivera.

Posteriormente se levanta la presente acta firmando en prueba de su conformidad los señores jurados mencionados precedentemente.



Memoria

El Anteproyecto que se acompaña es la resultante de la coordinación, según los principios doctrinales de la Arquitectura Contemporánea, de las condiciones particulares establecidas en el programa de necesidades y su ordenamiento funcional con las características espaciales definidas por la ubicación, dimensiones y proporciones del terreno, y las reglamentaciones vigentes para su edificación. La expresión gráfica del mismo permite su fácil interpretación. No obstante, se quiere resaltar algunas de sus características principales: La Unidad espacial lograda en la integración de elementos correspondientes a variadas funciones. La Zonificación de dichos elementos. La Composición espacial de los principales locales o agrupamiento de los que son afines. La Vinculación exterior y la intercorrelación o independencia de dichos elementos de acuerdo a sus funciones específicas. La Flexibilidad para posibles cambios de funciones. La Solución constructiva Racional. Y como resultante, su expresión Arquitectónica.

1er. premio

Rafael Amaya
Miguel A. Devoto
Eduardo Martín
Augusto S. Pieres
arquitectos

Trabajo Nº 95

	Clasif.	Coefic.	Parcial
ZONIFICACION	4	3,5	14
UBICACION RELATIVA	3	1	3
ACCESOS	5	1	5
CIRCULACIONES HUMANAS	4	2	8
CIRCULACIONES DE MATERIALES Y VEHICULOS	3	2	6
SOLUCION CONSTRUCTIVA	5	1,5	7,5
CONCEPTO ECONOMICO	5	1	5
ADECUACION AL LUGAR	5	1	5
EXPRESION ARQUITECTONICA	5	3	15
UNIDADES FUNCIONALES	91	1/6	15,2
TOTAL			83,7

DETALLE DE LAS UNIDADES FUNCIONALES	Clasif.	Coefic.	Parcial
EXPOSICION	3	2	6
VENTAS	2	2	4
ALMACENES	4	3	12
SALON DE ACTOS	4	3	12
COOPERATIVA	4	2	8
ACCION PUBLICITARIA E IMPRENTA	3	1	3
LABORATORIO	2	1	2
BIBLIOTECA	4	1	4
GARAGE	3	1	3
CONFEDERACION	4	2	8
OBRA SOCIAL	5	1	5
CLUB DE EMPLEADOS	5	1	5
HOTEL: RECEPCION	5	2	10
DORMITORIOS	5	1	5
SERVICIOS GENERALES	4	1	4
TOTAL			91

Calificación

Juicio Técnico

Síntesis acertada del complejo programa. Logra un buen equilibrio entre lo funcional, lo estructural y lo plástico.

Concisión y nitidez en la expresión volumétrica externa.

La conformación y el área útil de las distintas plantas, así como la acertada concentración de las circulaciones verticales y los servicios generales, da a aquéllas proporción y elasticidad adecuadas.

Zonificación. En general buena, salvo en lo referente a la obra social, sobrevalorada en planta baja en desmedro de la exposición. Número no excesivo de pisos, cada uno con adecuado rendimiento.

Ubicación relativa. Buena, excepto el emplazamiento del comedor de empleados (de servicio rápido) en distinto piso que la cocina. El comedor del personal debiera estar en el lugar de la despensa y viceversa.

Accesos. Claros y bien diferenciados. El acceso al hotel, aunque afectado por su ubicación sobre la calle Quito y su proximidad con la entrada de camiones, está valorado por su amplitud y buenas proporciones.

Circulaciones humanas. Correctas, salvo en el primer subsuelo. Buena relación entre recorridos verticales y horizontales.

Circulaciones de materiales y vehículos. Amplia rampa de adecuada pendiente. Muy cerrada la curva de acceso al garage. Imprecisión en la descarga de mercaderías a imprenta, laboratorios y hotel. La playa de descarga, en forma de circulación perimetral, dificulta el control de los almacenes. Bien resuelto el movimiento de mercaderías de depósitos a exposición. No está prevista la circulación de personas entre depósitos y ventas.

Solución constructiva. Bien expresada, tanto en plantas como en la plástica general del edificio. Buen ordenamiento modular.

Concepto económico. No hay alardes estructurales. Luces moderadas. Cerramientos simples y materiales de terminación corrientes.

Adecuación al lugar. Elogiable la incorporación espacial del patio de fondo a las calles. El cuerpo elevado se distancia suficientemente de las medianeras. La altura del basamento está a la escala de las futuras construcciones linderas, asegurando así la unidad arquitectónica del lugar.

Expresión arquitectónica. Exteriormente lograda. No hay continuidad espacial entre la planta baja y el local de exposición en primer piso. Feliz la transparencia y agilidad de la planta del segundo piso.

Exposición. Falta conexión espacial entre los ambientes de exposición de planta baja y primer piso. Los salones de venta no están funcionalmente diferenciados de los de exposición.

Ventas. Su disposición perimetral con respecto a la exposición, no responde al espíritu de las bases.

Almacenes. Elogiable la disposición en una sola planta, con entrepiso para estiba de material liviano. No está expresado un criterio de funcionamiento. Falta playa de descarga de mercaderías.

Salón de actos. Correcto.

Cooperativa. Bien distribuída en dos plantas. La sala anexa a la de reuniones no tiene forma ni independencia adecuadas. No resueltos los accesos independientes a Presidencia y Gerencia. Falta la conexión deseable entre Gerencia y Administración.

Acción Publicitaria e Imprenta. Adecuada solución de ventilación e iluminación. Buen funcionamiento. La imprenta no está sobre tierra firme.

Laboratorios. Acertada la ubicación de la totalidad del departamento técnico en una sola planta. La sala de máquinas y talleres no están sobre tierra firme ni tienen la altura exigida. El departamento carece de independencia en su funcionamiento. Insuficientemente resuelto el acceso y movimiento de materiales.

Garage. Correcta la conexión con las circulaciones verticales de Cooperativa y Hotel. Desproporción entre las zonas de movimiento y la superficie útil. No resuelta la estación de servicio. El hecho de constituir el garage medio de acceso de mercaderías a imprenta, talleres y hotel, perturba su funcionamiento y le resta espacio específicamente aprovechable.

Confederación. Bien distribuída en tres pisos, aunque sin ajuste la ubicación relativa de oficinas. No hay jerarquía en los accesos a Consejo de Presidencia y salas anexas. Falta la conexión deseable entre Gerencia y Administración.

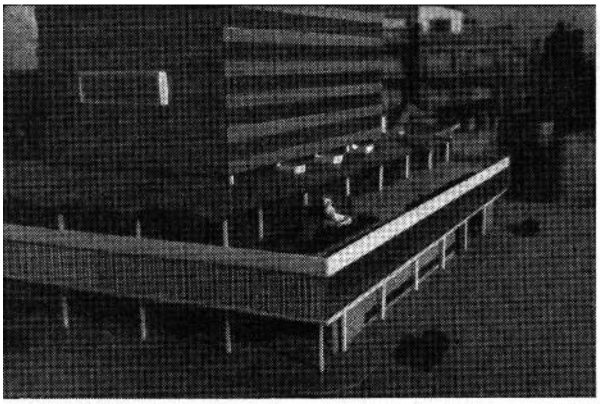
Obra Social. Satisfactoria.

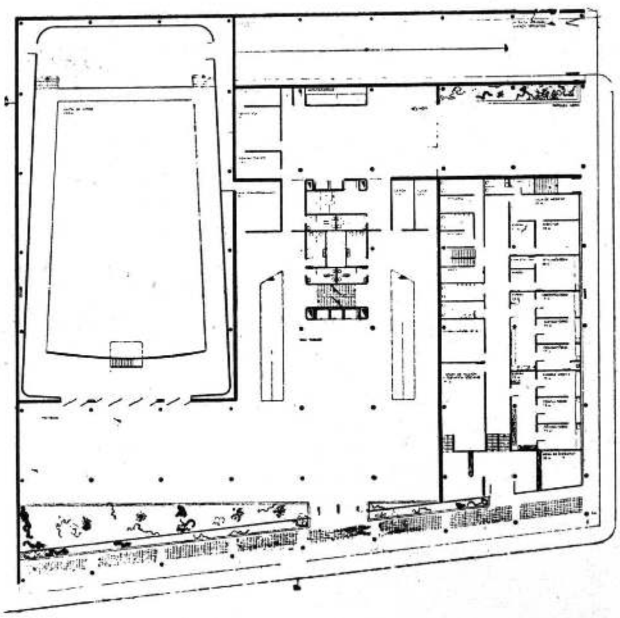
Club de Empleados. Logrado en su carácter y distribución.

Recepción del Hotel. Muy acertada por la unidad y claridad del conjunto de ambientes que se proyectan en terrazas hacia el exterior.

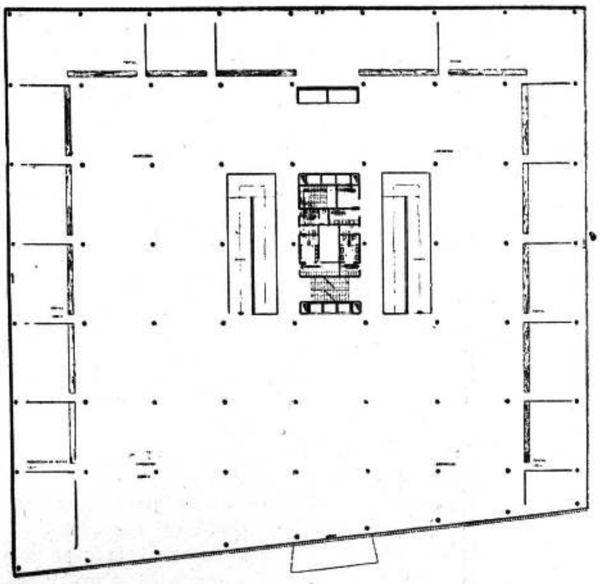
Dormitorios. Bien resueltos. Planteo de buena densidad por piso.

Servicios generales del Hotel. Buenos, aunque subdivididos en tres pisos.

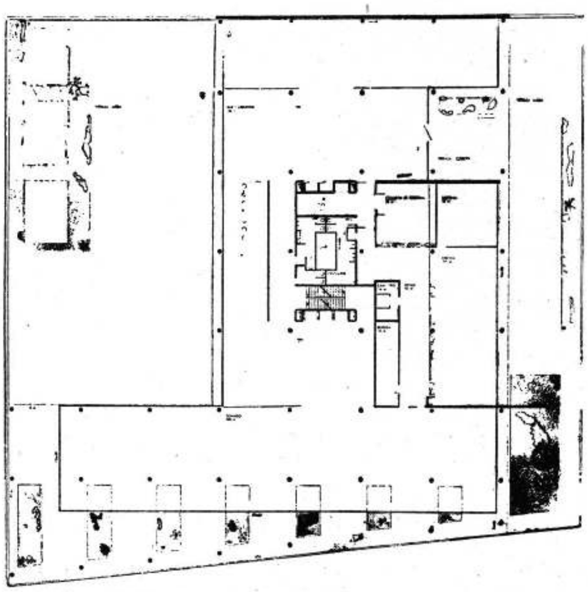




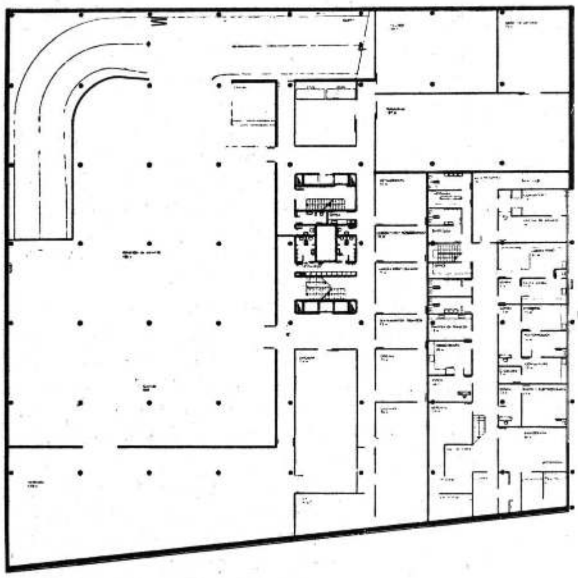
PLANTA BAJA. Hall de acceso, Confederación y Cooperativa. Hall de acceso hotel. Acceso autos y camiones. Salón de actos. Servicios sociales (consultorios, dep., etc.).



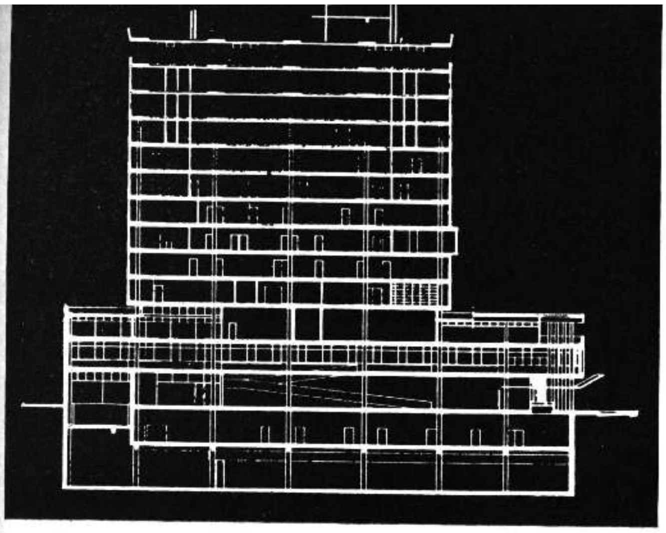
PRIMER PISO. Salón de exposición. Venta.

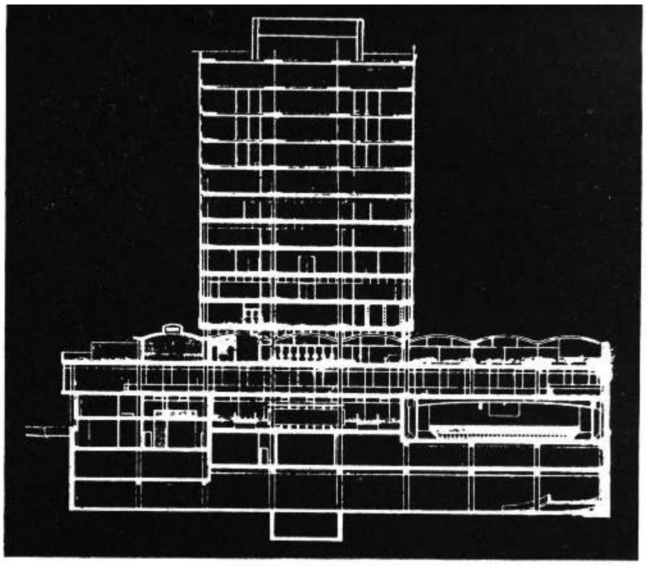


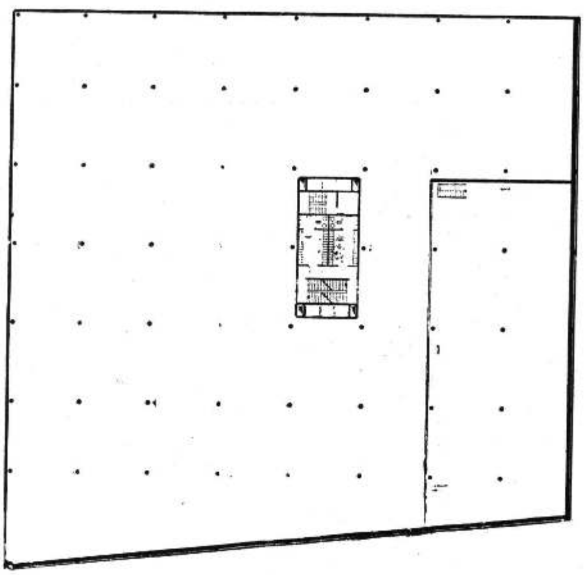
SEGUNDO PISO. Comedor hotel. Bar y confitería. Sala de estar. Cocina y dependencias. Terraza y dependecias. Terraza. Jardín.



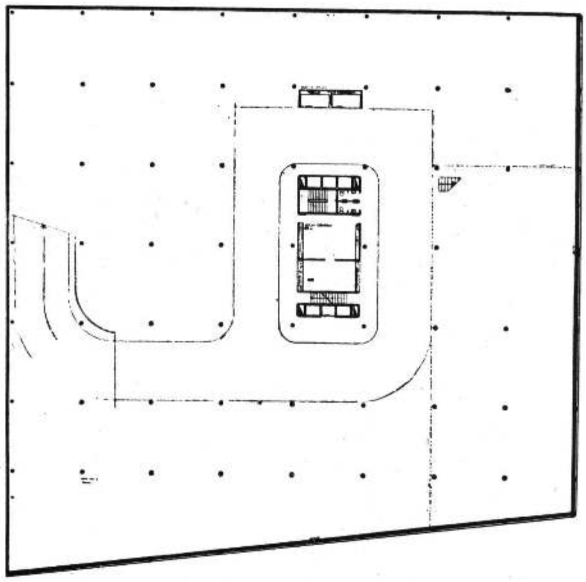
PRIMER SUBSUELO. Garage. Imprenta. Talleres. Departamento técnico.



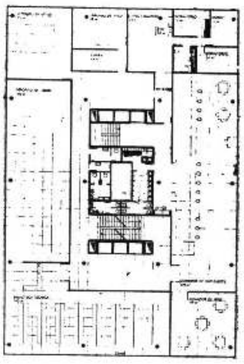




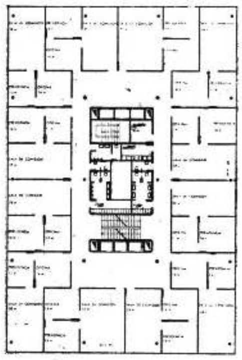
ENTREPISO SEGUNDO SUBSUELO. Vacío depósito. Depósito.



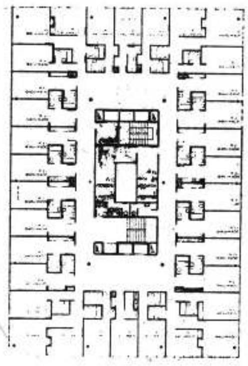
SEGUNDO SUBSUELO. Depósito.



TERCER PISO. Biblioteca. Comedor empleados. Tribunal de ética. Vivienda mayordomo.



OCTAVO PISO. Planta oficinas. CUARTO A OCTAVO PISOS. Oficinas.



NOVENO, DECIMO Y ONCEAVO PISOS. Plantas alojamiento hotel.

2do. premio

José L. Bacigalupo
Alfredo Luis Guidali
Jorge Osvaldo Riopedre
Héctor Ugarte
arquitectos

Trabajo Nº 52

	Clasif.	Coefic.	Parcial
ZONIFICACION	4	3,5	14
UBICACION RELATIVA	4	1	4
ACCESOS	5	1	5
CIRCULACIONES HUMANAS	5	2	10
CIRCULACIONES DE MATERIALES Y VEHICULOS	3	2	6
SOLUCION CONSTRUCTIVA	4	1,5	6
CONCEPTO ECONOMICO	5	1	5
ADECUACION AL LUGAR	3	1	3
EXPRESION ARQUITECTONICA	4	3	12
UNIDADES FUNCIONALES	96	1/6	16
TOTAL			81

DETALLE DE LAS UNIDADES FUNCIONALES	Clasif.	Coefic.	Parcial
EXPOSICION	5	2	10
VENTAS	5	2	10
ALMACENES	2	3	6
SALON DE ACTOS	2	3	6
COOPERATIVA	5	2	10
ACCION PUBLICITARIA E IMPRENTA	5	1	5
LABORATORIO	5	1	5
BIBLIOTECA	3	1	3
GARAGE	4	1	4
CONFEDERACION	5	2	10
OBRA SOCIAL	5	1	5
CLUB DE EMPLEADOS	5	1	5
HOTEL: RECEPCION	4	2	8
DORMITORIOS	5	1	5
SERVICIOS GENERALES	4	1	4
TOTAL			96

Calificación



Memoria

1) **Carácter funcional y constructivo.**

1. Ubicación. Terreno propuesto ubicado en una esquina cruce de una gran avenida de larga visual y una calle. Se llegó a la monoblock plantado en el sentido de la Av. La Plata, no formando patios interiores.
2. Accesos. Claramente diferenciados: Común para la Cooperativa y la Confederación sobre la Avenida La Plata, de carga sobre la calle Quito, del Hotel por diferencia de nivel. Sobre Avenida La Plata, del garage y entrada de servicio.
3. Circulaciones. Horizontales y verticales racionalmente distribuídas. Independencia de las mismas entre la Cooperativa-Confederación y el Hotel, tanto principales como de servicio.
4. Composición estructural. Partiendo de la premisa de establecer un módulo planta-fachada, llegamos a determinar el módulo-estructural que nos permite el máximo de elasticidad en la distribución de los locales.
5. Partido. La concordancia de intereses de los asociados de las entidades que ocuparán el edificio que según expresan las Bases, debe considerárselo como destinado a una sola entidad, permitió en definitiva la fijación de un partido monoblock con el que se obtiene el máximo de elasticidad en la composición arquitectónica, así como una correcta diversificación de circulaciones, concentración de servicios generales, etc.

El dimensionamiento en profundidad está fijado por la correcta iluminación de los locales. Distribución regular de la corriente circulatoria hacia el Salón de Exposición, Salón de Actos u Oficinas. A través del Salón de Exposición y a través de una rampa-exposición se llega al Salón de Ventas, desde donde se puede descender por ascensor a los depósitos ubicados en el primer Subsuelo para volver a salir al Hall General pasando por las oficinas de control.

La Playa de Camiones, convenientemente ubicada, permite el acceso o salida de mercadería pasando siempre por el debido control.

El traslado de la mercadería a los depósitos se realiza a través del foso o del montacarga, solución simple que no hace necesario el traslado de los camiones al Subsuelo. El depósito en un solo piso con un pequeño depósito de expedición en Planta Baja permite el máximo de elasticidad en su uso.

A través de dicho foso, o por montacarga, también se trasladan los materiales para la Sala de Máquinas del Departamento Técnico e Imprenta ubicados sobre tierra firme en el 2º Subsuelo, así como el garage y demás dependencias. Al Garage se accede desde la Cooperativa y desde el Hotel.

La ubicación del Salón de Actos en Planta Baja, con acceso directo al Hall principal permite la fácil circulación al mismo facilitando su funcionamiento con prescindencia de las demás dependencias del edificio, pudiendo, dada su ubicación, en casos especiales ampliar la superficie de exposición.

El partido adoptado permite una perfecta zonificación tanto horizontal como vertical, que ha permitido agrupar netamente por piso y forma correlativa la Cooperativa, la Confederación, el Hotel y Club.

Cabe señalar que la planta típica con todos los servicios generales centralizados permite el máximo de elasticidad sin afectar la organización general.

La ubicación de los locales responde a su importancia o volumen del público concurrente.

El Hotel se vincula internamente con la casa a través de la Recepción, los Comedores resueltos en una planta de modo que sus accesos y respectivos funcionamientos resulten perfectamente independientes.

b) **Estético.**

Se ha pretendido reflejar en fachada sinceramente y con claridad, las plantas, sin ocultar los ambientes ni las funciones de los mismos.

La estructura también ha sido claramente delimitada y como consecuencia de ello la solución plástica de fachadas es la resultante de los elementos espacio-estructura-función.

Juicio Técnico

Solución funcional acertada. Formalismo en la expresión exterior. Preciso estudio de detalles.

Zonificación. En general buena, salvo la ubicación de la confitería y el comedor en 8º y 9º pisos, alejados por lo tanto de la exposición y salón de actos. No es convincente la obra social en 4º piso.

Ubicación relativa. Bien resuelta. En planta baja, el núcleo de circulaciones verticales obstruye en cierta forma el acceso al salón de actos.

Accesos. Convenientemente dispuestos y jerarquizados.

Circulaciones humanas. Bien logradas. Elogiable el hall de público en los pisos superiores.

Circulación de materiales y vehículos. No está contemplada la descarga directa de camiones en los depósitos. Dificultoso el movimiento de camiones en planta baja.

Solución constructiva. Bien resuelta, aunque falta uniformidad en las luces de vigas.

Concepto económico. Adecuado.

Adecuación al lugar. Buena proporción del basamento, que hará posible la unidad con los edificios linderos. El cuerpo sobreelevado se encuentra demasiado próximo a la medianera N.

Expresión arquitectónica. Lograda expresión espacial interior. Los salones de exposición se expresan claramente en fachadas. No se justifica la forma adoptada para el cuerpo vertical.

Exposición. Bien organizada, funcional y espacialmente. Buena solución de rampa que vincula el salón de planta baja con el del primer piso.

Ventas. Buena solución. Integrada con la exposición y vinculación correctamente con los depósitos.

Almacenes. Desarrollados en una sola planta. Precario el espacio destinado en planta baja a playa de descarga. Excesivos recorridos horizontales. Dificultosa organización de estibas. Falta precisión en el sistema mecánico de transporte vertical de materiales.

Salón de actos. Medidas insuficientes de acuerdo a Bases. Carece de fluidez el movimiento de público.

Cooperativa. Resuelta en dos plantas bien organizadas.

Acción Publicitaria e Imprenta. Local de imprenta de proporciones y luces adecuadas. Fácil acceso de materiales. Correctas conexionens internas.

Laboratorios. Buena organización de accesos. Correcta distribución.

Biblioteca. Espacios de circulación ambiguos y no aprovechables.

Garage. Correcto.

Confederación. Resuelta correctamente en tres plantas.

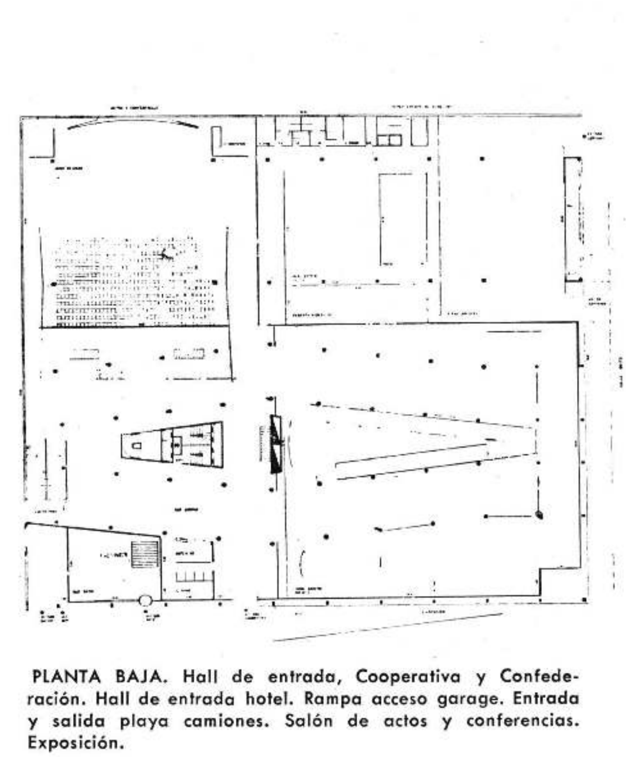
Obra Social. Muy buena distribución general y de detalle. Satisfactoriamente resueltos el movimiento y espera de público y personal.

Club de Empleados. Correcto.

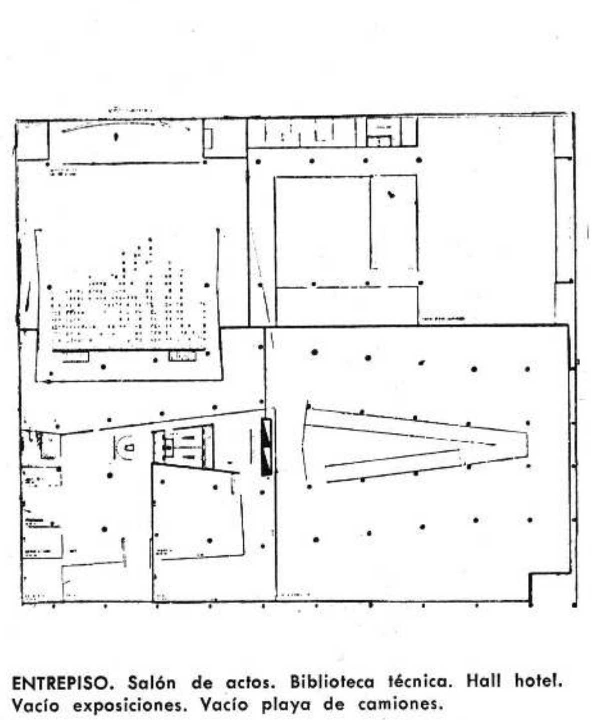
Recepción del Hotel. Correcta.

Dormitorios. Plantas bien resueltas y de buena densidad.

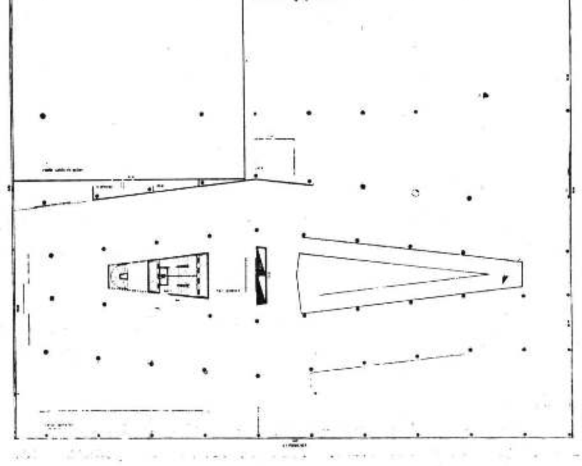
Servicios generales del Hotel. Bien resueltos en general, salvo dependencias de cocina.



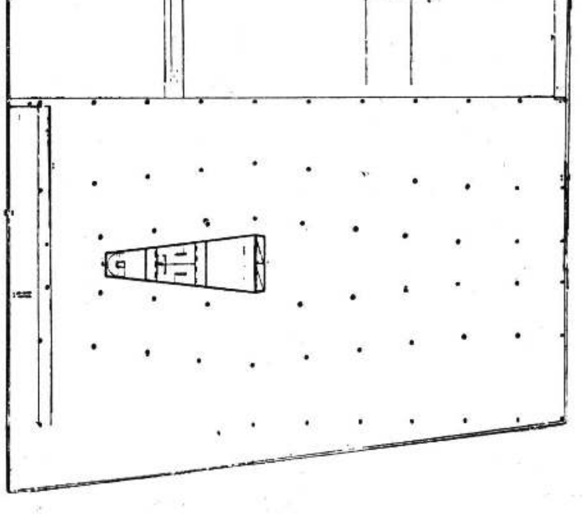
PLANTA BAJA. Hall de entrada, Cooperativa y Confederación. Hall de entrada hotel. Rampa acceso garage. Entrada y salida playa camiones. Salón de actos y conferencias. Exposición.



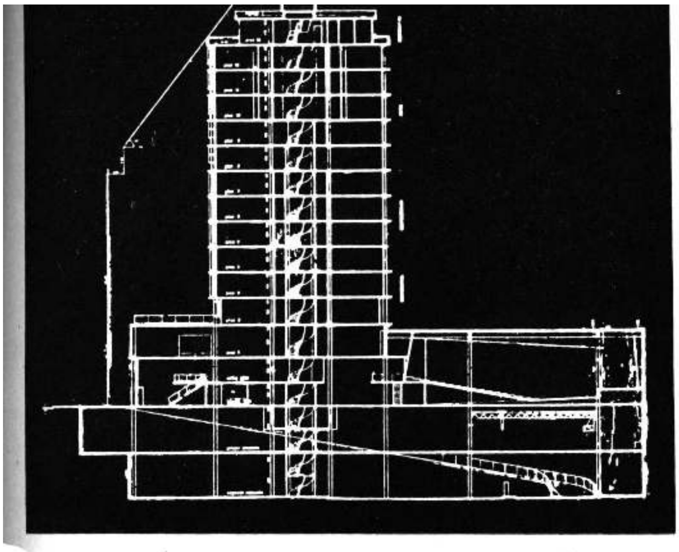
ENTREPISO. Salón de actos. Biblioteca técnica. Hall hotel. Vacío exposiciones. Vacío playa de camiones.

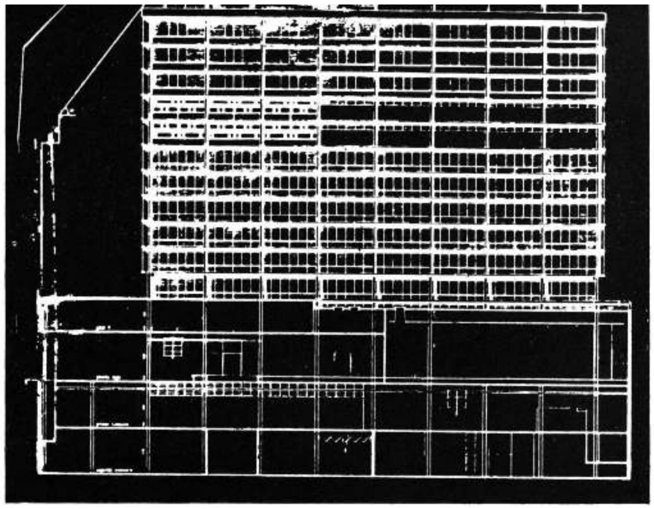


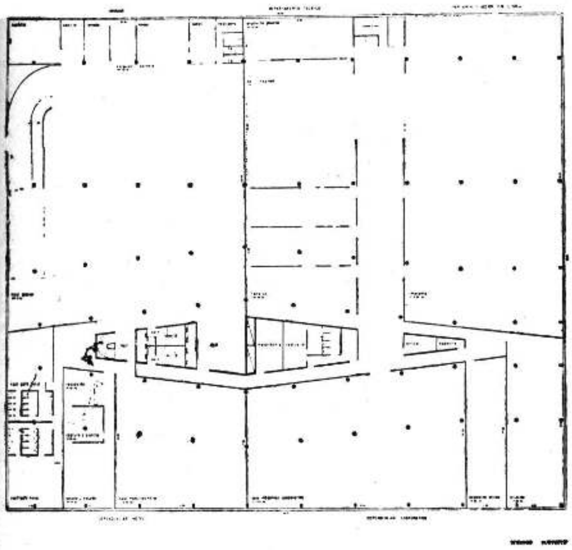
PRIMER PISO. Vacío salón de actos. Exposición. Ventas.



PRIMER SUBSUELO. Depósitos y almacenes.



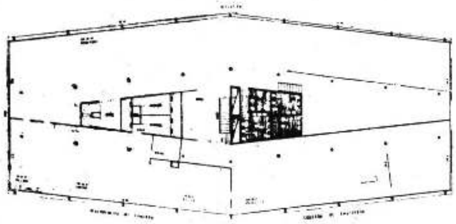




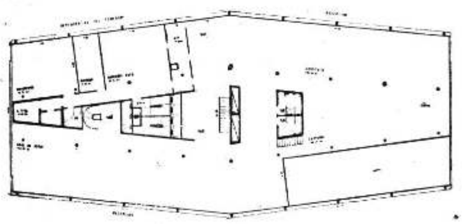
SEGUNDO SUBSUELO. Garage. Departamento técnico. Imprenta. Dependencias Cooperativa (sala de máquinas, depósito, archivo). Dependencias hotel (sala de máquinas, lavado, planchado, vestuarios personal).

CUARTO PISO. Servicios sociales, consultorios, dependencias.

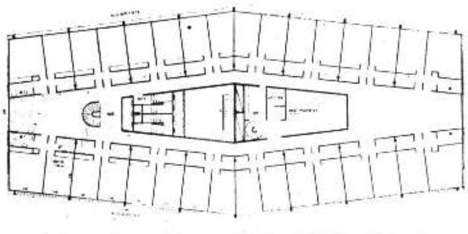
SEGUNDO, TERCERO, QUINTO, SEXTO Y SEPTIMO PISOS. Oficinas.



OCTAVO PISO. Recepción hotel: comedor, comedor empleados. Dependencias del comedor.

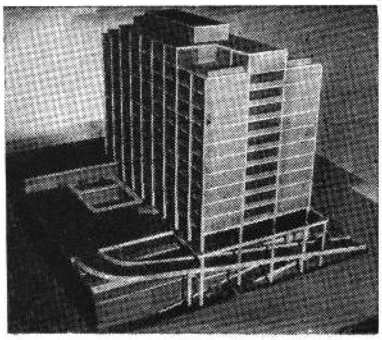


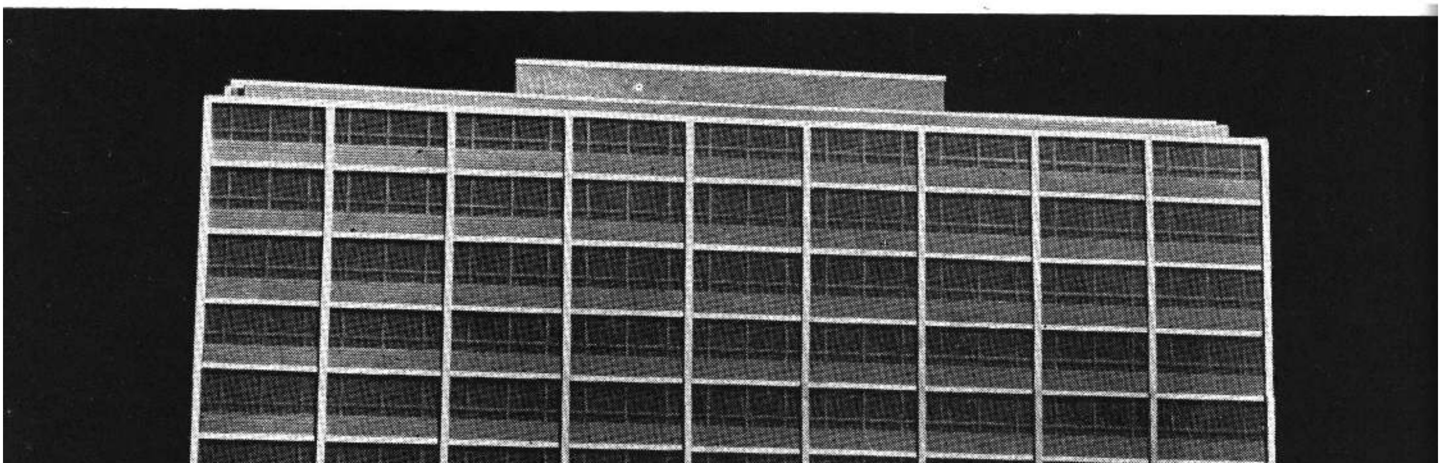
NOVENO PISO. Recepción hotel. Sala de estar, comedor, bar y confitería. Dependencias del comedor.



DECIMO PISO, UNDECIMO Y DUODECIMO PISO. Plantas alojamiento hotel.

Fotos: Alberto Migone





Memoria

El partido del anteproyecto responde, en primer análisis, a una división entre los grandes locales sociales, de depósitos y maquinarias, que han sido alojados en cinco plantas (tres subsuelos, planta baja y primer piso), y el resto (oficinas y hotel), que se han distribuído en un monoblock de once pisos.

La parte baja es de forma cuadrada, aproximadamente, con tres de sus frentes libres. Esto ha sido logrado colocando las rampas contra la medianera paralela a Quito, que configuran una tercera calle, cortándose así el edificio del resto de la manzana. Merced a esta solución se forma un complejo de relaciones entre espacios y volúmenes que se desarrollan dentro del terreno propio.

Al retirar el frente sobre Avda. La Plata y colocarlo perpendicularmente a Quito se forma un ensanchamiento de la vereda enfrente a las escaleras de acceso que configuran una "piazzetta" que da importancia y define el lugar de acceso al edificio. Esta misma circunstancia hace que los transeúntes de Avda. La Plata perciban los volúmenes construídos levemente escorzados.

Dentro de este esquema, tanto el hotel como los consultorios externos del servicio social (estos últimos ubicados en planta baja y primer piso), tienen entradas y funcionamiento total independientes.

Los depósitos de almacenes y ventas y el salón de exposiciones se acercan al máximo de la superficie pedida.

El garage ha sido proyectado como zona de estacionamiento techada y fué colocado en el techo de la parte baja, cubierto por el monoblock, solución ésta que permite una separación neta entre ambos volúmenes.

Es de hacer notar que la superficie de estacionamiento techada excede sensiblemente a la pedida, y que además existe una gran elasticidad de superficie dada por una zona de estacionamiento descubierta extra de más de quinientos metros cuadrados. Al sacar el garage y la estación de servicio de la planta baja o los subsuelos se los ha podido resolver con relativa soltura y nitidez.

El monoblock, de planta rectangular, ha sido orientado con sus lados mayores hacia el este y el oeste, pues al criterio inverso, dictado por el consumo mínimo de combustible de la instalación de aire acondicionado se prefirió el presente, que permite seguir la dirección de la arteria más importante, y que compensa un consumo algo mayor de combustible con la importancia y monumentalidad que se ganan.

La división en pisos de los locales ubicados en el monoblock se realizó de manera que cada piso correspondiera a unidades funcionales del programa.

3er. premio

Juan Manuel Borthagaray
Alberto J. F. Casares
arquitectos

Trabajo Nº 61

	Clasif.	Coefic.	Parcial
ZONIFICACION	3	3,5	10^{5}
UBICACION RELATIVA	3	1	3
ACCESOS	3	1	3
CIRCULACIONES HUMANAS	3	2	6
CIRCULACIONES DE MATERIALES Y VEHICULOS	4	2	8
SOLUCION CONSTRUCTIVA	1	1,5	1^{5}
CONCEPTO ECONOMICO	4	1	4
ADECUACION AL LUGAR	4	1	4
EXPRESION ARQUITECTONICA	3	3	9
UNIDADES FUNCIONALES	73	$\frac{1}{6}$	12^{2}
TOTAL			61^{2}

DETALLE DE LAS UNIDADES FUNCIONALES	Clasif.	Coefic.	Parcial
EXPOSICION	4	2	8
VENTAS	5	2	10
ALMACENES	4	3	12
SALON DE ACTOS	1	3	3
COOPERATIVA	3	2	6
ACCION PUBLICITARIA E IMPRENTA	4	1	4
LABORATORIO	5	1	5
BIBLIOTECA	4	1	4
GARAGE	2	1	2
CONFEDERACION	3	2	6
OBRA SOCIAL	3	1	3
CLUB DE EMPLEADOS	3	1	3
HOTEL: RECEPCION	2	2	4
DORMITORIOS	1	1	1
SERVICIOS GENERALES	2	1	2
TOTAL			73

Calificación

Juicio Técnico

Zonificación. Elogiable ubicación del servicio social sin menoscabo de la exposición en planta baja. Discutible ubicación del garage en terraza del segundo piso. Objetable la recepción del Hotel en 10º piso.

Ubicación relativa. Objetable la estación de servicio junto al salón de actos. Inconveniente situación del comedor de empleados en distinto nivel que la cocina. Deficiente solución del 10º piso, parte con recepción de hotel y parte con habitaciones del mismo.

Accesos. Confusa unificación de accesos a hotel y cooperativa.

Circulaciones humanas. Correctas.

Circulación de materiales y vehículos. En general bien resuelta. Impreciso el movimiento de mercaderías a hotel.

Solución constructiva. La limpieza estructural perseguida se desvirtúa con la inaceptable carga en falso de diez pisos sobre los pórticos del salón de actos.

Concepto económico. Salvo lo objetado a la estructura, técnica y materiales de terminación corrientes.

Adecuación al lugar. Cuerpo elevado demasiado próximo al lindero N.

Expresión arquitectónica. El ritmo exterior de la estructura no expresa con veracidad las plantas.

Exposición. Bien desarrollada sobre los dos frentes.

Ventas. Bien ubicada. Bueno el movimiento de mercaderías y compradores.

Almacenes. Aunque solucionados en dos plantas, correctos en su funcionamiento.

Salón de actos. Discutible su aventanamiento hacia la calle. Falta pendiente. Deficiente acceso a platea alta.

Cooperativa. En dos plantas de buena densidad. Falta estudio de detalle.

Acción Publicitaria e Imprenta. Imprenta bien colocada y proporcionada. Buen acceso de materiales. Defectuosa comunicación con acción publicitaria a través de depósitos.

Laboratorios. Buena ubicación. Buen funcionamiento e iluminación.

Biblioteca. Buena ubicación y accesos convenientes.

Garage. Discutible su disposición en terraza.

Confederación. Distribuída en tres plantans de conveniente densidad.

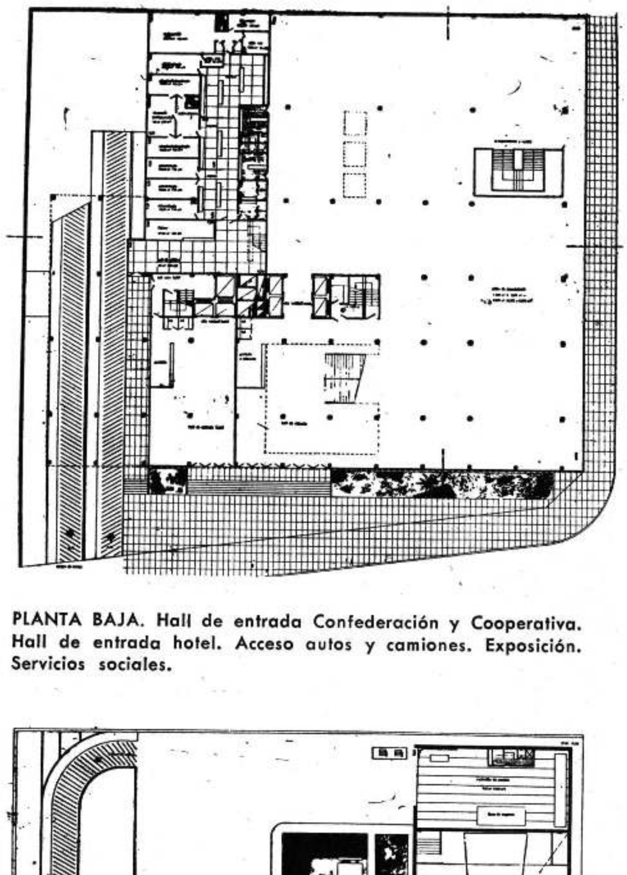
Obra Social. No convincente su organización interna. Imprecisa en detalles.

Club de Empleados. Locales amplios aunque defectuosamente vinculados.

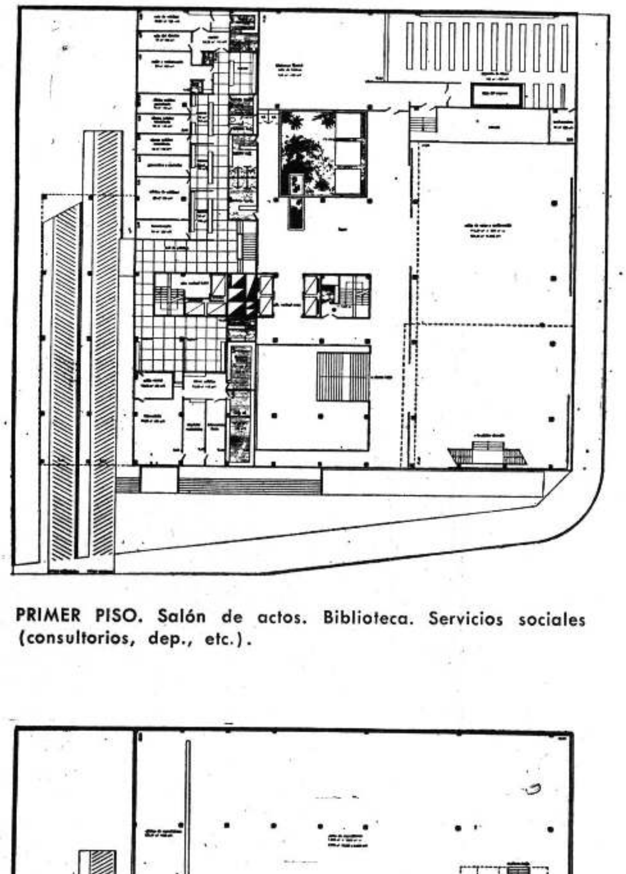
Recepción del Hotel. Inconveniente el acceso directo de ascensores al comedor.

Dormitorios. Habitaciones estrechas. Baños de dimensiones insuficientes.

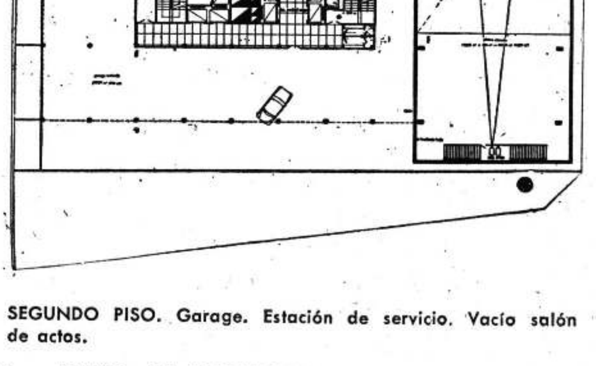
Servicios generales del Hotel. Administración inconvenientemente ubicada. Falta estudio en la organización de la cocina y sus dependencia.



PLANTA BAJA. Hall de entrada Confederación y Cooperativa. Hall de entrada hotel. Acceso autos y camiones. Exposición. Servicios sociales.



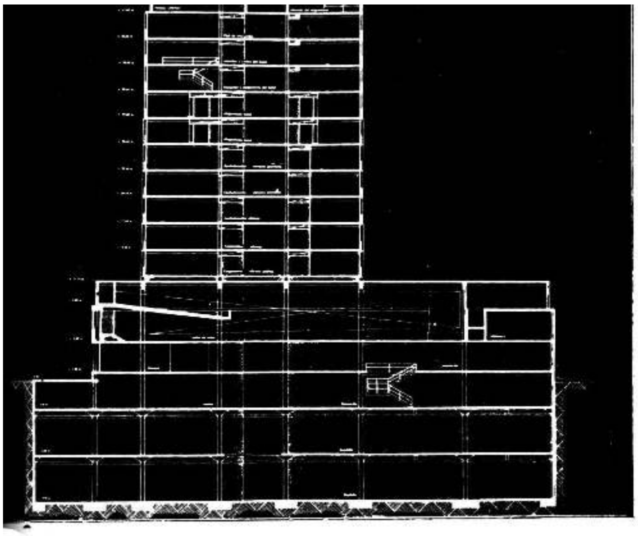
PRIMER PISO. Salón de actos. Biblioteca. Servicios sociales (consultorios, dep., etc.).

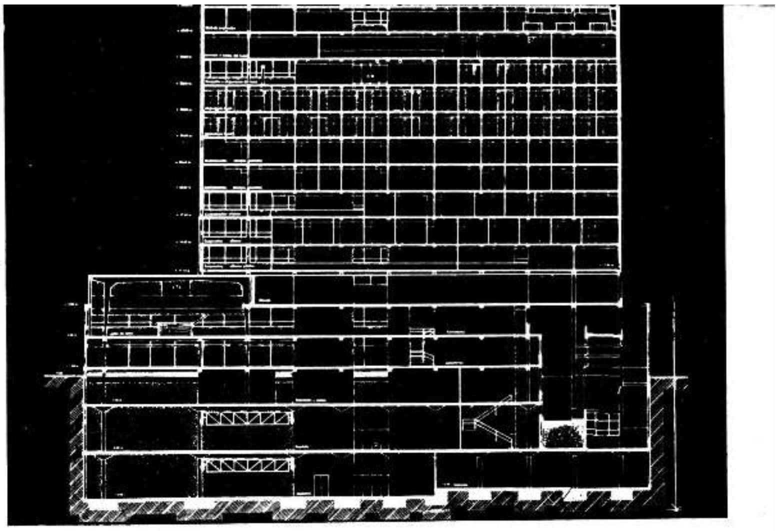


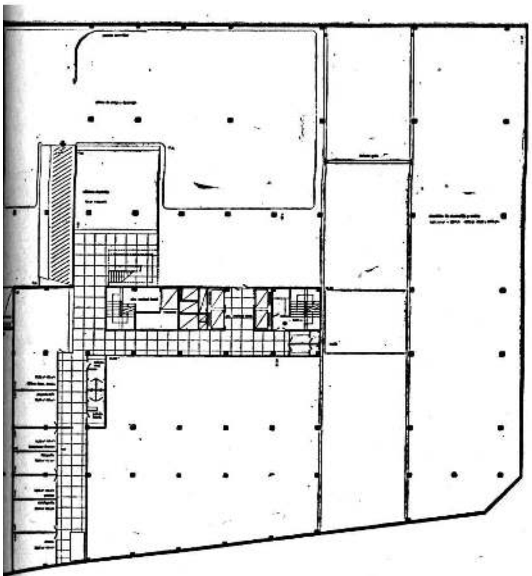
SEGUNDO PISO. Garage. Estación de servicio. Vacío salón de actos.



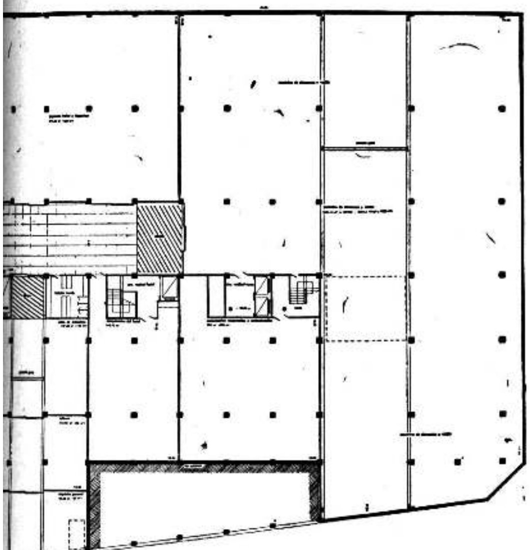
PRIMER SUBSUELO. Exposiciones. Salón de ventas.







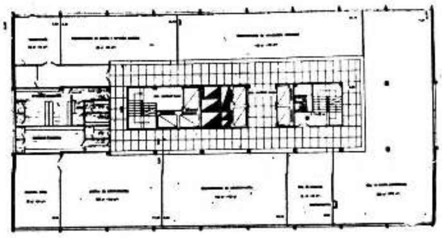
GUNDO SUBSUELO. Depósitos de almacenes y ventas. ya de carga. Departamento técnico.



CER SUBSUELO. Depósitos de almacenes y venta. Imnta. Talleres. Máquinas.

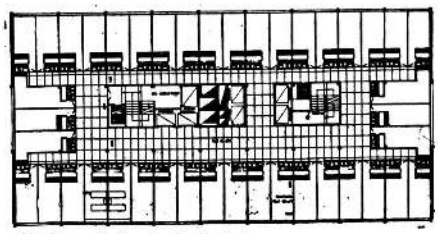
TERCER PISO.

TERCERO A SEPTIMO PISOS. Oficinas.



Planta oficinas.

OCTAVO Y NOVENO PISOS.



Plantas alojamiento hotel.

DECIMO PISO.



Recepción y alojamiento del hotel.

UNDECIMO PISO.



Comedor y cocina hotel.

4º premio

José L. Bacigalupo
Alfredo Luis Guidali
Jorge Osvaldo Riopedre
Héctor Ugarte
arquitectos

Trabajo Nº 84

	Clasif.	Coefic.	Parcial
ZONIFICACION	3	3,5	10.5
UBICACION RELATIVA	4	1	4
ACCESOS	3	1	3
CIRCULACIONES HUMANAS	2	2	4
CIRCULACIONES DE MATERIALES Y VEHICULOS	2	2	4
SOLUCION CONSTRUCTIVA	4	1,5	6
CONCEPTO ECONOMICO	4	1	4
ADECUACION AL LUGAR	3	1	3
EXPRESION ARQUITECTONICA	3	3	9
UNIDADES FUNCIONALES	70	1/6	11.7
TOTAL			59.2

DETALLE DE LAS UNIDADES FUNCIONALES	Clasif.	Coefic.	Parcial
EXPOSICION	3	2	6
VENTAS	3	2	6
ALMACENES	2	3	6
SALON DE ACTOS	2	3	6
COOPERATIVA	4	2	8
ACCION PUBLICITARIA E IMPRENTA	4	1	4
LABORATORIO	4	1	4
BIBLIOTECA	3	1	3
GARAGE	4	1	4
CONFEDERACION	4	2	8
OBRA SOCIAL	2	1	2
CLUB DE EMPLEADOS	3	1	3
HOTEL: RECEPCION	2	2	4
DORMITORIOS	4	1	4
SERVICIOS GENERALES	2	1	2
TOTAL			70

Calificación



Memoria

IDEAS DIRECTRICES DEL PARTIDO ADOPTADO

a) **Ubicación.** — Se ha fijado la relación entre medio ambiente y edificios, teniendo en cuenta: la avenida de amplias perspectivas en su frente que mira al oeste y las visuales normales en su frente orientado al sur.

b) **Clasificación.** — Se dedujo como necesario la siguiente clasificación de valores: independencia de accesos, circulaciones verticales y ubicación de locales de acuerdo con su importancia.

c) **Dimensionamiento.** — Dadas las ideas ya expuestas, es que se adoptó un partido que permitiera mantener la unidad de edificio solicitada en las bases, para la Cooperativa y la Confederación y al mismo tiempo dar cabida en forma completamente independiente al Hotel que de acuerdo a las características de su destino, deberá tener completa independencia del resto del edificio, salvo su vinculación a través de la recepción y del garage.

Es así como se llegó a determinar como necesario la independencia en dos blocks, de estos elementos tan diferenciados en cuanto a sus funciones y características que hacen imposible reunirlos en un block común sin producir interferencias. Dada la idea ya expuesta de elevar dos blocks que expresaran netamente la diferenciación de funciones, se fijó un partido, señalando que la ubicación de los mismos en el terreno responde a su jerarquía, dimensiones longitudinales, y de altura, a las exigencias del edificio en sí y al Código de la Edificación.

d) **Circulaciones.** — Se han diferenciado de los accesos y las circulaciones verticales del edificio, permitiendo su reunión sobre un frente común que clasifica los accesos en forma definida.

La entrada del público al salón de exposición se ha proyectado sobre Av. La Plata, permitiendo así un fácil e independiente acceso.

e) **Composición.** — El partido adoptado permite la ubicación de dependencias por plantas según su importancia, inter-relación o volumen de público concurrente. Cabe señalar que dada la modulación de las plantas, así como la ubicación de las circulaciones verticales, el partido propuesto está dotado de las posibilidades suficientes como para permitir una distribución por piso elástica, sin afectar en ningún caso la organización general.

f) **Proporcionamiento y modulación.** — Dadas por el programa, las dimensiones mínimas exigidas para cada local, y siendo preciso responder a sus necesidades de acuerdo a sus funciones, inter-relaciones, eliminación y proporción adecuada dentro de una estructura regular, es que se ha proyectado el todo dentro de una modulación técnico-práctica-estética.

g) **Composición estructural.** — Siendo una de las ideas directoras la máxima elasticidad de composición arquitectónica, se ha considerado la estructura como elemento independiente de la composición, adoptando un sistema de columnas y losas libres.

h) **Tabiques divisorios.** — Para hacer efectiva dicha libertad de composición es que todos los tabiques se han considerado como elementos aplacados, livianos, de un mínimo de espesor y de gran facilidad de transporte, vidriados o llenos de acuerdo a su ubicación.

Conclusión.

1) Diferenciación de accesos.
2) Diferenciación de circulaciones verticales (Cooperativa-Hotel).
3) Ubicación de los grandes locales dando preferencias con respecto a su ubicación a las exigencias del programa.
4) Servicios sanitarios convenientemente centralizados en cada piso.
5) Composición estructural sencilla y económica.
6) Correcta eliminación de los locales de trabajo. En aquellos que no tienen orientación perfecta, corrección por medio de alerones parasoles.
7) Fachadas, reflejando sinceramente y con claridad las plantas.

Juicio Técnico

Zonificación. Inconveniente ubicación de la Obra Social en 10° piso. Sala de actos en 1° piso, desconectada y con acceso deficiente. Subdivisión excesiva del Hotel en siete pisos.

Ubicación relativa. Planta baja malograda por la excesiva superficie del depósito de materiales. Elogiable la total independencia del hotel.

Accesos. Agrupados bajo pórtico pero disminuídos en jerarquía por su ubicación sobre Quito.

Circulaciones humanas. Pobres los accesos desde planta baja a exposición. En entrepiso, el vacío del salón de exposición relega la zona principal de la misma. Insuficiente vinculación entre ventas y depósito.

Circulacions de materiales y vehículos. Complejo el movimiento de mercaderías por medios mecánicos (dos operaciones de descarga).

Solución constructiva. Correcta.

Concepto económico. Adecuado.

Adecuación al lugar. Insuficiente separación de los volúmenes altos con los linderos.

Expresión arquitectónica. Demasiado próximos los volúmenes oficinas-hotel. Correcto el tratamiento de fachadas.

Exposición. Escasa superficie en planta baja. Pobre la vinculación funcional y espacial entre planta baja y entrepiso.

Ventas. Correcta.

Almacenes. Dispuestos en tres niveles, lo que dificulta su funcionamiento. Falta local general.

Salón de actos. Dimensiones insuficientes de acuerdo a las bases.

Cooperativa. Plantas claras y bien resueltas, aunque con circulaciones largas y angostas.

Acción publicitaria e imprenta. Bien ubicada. Correcta intercomunicación con acción publicitaria. Complejo acceso de materiales a través de depósitos.

Laboratorios. Correctos.

Biblioteca. Correcta.

Garage. Correcto.

Confederación. Vale lo dicho para Cooperativa.

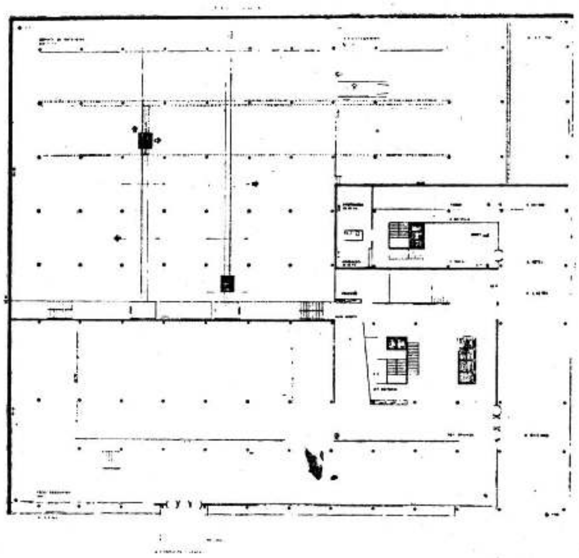
Obra Social. Deficientes salas de espera unificadas con corredor mal iluminado.

Club de Empleados. Correcto.

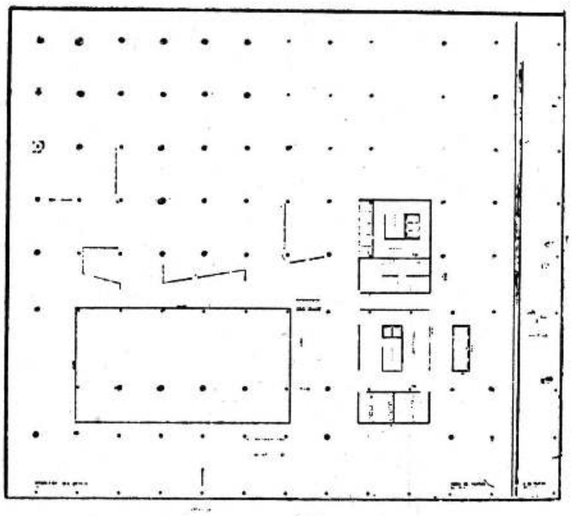
Recepción del Hotel. Disgregada.

Dormitorios. Correctos.

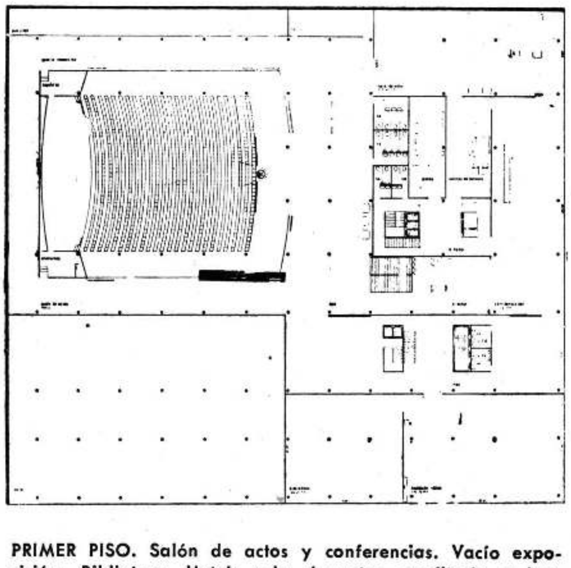
Servicios generales del Hotel.—Administración relegada detrás de ascensores. Estrecho el comedor del personal. No existe conexión entre cocina y confiterías-bar.



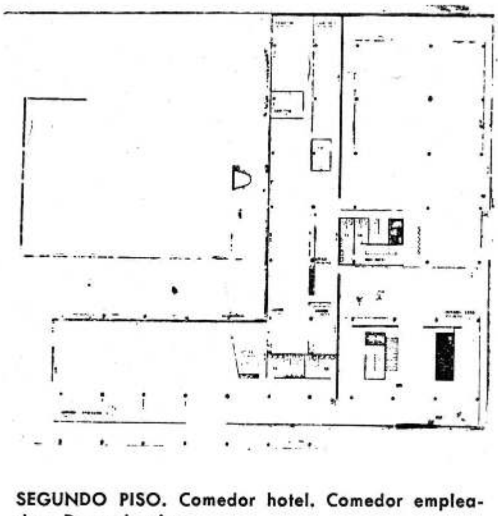
PLANTA BAJA. Hall de acceso Cooperativa y Confederación. Hall de acceso hotel. Rampa de acceso garage. Acceso y playa de camiones. Depósito de materiales.



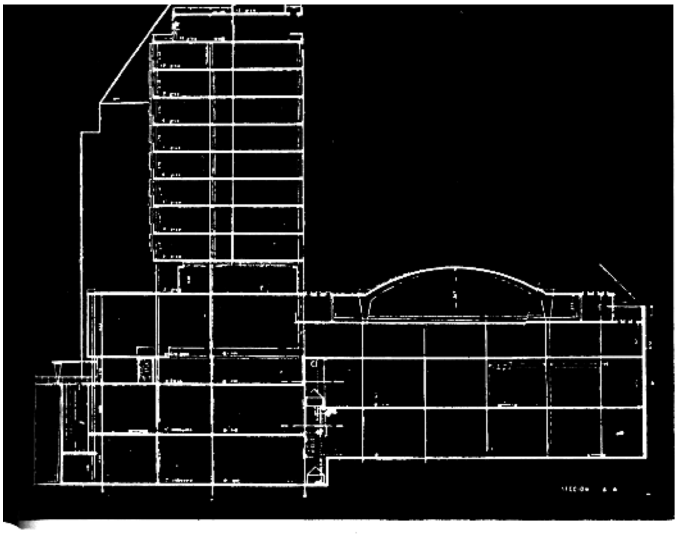
ENTREPISO. Exposición y ventas.

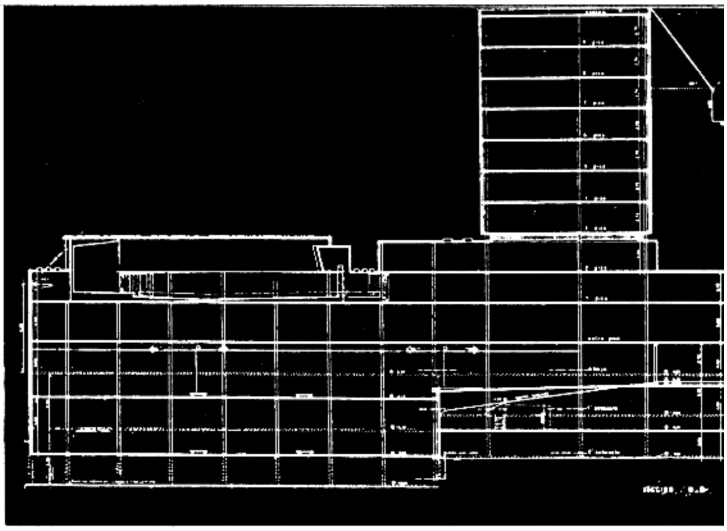


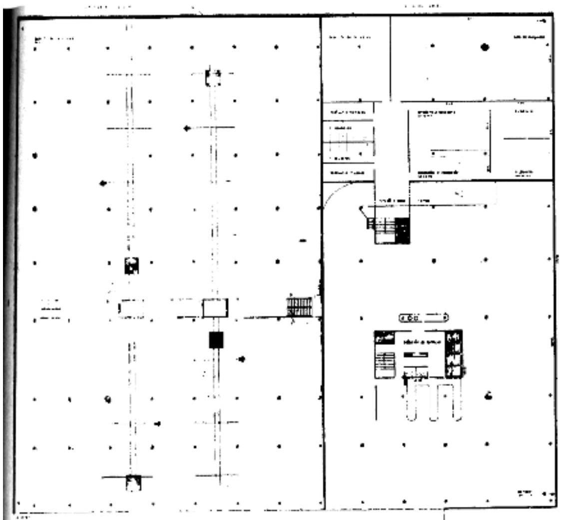
PRIMER PISO. Salón de actos y conferencias. Vacío exposición. Biblioteca. Hotel: sala de estar, confitería y bar.



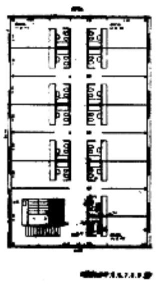
SEGUNDO PISO. Comedor hotel. Comedor empleados. Dependencias.





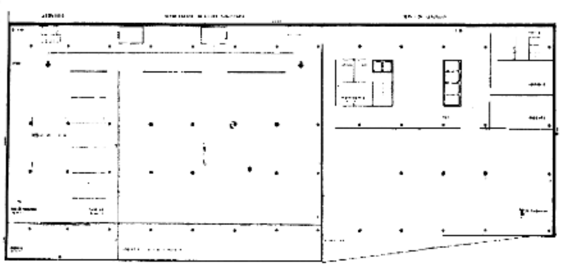


PRIMER SUBSUELO. Depósito de materiales. Garage. Dependencias hotel: sala de máquinas, lavado y planchado, depósito muebles.

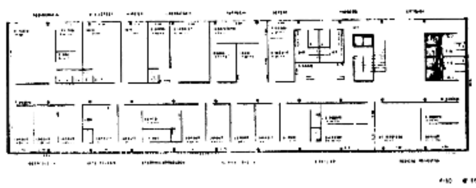




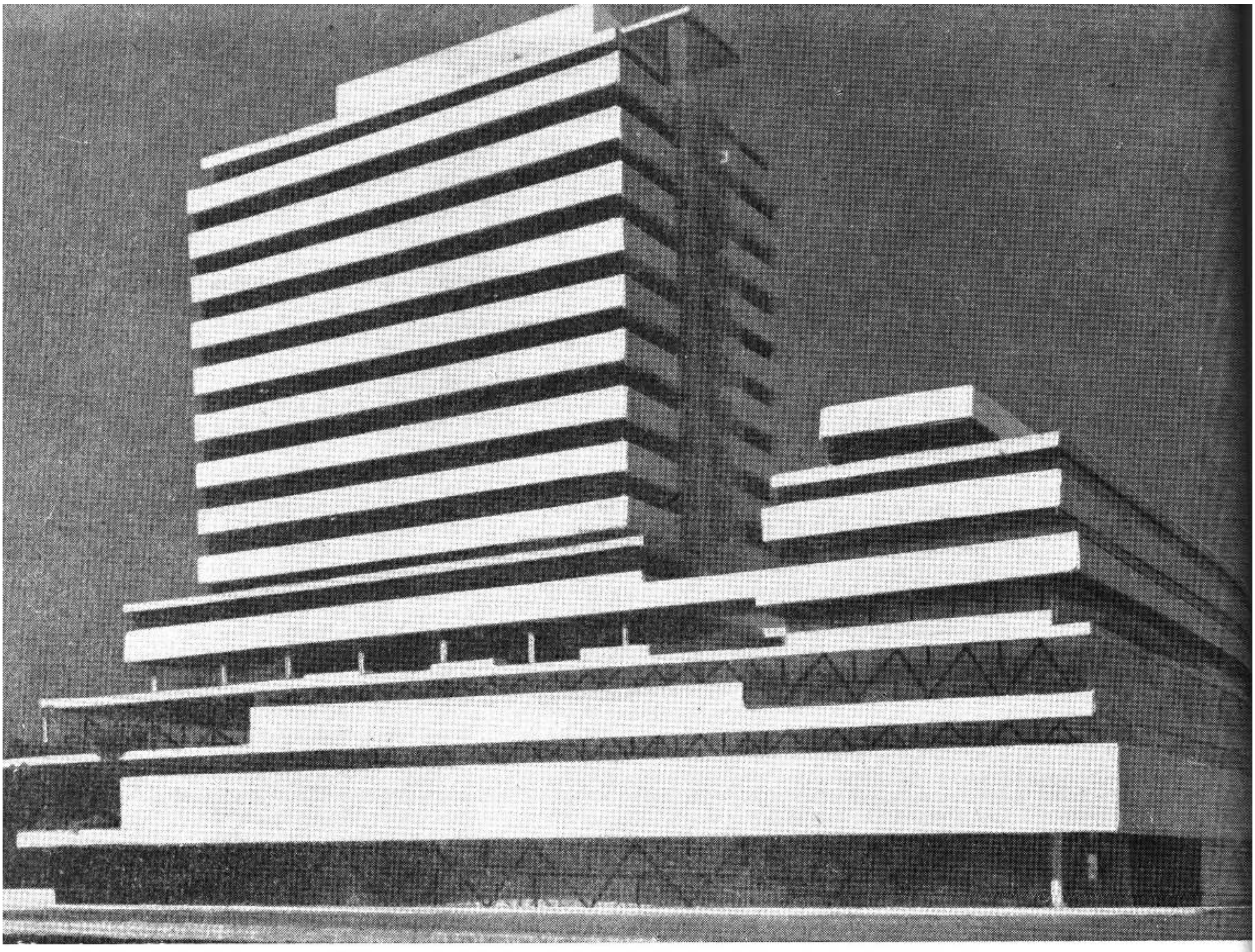
CUARTO A DECIMO PISOS. Oficinas y alojamiento hotel.



SEGUNDO SUBSULO. Departamento técnico. Imprenta. Salas de máquinas Cooperativa y Confederación.



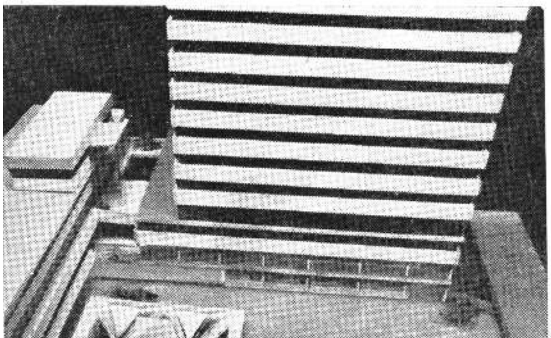
DECIMO PISO. Servicios sociales (consultorios, dep., etcétera).



Fotos: Colombo, Mosqueda, Mariel Ferrada

5º premio

Eduardo Jorge Sarrailh
Odilia Edith Suárez
arquitectos



Trabajo Nº 85

	Clasif.	Coefic.	Parcial
ZONIFICACION	3	3,5	10,5
UBICACION RELATIVA	3	1	3
ACCESOS	4	1	4
CIRCULACIONES HUMANAS	2	2	4
CIRCULACIONES DE MATERIALES Y VEHICULOS	3	2	6
SOLUCION CONSTRUCTIVA	2	1,5	3
CONCEPTO ECONOMICO	3	1	3
ADECUACION AL LUGAR	3	1	3
EXPRESION ARQUITECTONICA	3	3	9
UNIDADES FUNCIONALES	75	1/6	12,5
TOTAL:			58

DETALLE DE LAS UNIDADES FUNCIONALES	Clasif.	Coefic.	Parcial
EXPOSICION	4	2	8
VENTAS	4	2	8
ALMACENES	3	3	9
SALON DE ACTOS	4	3	12
COOPERATIVA	2	2	4
ACCION PUBLICITARIA E IMPRENTA	4	1	4
LABORATORIO	5	1	5
BIBLIOTECA	3	1	3
GARAGE	3	1	3
CONFEDERACION	3	2	6
OBRA SOCIAL	2	1	2
CLUB DE EMPLEADOS	3	1	3
HOTEL: RECEPCION	1	2	2
DORMITORIOS	4	1	4
SERVICIOS GENERALES	2	1	2
TOTAL:			75

Memoria

1) **Sentido general del partido adoptado.** Se ha buscado la expresión total de cada función dado el específico carácter de cada una e integrándolas luego plásticamente. Los elementos componentes del conjunto no se acusan aisladamente, sino que se funden entre sí merced al uso de dos elementos comunes a todo el edificio: franjas de hormigón armado (parapetos y cerramientos) y cristales, en procura de la máxima unidad de materiales y tratamiento.

2) **Desarrollo funcional.**

El conjunto comprende cuatro elementos básicos:

A) **Zona general de usos colectivos similares** (salones de exposición, de actos, ventas, biblioteca, etc.) incluídos juntos en un gran recinto bajo con entrepisos.

B) Zona destinada a la Cooperativa y Confederación (salones, salas de reunión, oficinas, etc.) reunidas en un bloque.

C) Zona del hotel concentrada en un grupo (dormitorios, restaurantes, confiterías, recepción, servicios, etc.).

D) Zona de subsuelos (depósito, laboratorio, imprenta, playa de maniobras, máquinas, etc.).

Punto A. — Fué condición determinante el colocar los salones de exposición en la planta baja para permitir desde la calle su completa visualización y fácil acceso desde el hall de entrada. Además se concentró la máxima atención del conjunto en un centro interior, acusado por una cúpula de cristal y elementos cerrados de hormigón, desde donde culmina todo el desarrollo de la exposición dentro de un buscado espacio interior. La ubicación del salón de actos en la planta baja obedece a razones de fácil acceso y evacuación y a la necesidad de su integración con la exposición.

Punto B. — El desarrollo general del bloque es el siguiente: En la parte inferior del bloque de la Cooperativa se han ubicado los servicios sociales. Los pisos siguientes están destinados a la Cooperativa y los superiores a las oficinas y salones de la Confederación.

En la parte superior del bloque se ha desarrollado el club de empleados, vestuarios, solarium y vivienda del mayordomo. En el piso de servicios sociales se han separado en forma neta la parte destinada a tratamiento y la parte de servicios generales (farmacia, laboratorio, medicina preventiva, etc.). Completa este piso de acción social las oficinas generales del respectivo departamento, ligadas a los ascensores principales y con una comunicación optativa con el resto del piso.

Punto C. — Se han reunido en un piso los comedores del hotel y de empleados junto a la cocina para procurar el óptimo funcionamiento de la misma. Los accesos diferenciados de los comedores permiten su claro funcionamiento. Sobre la zona del comedor del hotel se han desarrollado los dormitorios en tres plantas, ubicándose en la azotea los servicios generales para los mismos. La ubicación de la confitería y recepción del hotel en un piso libre, ubicado debajo del bloque principal obedece a la necesidad de que las mismas puedan ser fácilmente accesibles a la mitad de altura tanto desde el comedor principal como desde los dormitorios.

Punto D. — El primer subsuelo se ha destinado totalmente al movimiento de vehículos: camiones y autos. Fué razón determinante desarrollar todo el depósito en un solo nivel para facilitar su movimiento, ubicándose sobre el mismo una playa de maniobras de camiones que permitiera el fácil retiro y provisión de productos por medio de sencillos movimientos verticales de guinches y montacargas. Se considera a este sistema como una correcta solución tanto funcional como económicamente. El garage se ha desarrollado en el resto del subsuelo. El tercer subsuelo se ha destinado a laboratorio, imprenta y máquinas proveyendo a los dos primeros de luz y ventilación naturales por medio de un gran patio.

3) **Accesos y circulaciones verticales y horizontales.**

Fué condición primordial la definición de los accesos principales y de servicio tanto de la Cooperativa y Confederación como del hotel. El primero se ubicó de acuerdo a su importancia sobre la avenida La Plata y el segundo, dado su índole, sobre la calle Quito. El acceso a los servicios sociales se produce desde el hall principal por un ascensor independiente. Todos los servicios generales (ascensores, escaleras, tubos de toda índole, etc.) fueron concentrados en dos núcleos o troncos, uno para el bloque de Cooperativa y Confederación y el otro para el hotel, los que se vinculan directamente a las respectivas circulaciones horizontales. Se prefirió separar los accesos de vehículos de distinto carácter, para evitar inconvenientes. El acceso para camiones fué ubicado en la calle Quito por ser la misma de menor movimiento y de doble mano, facilitándose así accesos y salidas; no interrumpiéndose además el tránsito de avenida La Plata. El acceso al garage se previó en cambio por avenida La Plata.

4) **Cerramiento, asoleamientos y protecciones solares.**

Cerramientos: de hormigón. Aberturas: de distintos tamaños de acuerdo a su función. El bloque y zona de dormitorios están protegidos del sol y de la luminosidad ambiente por pantallas horizontales.

5) **Estructura** modulada de hormigón armado. La estructura general tiene intercolumnas de 6 m con losas cuadras de tipo "paraguas". En la zona de exposición y salón de actos se ha previsto una estructura especial para salvar las grandes luces.

6) **Sentido plástico.**

Se ha encarado todo el edificio como una gran base de la que emergen dos troncos formados por los núcleos verticales de circulación y sobre los que se apoyan el bloque de la Cooperativa y los dormitorios del hotel. Se expresan así las funciones del edificio. Se ha procurado un tratamiento plástico acorde con el clima y ubicación en Buenos Aires.

Juicio Técnico

Zonificación. Excesiva dispersión vertical en el cuerpo de oficinas.

Ubicación relativa. No resuelta en entrepiso, primero y segundo pisos. Excesiva valoración de locales secundarios en desmedro de los principales.

Accesos. Correctos.

Circulaciones humanas. Largas y oscuras las circulaciones horizontales del cuerpo hotel.

Circulación de materiales y vehículos. Correcta.

Solución constructiva. Imprecisa, arbitraria y compleja.

Concepto económico. No satisfactoria en virtud de lo anterior.

Adecuación al lugar. No presenta posibilidades de armonización con los linderos.

Expresión arquitectónica. Falta claridad en la composición de los volúmenes externos. Espacios interiores de planta baja y entrepisos resueltos con agilidad. Poco feliz la incidencia de la sala de actos sobre la medianera.

Exposición. Espacial y funcionalmente bien resuelta.

Ventas. Bien planteada. Correcto el movimiento de compradores.

Almacenes. Elogiable su solución en una sola planta. Amplia playa de maniobras. No definido el control de mercaderías.

Salón de actos. Espacialmente bien resuelto. Defectuosa la pendiente de la platea alta.

Cooperativa. Escaso rendimiento por piso. Imprecisa localización funcional.

Acción publicitaria e imprenta. Iluminada y ventilada convenientemente. Correcto acceso de materiales.

Laboratorios. Elogiable su solución en una sola planta, con iluminación y ventilación.

Biblioteca. Correcta.

Garage. El excesivo espacio de circulación y la diversidad de usos quitan rendimiento al local.

Confederación. Distribuída en seis plantas de poco rendimiento.

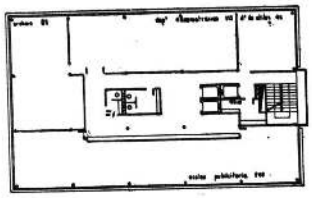
Obra Social. Planta espesa. No resuelta en general y en detalle.

Club de Empleados. Correcto funcionamiento. Falta carácter y estudio.

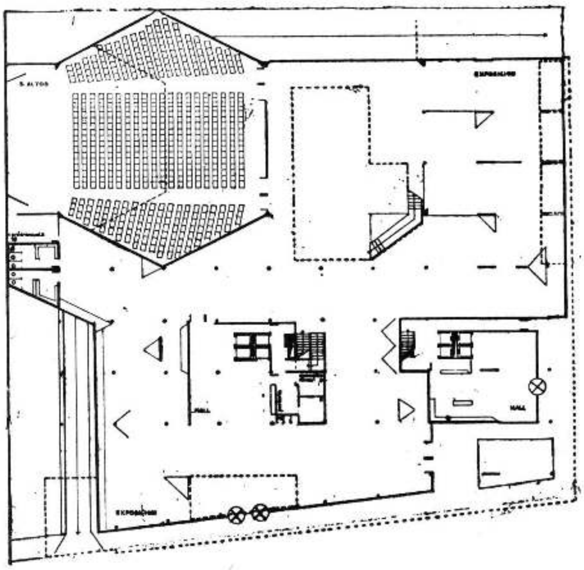
Recepción del Hotel. Estudio demasiado esquemático.

Dormitorios. Buena densidad por planta. Correcta unidad de habitación.

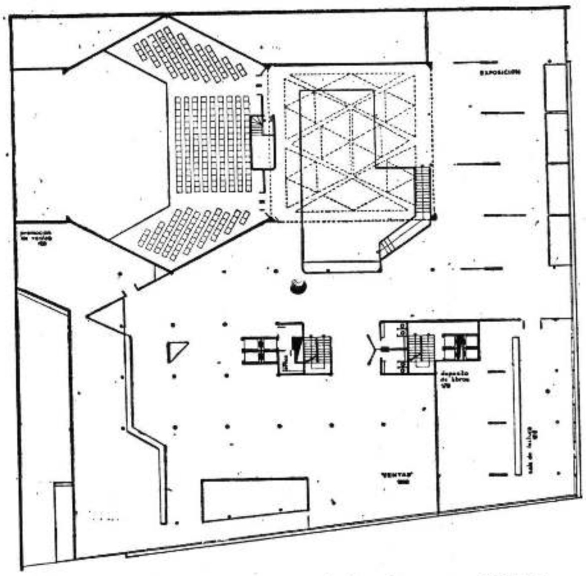
Servicios generales del Hotel. No resuelto el movimiento de huéspedes. Inconveniente emplazamiento de la cocina y anexos sobre Avenida La Plata.



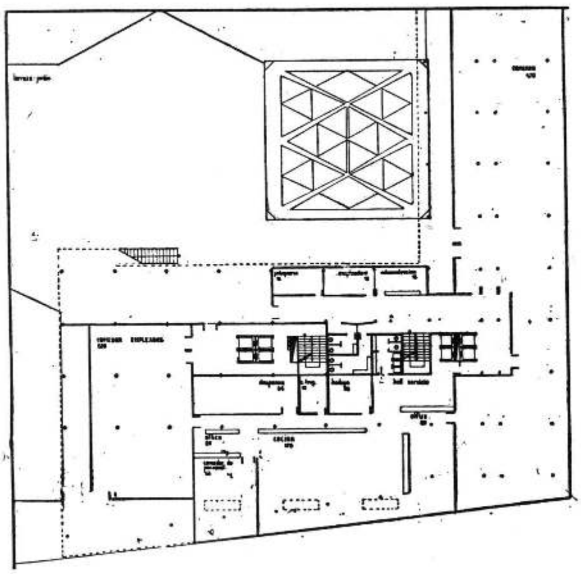
CUARTO A DUODECIMO PISOS. Oficinas.



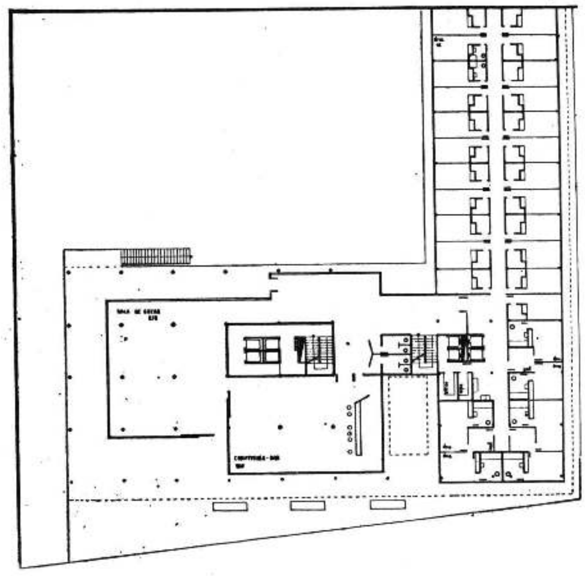
PLANTA BAJA. Hall de acceso Cooperativa y Confederación. Hall de acceso hotel. Exposición. Salón de actos. Acceso autos y camiones.



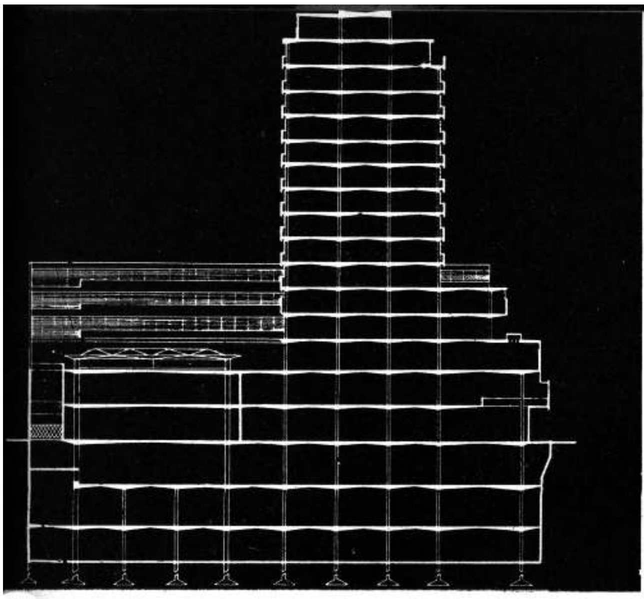
ENTREPISO. Exposición. Venta. Salón de actos. Biblioteca.

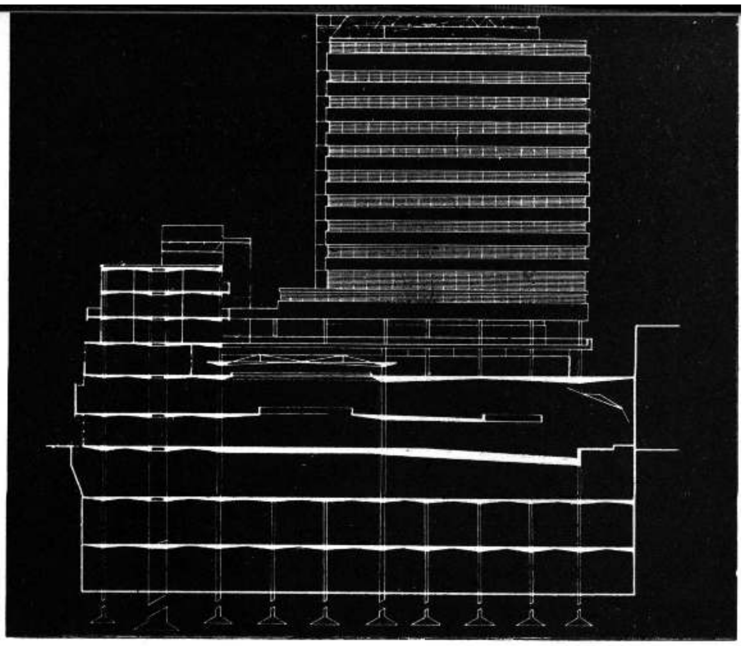


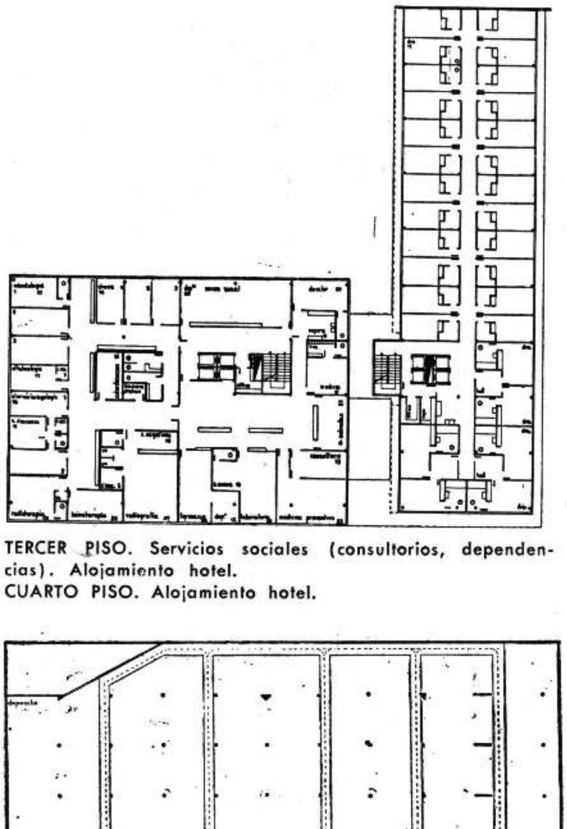
PRIMER PISO. Comedor del hotel. Cocina. Comedor empleados. Terraza jardín.



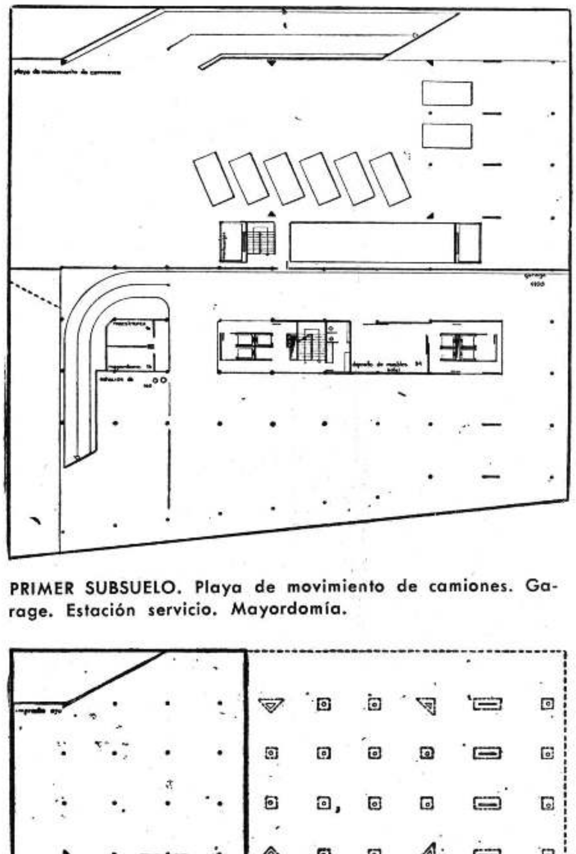
SEGUNDO PISO. Recepción hotel. Alojamiento hotel.



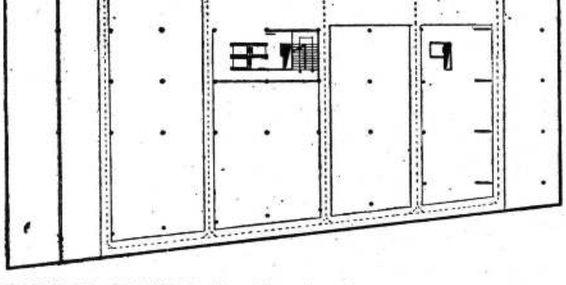




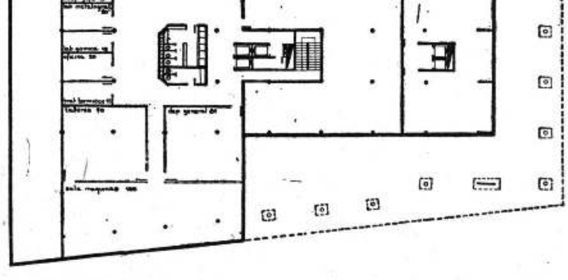
TERCER PISO. Servicios sociales (consultorios, dependencias). Alojamiento hotel.
CUARTO PISO. Alojamiento hotel.



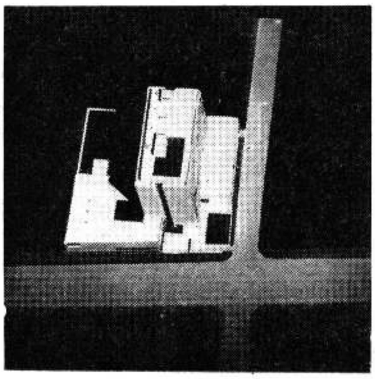
PRIMER SUBSUELO. Playa de movimiento de camiones. Garage. Estación servicio. Mayordomía.



SEGUNDO SUBSUELO. Depósito de almacenes.



TERCER SUBSUELO. Departamento técnico. Imprenta. Talleres. Salas de máquinas Cooperativa y hotel.



6º premio

Claudio V. Caveri
Eduardo J. Ellis
arquitectos

Trabajo Nº 54



Memoria

Teniendo en cuenta las diversas necesidades del programa y considerando las dimensiones del terreno, su ubicación y orientación, llegamos a esta solución que en nuestro concepto tiene las siguientes ventajas.

. Crear espacios simples, amplios y diferenciados que no serán afectados por las actuales o futuras construcciones vecinas.

Accesos fáciles e independientes.

Concentración de las entradas principales en un espacio formado al retirar el edificio de la esquina.

Entrada de camiones y servicio de hotel por la calle Quito en razón de su menor importancia.

Orientación. Al Sur las oficinas y consultorios.

Al Norte las habitaciones del hotel con vista a la terraza jardín (patio reglamentario) perteneciente a la recepción del hotel.

Cooperativa

El salón exposición se desarrolla en dos plantas terminando en el Salón de Ventas que a la vez se encuentra unido por medio de circulaciones verticales con el depósito de almacenes. El Salón de Actos comprende una platea baja y otra alta que corresponden a los dos pisos de exposición

La circulación vertical de las oficinas tiene fácil comunicación con los salones. Las oficinas de la Cooperativa se encuentran en los primeros pisos.

Subsuelo. En los subsuelos se ubicaron Departamentos de Almacenes, Imprenta, Talleres y Garage. Una rampa sirve de acceso a los camiones desde el exterior hacia la Playa de Maniobras ubicada en el subsuelo y que sirve para los Almacenes y Sala de Máquinas de los Talleres.

Confederación.

Consta de séptimo al décimo piso y el Club de Emplaedos ocupa el último piso con Solarium.

Consultorios

Aunque perteneciendo a la Confederación, tenemos en cuenta la gran afluencia de público al emplazarlos en la Planta Baja y un entrepiso. Tienen entrada independiente desde el exterior pero pueden comunicarse interiormente con el resto del edificio.

Hotel

La recepción se desarrolla en un piso, por su intermedio se realiza la unión con los salones y oficinas. El comedor de empleados se encuentra en la misma planta en relación con la cocina pero independiente de la recepción del hotel.

	Clasif.	Coefic.	Parcial
ZONIFICACION	3	3,5	10.5
UBICACION RELATIVA	3	1	3
ACCESOS	2	1	2
CIRCULACIONES HUMANAS	3	2	6
CIRCULACIONES DE MATERIALES Y VEHICULOS	1	2	2
SOLUCION CONSTRUCTIVA	3	1,5	4.5
CONCEPTO ECONOMICO	3	1	3
ADECUACION AL LUGAR	3	1	3
EXPRESION ARQUITECTONICA	2	3	6
UNIDADES FUNCIONALES	53	1/6	8.8
TOTAL:			48.8

DETALLE DE LAS UNIDADES FUNCIONALES	Clasif.	Coefic.	Parcial
EXPOSICION	3	2	6
VENTAS	3	2	6
ALMACENES	2	3	6
SALON DE ACTOS	1	3	3
COOPERATIVA	2	2	4
ACCION PUBLICITARIA E IMPRENTA	3	[illegible]	3
LABORATORIO	2	1	2
BIBLIOTECA	3	1	3
GARAGE	2	1	2
CONFEDERACION	3	2	6
OBRA SOCIAL	3	1	3
CLUB DE EMPLEADOS	2	1	2
HOTEL: RECEPCION	1	2	2
DORMITORIOS	3	1	3
SERVICIOS GENERALES	2	1	2
TOTAL			53

Calificaciones

Juicio Técnico

Zonificación. Correcta.

Ubicación relativa. Correcta en relación con la zonificación adoptada.

Accesos. Aunque diferenciados, falta orden y relación de importancia. Inconveniente ubicación de la boca de acceso al garage.

Circulaciones humanas. Correctas.

Circulación de materiales y vehículos. Rampas estrechas. El acceso de materiales a imprenta obstruye la rampa de camiones. Falta estudio en el transporte horizontal y vertical de materiales. No resuelto su transporte a exposición mediante los ascensores de público.

Solución constructiva. Correcta.

Concepto económico. Técnicas y materiales de uso corriente.

Adecuación al lugar. Buena relación con los linderos y adecuada ubicación del cuerpo elevado, aunque demasiado próximo a la medianera E.

Expresión arquitectónica. No está logrado el tratamiento de los espacios interiores. Arbitrario el muro ciego de la exposición sobre Av. La Plata. Innecesaria sensación de medianeras en las caras este oeste del cuerpo elevado.

Exposición. Pobre la vinculación funcional y espacial de las dos plantas de exposición.

Ventas. Bien ubicada, aunque un tanto mezquinamente conectada con exposición.

Almacenes. Solucionados en dos plantas. Inconveniente ubicación del local general. Dificultoso el movimiento a estibas.

Cooperativa. Plantas poco densas. Falta estudio de detalles.

Salón de Actos. No son felices los accesos laterales a plateas alta y baja. Falta el estrado pedido por las bases.

Acción publicitaria e imprenta. Correcta, con iluminación natural.

Laboratorios. No resuelta la llegada de materiales. Falta independencia en las circulaciones.

Biblioteca. Correcta.

Garage. El espacio necesario para circulación le resta superficie útil de estacionamiento.

Confederación. Correcta, aunque con plantas poco densas.

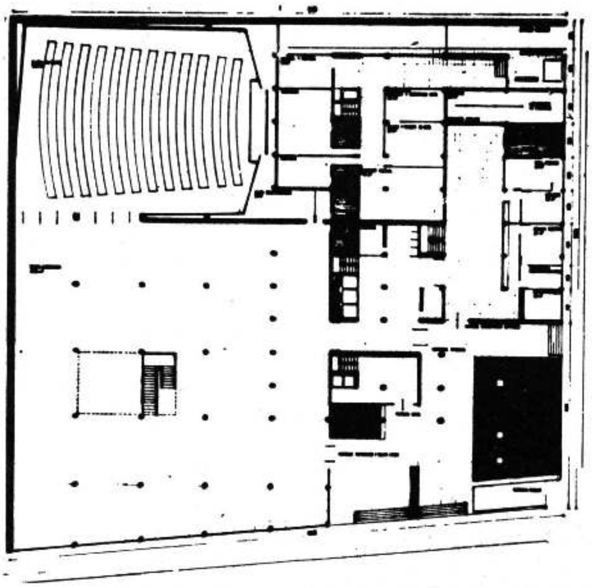
Obra Social. Bien ubicada e independizada. Excesiva superficie de las zonas de circulación.

Club de Empleados. Falta carácter. Defectuoso movimiento a solarium a través de la sala de estar.

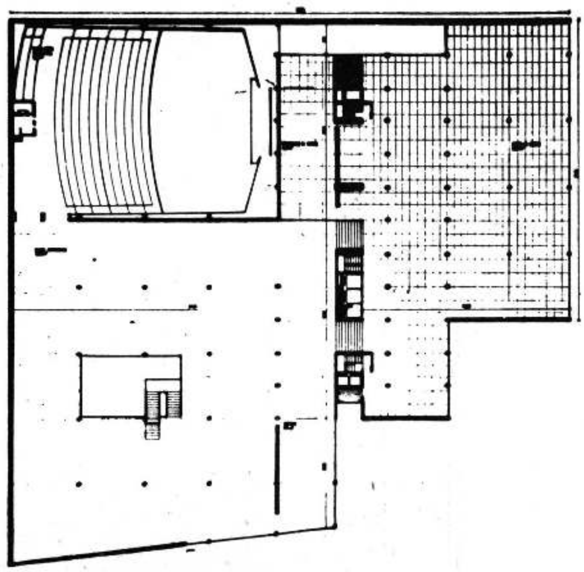
Recepción de Hotel. Falta bar-confitería y comedor de jefes.

Dormitorios. Plantas y unidad de habitación correctas. Excesivo número de pisos (10).

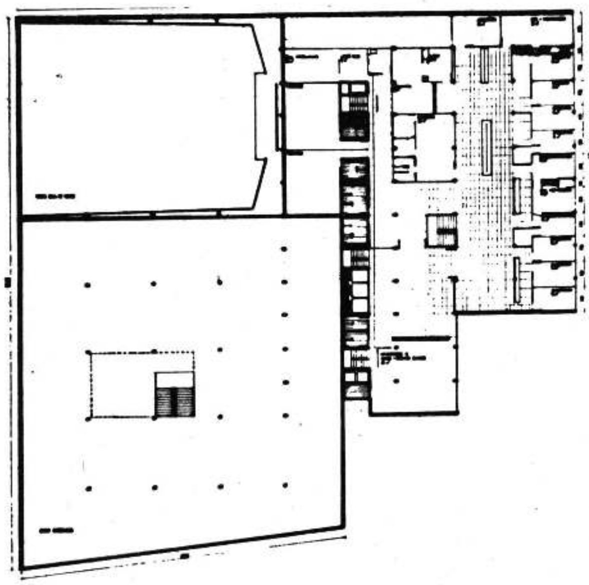
Servicios generales del Hotel. Inconveniente el acceso de mercaderías a cocina. Falta estudio en el movimiento general de ésta.



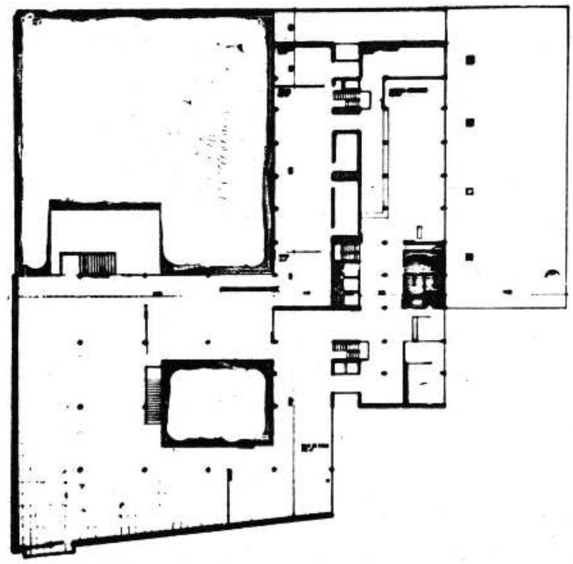
PLANTA BAJA. Hall de acceso Cooperativa y Confederación. Exposición. Salón de actos. Servicios sociales: acceso, oficinas generales. Rampa acceso garage. Rampa acceso camiones. Acceso de servicio, lavado, planchado, vestuario hotel.



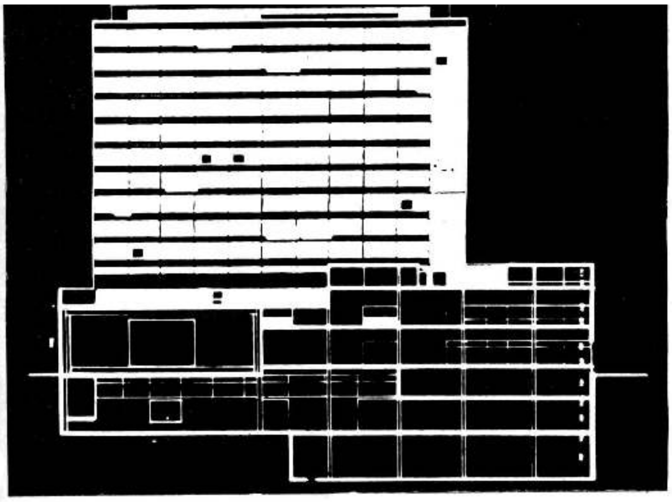
PRIMER PISO. Exposición. Ventas. Salón de actos.

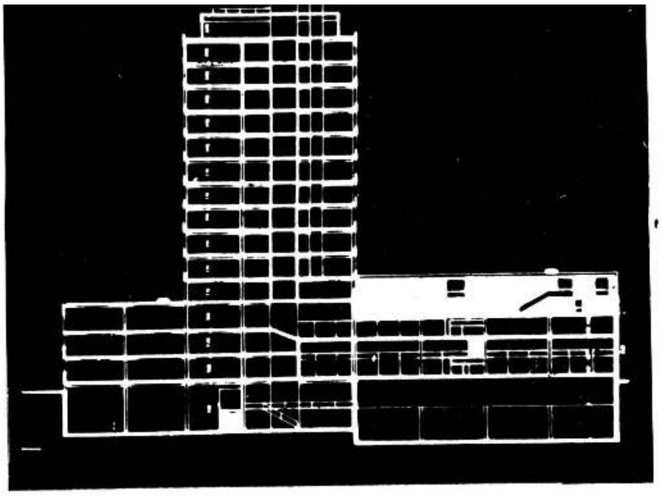


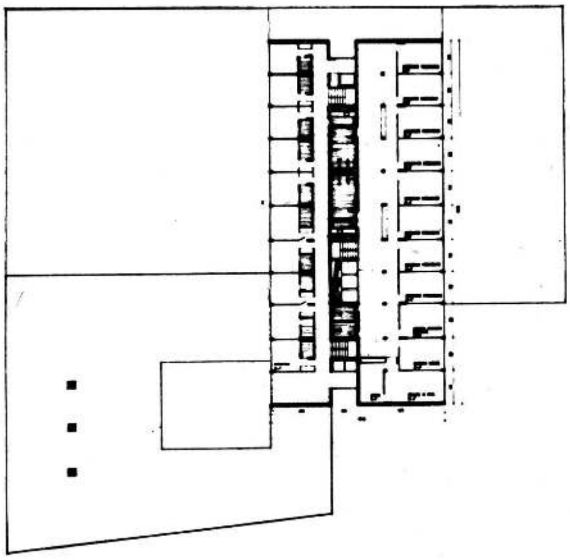
ENTREPISO. Servicios sociales (consultorios y dependencias). Vacíos exposición y salón de actos.



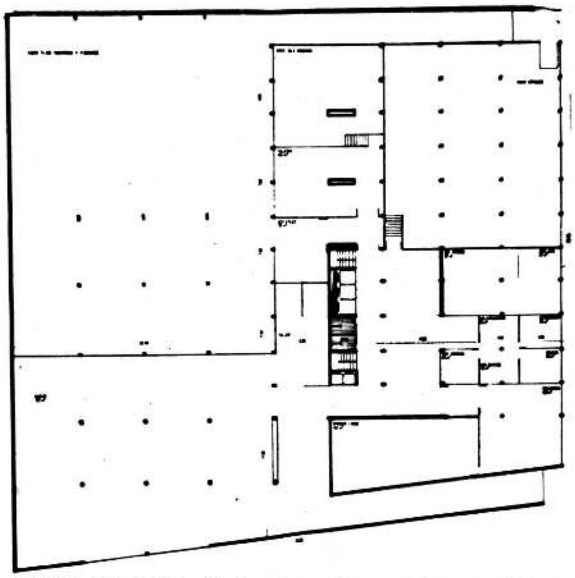
SEGUNDO PISO. Recepción hotel: sala de estar, comedor, comedor de empleados, dependencias y terraza.



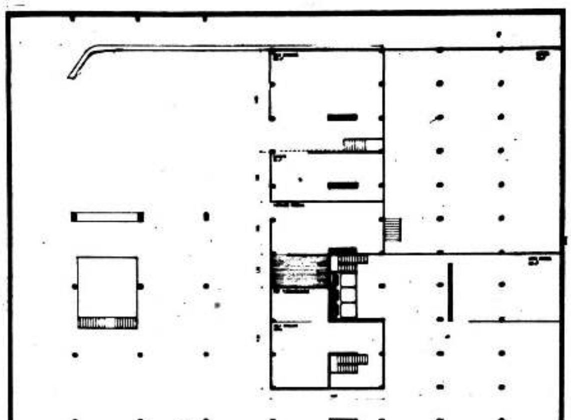




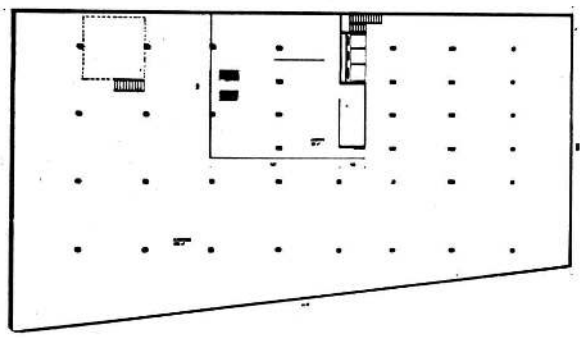
TERCER A DUODECIMO PISOS. Planta oficinas y alojamiento hotel.



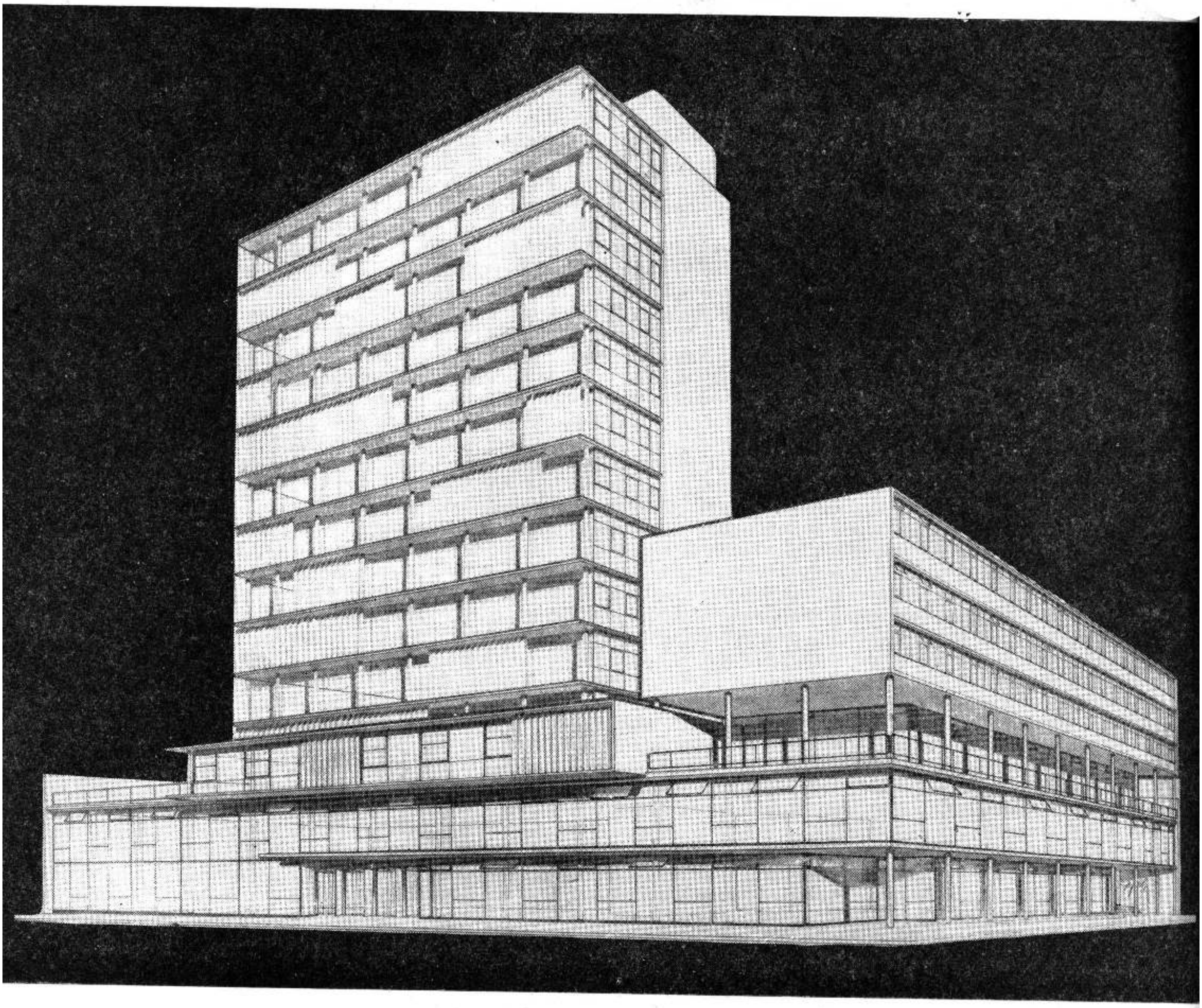
PRIMER SUBSUELO. Vacío playa de maniobras y almacenes. Vacío imprenta. Vacío sala máquinas. Talleres. Departamento técnico. Biblioteca. Garage.



SEGUNDO SUBSUELO. Almacenes. Imprenta. Sala de máquinas Cooperativa. Sala de máquinas hotel.



TERCER SUBSUELO. Almacenes. Sala de máquinas.



1a. mención

Félix Gustavo Alemán
Roberto Julio Mérega
José Miguel Nole
arquitectos

Trabajo Nº 35

	Clasif.	Coefic.	Parcial
ZONIFICACION	3	3,5	10.5
UBICACION RELATIVA	2	1	2
ACCESOS	3	1	3
CIRCULACIONES HUMANAS	2	2	4
CIRCULACIONES DE MATERIALES Y VEHICULOS	3	2	6
SOLUCION CONSTRUCTIVA	1	1,5	1,5
CONCEPTO ECONOMICO	3	1	3
ADECUACION AL LUGAR	3	1	3
EXPRESION ARQUITECTONICA	2	3	6
UNIDADES FUNCIONALES	53	1/6	8,8
TOTAL:			47,8

DETALLE DE LAS UNIDADES FUNCIONALES	Clasif.	Coefic.	Parcial
EXPOSICION	2	2	4
VENTAS	3	2	6
ALMACENES	3	3	9
SALON DE ACTOS	1	3	3
COOPERATIVA	1	2	2
ACCION PUBLICITARIA E IMPRENTA	3	1	3
LABORATORIO	2	1	2
BIBLIOTECA	3	1	3
GARAGE	3	1	3
CONFEDERACION	1	2	2
OBRA SOCIAL	1	1	1
CLUB DE EMPLEADOS	3	1	3
HOTEL: RECEPCION	3	2	6
DORMITORIOS	3	1	3
SERVICIOS GENERALES	3	1	3
TOTAL:			53

Calificación

Memoria

Se concibió el anteproyecto como un todo, aunque independizando el hotel, el cual sólo está vinculado con el resto a través del comedor principal y del garage, locales éstos de uso común entre Cooperativa, Confederación y Hotel.

De esta discriminación de funciones resultaron los volúmenes: una zona de tendencia horizontal y netamente vidriada, participando del espacio exterior con el cual debe estar visualmente vinculada, para la zona de exposiciones permanentes y ventas; un volumen vertical para la zona de oficinas y la zona de alojamiento del hotel también horizontal.

Se orientaron las superficies de iluminación de la zona de oficinas hacia el este y oeste, asegurándoles un asoleamiento conveniente, para la protección de la fachada oeste se preveen medios mecánicos.

En el alojamiento del hotel, dado el carácter de habitaciones de permanencia transitoria y que contarán con un adecuado sistema de acondicionamiento de aire, no se consideró necesaria la determinación de una óptima orientación.

Accesos. Se proyectó un único acceso principal para la Cooperativa y la Confederación sobre la Avenida La Plata, y otro para el hotel sobre la calle Quito. El acceso de camiones y de automóviles, a los depósitos y al garage, se proyectó sobre la misma calle por medio de una rampa doble dividida.

Los accesos de servicio se realizan a través de una pasarela común comunicada con la calle Quito siendo independientes para el Hotel y la Cooperativa.

Circulaciones. Se proyectó una circulación principal para la Cooperativa y Confederación a la cual se accede luego de atravesar la zona de exposición, dicha circulación vincula todos los pisos del edificio, a excepción del piso solarium.

El hotel tiene una circulación vertical que vincula la entrada con la recepción, el alojamiento, y el garage, igual recorrido cumple su circulación de servicio.

La Cooperativa posee una circulación de servicio con un montacargas general que vincula la planta baja con los subsuelos, con el objeto de transportar los materiales desde la playa de descarga del primer subsuelo a los locales de laboratorio, imprenta, etc., del segundo y desde los depósitos los materiales que se transportarán a los locales de exposición y ventas de planta baja.

Asimismo se prevé un elevador hidráulico y una escalera para el transporte interno de cargas entre los depósitos de los almacenes, y para el personal, respectivamente.

Se buscó integrar la zona de Exposición permanente con la de Ventas en un gran espacio visible desde el exterior, asimismo la primera es forzosamente atravesada por el público que accede al salón de actos, a las oficinas y a ventas, asegurando así a la exposición afluencia de público.

Dado el caudal de público elevado que evacúa simultáneamente el salón de actos, en pocos minutos, fué ubicado en planta baja próximo al acceso principal.

En el entrepiso se ubicó parte de la exposición, la cual se destinará a la exhibición de los elementos más livianos y de menor tamaño, y la biblioteca técnica. Cabe la posibilidad de que se realicen exposiciones en dicha zona de libros técnicos, quedando entonces éstos fácilmente controlados por el personal de la biblioteca quien al mismo tiempo puede asesorar al público. También a través del entrepiso se accede a la platea alta del salón de actos.

Los depósitos de Almacenes se ubicaron, en gran parte (2.540 m^2) en el primer subsuelo, fácilmente accesibles desde la calle, y desde el local de Ventas, se ubicó próximo al acceso de éstos una caja, a fin de que los compradores puedan retirar las mercaderías y salir al exterior sin volver al salón de ventas.

El transporte en horizontal de la mercadería se prevee por un sistema de monorriel.

En el segundo subsuelo se han separado netamente las zonas correspondientes a la Cooperativa y al Hotel, vinculando además ambas circulaciones principales con el garage que es de uso común.

El primer piso está ocupado por la recepción del Hotel cocina y dependencias anexas, y por el comedor de empleados. La Cooperativa y la Confederación se vinculan con el Hotel a través del comedor, que será posible usarlo por ambas entidades.

En los pisos de oficinas se han buscado la concentración de los sanitarios en columna, pues aunque varían en superficie según las necesidades de cada piso se conservan inamovibles las canalizaciones verticales. El segundo piso está destinado a Consultorios Externos, en los cuales se han diferenciado netamente Medicina Preventiva y Contralor, del resto, teniendo acceso directo desde el hall de público, se suponen horarios distintos para la atención del público.

En el tercer piso se agruparon los consultorios externos de tratamientos especiales: radiografía, radio y electroterapia, hemoterapia, y laboratorio, así como la farmacia a la cual se accede directamente desde el hall público.

Los pisos sucesivos están destinados a oficinas.

Juicio Técnico

Zonificación. Correcta dentro del partido adoptado, que se traduce en un número excesivo de plantas de escasa densidad.

Ubicación relativa. Correcta.

Accesos. Correctos.

Circulaciones humanas. La ubicación del salón de ventas en planta baja y la subdivisión de la exposición, desvirtúan el circuito requerido. Largas las circulaciones horizontales del hotel.

Circulación de materiales y vehículos. Falta dimensión a las rampas. Defectuosa la ubicación del montacargas al 2° subsuelo, por obligar a dos operaciones de descarga.

Solución constructiva. Las luces reducidas entre columnas de plantas bajas, crean dificultades a la exposición. Defectuoso criterio en la expresión de la estructura en los pisos altos.

Concepto económico. Correcto.

Adecuación al lugar. Aceptable.

Expresión arquitectónica. Simplista el tratamiento capacial interior. Discutible el intercolumnio en el vacío de la exposición. Falta relación de escala entre los cuerpos altos. No logrado el asiento de estos cuerpos sobre el basamento.

Exposición. Excesivamente subdividida horizontal y verticalmente. Deficiente conexión vertical.

Ventas. Correcta.

Almacenes. En general correctos. Insatisfactoria la ubicación del local general.

Salón de actos. No resueltos los accesos a plateas baja y alta.

Cooperativa. Falta estudio de detalle.

Acción publicitaria e imprenta. Correcta.

Laboratorios. Hay deficiencias por falta de estudio.

Biblioteca. Correcta.

Garage. Bien ubicado y relacionado con los pisos superiores.

Cooperativa. Falta de estudio.

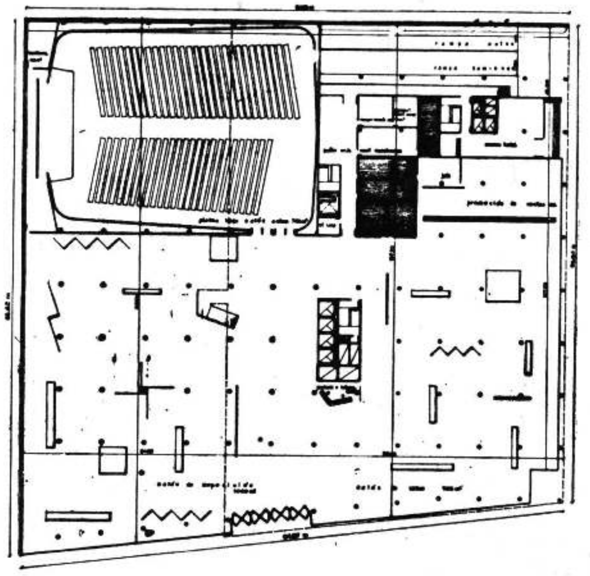
Obra Social. No resuelta en general ni en detalle.

Club de Empleados. En carácter.

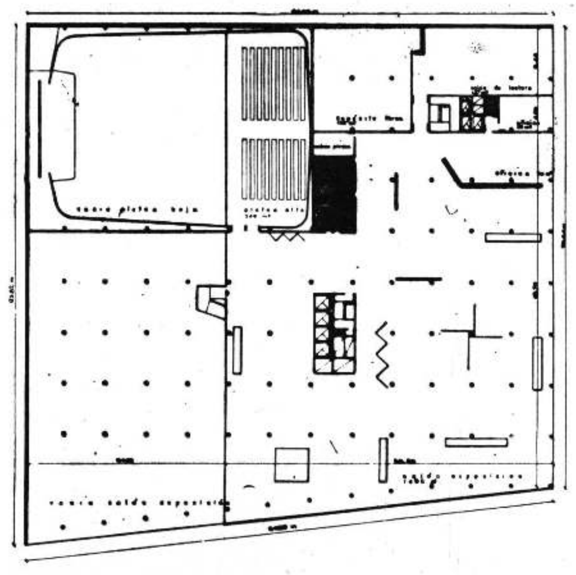
Recepción del Hotel. Adecuada ubicación y organización.

Dormitorios. En tres plantas de buena densidad. Buena la unidad de habitación.

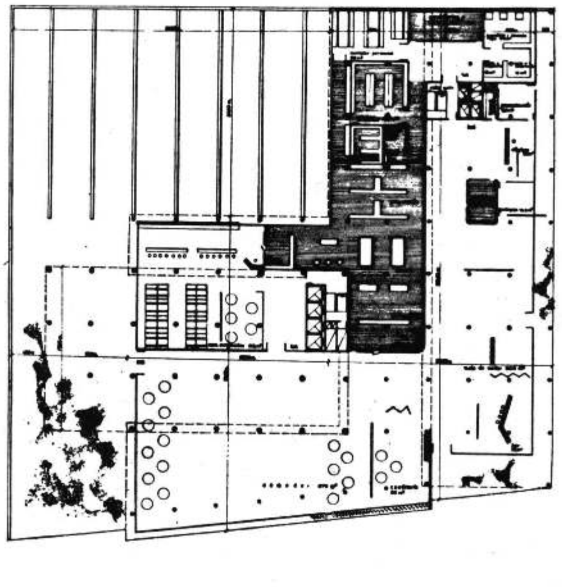
Servicios generales del Hotel. En general bien organizados. Insuficiente el palier de servicio.



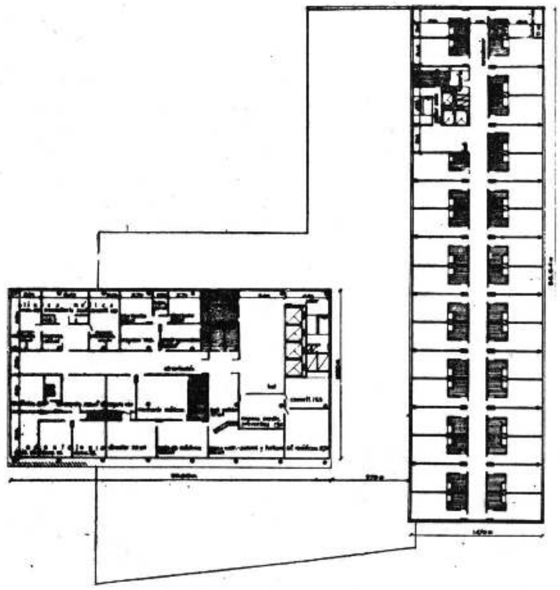
PLANTA BAJA. Acceso Cooperativa y Confederación. Exposición. Ventas. Salón de actos. Hall de acceso hotel. Rampa de acceso autos. Rampa de acceso camiones.



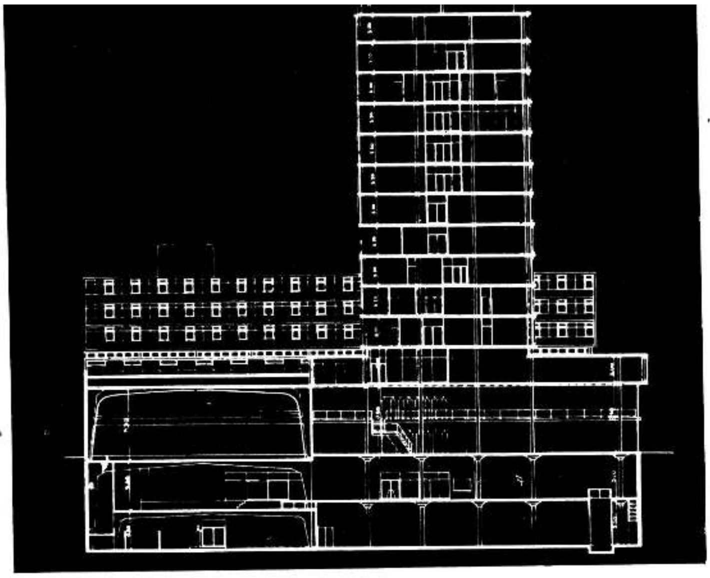
ENTRE PISO. Salón exposición. Biblioteca. Salón de actos. Vacío exposición y salón de actos.

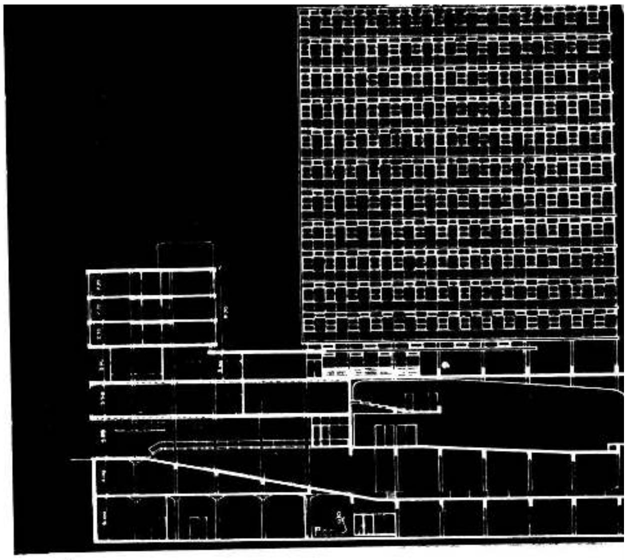


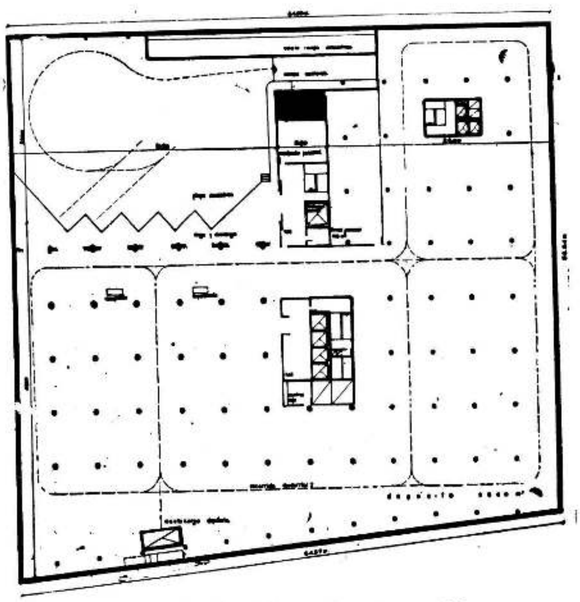
PRIMER PISO. Recepción hotel: sala de estar, comedor, bar, confitería, comedor empleados. Dependencias comedor.



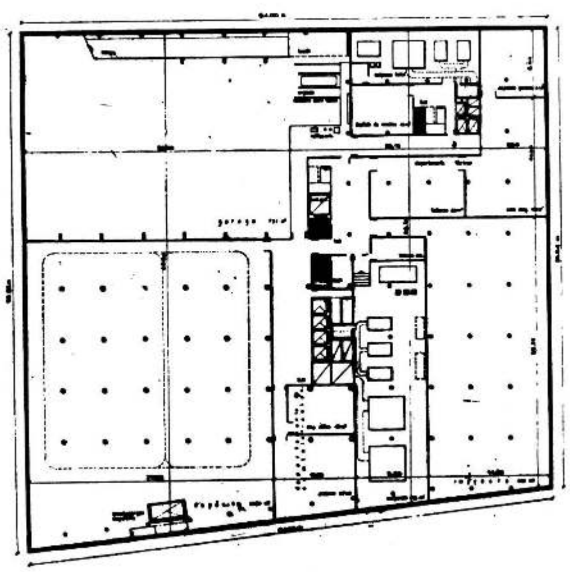
SEGUNDO PISO. Servicios sociales (consultorios, dep. etc.). Planta alojamiento hotel.



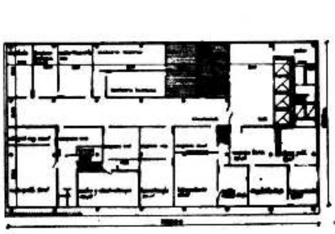


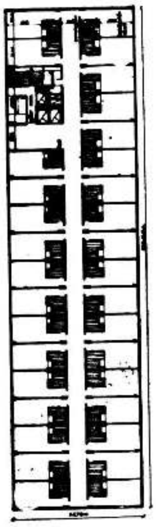


PRIMER SUBSUELO. Depósito. Playa de maniobras.

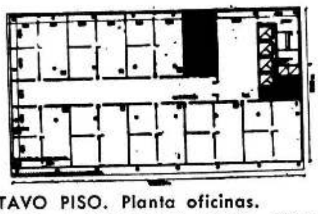


SEGUNDO SUBSUELO. Depósito. Garage. Imprenta. Departamento técnico. Talleres. Sala de máquinas hotel y sala de máquinas Cooperativa.





TERCER PISO. Servicios sociales (consultorios, dependencias, etc.) y planta alojamiento hotel.
CUARTO PISO. Alojamiento hotel.



OCTAVO PISO. Planta oficinas.
CUARTO A UNDECIMO PISOS. Oficinas.

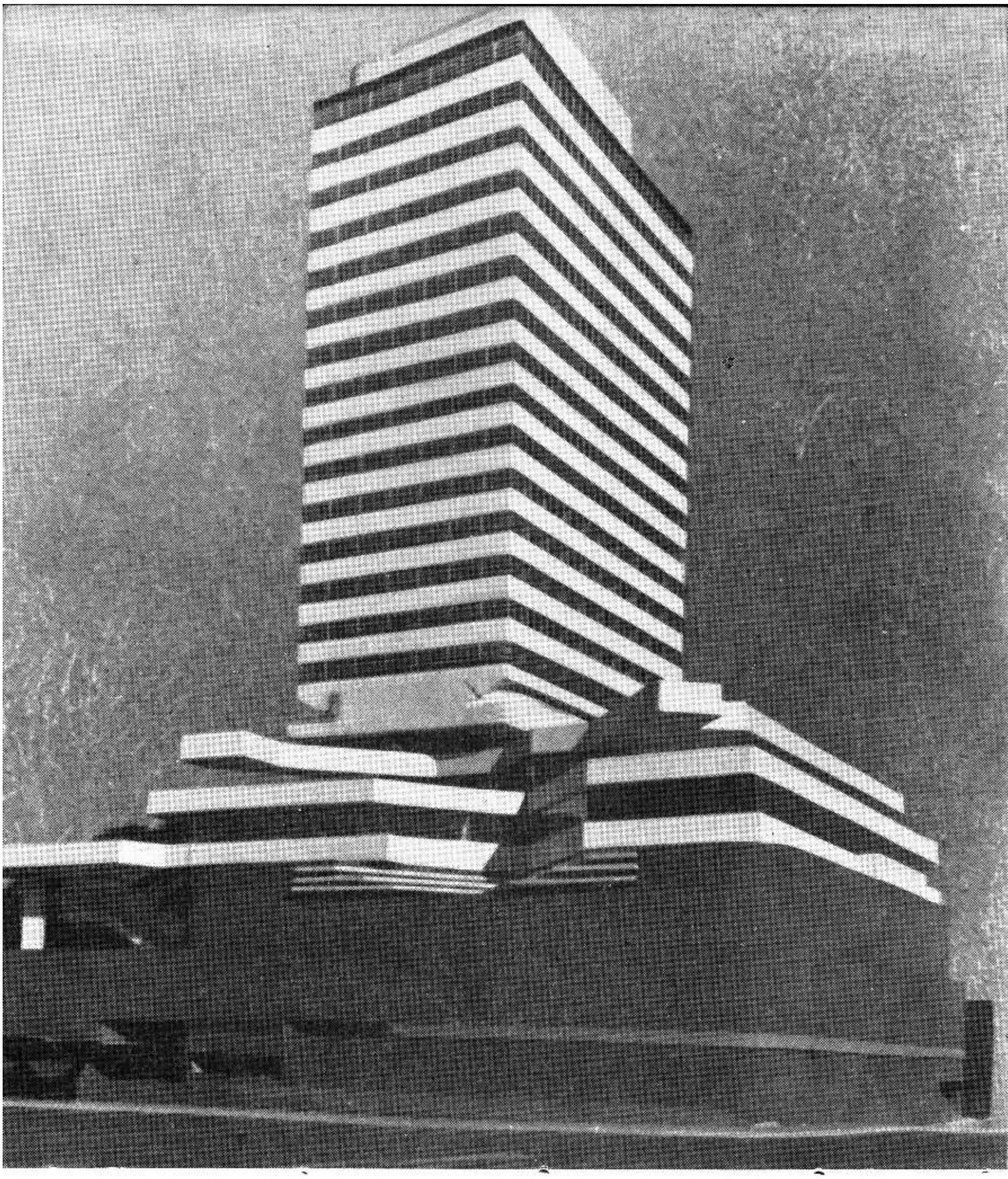
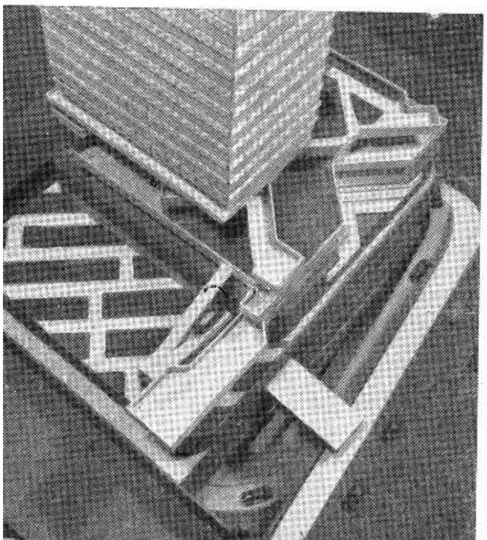


Foto: E. Colombo / Maqueta: Malter Terrada

2a. mención

Héctor Alberto Cóppola
Juan Oscar Molinos
arquitectos



Trabajo Nº 44

Calificación

	Clasif.	Coefic.	Parcial
ZONIFICACION	2	3,5	7
UBICACION RELATIVA	2	1	2
ACCESOS	1	1	1
CIRCULACIONES HUMANAS	2	2	4
CIRCULACIONES DE MATERIALES Y VEHICULOS	4	2	8
SOLUCION CONSTRUCTIVA	1	1,5	15
CONCEPTO ECONOMICO	1	1	1
ADECUACION AL LUGAR	3	1	3
EXPRESION ARQUITECTONICA	3	3	9
UNIDADES FUNCIONALES	57	1/6	95
TOTAL			45

DETALLE DE LAS UNIDADES FUNCIONALES	Clasif.	Coefic.	Parcial
EXPOSICION	3	2	6
VENTAS	3	2	6
ALMACENES	4	3	12
SALON DE ACTOS	3	3	9
COOPERATIVA	1	2	2
ACCION PUBLICITARIA E IMPRENTA	2	1	2
LABORATORIO	3	1	3
BIBLIOTECA	2	1	2
GARAGE	4	1	4
CONFEDERACION	2	2	4
OBRA SOCIAL	2	1	2
CLUB DE EMPLEADOS	1	1	1
HOTEL: RECEPCION	1	2	2
DORMITORIOS	3	1	3
SERVICIOS GENERALES	1	1	1
TOTAL			57

Memoria

1) CONCEPCION ARQUITECTONICA EXTERIOR. Se ha tratado de conseguir un edificio capaz de absorber plásticamente con sus masas la pluralidad de movimientos de su derredor, de dinámicas divergentes, ordenándolos y jerarquizándolos debidamente sin anular ni dinámica ni funcionalmente a ninguno.

2) LOCALES:

DEPOSITOS. Se les ha otorgado la importancia que se merecían a los depósitos con la máxima amplitud de superficie y máxima facilidad de maniobras. La solución de rampas, con radios no inferiores a quince metros permiten la entrada de, salvo acoplados, cualquier camión: como semirremolques, pick-ups, etc. Por otra parte dichas rampas se consideran las mejores en cuanto a economía por no requerir ninguna estructura horizontal y coincidir con las que se dejarían para los trabajos de excavación.

ACCESOS EXPOSICIONES, CONFERENCIAS, VENTAS, etc.

En un gran ámbito se ha tratado de sintetizar y organizar la parte de mayor movilidad de la vida en el edificio.

Es el lugar donde a manera de gran hall se cruzan en un determinado momento los cauces del movimiento interno en la composición.

Así, con el mismo sentido que en el exterior, en donde se han absorbido una serie de líneas dinámicas de distinta magnitud gracias a la construcción plásticamente fuerte, aquí se han absorbido estas corrientes mediante un juego interior de masas plasmadas en este gran ambiente. Las distintas cauces de movimiento se independizan a partir de aquí donde para vitalizarlos, al lado de un exterior un poco desvaído, se ha comenzado por agruparlos. Esos cauces: por un lado el del hotel que podrá tener la intimidad que requiera la hora, por otro el de las oficinas y después el de la corriente explícitamente informativa de tipo más bien dirigido (comisiones, delegaciones, público a reuniones). A cada uno de ellos se los ha tratado con un ritmo creciente de penetración en ese gran ambiente que tiene por objeto la difusión de la obra de la Cooperativa y el paseo arquitectónico. Para este fin: la corriente de consultorios se ha dejado tangente al problema presentándosele el panorama, a través de la carpintería al lado del hueco de las rampas y de un punto de vista principal en la entrada del hall de consultorios.

La del hotel ya es secante. A la de oficinas se les ha dado ya una mayor penetración y a la última se ha tratado de llevarla lo más insensiblemente posible al máximo de penetración. Todos los elementos que se encuentran en este grupo desde la entrada hasta la confitería se hallan enhebrados para producir el paseo interno y el producir el desvío hacia las cosas que se desean mostrar a los individuos que ingresan al edificio. Cabría destacar también aquí en esta memoria, como grupo arquitectónico, el de las oficinas a las que se han dado elasticidad por el hecho de haber obtenido un piso tipo que responda a las necesidades de posibles formas de agrupación administrativa, posibilitando así las reestructuraciones que se desee. La superficie de 500 m^2 y los sanitarios tipos son los medios que posibilitan dichas reestructuraciones. Los 500 m^2 se han visto que coinciden con otras formas de distribución de oficinas, y pequeños tabiques de clausura metálicos colocados atornillados dan lugar a despiezar o integrar los sanitarios en toilettes privados, vestuarios, sanitarios generales, etc. de acuerdo a las exigencias y variaciones ya consideradas en los pisos.

3) TRATAMIENTO ARQUITECTONICO Y DETALLES:

CONSTRUCCION. Se ha proyectado la estructura para ser ejecutada previamente en taller. Ella está integrada por elementos modulares que gracias a fuertes alturas hacen económica la construcción para grandes luces. Para ello se ha recurrido a losas nervadas; unas, las de menores luces, en una sola dirección y las otras en cuatro direcciones dos a dos octogonales formando entre sí ángulos de cuarenta y cinco grados. Los elementos tipos que se dice serán fabricados en taller serán de Hon. Ado. vibrado y se armarán en obra mediante soldaduras o cuplas roscadas con la sola ayuda de pequeñas angarillas.

Estas losas luego de ser selladas en las partes que se requiera quedarán en condiciones de figurar sin otro retoque con su textura de taller.

4) CERRAMIENTOS: Las paredes del grupo de exposición se han proyectado como tablas de Hon. Ado. y alveolar que se trabajarán en taller.

Los planos de cristales en su casi totalidad, del grupo de exposiciones y la recepción del hotel, del club de empleados, consultorios y ventas, se han pensado como grandes paños de cristales colocados al tope y sin la solución de continuidad que establece el parante de carpintería.

5) REVESTIMIENTOS: El exterior se ha concebido en su totalidad revestido con materiales cerámicos rojos y blancos, a excepción del vidrio, los bordes de las losas de Hon. y los pequeños techos de entrada. Los parasoles también cerámicos serán piezas llenadas de Hon. Ado. formando pequeñas viguetas que se sostendrán en forma muy espaciada por delante de la carpintería. En el interior del grupo de exposición se han utilizado también los mismos materiales cerámicos, de colores preponderantemente rojo y blanco, para cubrir los muros dejando grandes mantos de mármol blanco en los solados acompañados por los techos también blancos.

6) ILUMINACION DEL GRUPO DE EXPOSICIONES ,VENTAS, etc. La iluminación de este grupo es prácticamente toda cenital aprovechando los retiros que se van efectuando en los muros del edificio, en las losas sobre las terrazas jardines y en los redientes triangulares que se crean sobre la fachada de la avenida La Plata (cabe señalar aquí que éstos cumplen una función estructural: la de transmitir la carga vertical de la columna superior).

7) ILUMINACION Y VENTILACION DE COCINA: La iluminación y la ventilación de la cocina se efectúa a través del office y comedor de personal con los que forma un solo local, además de poseer una claraboya vidriada en sombra durante todo el día.

8) ASIENTOS DEL ANFITEATRO.

Se han proyectado en el anfiteatro asientos de planta circular que permite ubicarlos a cada uno de ellos con el diámetro eje del respaldo en la dirección de la pantalla o proscenio.

Juicio Técnico

Zonificación. Excesivo número de pisos. Defectuosa zonificación de Cooperativa, Confederación y Hotel.

Ubicación relativa. Sala de actos demasiado alejada de la planta baja. Discutible el Club de Empleados y Solario en 4º piso. Sobreestimado el emplazamiento del Servicio Social en planta baja, en perjuicio de la Exposición.

Accesos. Falta independencia al acceso del Hotel. Inconveniente entrada del edificio.

Circulaciones humanas. Complejas y confusas. Su eficiencia no está en relación con su número y variedad.

Circulación de materiales y vehículos. Bien encarado el movimiento aunque exagerado el desarrollo de rampas. Insuficiente, por medio de ascensores de público, el movimiento de materiales de exposición.

Solución constructiva. Vaga y compleja.

Concepto económico. Proyecto concebido para ser ejecutado fuera de las técnicas usuales de la construcción, por las características de la estructura, cerramientos y materiales de terminación previstos.

Adecuación al lugar. Si bien el cuerpo sobreelevado se libera de los linderos, la forma y dimensiones del basamento conspiran contra la unidad y armonía deseable para el lugar.

Expresión arquitectónica. Torturada y compleja. Encomiable imaginación espacial interior, aunque generalmente a expensas de la función.

Exposición. Subdividida en exceso, con falta de superficie útil.

Ventas. Local adecuado, aunque deficientemente vinculado con exposición y almacenes.

Almacenes. En dos plantas de buena conformación. Correcto el movimiento de mercaderías. Falta control en tercer subsuelo.

Salón de actos. Sobrevalorado en posición y dimensiones. Dificultoso y complejo el movimiento de público.

Cooperativa. Excesivamente subdividida en cuatro plantas de poca densidad. Pasillos angostos (1,00 m.). Deficiente solución de detalle.

Acción publicitaria e imprenta. Bueno en sí el local imprenta. Accesos largos y a través de garage.

Laboratorios. Bien ubicados e iluminados. Accesos a través del garage. Falta estudio de detalle.

Biblioteca. De acceso difícil. Discutible organización interior.

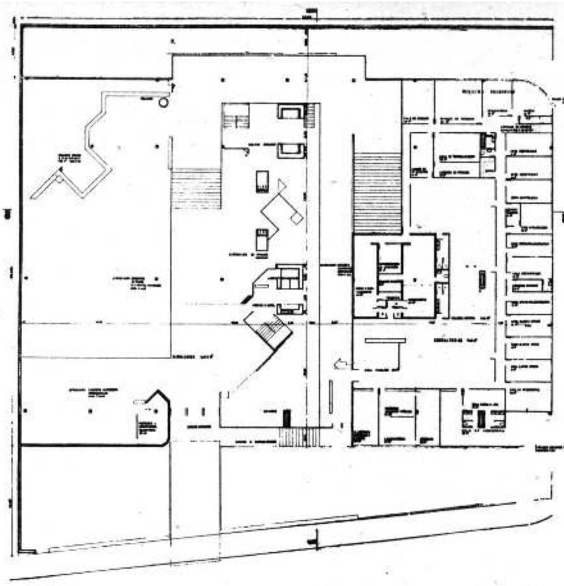
Garage. Correcto. Buen movimiento interno.

Confederación. En seis plantas sin densidad. Vale lo dicho para Cooperativa.

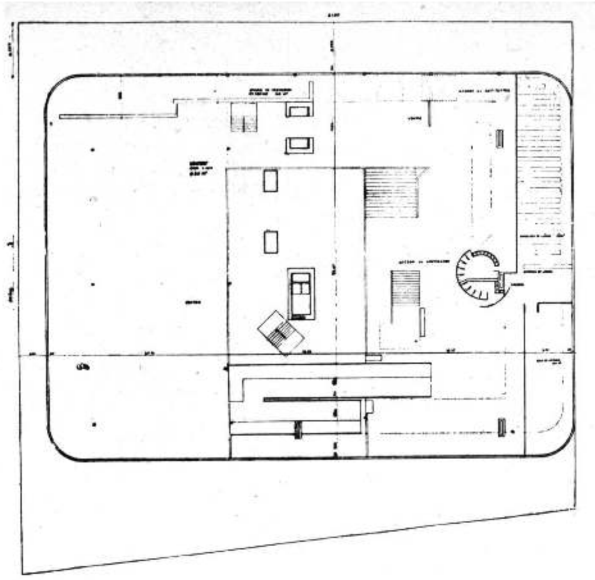
Obra Social. Bien solucionada la independencia de accesos. Falta estudio de detalle.

Club de Empleados. Inconveniente ubicación. Circulaciones largas y complejas.

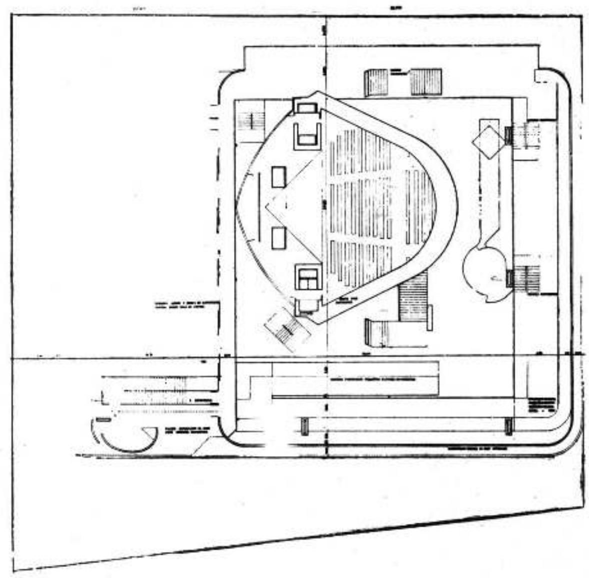
Recepción del Hotel. Dificultoso el acceso desde Cooperativa.



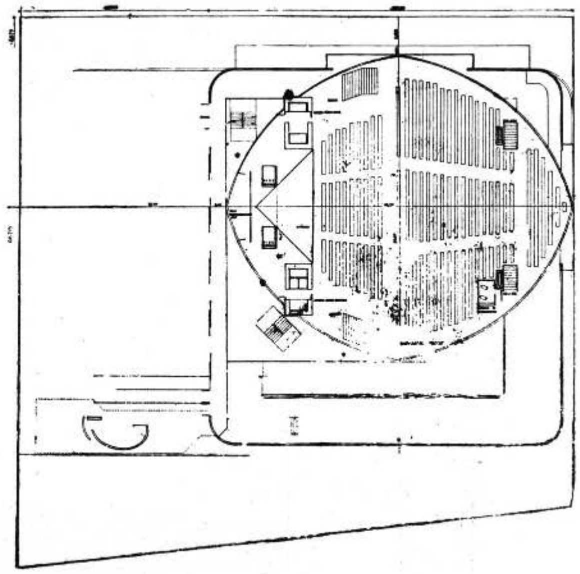
PLANTA BAJA NIVEL + 2,50. Hall de acceso: oficinas, hotel. Acceso consultorios. Exposición. Servicios sociales (consultorios, dependencias, etc.). Rampa acceso camiones y automóviles.



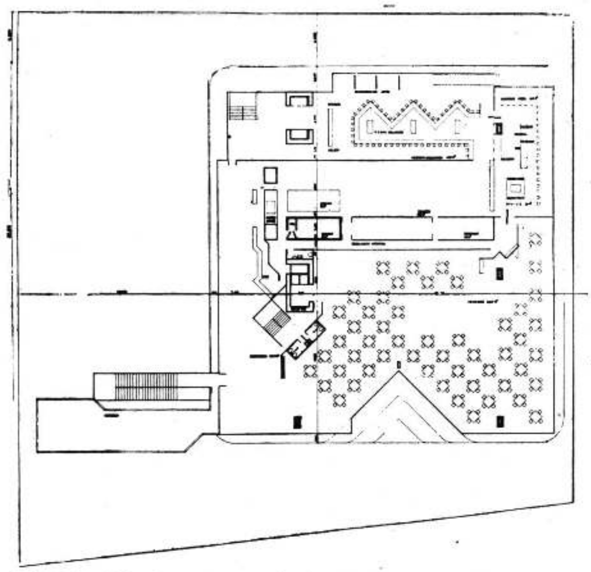
PLANTA BAJA A NIVEL + 6,30. Ventas. Accesos al anfiteatro. Biblioteca.



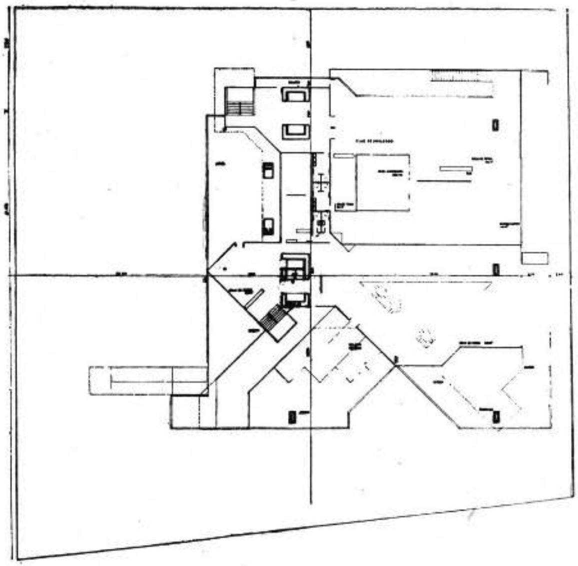
PLANTA BAJA NIVEL + 9,10. Salón de actos y conferencias. Galerías y "stand" de exposición. Terraza jardín. Accesos anfiteatro y rampas exposición.



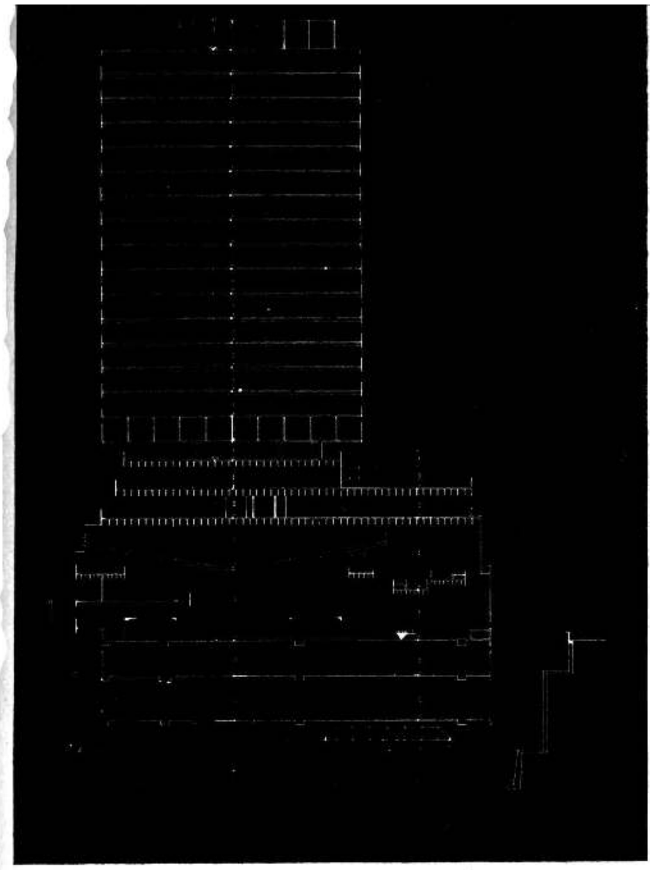
PLANTA NIVEL + 12,50. Salón de actos.

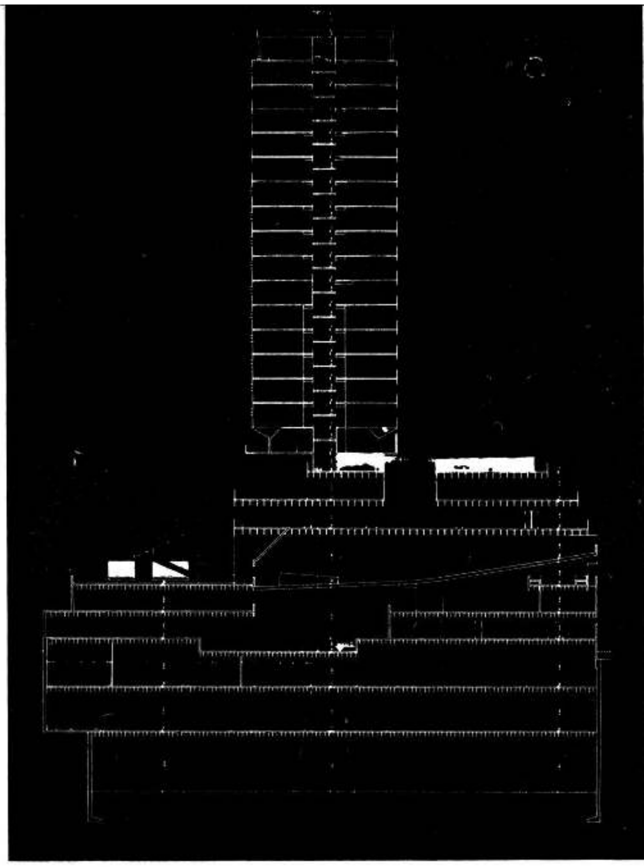


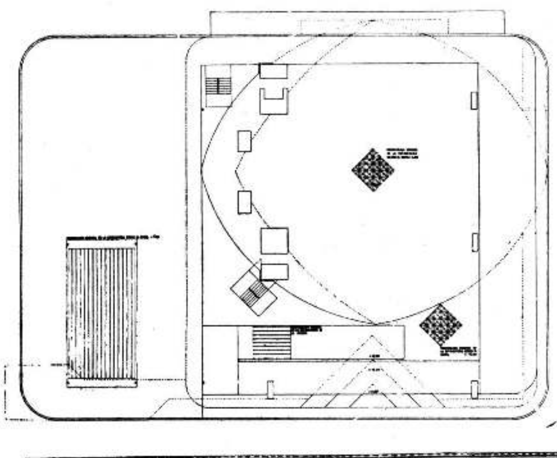
PRIMER PISO. Comedor hotel. Confitería y bar. Comedor empleados. Dependencias del comedor.



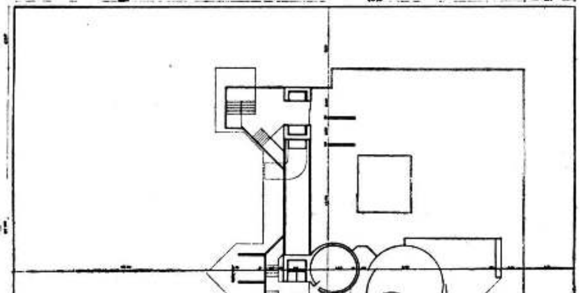
SEGUNDO PISO. Hotel: salas de estar. Club de empleados: sala de estar, bar, esparcimiento, etc. Jardines.



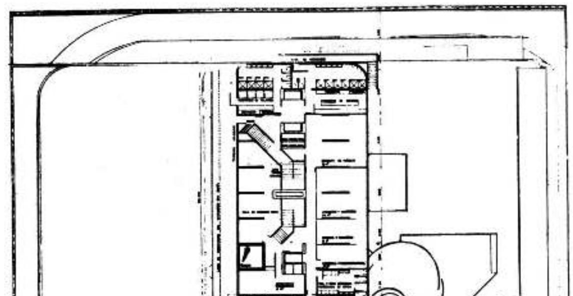




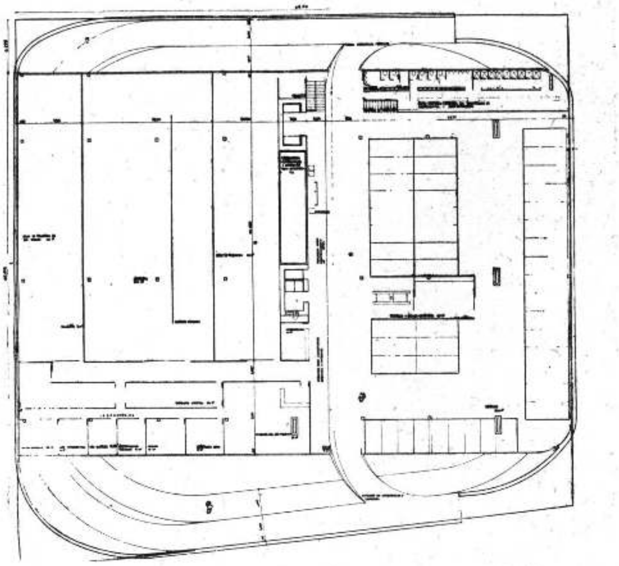
PROYECCIONES



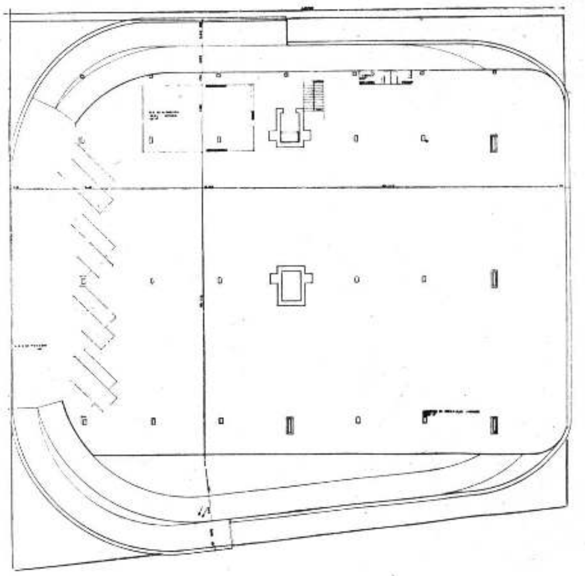
TERCER PISO.



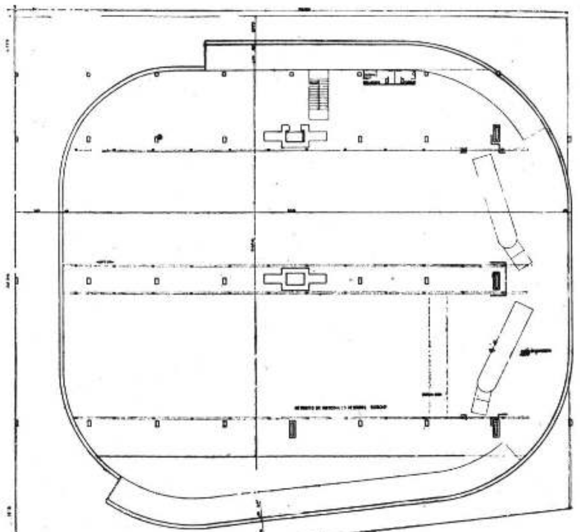
CUARTO PISO. Dependencias hotel: lavado y planchado, muebles, peluquería, vestuarios personal, sala de máquinas hotel.



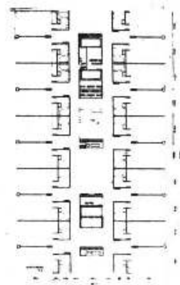
PRIMER SUBSUELO. Garage. Departamento técnico. Imprenta. Vestuarios personal Cooperativa y Confederación. Sala de máquinas.



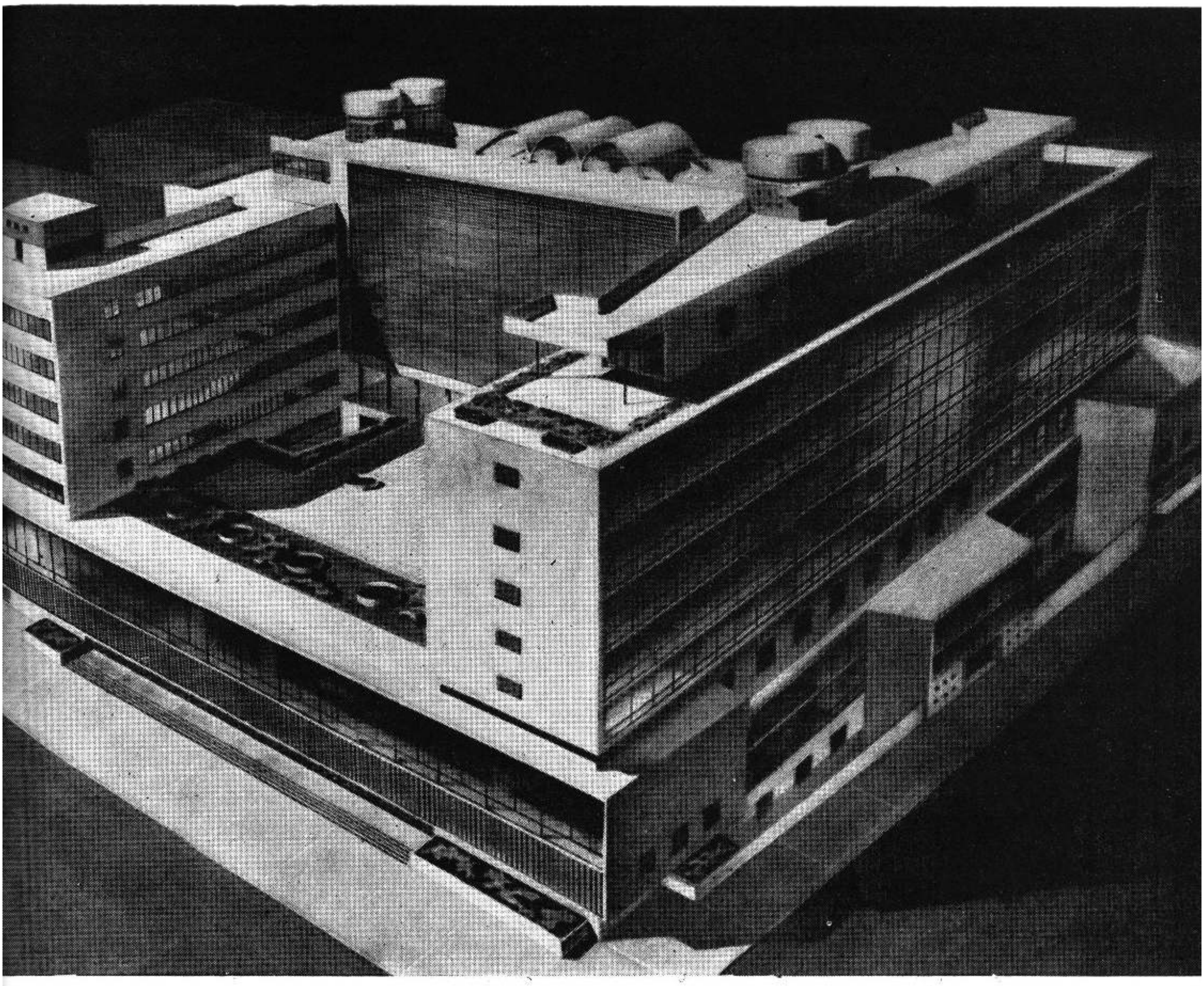
SEGUNDO SUBSUELO. Almacenes y depósitos. Playa de maniobras.



TERCER SUBSUELO. Depósito. Playa de maniobras.



PLANTA TIPO HOTEL.
QUINTO A NOVENO PISOS. Plantas hotel.
DECIMO A DECIMONOVENO PISOS. Plantas oficinas.



3ª mención

Jorge J. de la María Prins
José María Olivera
arquitectos

Trabajo Nº 45

Calificación

	Clasif.	Coefic.	Parcial
ZONIFICACION	2	3,5	7
UBICACION RELATIVA	2	1	2
ACCESOS	3	1	3
CIRCULACIONES HUMANAS	2	2	4
CIRCULACIONES DE MATERIALES Y VEHICULOS	2	2	4
SOLUCION CONSTRUCTIVA	2	1,5	3
CONCEPTO ECONOMICO	3	1	3
ADECUACION AL LUGAR	2	1	2
EXPRESION ARQUITECTONICA	1	3	3
UNIDADES FUNCIONALES	67	1/6	11.2
TOTAL			42.2

DETALLE DE LAS UNIDADES FUNCIONALES	Clasif.	Coefic.	Parcial
EXPOSICION	4	2	8
VENTAS	4	2	8
ALMACENES	2	3	6
SALON DE ACTOS	4	3	12
COOPERATIVA	2	2	4
ACCION PUBLICITARIA E IMPRENTA	3	1	3
LABORATORIO	3	1	3
BIBLIOTECA	3	1	3
GARAGE	3	1	3
CONFEDERACION	2	2	4
OBRA SOCIAL	2	1	2
CLUB DE EMPLEADOS	2	1	2
HOTEL RECEPCION	3	2	6
DORMITORIOS	1	1	1
SERVICIOS GENERALES	2	1	2
TOTAL			67

Memoria

La extensión y complejidad del programa que agrupa una serie de elementos tan heterogéneos han llevado al proyectista a tratar de obtener la mayor simplicidad posible en la solución, aislando los distintos grupos de dependencias afines con el objeto de que cada sección quede identificada en forma perfectamente definida, sin que unas y otras se interfieran en su funcionamiento.

Con este criterio se ha establecido una adecuada independencia entre Cooperativa, Confederación, Obra Social y Hotel, conservando su autonomía funcional sin afectar la unidad del conjunto.

Partido. La limitación de alturas, la orientación y las condiciones de asoleamiento son factores que han incidido en forma preponderante en la determinación del partido adoptado.

Las restricciones resultantes de las exigencias de asoleamiento, limitando las alturas de fachadas en este caso particular, a la línea de 53 grados han llevado al proyectista a componer los volúmenes buscando adecuada orientación, sin sobrepasar el plano límite, dentro de una composición de líneas amplias y equilibradas.

Las oficinas se distribuyeron dentro de un volumen "T" que admite una gran superficie útil por planta sin recurrir a cuerpos sobreelevados. El Hotel se distribuye en un block totalmente independiente con su fachada principal sobre la Avda. La Plata.

Esta solución persigue la mayor separación entre los grupos de ascensores y escaleras respectivos, arbitrando en esta forma un gran espacio libre en la zona central de las plantas bajas en que se desarrollan las Exposiciones, Depósitos, etc., locales que requieren grandes ambientes sin interposición de dichos elementos.

DESCRIPCION DEL PROYECTO

Cuerpo de Oficinas. Constituído por cinco pisos de los cuales dos están ocupados por la Cooperativa, correspondiendo los tres restantes a la Confederación. Se ha procurado el mayor aprovechamiento de la zona orientada al sur, ocupando la correspondiente al oeste, exclusivamente con servicios sanitarios.

Previendo posibles reestructuraciones futuras, se ha estudiado la estructura con la mayor luz libre entre columnas, compatible con las dimensiones de oficinas que fija el programa.

Las circulaciones verticales constituídas por una batería de tres ascensores, un montacargas y una escalera de rampas dobles superpuestas, están situadas en el centro de la planta vinculando todas las dependencias de la Cooperativa y Confederación.

Exposición. Ocupa la Planta Baja; con una superficie de más de 3.000 m². La disposición permite su recorrido siguiendo un trayecto natural hasta el Salón de Ventas, en el Primer Subsuelo. Como se ha dicho, se han agrupado los servicios generales en su periferia, dejando un amplio salón central con parte de doble altura para exposición de materiales de gran volumen.

Salón de Ventas. Ubicado en el Primer Subsuelo, constituye la prolongación lógica del Salón Exposición. Los desniveles se salvan mediante escalinatas que facilitan, por diferencia de altura, la vista del material expuesto.

Depósitos. Se distribuyen en los últimos subsuelos, en conexión con las oficinas de ventas y con acceso por una rampa de camiones que se desarrolla en ligera pendiente hasta el Tercer Subsuelo, dando acceso también a los materiales destinados a la Imprenta y Departamento Técnico.

Salón de Actos. El emplazamiento de la Sala, admite un acceso fácil desde la calle, con una adecuada vinculación con el Salón de Exposiciones y Confitería. Haciendo uso de las franquicias que acuerda el Código de la Edificación en su Art. 3.4.2.1. a) se ha proyectado una estructura en forma de cáscara que se mantiene dentro de los planos límites de 45° que establece dicho artículo.

La platea se desarrolla en dos niveles, con acceso por la parte media de la sala. Esta solución se ha considerado especialmente adecuada para conferencias, no sólo por la buena visibilidad que proporciona a los espectadores, sino por la mayor identificación del que habla con su auditorio del cual tiene una visión más completa.

Obra Social. Se ha considerado de especial importancia dotar a los consultorios externos de una absoluta independencia, con respecto a oficinas, circulaciones, etc. Por tal motivo se le ha destinado el primer piso, con acceso directo desde la calle Quito mediante una escalera privada. Se evita en esta forma, el tránsito de enfermos, heridos, etc., dentro de las circulaciones generales del edificio.

Se han agrupado por separado los consultorios y las salas de tratamiento, los médicos disponen de una circulación interna fuera de la vista del público.

Hotel. El grupo de habitaciones se ha distribuído en cinco plantas de veinte dormitorios cada una. Dicha distribución admite un número racional de habitaciones por piso adecuado para la organización del personal interno.

La Recepción ocupa el segundo piso con frente a la Avda. La Plata. Se ha agregado al Salón Comedor un comedor privado para comidas o banquetes.

Acceso. El acceso principal a la Cooperativa se practica a través del Salón Exposición. Se ha proyectado además una entrada de personal por la calle Quito por la cual tiene acceso también el público que concurre a los consultorios externos y aquél que acude al Tribunal de Etica, situado en Primer Subsuelo.

La entrada de camiones y automóviles está ubicada contra la medianera de Quito, aprovechado el desnivel existente y alejado el tránsito de los mismos de las entradas principales.

El Hotel dispone además de un acceso de servicio en conexión con el montacargas y demás dependencias.

Juicio Técnico

Zonificación. Correcta.

Ubicación relativa. Buena relación entre los distintos elementos del edificio.

Accesos. Correctamente ubicados y diferenciados.

Circulaciones humanas. Recorridos horizontales largos y relativamente angostos.

Circulación de materiales y vehículos. La impracticabilidad de la rampa de camiones así como la falta de una playa de maniobras, dificulta el acceso de mercaderías a depósitos.

Solución constructiva. Falta sistematización en la estructura.

Concepto económico. Lo anterior, unido a la heterogeneidad de los elementos de cerramiento y terminación, conspiran contra la economía de la obra.

Adecuación al lugar. La conformación del edificio no toma en cuenta su relación con lo circundante.

Expresión arquitectónica. Compleja y retórica. Falta unidad volumétrica exterior. En general, las fachadas no acusan con sinceridad el interior del edificio. Inadecuada y sobrevalorada expresión exterior de las baterías sanitarias.

Exposición. Bien resuelta espacial y funcionalmente.

Ventas. Adecuado emplazamiento y proporción. Acertadamente resuelto el movimiento de compradores.

Almacenes. En dos plantas. Falta control de mercaderías a estibar.

Salón de actos. Acertado.

Cooperativa. Falta ordenamiento y jerarquización de las distintas dependencias. Circulaciones largas y estrechas.

Acción publicitaria e imprenta. Bien ubicada aunque largos los recorridos de materiales y personal.

Laboratorios. Bien organizados en una sola planta. Accesos y movimiento de personas y materiales correctos. Excesivas dimensiones de la sala de máquinas.

Biblioteca. Correcta. Mal expresada en fachada.

Garage. Bien resuelto.

Confederación. Vale lo dicho para Cooperativa.

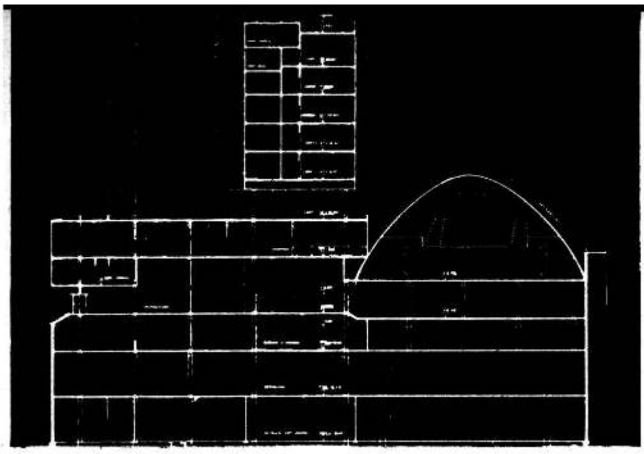
Obra Social. Solución simplista. Excesivo desarrollo de circulaciones.

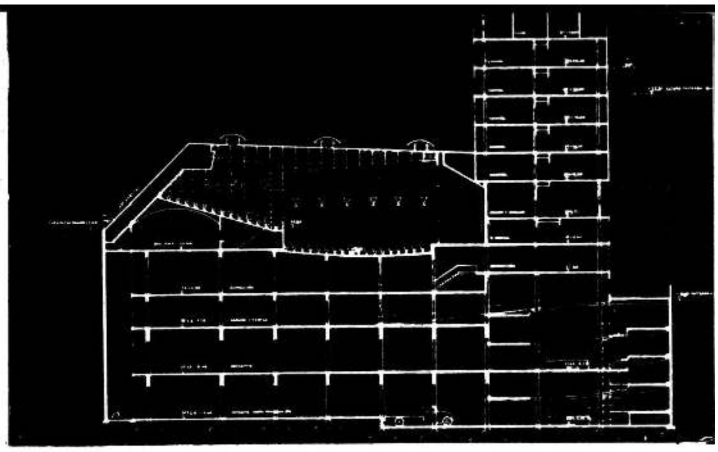
Club de Empleados. La separación de la sala de estar en dos ambientes, le resta interés espacial y carácter.

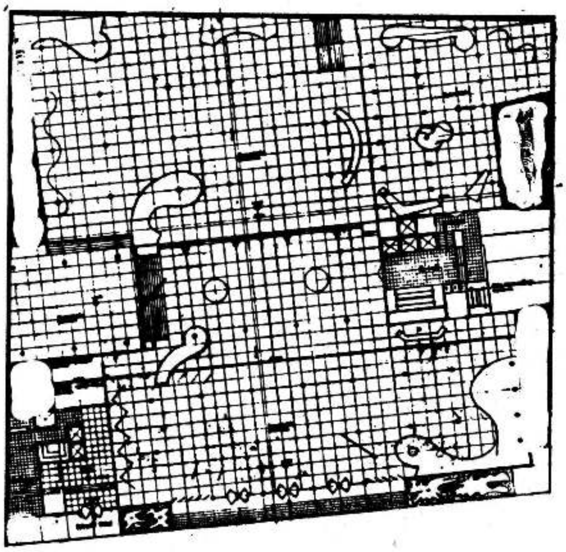
Recepción del Hotel. En general correcta. Pobre el acceso desde Cooperativa.

Dormitorios. Defectuosa distribución alrededor de un patio interior.

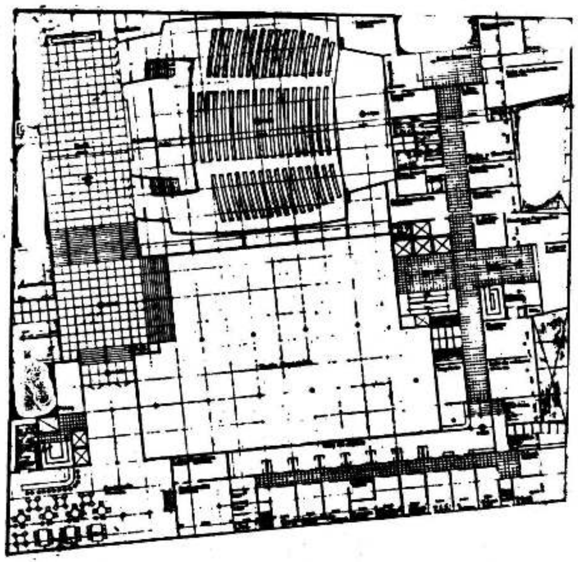
Servicios generales del hotel. Correctos.



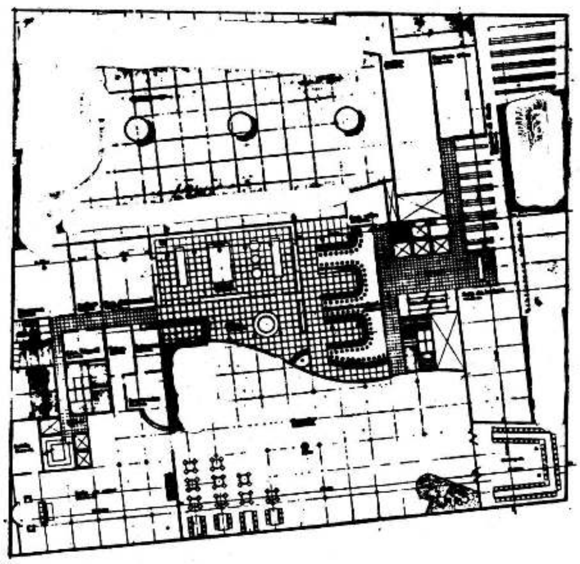




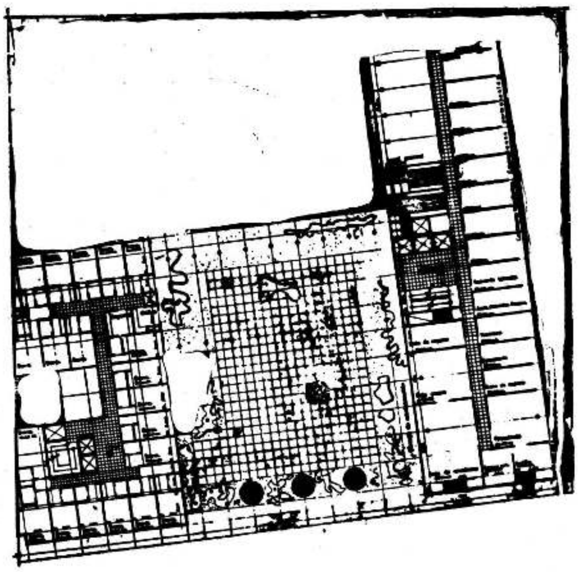
PLANTA BAJA. Hall de acceso Cooperativa y Confederación. Hall de acceso hotel. Exposición.



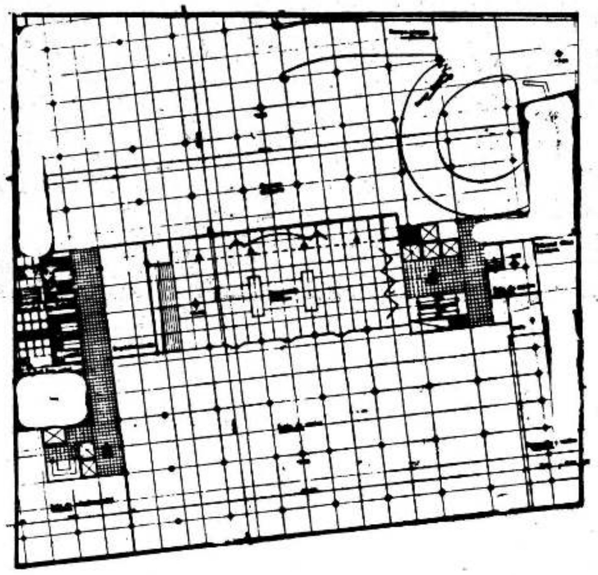
PRIMER PISO. Salón de actos. Vacío exposicisión. Servicios sociales (consultorios, dependencias, etc.). Confitería hotel.



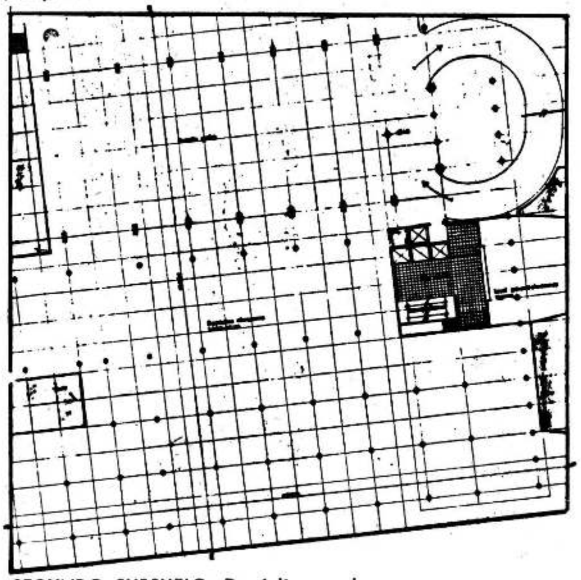
SEGUNDO PISO. Recepción hotel. Sala de estar. Comedor. Dependencias comedor. Biblioteca.



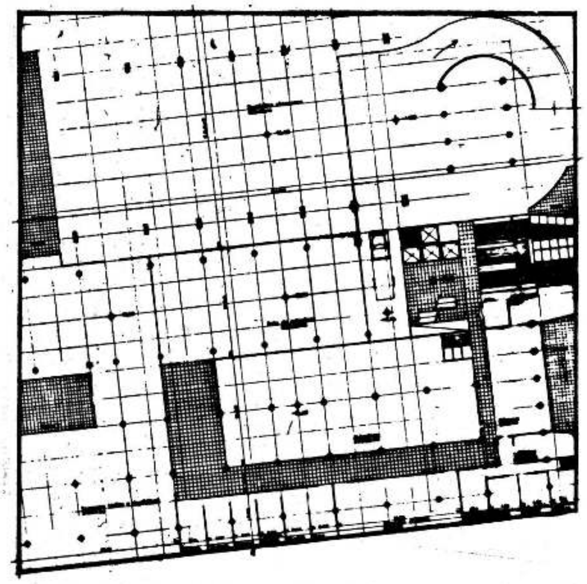
TERCER PISO. Planta alojamiento hotel. Planta oficinas. TERCERO A SEPTIMO PISOS: alojamientos hotel y oficinas.



PRIMER SUBSUELO. Rampa acceso garage y depósitos. Garage. Salón de ventas. Tribunal de ética. Sala de máquinas hotel.



SEGUNDO SUBSUELO. Depósitos y almacenes.



TERCER SUBSUELO. Depósitos y almacenes. Imprenta. Departamento técnico. Sala de máquinas Cooperativa.

Comentarios sobre el concurso

Arquitectura en la Argentina en 1954

Es evidente que si un concurso refleja de modo muy parcial la arquitectura que se hace en un país, es en cambio expresión fiel del pensamiento que la anima en ese momento determinado.

A ese respecto creemos útil reproducir algunos juicios sobre el concurso, que requerimos, ocasionalmente, a jurados y participantes.

1

Característica principal de nuestra arquitectura a través de este concurso es el eclecticismo.

Como aspecto positivo del mismo: la libertad e independencia de examen y búsqueda; como aspecto negativo, la falta de método y de meta en ese examen y en esa búsqueda.

Dentro de este eclecticismo caben desglosarse varias tendencia:

a) Un gran porcentaje de la arquitectura se encuadra en un sistema analítico minucioso de mecánica funcional, con expresiones de retórica moderna particularmente superficiales y sin llegar a soluciones de síntesis conceptual ni formal.

b) Un grupo de trabajos, visiblemente influenciados por Mies Van der Rohe logra soluciones externamente "puristas", pero conceptual y técnicamente muy lejos del rigor básico necesario.

c) Otros trabajos ensayan la idiomática de Lloyd Wright, pero impresionados por soluciones formales no cumplen con la seriedad deseable la tarea de medir e interpretar un sistema ideológico muy personal y muy particular.

d) Un cierto número de trabajos impresiona muy bien por la independencia conceptual y la libertad de expresión; falta quizá tiempo para lograr las síntesis; se echa de menos un poco de poesía. Pero es evidente la preocupación por "organizar un todo" hecho a la medida espiritual del hombre —del hombre contenido en el interior y del hombre ambulante exterior.

Estos trabajos acusan un análisis de funciones cumplido con sobriedad y ponderación y que se traduce en formas insistentemente pesadas y densas; pero la sensatez y modestia de estas expresiones aun muy inmaduras e inarticuladas permiten predecir ciertos horizontes apacibles y promisores de una arquitectura más veraz, alejada de prototipos —torres y monobloques— un tanto artificiales.

Como reflexiones de conclusión:

1) No puede haber arquitectura de lo circunstancial; la arquitectura siempre debe trascender los planteos particulares.

2) La arquitectura comienza donde la función termina.

3) La arquitectura debe trabajar sobre la base de un hombre histórico y biológicamente concreto.

Es menester definir a ese hombre concreto nuestro; definir antropológicamente un "ser" para quien se trabaja y también definir psicológicamente un ámbito circundante donde se trabaja.

Superar, en consecuencia, como lo han hecho ya varios países americanos, el "homo abstracto" y el ámbito geográfico-tecnológico y psicológicamente indeterminado o teórico.

4) Sobre la base de un hombre y de un paisaje concretos se puede aspirar a una arquitectura orgánica —pero concreta también y no de tesis— y tal que logre integrar una forma cultural genuina.

5) Los arquitectos al no integrar su obra a las formas culturales de su ámbito, con su desorientación y en su eclecticismo, pagan el egocentrismo de su torre de marfil.

GASTON BREYER

2

1.—*Cuando leía puntajes y coeficientes se me ocurrió pensar cómo podría calificarse el Partenón, la catedral de Chartres, el Pabellón Alemán de la Exposición de Barcelona de M. V. der R. o la Casa de la Cascada de W.*
Pensé espontáneamente cómo podríamos ligar el concepto de arquitectura orgánica con un sistema de puntaje cualquiera.

2.—*¿Vamos logrando una natural libertad de expresión, ¿o estamos yendo a una búsqueda formal, a un "mero formalismo" según las palabras de Mies?*

3.—*Se insinúan en cierto número de arquitectos dos preocupaciones: un espíritu de síntesis y el trabajo en el espacio. ¡Por fin las dos dimensiones van perdiendo su vigencia!*

4.—*Dije que observé que se comienza a trabajar en el espacio. Pero debo agregar que en seguida me pregunté:*
¿Y el material? ¿Pensarán muchos que se entrará a considerar después?

Alfredo Casares

3

La exposición de los trabajos presentados a este concurso sólo puede dar una idea muy relativa del estado actual de nuestra arquitectura por el planteo del problema. Nadie puede hacer milagros.

¿Es posible pretender que en un terreno de 64 m por 60 m se ubiquen depósitos, garage, imprenta, exposiciones, salón de ventas, salón de actos, innumerables oficinas, servicios de asistencia social, un hotel y un club, con una superficie de 32.000 m² y que todo este programa caótico dé una solución que no lo sea? Los más hábiles escamoteadores de volúmenes sólo han logrado que su edificio "quepa" en el terreno y sus aciertos plásticos siempre hubieran dejado desear que existiera más espacio para que cobraran todo su valor.

Cabe observar que para la solución cabal de este insoluble problema sólo ha habido dos partidos netos: 1º La ocupación total del terreno en una masa de edificación que completara la manzana, siguiendo sus líneas municipales y su altura normal; 2º La edificación, con altura sobreelevada, de un bloque único —porque en este terreno sólo cabe un volumen alto— sobre un basamento de planta baja y uno o dos pisos.

Aparte de estos dos partidos encontramos soluciones de dos, tres y más bloques, sobre basamentos de alturas variables.

Entre los ocho proyectos que han adoptado el primer partido sólo hay uno —de gran categoría— que resuelve el problema en una forma neta, con un único patio de fondo. Los restantes caen en las lóbregas soluciones de los pequeños patios interiores.

Entre los veinticinco que adoptaron el segundo, sólo nueve ubicaron su bloque o torre a distancias razonables de los linderos; hay hasta quienes tienen sus volúmenes a tres metros de la medianera. ¿Cómo quedarían estos edificios cuando los vecinos edificaran hasta la altura reglamentaria o elevaran otro edificio con altura sobreelevada, con el mismo criterio, quedando entonces sólo seis metros entre ambas construcciones?

Este defecto se hace más patente, aún, en todos los que han proyectado más de un bloque, porque éstos necesariamente tienen que estar más cerca de las medianeras o muy juntos entre sí. Esta evidente falta de escala, aunque no se logra disimular, queda en parte atenuada con la supresión de toda edificación próxima. Es curioso observar que de las 61 perspectivas o fotos de maquetas presentadas, sólo dos muestran la realidad futura: el edificio rodeado de sus construcciones vecinas con la altura permitida por la Municipalidad. En general los edificios están mostrados en una verdadera abstracción, como si fuesen a ser construídos en el páramo y no en la esquina de avenida La Plata y Quito. Incluso en los cortes hemos observado que sólo dos proyectos muestran los perfiles de las calles y edificaciones adyacentes.

Haciendo un balance general de la impresión producida por esta exposición, y sin entrar a considerar valores espaciales interiores, funcionalismo, zonificación, etc., cabe decir que el caótico programa sometido a los participantes ha dado origen a la mayor parte de las también caóticas soluciones; que de los que adoptaron el partido de asimilarse a los volúmenes normales de la manzana, sólo uno ha llegado a una solución verdaderamente arquitectónica; y que entre los que adoptaron un volumen único sólo nueve han logrado expresiones proporcionadas y en escala.

VALERIO PELUFFO

4

El resultado general indica la importancia que tienen los concursos como incentivo para la superación profesional, incentivo que deja siempre un saldo positivo en la evolución de la arquitectura del país.

Se observa en los trabajos presentados, a la par del enorme esfuerzo realizado, la desorientación en que se encuentran los arquitectos argentinos en el momento actual.

Haciendo un breve inventario, se nota que la mayoría, refleja una posición internacionalista fruto de la decantación y decoloración de diversas escuelas y artistas. Esta posición, que lleva forzosamente a resultados inexpresivos desde el punto de vista plástico y a una cierta estereotipación de las soluciones, sólo puede ser fecunda, desde el punto de vista práctico, siempre que logre definir el "standard" arquitectónico de nuestra época, correspondiente a nuestro hombre y a nuestro medio.

Otros trabajos muestran una completa adhesión, no ya a escuelas, sino al lenguaje expresivo —formal de determinados creadores de la época. Cabe esperar que esta anomalía artística se supere con el cabal discernimiento de lo que significan en una obra arquitectónica los principios ideológicos, la forma y la expresión.

Por último, sólo escasos trabajos evidencian una posición sana y desprejuiciada en la búsqueda de soluciones que surjan del tema mismo. Desprovistos de prejuicios formales y funcionales, lamentablemente carecen aún en absoluto de un lenguaje plástico coherente y de valor expresivo, sin lo cual no existe la Arquitectura como tal. Siempre que esto último sea conquistado con el tiempo, se vislumbra por aquí un futuro promisorio para nuestra arquitectura.

Se observa que en la generalidad de los trabajos (salvo pocas excepciones) se insinúa una falta de preocupación casi absoluta por lograr el juego espacial interior y exterior. Recordamos los proyectos de estos últimos años en la Facultad de Arquitectura en los que esta preocupación es extraordinaria y en muchos casos exorbitante y nos preguntamos: ¿Qué ocurre entonces cuando es necesario encararlos para un caso concreto y real?

¿No se vislumbra en la muestra el aislamiento en que trabajan nuestros arquitectos entre sí y la necesidad de formar grupos (no sólo equipos de trabajo) con orientaciones definidas que conformen un itinerario? ¿Acaso no es posible mantener la individualidad que nos es tan cara, dentro de grupo ideológicamente coherente?

O. Suárez-E. J. Sarraílh

"...debo recordar un principio que creo fundamental en la crítica de arte. La expresión es la ley suprema. Debemos suponer que todo artista desea comunicarnos algo en el lengua de su espíritu.

Al comienzo de su trabajo o durante el proceso de su desarrollo, el arquitecto, siempre que sea un artista, se propone alguna impresión central que su edificio habrá de grabar en la mente receptora; algún espíritu vital y esencial que animará al todo. El grado de éxito de su arte, será el mismo que haya logrado en esa expresión. No debemos censurar la obra de un arquitecto —en tanto cuanto ella es arte—, mediante reglas lógicas o técnicas. Las preguntas necesarias son éstas: ¿Qué pretendió este arquitecto? Con los materiales de que disponía ¿en cuánto consiguió cumplir su intención? ¿Expresa su obra lo que él quiso que expresara?

Un edificio merece nuestra atención cuando él es la expresión de algo, de alguna experiencia o sentimiento, ya sea del propio arquitecto o ya sea del mundo que le rodea. Como críticos debemos enfocar nuestra investigación sobre este concepto central, que debe estar implícito en todo cuanto escribamos. Nuestra guía estelar no debe ser el modo en que el arquitecto trabajó, ni las teorías de diseño a que se sometió, ni el tiempo, el lugar y las circunstancias que le rodearon e influenciaron, ni la conveniencia, firmeza y economía de sus métodos—, aunque todas éstas sean investigaciones de valor para el historiador—, sino la vida peculiar e individual que ha instilado en su obra construída y los misteriosos medios con los cuales ha producido ese milagro."

Transcripción de la obra "Las 3 lámparas de la Arquitectura Contemporánea", de Joseph V. Hundnut.

Práctica Profesional.

Informes y Comentarios

Técnicos-legales.

VALORES 1 DE ESTRUCTURAS Y TRABAJOS PARA LA CONSTRUCCION DE EDIFICIOS

Aplicables para presupuestos básicos (precios de contratistas, incluído su beneficio)

HORMIGON ARMADO

Estructura mixta (sobre mampostería y columnas) incluído tanque para agua, escaleras, bases y columnas. (Calculado espesor losa promedio m. 0,14 a 0,18). Aproximadamente m^3 $ 1.200.—	m^2	$	172.—	a	218.—
Estructura independiente (incluído tanque para agua, escaleras, bases y columnas). Calculado espesor losa promedio 0,16 a 0,20. Aprox. m^3 $ 1.200.—	"	"	192.—	"	240.—
Estructura independiente para industria. 500 hasta 2.000 kilos de sobrecarga. Luces 4 a 7 m. Calc. espesor losa promedio 20-30 cent. Aprox. m^3 $ 1.300.—	"	"	220.—	"	230.—
Estructuras antisísmicas debe tomarse para el cálculo por superficie un espesor medio de 35 a 40 cm aumentando el costo en proporción a los otros espesores señalados.					
Estructuras de más complejidad según cálculos y análisis de costo en cada caso			—		
Losas armadas con ladrill. huecos "S.A.P." y Ameriplastes	"	"	127.—	"	130.—

MOVIMIENTOS DE TIERRA (terrenos normales)

Desmontes de terrenos	m^3	"	24.—
Terraplenamientos (sin apisonado)	"	"	9.50
Excavaciones para sótanos (término medio)	"	"	26.50
Excavaciones para cimientos	"	"	24.—
Rellenados de pozos y cimientos	"	"	8.—

AISLACION HIDRAULICA

Capas horizontales	m^2	"	21.—
Capas verticales (con inclusión de tabique de ladrillo de canto)	"	"	33.—

CIMENTACIONES

En mampostería común (con morteros de cal, arena, polvo de ladrillos y cemento	m^3	"	250.—
Submuraciones en mampostería común	"	"	350.—
En hormigón con agregado de cascotes	"	"	215.—

MAMPOSTERIA

Muros de m. 0,30 a 0,45 de espesor (mort. com.)	"	"	290.—
Muros de m. 0,30 a 0,45 de espesor (mort. especiales)	"	"	310.—
Muros de m. 0,30 a 0,45 de espesor (mort. común) y con juntas tomadas	"	"	320.—
Muros de sótanos	"	"	250.—
Muros de ladrillos huecos de 0,24	"	"	300.—
Tabiques de ladrillos "de cal" de 0,15 de esp.	m^2	"	45.—
Tabiques de ladrillos "de cal" de 0,10 de esp.	"	"	23.—
Tabiques de ladrillos huecos de 0,10 de esp.	"	"	35.—

REVOQUES

De frentes (con materiales preparados especialmente)	"	"	65.—
Exteriores (de patios) morteros comunes a base de cal, arena y cemento	"	"	22.—
De medianeras	"	"	26.—
Impermeable a base de cemento	"	"	29.—
Interiores (jaharro y enlucido, mezclas de cal de Córdoba y arena fina)	"	"	20.—
Jaharro bajo revestimientos de azulejos, etc.	"	"	12.—
Enlucidos de yeso sobre revoques gruesos	"	"	10.—
Enlucidos de yeso sobre tabiques (sin capa inferior gruesa)	"	"	9.—

CONTRAPISOS

Para pisos de mosaicos (en p. baja sobre tierra)	"	"	19.—
Para pisos de mosaicos en pisos altos, sobre losas)	"	"	16.—
Para aplicar pisos de madera (parquet-tablillas) con asfalto y clavados en pisos bajos	"	"	35.—
Para aplicar pisos de madera en pisos altos	"	"	27.—

P I S O S

DE MADERA (incluídos zócalos comunes de ½" x 3")

Algarrobo blanco de ¾" (algarrobillo) tipo parquet a tablillas de 0,20 a 0,30	"	"	70.—
Caldén ¾" (tipo parquet) a tablillas de 0,20 a 0,30	"	"	60.—
Roble americano ½" (tipo parquet íd)	"	"	—
Roble de Eslavonia ½" (tipo parquet íd.)	"	"	—
Parquet mosaico de algarrobo	"	"	75.—
Parquet mosaico de roble	"	"	—

DE MOSAICOS

Graníticos. Valor mosaico (promedio medidas 20 x 20)	m^2	44.—			
Colocación	"	12.50			
Mezcla y ayudas	"	7.50			
			"	"	64.—
Calcáreos. Valor mosaico	m^2	28.—			
Colocación	"	12.50			
Mezcla y ayudas	"	7.50			
			"	"	48.—
De vereda (comunes) valor mosaic. y colocación			"	"	42.—
Pulido de pisos graníticos a piedra fina en obra			"	"	11.50
Lustrado de pisos graníticos a plomo en obra			"	"	14.—
De cemento alisado o rodillado			"	"	26.—

	De lajas de Olavarría (aprox. 1 ton. para 8 m^2)	m^2	$	135.—		
	De baldosas para tipos (tipo "Alberdi") en azoteas ...	"	"	60.—		
	OTROS TIPOS					
	"Pisoplast" para cantidades superiores a 500 m^2 (incl. colocación) piezas de 22.5 x 22.5	"	"	33 —	a	36.—
	"Pisoplast" standard (para casas particulares, etc.) ..	"	"	37.—	"	40.—
	De goma en piezas de 0.90 de ancho (3 mm. espesor) colores lisos, coloc.	m^2	$	150.—		
	De goma en baldosas (medidas variadas 33-33, 48-48) colores jaspeados	"	"	150.—		
	De goma, caminos (colores jaspeados) 0.60 de ancho, sin colocar	m|l.	"	25.—		
ZOCALOS	De mosaicos granít. rectos 0,10 x 0,30	"	"	14.—		
	De mosaicos calcáreos rectos 0,10 x 0,30	"	"	10.50		
	De cemento alisado (alto 0,10)	"	"	7.50		
REVESTIMIENTOS SANITARIOS (incluída colocación)	De azulejos blancos del país (0,15 x 0,15)	m^2	"	160.—		
	De azulejos tipo "Vicri" (0,15 x 0,15)	"	"	90.—		
	De chapitas graníticas 0,15 x 0,15, 0,15 x 0,30	"	"	75.—		
	Vitron - Vitrax (según medidas y colores)	"	"	132.—	a	225.—
	"Artalba", colores claros	"	"	60.—		
	"Artalba", colores oscuros	"	"	70.—		
	OTROS REVESTIMIENTOS					
	De piedra de Mar del Plata, lajas regulares	"	"	242.—		
	De mármol reconstituído para escaleras (escalones y contraescalones)	"	"	205.—		
	Idem para zócalos	ml.	"	55.—		
	De umbrales y antepechos	m^2	"	230.—		
CIELOS RASOS	De yeso aplicado sobre losas	"	"	13.—		
	Mezcla de cal aplicada sobre losas	"	"	16.50		
	Armados (suspendidos) con enlucido de yeso	"	"	55.—		
	Armados (suspendidos) con enlucido de mezcla de cal .	"	"	55.—		
	Molduras o gargantas en yeso (sencillas)	"	"	16.—		
	De fibra prensada (tipo "Celotex") de 8 mm. sobre armazón de madera	"	"	50.—		
	Común, 13 mm., sobre armazón de madera	"	"	60.—		
	En planchas acústicas de 15 mm. de espesor, hechas en el país	"	"	81.—		
	En planchas acústicas de 19 mm. de espesor, material importado	"	"	95.—		
TECHOS	Estructura de madera de pino Brasil, entablonado de ½", aislación con fieltro asfáltico y cubierta de tejas tipo "colonial"	"	"	150.—	"	160.—
	Idem con cubierta de tejas tipo "Marsella"	"	"	140.—	"	150.—
	Idem con cubierta de tejas tipo normando	"	"	200.—	"	220.—
	De chapas de fibrocemento con estructura de madera (sin entablonado)	"	"	90.—		
	Id. con entablonado de ½"	"	"	120.—	"	130.—
	Id. con estructura de hierro	"	"	180.—	"	200.—
	De chapas de hierro galvanizada ("canaleta") con estructura de madera (sin entablonado)	"	"	110.—		
	Id. con estructura de hierro	"	"	200.—	"	220.—
TECHADOS	Asfáltico (con 3 capas de preparación, 1 de "Vidrasfalto", lana de vidrio y 3 capas de protección y terminación)	"	"	22.—		
	Idem con 2 capas de preparación, 1 de "Vidrasfalto" y 3 de protección y terminación	"	"	16.—		
CARPINTERIA DE MADERA	Valores aproximados para estructuras de tipo común:					
	Puertas y ventanas en cedro, 46 mm., montantes de 0,08 a 0,10, marcos de madera dura, herrajes de buena calidad	"	"	380.—		
	Puertas interiores comunes (placa 46 mm.) marcos de cedro, contramarcos, herrajes de buena calidad ..	"	"	360.—		
	Armarios y placards. Valores por unidad según dimensiones y estructura			—		
	Postigones (cedro 35 mm., tablillas ½")	"	"	160.—		
CORTINAS	De enrollar de madera (raulí chileno)	"	"	135.—		
	Guías fijas	ml.	"	12.—		
	Engranajes de reducción 3|1	c|u.	"	150.—		
	Aparatos de proyección	par	"	130.—		
	Roulemanes	par	"	35.—		
	(Cortinas menores de 2 m^2 se computan por 2 m^2) Deben calcularse aparte los taparrollos interiores (armados y en yeso)	ml.	"	55.—		
	Persianas "americanas" en madera, pintadas con esmalte sintético	"	"	150.—		
	Persianas "americanas" en duraluminio, esmalt. a fuego	"	"	175.—		
CARPINTERIA METALICA	Valores aproximados para estructuras (puertas y ventanas) de tipo común.					
	Perfiles doble contacto de 33 mm., contravidrios de madera, herrajes de buena calidad (manijas, etc., en bronce, platil, pomelas, cerraduras de combinación)	m^2	"	430.—		

HERRERIA

Valores aproximados para estructuras (puertas y ventanas) de tipo común.

Perfiles L y T, contravidrios de madera, herrajes de buena calidad	m²	$	380.—
Celosías de hierro	,,	,,	215.—
Hojas simples	,,	,,	110.—

INSTALACIONES SANITARIAS

Valor de las instalaciones según volumen y tipo de cada casa.

Artefactos, mínimos para un baño común (fabricación del país)	$	2.300.—
Perforación para extracción de agua (3ª napa) semisurgente (caños de camisa de 3" y de 1 ½, con costura, largo aprox. 16 m.) incluído el valor de bombeador de ¾ HP., con motor monofásico	,,	4.500.—

ELECTRICIDAD

Instalaciones con cañerías "semipesadas" (reglamentarias en la capital federal) con uniones a rosca, cajas de hierro estampado, llaves y tomas de la mejor calidad (fabric. en el país), conductores para 2.500 voltios.

Centros y brazos para iluminación	,,	150.—
Tomacorrientes y timbres	,,	125.—

Otros valores: teléfono público, interruptores y automáticos para obras sin agua corriente, conexiones públicas, según cada tipo de obra.

VIDRIOS

Dobles, comunes	m²	,,	50.—
Triples, comunes	,,	,,	110.—
Tipo "Martelé" o similares	,,	,,	60.—
Cristales (vítreas)	,,	,,	430.—

PINTURA

A cal, sobre revoques comunes	,,	,,	4.—
Al agua, sobre revoques comunes	,,	,,	9.—
A tiza y cola, sobre revoques comunes	,,	,,	5.—
A tiza y cola, sobre cielos rasos de yeso	,,	,,	5.—
Al aceite en puertas y ventanas (cada lado)	,,	,,	24.—
Al aceite en cortinas de enrollar de madera (cada lado)	,,	,,	19.—
Al aceite (mate) sobre paredes	,,	,,	17.—

MARMOLERIA

Revestimientos de mármol del país (2 cm. de espesor), Travertino, Botticino, del país, etc., colocado	,,	,,	450.—
Mesas para cocinas (mármoles del país: blanco, serrano, punilla, etc.), espesor 3 cm.	,,	,,	480.—

INSTALACIONES PARA GAS

Valor según tipo, ubicación y volumen de cada edificio.

Compartimiento para ubicar tubos para supergás (incluso puertas reglamentarias)	,,	500.—
Valor medio de calefón común para gas	,,	2.800.—
Valor medio de cocina de tres quemadores para gas	,,	2.200.—

INSTALACION PARA CALEFACCION

Tipo común con cañerías de hierro con costura, embutidas, radiadores de columnas variables tipo similar a "Ideal", a vapor con caldera a fuel oil, quemador automático o semiautomático. Valor promedio por radiador	,,	1.300.—
Otros sistemas: aire acondicionado, por caloventiladores, etc.	Según tipo de obra	

DERECHOS, IMPUESTOS QUE GRAVITAN SOBRE UNA CONSTRUCCION

MUNICIPALES (en Buenos Aires)

Derecho básico general: por metro cuadrado	$	15.—
Derecho básico general en zona Norte	,,	20.—

CASA HABITACION O DEPARTAMENTOS: confortables o suntuosas

Variaciones sobre el derecho básico:

Para casas sencillas: reducción	75	o/o
,, casas confortables: reducción	50	o/o
,, casas suntuosas: aumento	50	o/o

SANATORIOS

Sencillos: reducción	50	o/o
Suntuosos: aumento	50	o/o

TALLERES - Reducción	50	o/o
SALONES DE NEGOCIO - Reducción	30	o/o
Derechos por balcones cerrados por piso y por m²	$	150.—
Impuestos municipales a las actividades lucrativas	4	o/oo
Certificados de nivel	$	30.—
Certificados de nomenclatura parcelaria	,,	40.—
Sellados (por cada copia de planos)	,,	4.—
MUNICIPALES (en la Provincia de Bs. Aires) 8 a	15	o/oo
Impuesto a las actividades lucrativas	5	o/oo
Municipales en Pcia. Bs. As. entre 8 y	15	o/oo

OBRAS SANITARIAS

Agua para construcción (sobre valor obra)	4,5	o/oo
Impuesto a las actividades lucrativas (sobre valor total obra)	4	o/oo

RUBROS VARIOS (para estimación del costo total de una obra).

Seguro de obreros: se considera incluído en cada uno de los rubros detallados).

Seguro de obra y fuerza motriz (sobre valor obra) aprox.	3	o/o
Limpieza de obra (sobre valor obra) aprox.	1,5	o/o

Pago de medianeras (a determinar).

2 DE MATERIALES MAS USADOS

(Vigentes en Buenos Aires. Para el Gran Buenos Aires hay variaciones que oscilan entre 10 y 20 % en más o en menos, según los puntos).

ARENAS

Fina	m³	$	50.—
Mediana	„	„	65.—
Gruesa	„	„	129.—
Canto rodado	„	„	135.—
Granulado volcánico	„	„	155.—
Polvo de ladrillos (sin tierra)	„	„	100.—

LADRILLOS COMUNES (de cal)

El millar (puestos en la obra)		„	330.—
Ladrillos huecos, 8 x 15 x 20 cm., el millar		„	490.—
Cal de Córdoba	ton.	„	600.—
Cal hidráulica	bol.	„	15.—
Cascotes (en obra)	m³	„	65.—

CEMENTO PORTLAND NACIONAL (sobre vagón en fábrica)

			A granel toneladas	Bolsas de algodón	Bolsas de yute
Marcas del país - Promedios	c/u.	m$n.	272.—	18.—	5.—

Por devolución de cada bolsa vacía de algodón en buen estado se acredita el valor señalado ($ 5.—).

HIERROS PARA HORMIGON ARMADO

Redondo de 6 mm.	kg.	$	2.65
Redondo de 8 mm.	„	„	2.40
Redondo de 10 mm.	„	„	2.33
Redondo de 12 mm.	„	„	2.23
Redondo de 14 mm.	„	„	2.20
Redondo del 16 al 20	„	„	2.18

LADRILLOS REFRACTARIOS

Tipo común (sílice 65,4 %, alúmina 30,75 %, hierro 2 %, titanio 0,68 %, punto de fusión 1.680 grados.

Medidas: 228 x 114 x 50 mm., peso kg. 2,480	c/u.	„	2.10
Medidas: 228 x 114 x 30 mm., peso kg. 1,490	„	„	2.—
Baldosas 300 x 300 x 50 mm.	„	„	9.50
Baldosas 500 x 450 x 75 mm.	„	„	48.90
Tierra refractaria en bolsas de 50 kg.	kg.	„	0.36

CERAMICAS

BALDOSAS. De 20 x 20 cm., el millar, en Buenos Aires:

Alberdi, para techo	millar	„	900.—
Alberdi, para piso	„	„	940.—
Coceramic, para techo	„	„	920.—
Escudo, para techo	„	„	950.—
Gallo, para piso	„	„	975.—
Tridente, para piso	„	„	950.—

MADERAS

Pino Brasil (escuadrías normales) valor medio aprox., pie cuadrado	„	3.30	a	3.80
Cedro (escuadrías normales), valor medio aprox., pie cuadrado trabajado	„	7.—	„	8.—
Maderas duras (incienso, ibiraperé, ibirá-puytá, quina, viraró, etc.), pie cuadrado trabajado	„	6.—	„	7.—

CHAPAS PARA CIELOS RASOS Y REVESTIMIENTOS

Kreg-o-tex, standard de ½" (12,7 mm.)	m²	„	16.50
Kreg-o-tex, tablas de 8 mm. esp.	„	„	13.50
"Hard Board" ind. arg., chapas de 1,22 x 2,13/3,66	„	„	15.—
Quinco-Tex, de 13 mm.	„	„	15.—
Hard Board, tablas de 5 mm.	„	„	17.—
CHAPAS de asbesto cemento:			
Acanaladas de 0,95 x 1,22 m., esp. 6 mm., color gris	c/u.	„	28.—
Acanaladas de 0,95 x 1,22 m., esp. 8 mm., color gris	„	„	38.—
Caballetes articulados para estas chapas de 1,01 m. por 0,22 m. de ala por 8 mm. "Eternit"	„	„	45.40

CHAPAS DE ALUMINIO

Onduladas de 8 pies (ancho 0,66)	„	„	70.—	„	80.—

T E J A S

Industria Argentina.

"CORMELA", s/c. en obra:			
Planas, tipo Marsella	millar	„	1.840.—
Coloniales de 1ª	„	„	950.—
GUGLIELMONI, en fábrica, J. C. Paz:			
Alberdi, coloniales	„	„	1.100.—
En Buenos Aires:			
Alberdi, normanda	„	„	680.—
Alberdi, Llao-Llao	„	„	795.—
KREGLINGER LTDA., puesto radio capital:			
La Andaluza, coloniales	„	„	975.—
SIDO LTDA. S. A., en Buenos Aires:			
Escama rectangular 14 x 28	„	„	820.—
Tridente, planas	„	„	2.200.—
Yunque, doble encastre	„	„	2.200.—
Caballetes	„	„	2.610.—

(Viene de la pág. 22)

del consejo asesor, de la labor de las subcomisiones permanentes y transitorias, de la conscripción de socios, de la acción de las divisiones y secciones del interior, de la creación de otras nuevas, de la adhesión a la Confederación General de Profesionales, de las gestiones para obtener la personería gremial, de los concursos patrocinados por la Institución, etc. En cuanto a la acción cultura se mencionó el ciclo de conferencias sobre arquitectura religiosa desarrollado en la Sociedad y organizado por la Asociación de Profesionales de la Acción Católica Argentina, la representación efectuada por el Teatro Universitario de Arquitectura, la charla ofrecida por los arquitectos Héctor M. Roggio y Carlos Scolpini, varias exhibiciones cinematográficas, exposiciones, la intensa labor y servicio de la Biblioteca y la publicación del Boletín Bibliográfico.

De modo especial se señaló la adhesión efectiva de la Sociedad a la Unión Internacional de Arquitectos y la representación de la Institución en Congresos y exposiciones en el exterior.

Al referirse a la acción informativa, la memoria trató la Revista de Arquitectura, los propósitos de la comisión directiva y del comité correspondiente, las dificultades económicas de la publicación y el programa definido que se ha trazado.

En el capítulo dedicado a estudio y asesoramiento se mencionó, especialmente, a la subcomisión que dió forma al proyecto definitivo de arancel de honorarios, la que trabajó, asimismo, como subcomisión especial del Consejo Profesional de Arquitectura y que bajo la presidencia del arquitecto Alejandro Billoch Newbery integraron los arquitectos Luis M. Morea, Alberto Ricur, Miguel A. Devoto, José M. F. Pastor y José L. Bacigalupo, este último en representación del Consejo Profesional. Sobre su labor se consignaron juicios favorables y una expresa felicitación de la comisión directiva.

Después de otras consideraciones, la memoria concluyó con diversos conceptos sobre la obra cumplida y la que se propone realizar, diciendo a este respecto que se iba a prestar preferente atención a la realización de las Jornadas de Arquitectos, mediante las cuales los arquitectos de todo el país podrán expresar y exponer sus problemas, sus inquietudes y deseos, analizando la situación actual de la profesión, para lograr el mejoramiento de las condiciones en que la misma se desenvuelve.

Todos los documentos de referencia fueron aprobados por unanimidad.

De acuerdo con una proposición expresa del presidente de la Sociedad, arquitecto Luis E. Bianchetti, fue mantenida la cuota actual de socio, a pesar de las manifiestas necesidades de la Sociedad y en atención a la situación general de la profesión. No obstante, a propuesta de los arquitectos Fourcade, Billoch Newbery y Poch se decidió requerir de todos los socios un aporte o contribución voluntaria, cuyo importe debería ser destinado a solventar los gastos ocasionados por la publicación de la Revista de Arquitectura y para aliviar en esa forma las finanzas de la Institución.

El arquitecto Ricur informó a su turno el proyecto de arancel de honorarios, expresando el deseo de que los estudios realizados llevasen a concretar un único arancel común para la Sociedad Central de Arquitectos y el Consejo Profesional de Arquitectura.

Explicó la intervención de la subcomisión y las gestiones del arquitecto Fourcade para lograr que un proyecto propuesto, simple copia actualizada de aranceles anteriores, fuera desechado por los Consejos de Ingeniería y Agrimensura encarando, en cambio, la revisión total del Arancel, procedimiento que aceptado permitió la conclusión del Arancel que se presentaba para aprobación de la asamblea, el que, salvo pequeñas diferencias, es el texto del Arancel cuya aprobación estaba en trámite en el Ministerio de Obras Públicas.

Destacó el arquitecto Ricur que por la feliz conjunción de circunstancias, el cumplimiento por parte de la comisión directiva de la Sociedad Central del mandato de la anterior asamblea, la decisión del Consejo Profesional de Arquitectura y la oportuna iniciativa del ministro de Obras Públicas es que podía esperarse que se llegara a concretarse una vieja aspiración, el arancel único, cuyos trámites de aprobación en el Ministerio se encontraban muy adelantados, arancel que fuera común a la Sociedad Central y al Consejo Profesional, con fuerza legal suficiente para que su aplicación no pueda ser discutida.

Expresó que la comisión directiva daba cumplimiento al mandato de la asamblea anterior. Además, el arancel que pudiera ser aprobado por intermedio del Consejo Profesional tendría valor en la Capital Federal y territorios, con lo cual los arquitectos que desarrollan sus actividades en las provincias que no tienen aún aranceles aprobados, tendrían que seguir empleando el antiguo de la Sociedad Central de Arquitectos, que data del año 1922 y cuya aplicación se hace cada vez más difícil por no contemplar una serie de tareas profesionales que se han desarrollado en los últimos años. Por último se estimó que de acuerdo con el estado del trámite de aprobación en el Ministerio, las modificaciones que pudieran introducirse en el arancel no tendrían una importancia tal que impidieran su incorporación al mismo.

El arquitecto Rivarola, después de hacer una reseña de la importancia del arancel dentro de las actividades e iniciativas de la Sociedad, pidió la aprobación del arancel, dando además a la comisión directiva autorización para introducir en el mismo modificaciones de detalle, con cargo de dar cuenta a la próxima asamblea, a efecto de adaptarlo al que pudiera ser aprobado por los poderes públicos.

El arquitecto Fourcade, en su carácter de presidente del Consejo Profesional de Arquitectura, explicó el desarrollo de las tramitaciones a que se refirió el arquitecto Ricur, señalando la preocupación del Consejo en este problema, en el que luego de varias discusiones logró unificar los criterios de los Consejos de Arquitectura, Ingeniería y Agrimensura preparando un arancel unificado el que había merecido la conformidad de la Comisión Especial del Ministerio de Obras Públicas y de la Asesoría Letrada del mismo.

El arquitecto Fourcade dijo que el Consejo había resuelto poner en vigencia el arancel que se encontraba a aprobación final del ministro de Obras Pública, novedad que ponía en conocimiento de la asamblea.

Por unanimidad se aprobó el proyecto de arancel, así como la proposición que formuló el arquitecto Rivarola, y simultáneamente se derogó el arancel anterior aprobado en la asamblea del año pasado.

Una vez considerada la creación de la División Mendoza, se dió a conocer el resultado del escrutinio respectivo y se proclamó el Colegio de Jurados cuyos miembros fueron elegidos en este orden numérico de votos: arquitectos Alfredo Agostini, Alfredo C. Casares, Luis M. Morea, Mauricio J. Repossini, Eduardo A. Martín, Jorge Vivanco, Alberto Prebisch, Roberto Leiva, Jorge Ferrari Hardoy, Hirsz Rotzait, Raúl O. Grego, Carlos N. Onetto, Jorge O. Riopedre, Jorge J. de Mattos, Enrique Douillet y Jorge González Gandolfi, todos ellos por la Sociedad Central. En representación de las Divisiones resultaron electos, por Santa Fe, Salvador D. Bertuzzi; por Córdoba, Eduardo Ciceri; por Mendoza, César V. Jannello y por la Sección Ciudad de Santa Fe, Santiago L. Toretta.

Resultaron electos vocales titular y suplente, respectivamente, el arquitecto Eduardo Guiraud y el señor Andrés Basterrechea.

Además fueron designados revisores de cuentas los arquitectos Ramón Poch y Roberto Cardini.

SEMINARIO DE ARQUITECTURA EN RELACION CON EL DERECHO

Con el propósito de formar o reafirmar en el ánimo de los arquitectos conceptos jurídicos referentes a la arquitectura en relación con el derecho, la comisión directiva de la Sociedad Central de Arquitectos encomendó al arquitecto Jorge Víctor Rivarola la organización y dirección de un seminario sobre ese particular. Ese seminario se viene desarrollando en la casa social, con numerosa asistencia de profesionales y estudiantes, de acuerdo con el programa y el plan formulado por su director.

EL ARANCEL DE HONORARIOS

Tal como decimos en otro lugar de este número, la asamblea de la Sociedad Central de Arquitectos aprobó por unanimidad el Arancel preparado por la subcomisión integrada por los arquitectos A. Billoch Newbery, Luis M. Morea, Miguel A. Devoto, José M. Pastor y Alberto Ricur. Conviene puntualizar que esa subcomisión fué nombrada simultáneamente por el Consejo Profesional de Arquitectura incluyendo como nuevo miembro al arquitecto José L. Bacigalupo. Con ello se cumplió el deseo manifestado desde un principio como una consigna de que el arancel que el Consejo elevara, conjuntamente con los Consejos de Agrimensura e Ingeniería al ministro de Obras Públicas para cumplir con lo establecido por ley de creación y fijación de funciones de los mismos, fuera idéntico al que la Sociedad Central de Arquicctos habría de someter a su asamblea.

Ya iniciados los estudios preliminares y coincidiendo con el deseo largamente acariciado por todos, se recibió un pedido del ministro, en el sentido de que se le elevara a corto plazo un proyecto de arancel, lo que contribuyó a acelerar y dar un mayor aliento a la pesada tarea emprendida pensando en tener, por fin con fuerza de ley, un manual de retribución de servicios profesionales actualizado e indiscutible.

Tiene en consecuencia la Sociedad, después de tanto batallar y luego de haber reunido los estudios y opiniones de muchos profesionales que con verdadero espíritu de cuerpo ofrecieron su colaboración, un arancel que sustituye al que rigió desde 1922 hasta 1953 con pequeñas modificaciones y actualizaciones periódicas de cifras.

Presenta el nuevo arancel una estructuración orgánica por capítulos que se hallan ordenados de acuerdo con la importancia de las tareas profesionales cuya retribución establecen.

Por vez primera, poniéndose a tono con las exigencias de la época, se determinan honorarios para *planes ruguladores y planes de urbanización* los que ocupan el capítulo inmediato a las Disposiciones Generales por razones obvias, ya que dentro de tales planes pueden quedar involucradas todas las tareas retribuídas en la forma que precisan los capítulos siguientes. Aparecen también como novedad las formas de recompensar las tareas vinculadas a la *propiedad horizontal; a las asistencias técnicas* (arquitecto consultor, asesor de concursos, y jurados de concursos); a los *arbitrajes;* a las *investigaciones especiales para la Planificación Nacional y su desarrollo* así como un nuevo concepto sobre lo que se entiende por *obras repetidas y adaptadas;* facilitando el arancel con su aplicación el que un comitente, sea persona real o jurídica, pueda encarar la construcción de *prototipos* y su repetición sin que el honorario del arquitecto le sea excesivamente gravoso. Con esto también se pretende, destruyendo el mito de que su servicio profesional es demasiado caro, estimular la presencia del arquitecto en el proyecto y dirección de tanta *vivienda familiar económica* (*mal llamada vivienda popular*), inhumana, estética y funcionalmente hablando, que inunda nuestro país por ser ellas planeadas por quienes carecen de la preparación para hacerlo o que si la tienen, sólo lo es en la faz estrictamente técnica.

La aprobación que lo fué con voto de aplauso, no significa que en el futuro las puntualizaciones del arancel deban ser algo fijo e inmutable; para evitarlo y de acuerdo con sugerencias habidas en el transcurso de la asamblea se mantendrá la subcomisión autora del trabajo como subcomisión permanente de arancel por lo que ella será la encargada de recibir iniciativas e introducir correcciones o ampliaciones cuando lo crea oportuno, previa aprobación por asamblea cuando ellas impliquen cuestiones fundamentales.

El informe presentado a la asamblea por la subcomisión fué acompañado por una memoria con conceptos aclaratorios para la mejor interpretación del arancel a que nos referimos.

Petersen, Thiele y Cruz

Sociedad Anónima de Construcciones y Mandatos

BUENOS AIRES

Pasaje La Rural Nº 175

T. E. 38 - 3001

MENDOZA

Calle San Martín 1347

T. E. Mendoza 14350

COMIDA ANUAL DE ARQUITECTOS

Como resultado de la iniciativa de un grupo de profesionales, auspiciada por la Sociedad Central, se efectuó la "Comida anual de arquitectos". La iniciativa encontró eco muy favorable entre los arquitectos y la reunión tuvo real significación por el número de participantes y por sus expresiones de unión y camaradería.

De esta feliz manera quedó reimplantada la reunión anual de los profesionales con un principal sentido de reencuentro y vinculación de los arquitectos dispersos en el país.

VISITA AL PAIS DEL ARQUITECTO RINO LEVI

Expresamente invitado por la Sociedad Central de Arquitectos vino al país y dictó varias conferencias el prestigioso arquitecto brasileño Rino Levi. En la Facultad de Ciencias Exactas, por falta de capacidad del aula magna de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo, habló el arquitecto Levi sobre "La vivienda" y posteriormente, en la Facultad de Ciencias Médicas sobre "El hospital". Además de esas disertaciones patrocinadas por la Sociedad Central de Arquitectos el viajero se trasladó a Rosario donde trató también el tema de la vivienda.

Durante su permanencia en Buenos Aires el arquitecto Levi realizó una serie de visitas organizadas por la Sociedad Central de Arquitectos que, además, lo recibió y agasajó en su casa social.

LAS RELACIONES INTERNACIONALES ENTRE LOS ARQUITECTOS

En un reciente Boletín Oficial de la Unión Internacional de Arquitectos se afirma e insiste en que la organización de relaciones internacionales para el estudio de cuestiones culturales y de problemas con respecto a las artes, la ciencia y la técnica, es una necesidad absoluta de nuestra época, sobre todo desde que las naciones independientes se han reunido en una nueva sociedad de naciones: la U.N.U.

Para apoyar esa recomendación se recuerda que durante la primera mitad del siglo XIX, los arquitectos, a veces, en relación con ingenieros, se reunieron en sociedades cuyo fin fué estimular la arquitectura y fijar sobre todos los grandes problemas del arte y de la técnica un punto de vista uniforme de la gente interesada. Todas estas sociedades no tenían un objeto lucrativo, pues, al contrario, se basaban sobre un ideal. El acta de la constitución del "Royal Institute of British Achitects" del año 1837 especifica por ejemplo como objeto de la sociedad: "el estímulo de la arquitectura y la adquisición de conocimientos sobre las artes y las ciencias aliadas, cultivadas por todas las naciones civilizadas para mejorar las condiciones de alojamiento. Simultáneamente, esforzarse en equilibrar armoniosamente las aglomeraciones en las ciudades y en el campo. Además, podríamos tener relaciones con el extranjero para un cambio de vista".

Las sociedades fundadas nuevamente en los otros países seguían los mismos fines. Son nuestros colegas franceses que han tenido el gran mérito, en 1864, de fundar con ánimo una organización universal de arquitectos. Un "Comité Internacional de Arquitectos fué nombrado".

El comité se puso bajo el patrocinio de la Sociedad Central de Arquitectos Franceses y recibió su ayuda durante toda su existencia. Las exposiciones universales de París, en 1867, 1878 y 1889, dieron la oportunidad de organizar al mismo tiempo congresos internacionales, seguidos por otros once en Londres, Bruselas, Madrid, Amsterdam, La Haya y Budapest. El C. I. A., más tarde

Bruno Zevi

Historia de la arquitectura moderna

Este libro constituye un aporte fundamental a la historia de la arquitectura. El joven profesor Bruno Zevi, que en 1951 dictó entre nosotros un brillante ciclo de conferencias, ha colmado con esta obra un vacío sensible. Como él mismo lo expresa, el último siglo tiene una importancia sustancial para la arquitectura. "Mientras se consideró que la historia de la arquitectura concluía en el neoclasicismo —dice—, no había ensambladura posible entre la arquitectura antigua y la moderna, ni entendimiento entre historiadores de la arquitectura y arquitectos. El puente no puede ser dado más que por la historia de la arquitectura moderna, que amplía los horizontes de los cultores del arte contemporáneo y actualiza los de los cultores del arte antiguo". Este enfoque, que traduce la intención universalista del autor, confiere precisamente a su obra, ventaja y originalidad con respecto a las de Pevsner, Behrendt y Geidon, que sólo encaran períodos parciales o facetas aisladas del movimiento renovador. Nos hallamos pues, ante la primera historización de la arquitectura moderna, considerada desde sus orígenes remotos hasta nuestros días. Y el autor la realiza abarcando un panorama completo de los planos social, psicológico y lírico. A través de un relato vívido y riguroso, el lector hallará el cuadro de las luchas del racionalismo y el desenvolvimiento del urbanismo desde el nacimiento de la era industrial hasta la fecha. Las grandes figuras de Loose, Le Corbusier, van der Rohe y Lloyd Wright son objeto de un análisis tan agudo como exhaustivo, y la parte dedicada a la arquitectura moderna y su floración en Italia constituye un estudio brillante del surgimiento del nuevo estilo en la península.

Un volumen de 804 páginas, encuadernado, ilustrado con 670 fotografías y 141 grabados .... $ 240.—

Emecé Editores s. a.

SAN MARTÍN 427 - 32-3083/84 - Bs. Aires

llamado el C. P. I. A. (en el cual fueron representados hasta 29 estados) tenía por misión realizar todos los votos emitidos en los congresos internacionales.

Paralelamente al C.P.I.A., nació después de la primera guerra mundial una organización gemela: "Las Reuniones Internacionales de Arquitectos" (R. I. A.) que tenía por fin provocar y reforzar los lazos intelectuales, artísticos y profesionales entre los arquitectos y los artistas de distintos países, escuelas, formaciones y tendencias.

Después, se reunió un grupo de arquitectos y formó la "Sociedad para la Construcción Moderna". Este grupo fué conocido bajo el nombre de "Congresos Internacionales de Arquitectos Modernos" (C.I.A.M.).

La última guerra mundial interrumpió los lazos internacionales y transformó la situación social en el mundo entero. Al final, las "Reuniones Internacionales de Arquitectos" volvieron a reunir a los arquitectos sobre el plan internacional.

Durante reuniones preparatorias que tuvieron lugar de 1946 hasta 1948, en Londres, Bruselas, Roterdam y en París, C.P.I.A. y R.I.A. elaboraron la estructura de una nueva organización y en junio de 1948, en Lausanne, se constituyó la Unión Internacional de Arquitectos (U.I.A.). Infortunadamente, no fué posible integrar en ella el C.I.A.M.

Se refiere en seguida a los problemas mundiales y a la atención que corresponde a la U.I.A., cuya organización se detalla.

Agrégase que viendo la diversidad de la formación de los

(Sigue en pág. 102)

Signo
LETRAS DE CORCHO
Nueva Dirección LAVALLE 2612 Solicite Catálogo



Elimine el Calor!
aislando sus construcciones con
Vermiculita
"PAMPA"
El mineral maravilloso
La VERMICULITA "PAMPA", superaislante para la construcción, le permite aumentar en un 100 % el confort de su obra, con un costo adicional mínimo. El propietario le agradecerá su sugestión porque, como la VERMICULITA "PAMPA" aisla también del frío, vivirá mejor 365 días por año.
PIDA INFORMES Y FOLLETOS
P.A.M.P.As. S.R.L.
LAVALLE 1523 - T. E. 40-2002
BUENOS AIRES

OFICINA: PARANA 196 - 1er. PISO
T. E. 38 - 6176

DEPÓSITO: GRAL. HORNOS 548
T. E. 23 — 2519

INDUSTRIAS KOSTRO

SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA
CAPITAL $ 150.000.-

CONSTRUCCIONES
DE HORMIGON ARMADO
PROYECTOS
CALCULOS Y EJECUCIONES

GARANTIAS

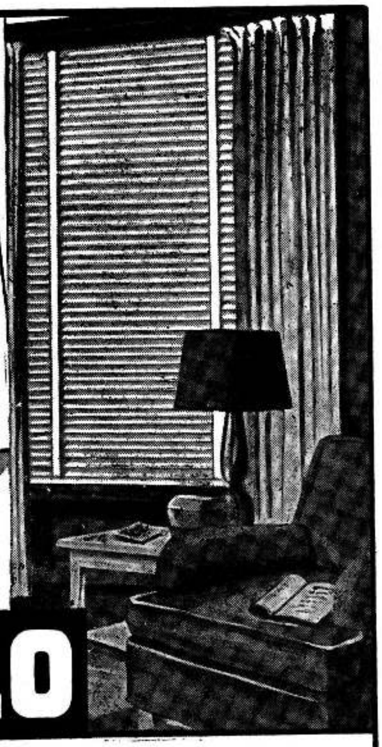
1) GARANTIZAMOS BAJO PAGO DE UNA MULTA convencional de ($ 200.-) DOSCIENTOS PESOS MONEDA NACIONAL por cada dia de atraso, el cumplimiento de cualquier plazo convenido contractualmente.

2) GARANTIZAMOS la calidad contractual de todas nuestras obras gruesas por el término de 10 años y de obras de terminación (finas) por el de 2 años, contados estos desde la fecha de su recepción provisoria. En caso de sufrir la obra garantizada algún desperfecto durante la vigencia de la garantía e imputable a la mala ejecución de la misma, nos obligamos, bajo pago de una multa convencional de ($ 500.-) QUINIENTOS PESOS MONEDA NACIONAL por cada dia de demora al empezar a efectuar su reparación gratuitas en el término de 30 días siguientes a la denuncia del propietario.

Además, una vez terminada la refección, le abonaremos al contado en concepto de una multa convencional, el 10% del valor de la misma.

Persianas Americanas

DE MADERA
O ALUMINIO
ESMALTADO



AIRFLO

IRIARTE HNOS. & CIA.

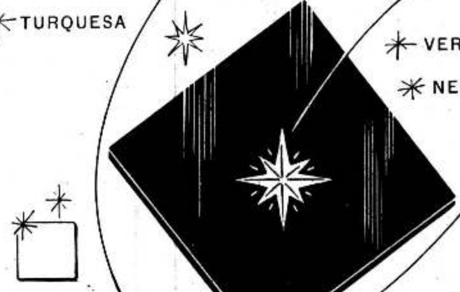
Avda. MONTES DE OCA 1451 - Bs. As. - T. E. 21-0251 y 1697

BLANCO
ROSA
CELESTE
TURQUESA

También "brillan"

POR SUS 6
MODERNOS COLORES!

VERDE
NEGRO



AZULEJOS y
MAYOLICAS
SAN LORENZO
DE CAOLIN

— El revestimiento que valoriza su propiedad —

SAN LORENZO

RECHACE SUSTITUTOS

Productos de CERAMICA SAN LORENZO I. C. S. A.

Informes: VILLEROY & BOCH S. A. COM. ARG. - CORRIENTES 316 - BS. AS. - T. E. 31 - 9886



EXPOSICION Y VENTAS:
MONTEVIDEO 843 - T. E. 42-2000 - BS. AIRES

URBCON

CONTRATISTA
DE OBRAS
EN GENERAL
(Nuevas y
Refecciones)

PARANA 196
T. E. 37-3790

¡EN EL ACTO!
copias de planos
fotocopias de
documentos
$ 3,50 m/n.

Paraná 196 - 1er. Piso
T. E. 38 - 6176



TAMET CHACABUCO 132 - BUENOS AIRES
PRODUCTOS DE FUNDICION Y ACERO DE LA MAS ALTA CALIDAD

la esquina del arquitecto

arquitectura / ingeniería
suscripciones de revistas

librería C concentra

viamonte 541 / teléfono 31 - 5765 buenos aires

Fulget

Revestimientos Decorativos Patentados

Anuncia a sus clientes y amigos el

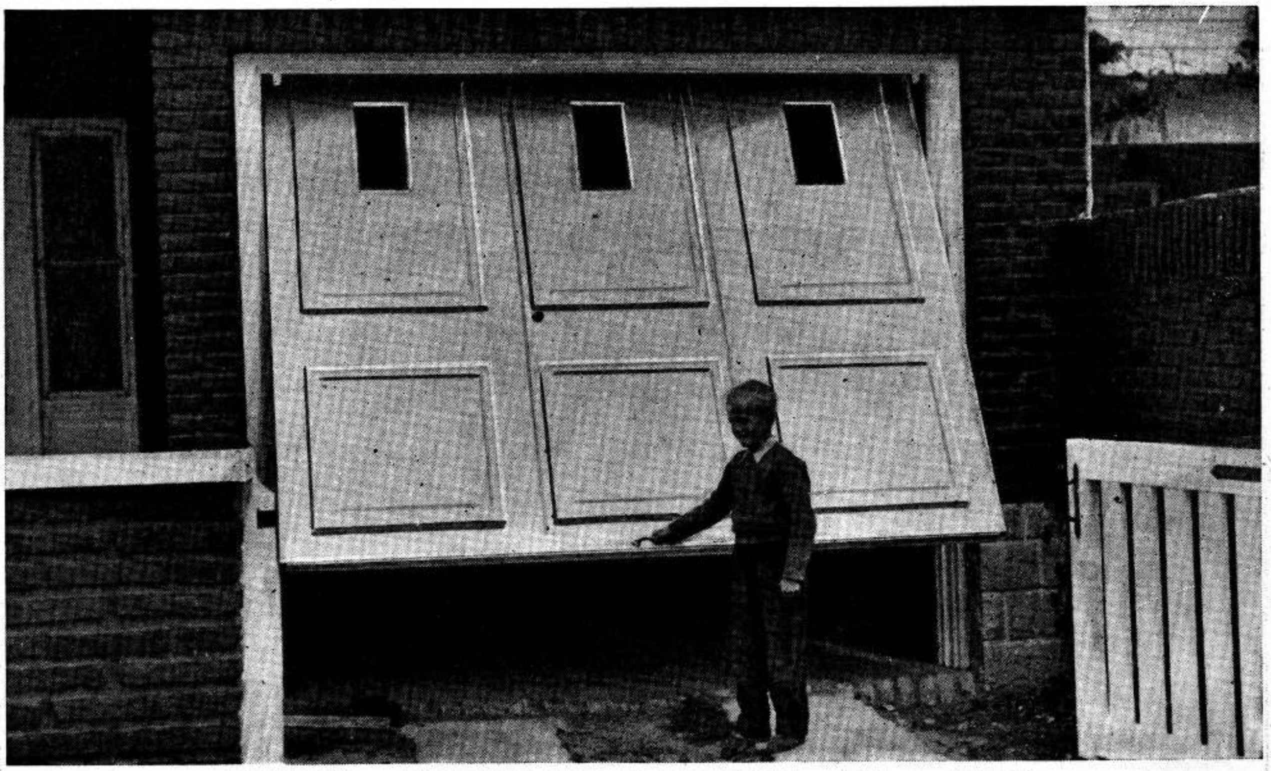
Primer Concurso Fulget a Premios

con un total de m$n. 25.000 de premios.

Pida informes y retire las BASES DEL CONCURSO en nuestras nuevas oficinas de

Calle Florida 633, 3º
Tel. 32 - 7196 - 32 - 9436

FULGET ARGENTINA S. R. L.
Capital m$n. 1.000.000.—



PROPIEDAD - ESCRIBANO ZADOFF (MARTINEZ) - ARQ. R. HARARI

PUERTAS LEVADIZAS "MARLAIRE" NEUQUEN 1354 - T. E. 66 - 3845 - Bs. As.

A T E N C I O N D E

Establecimiento Metalúrgico

S C A R P A

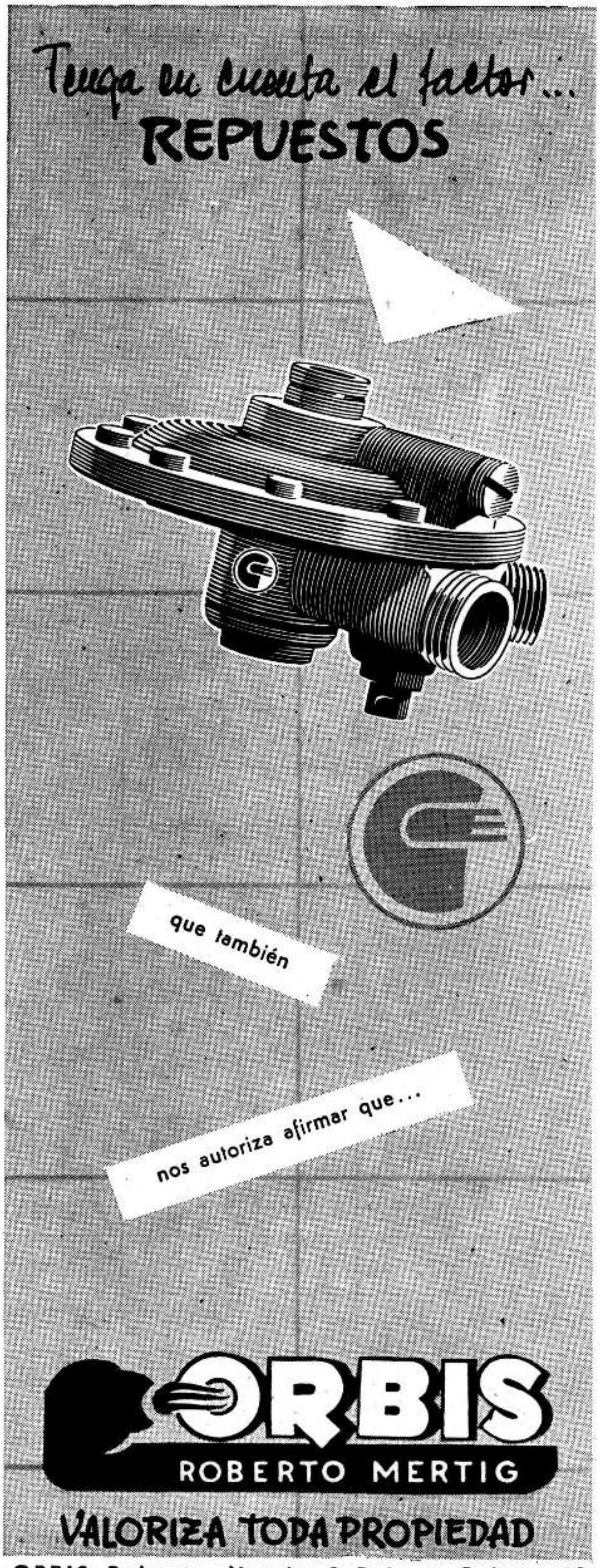
S. R. L. - CAPITAL $ 585.000.-

Carpintería Metálica, Herrería y
Broncería Artística

A. Magariños Cervantes 1752 - 62

T. E. 59 - 6466 - 0406

BUENOS AIRES



ORBIS Roberto Mertig S. R. L. • Callao 53

Sírvanse enviarme sin cargo una "carpeta-profesional" con el surtido completo de folletos ORBIS.

Señor ....

Calle .... N° ....

Localidad ....





- Por la firmeza, variedad e inalterabilidad de sus colores.
- Porque es cálido al tacto y agradablemente suave.
- Porque no se mancha ni deforma.
- Porque es anticorrosivo, resistente al calor y aislante.
- Y por su fácil limpieza, que lo hace insustituíble como revestimiento en oficinas y locales de comercio en general, medios de transportes, aplicaciones en el hogar y otros mil usos.

ENTREGA INMEDIATA

PRIMER LAMINADO PLASTICO DECORATIVO ARGENTINO

NEROLITE

ANTES EN EE. UU. HOY EN LA ARGENTINA PARA TODO EL MUNDO

FABRICANTES Y UNICOS DISTRIBUIDORES

NEROLI S. R. L.

Cap. $ 1.255.000.

Administración y Ventas:
TACUARI 352
T. E. 30-8325, 30-6918 y 30-1127

(Viene de la pág. 96)

arquitectos en los distintos países es muy importante que se elaboren fórmulas sobre su formación y sobre sus relaciones y conocer los resultados que se obtienen en los distintos centros de educación. La idea de organizar concursos internacionales contribuirá indudablemente a reunir juventudes en el terreno de encuentro internacional.

La Comisión de la Formación de Arquitectos de la U.I.A. tiene una gran responsabilidad porque de su formación profesional adecuada depende la consideración de que goce la profesión.

Por otra parte la reglamentación de los concursos internacionales será una buena vía de relaciones y entendimiento que se procura con urgencia. Se piensa que la reglamentación de los concursos internacionales de la arquitectura y del urbanismo encontrará acceso en todos los países y que el camino quede así abierto para los concursos libres en el plano internacional. las relaciones de la U.I.A. con la U.N.E.S.C.O. son de una importancia capital para la evolución de nuestra actividad, se expresa. Hemos participado ya en ciertas actividades de la U.N.E.S.C.O. y de las Naciones Unidas, por ejemplo en lo que se refiere al alojamiento, las construcciones escolares, la experimentación del estudio y la documentación de la construcción y varios otros El arquitecto es un artista que compone los edificios, es un artista. Esta es la manera de ver de los arquitectos franceses desde el siglo XIX, que es válida aún.

La arquitectura actual debe tener relación estrecha con la pintura y la escultura. Desde este punto de vista, la Conferencia Internacional de los Artistas en Venecia dió a la U.I.A. la oportunidad de discutir con la colaboración de los pintores y los escultores sobre el plan internacional.

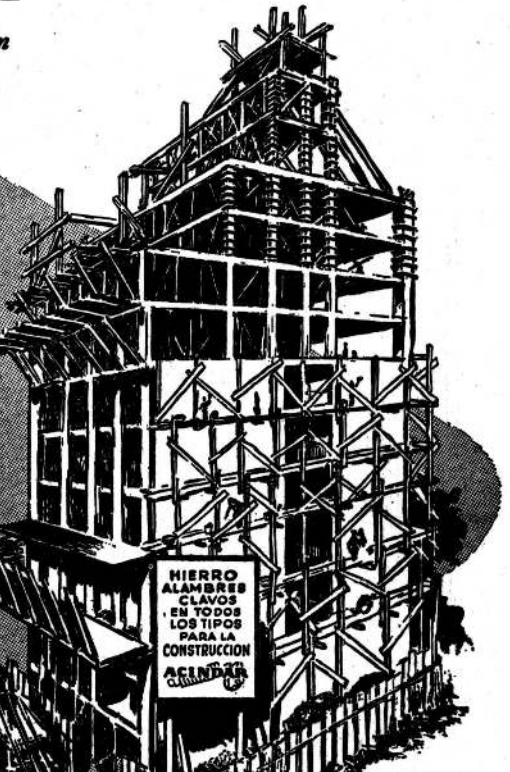
Al recoger y consignar estas manifestaciones no debemos omitir que la Sociedad Central de Arquitectos de la República Argentina es la Sección Argentina de la U.I.A. y mantiene con ésta una efectiva vinculación.

PREMIOS DE ESTIMULO A LA EDIFICACION PRIVADA ENTRE LOS AÑOS 1949 y 1953

Fué designado por de-

Arienti y Maisterra
Soc. de Resp. Ltda. - Capital m$n. 1.600.000.-
EMPRESA CONSTRUCTORA
Caños de Hormigón
Avda. VELEZ SARSFIELD 1851 21 - 0075
BUENOS AIRES

ACINDAR
Al servicio de la construcción
HIERRO REDONDO PARA HORMIGON ARMADO
ALAMBRES EN TODOS LOS TIPOS GALVANIZADO TEJIDO, LISO, DE PUAS Y OVALADO MEDIANA RESISTENCIA

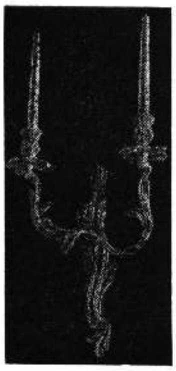
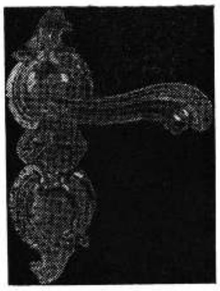


Industria Argentina

ACINDAR
INDUSTRIA ARGENTINA DE ACEROS S.A.
OFICINAS DE VENTAS:
BUENOS AIRES Piedras 375/83 — SAN RAFAEL Bombal 61
ROSARIO Av. Belgrano 236 — SAN JUAN Av. Rawson 528
MAR DEL PLATA Av. Eva Perón 2749 — TUCUMAN Junín 232
EVA PERÓN Calle 5 Nº 1619 — SAN LUIS Av. Quintana 302
MENDOZA Bs. Aires 536 — POSADAS (Mnes.) Tucumán 313

FERSA
SOCIEDAD ANONIMA

Herrajes para Obras
Artefactos de Iluminación
Utiles para Chimeneas

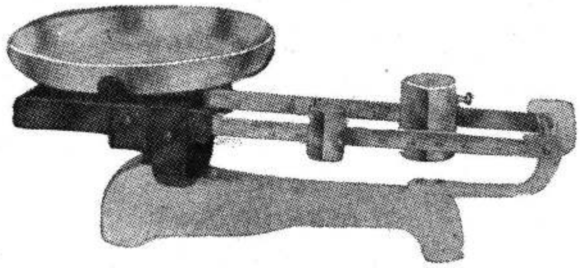
CARLOS PELLEGRINI 1071
T. E. 31-5186

DARWIN 547
T. T. 54-0099

BUENOS AIRES

BIANCHETTI S. R. L.
Capital $ 2.000.000,00 m/n.
Establecida en el Año 1870

BALANZA PARA EL HOGAR



Modelo 953

Capacidad 5 kgs. - Sensibilidad 10 grs. - Plato de aluminio de 20 cms. de diámetro. - Base de material plástico prensado.

Administración:
LAFAYETTE 577
21-4111/12/13

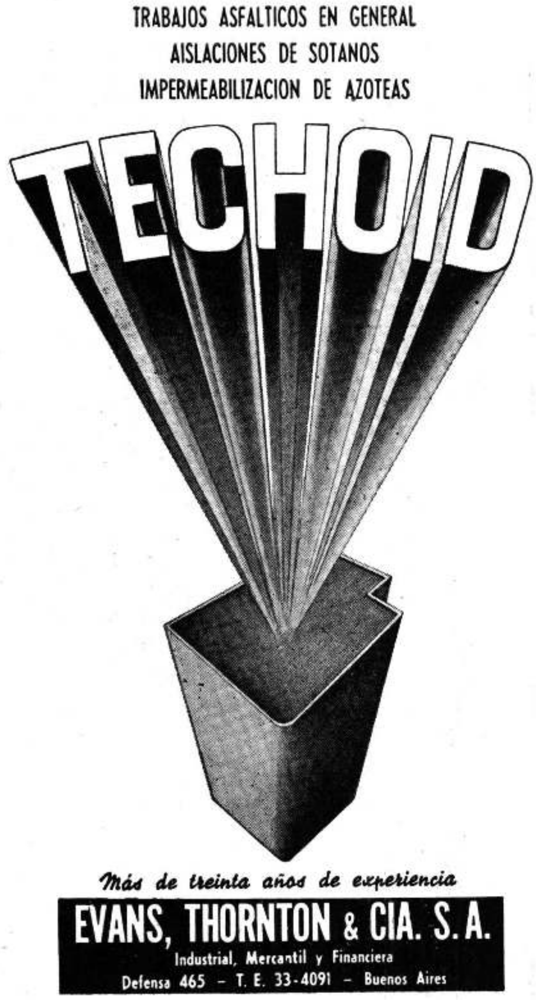
Ventas:
PERU 323
33-1772 y 3762

CIMARA
INSTALACIONES ELECTRICAS
ILUMINACIONES

Avda. Pte. R. S. PEÑA 555
T. E. 34 - 0865

JOSÉ THENÉE
HIERROS Y BRONCES FORJADOS
CALLE BELGRANO 774







"PASTACAL"

(Cal grasa en pasta)

J. MEILAN

Callao 2072
T. E. 41-5862 - 44-8063



DIBUJO
ARTISTICA
CUADROS

BASTIDORES - TELAS - MARCOS DE ESTILO - VARILLAS

COPIAS DE PLANOS

Bdo. de IRIGOYEN 276 — 38 - 6647
Buenos Aires — 37 - 0231

SUCESORES DEL
DR. MARTIN FERREYRA
PROPIETARIOS DE
LAS CANTERAS DE
MALAGUEÑO (F. N. G. B. M.)
Y UNICOS FABRICANTES
DE LA

CAL MALAGUEÑO

LA MAS BARATA POR SU



TUCUMAN 715
T. E. 32 - 6147
BUENOS AIRES

***Contra* HUMEDAD...**

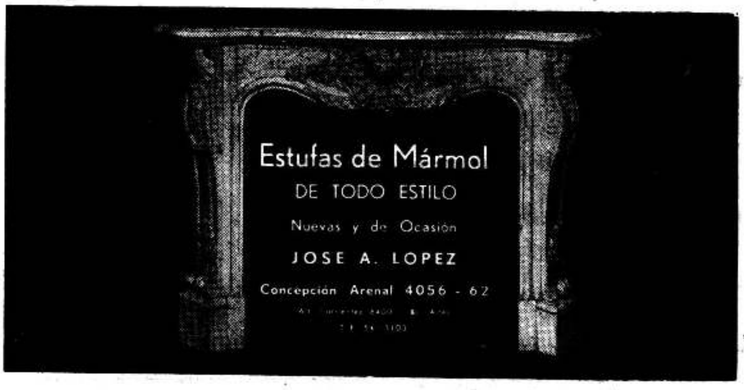
ZONDA

TECHADOS - PINTURAS

Independencia 2531
T. E. 97, Loria 6122 — **Buenos Aires**

estudio jurídico
Dr. ROSEMBERG

derecho de la construccion
cumplimiento de los contratos de construccion . desalojos para construir
propiedad horizontal
promocion con venta anticipada de los departamentos
organizacion de sociedades
convocatorias . quiebras. arreglos privados con acreedores
Avda Santa Fe 1924 5º 40 — T.E. 41-6419



EMPRESA DE PINTURAS
DE
B. BAYON
PARA TRABAJOS DE CALIDAD

Escritorio y Depósito:
ESTADOS UNIDOS 324 T. E. 34 - 2083

creto del Departamento Ejecutivo el jurado que otorgará los premios municipales de estímulo a la edificación privada correspondientes a los años 1949 a 1953, inclusive.

Lo presidirá el arquitecto Jorge W. Gómez Pineda, representante de la Dirección de Obras Particulares, y lo integrarán los arquitectos Simón L. Ungar, de la Dirección General de Arquitectura y Urbanismo; Oscar Julio Pacífico Stortini, de la Dirección Nacional de Arquitectura del Ministerio de Obras Públicas, y Mauricio J. Repossini, de la Sociedad Central de Arquitectos. A ellos sumaráse un delegado del Centro Argentino de Ingenieros.

SE CREO EN SANTA FE LA DIRECCION DE URBANISMO DE LA PROVINCIA

Recientemente ha sido sancionada en la Provincia de Santa Fe la ley proyectada por el senador arquitecto don Ricardo G. Remonda que dispone la creación de la Dirección de la Dirección General de Urbanismo.

Esa nueva repartición dependerá del Ministerio Coordinador de Obras Públicas, tendrá a su cargo el control general de la urbanización del territorio de la provincia y de cada una de las municipalidades y comunas y podrá realizar los planes reguladores pertinentes.

La Dirección General de Urbanismo será, además, la encargada de hacer cumplir la aplicación de los respectivos planes reguladores que fueron aprobados y obligará a las municipalidades y comunas a actualizar periódicamente su "expediente urbano", sus "ordenanzas de edificación" y todo cuanto esté relacionado con el crecimiento urbano y suburbano.

El cargo de director deberá ser ejercido por un arquitecto o ingeniero urbanista.

Adhesión
1879 75º 1954
ANIVERSARIO DE LA LAMPARA INCANDESCENTE
CIAE
COMPAÑIA · ITALO · ARGENTINA · DE · ELECTRICIDAD
· SOCIEDAD ANÓNIMA ·

1884 TRADICION AGAR CROSS DE CALIDAD 1954



70 AÑOS

contribuyendo al progreso industrial y al bienestar social del país... Y siempre al día, con el respaldo de nuestra experiencia y reputación de buen servicio, para atender cumplidamente a quienes nos honran con su confianza y preferencia.

EXPONENTES DE NUESTRA SELECCION DE MAQUINARIAS Y ACCESORIOS

Maquinaria Agrícola
TRIUNFO-JOHN DEERE
Molinos de Viento
AERMOTOR
Desmotadoras de Algodón
LUMMUS
Ordeñadoras Mecánicas
TRIUNFO
Productos Veterinarios
RODEO
Camiones
ACLO - FEDERAL
MORRIS - COMMERCIAL
Automóviles
MORRIS - WOLSELEY
RILEY - M. G.
Refrigeración y Aire Acondicionado
YORK
Abrasivos
NORTON
Bombas y Compresores
WORTHINGTON
Motores Diesel
RUSTON
Máq. para Lavado de Ropa
EMPIRE
Lubricantes
AGAROIL - OLEOVALVA
Ferretería y Herramientas en general, etc., etc.

AGAR CROSS & Cº Ltd
BUENOS AIRES · LONDRES · NUEVA YORK
ROSARIO · BAHIA BLANCA · TUCUMAN · MENDOZA

GOMA

PARA

- PISOS
- MESAS
- MOSTRADORES

LANGER & Cía.

PARAGUAY 643

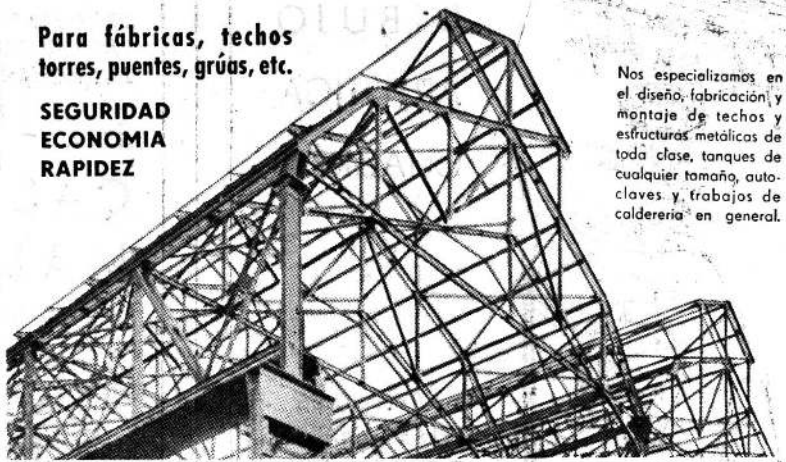
T. E. 32-2631-5735 y 5562

ESTRUCTURAS METALICAS

Para fábricas, techos torres, puentes, grúas, etc.

SEGURIDAD
ECONOMIA
RAPIDEZ

Nos especializamos en el diseño, fabricación y montaje de techos y estructuras metálicas de toda clase, tanques de cualquier tamaño, autoclaves y trabajos de caldereria en general.



CIA. BRITANICA DE CONSTRUCCIONES DE ACERO LTDA.
BELGRANO 561 • U. T. 33-4578 • BUENOS AIRES

MAZAR BARNETT y GIRALT

CONSTRUCCIONES

CANGALLO 1917 — T. E. 47 - 2640/7846

"Para cualquier trabajo de pintura de obra, refección o restauración, pida presupuesto a:
"EMPRESA FRENOCOLIT"
contamos con personal técnico competente y 30 años de experiencia en la realización de toda clase de trabajos".

E. A. ANDERSON & Cía. (ARGENTINA) S. R. L.
Capital $ 1.500.000.-

VENEZUELA 691
30 - 5071/3

LUJOSOS REVESTIMIENTOS DE VIDRIO EN COLORES

«VITRAX» Y «VITRON»

PARA BAÑOS, TOILETS, COCINAS, HALLS, CONSULTORIOS, ETC.

UNICOS FABRICANTES Y DISTRIBUIDORES:
ERVICO Cía. Ind. y Com. S. R. L.
Cap. m$n. 1.200.000.-

MAIPU 697-99 — T. E. 32 - 4972, 7722 y 9238

BUENOS AIRES

CANDIA y CIA.

Empresa de Construcciones
S. R. L.

Córdoba 1452 - 3º. Piso - Rosario

FRITZSCHE

Construcciones
SOC. RESP. LTDA.

Av de Mayo 1370 T. E. 38 - 0466

Construcciones FAMATINA S. A.

Héctor S. Morino
Ingeniero Civil

CORDOBA 374 - T. E. 32-1007

BEVERATI Y SUVA

S. R. L. - Cap. $ 200.000.00
Ingenieros Civiles
EMPRESA CONSTRUCTORA
FLORIDA 32 T. E. 34-0476/2427

MARINO LORENZUTTI E HIJOS

Soc. de Resp. Ltda. - Cap. $ 3.000.000.--

CONSTRUCTORA — INMOBILIARIA — FINANCIERA

THAMES 2230 T. E. 71 - 7009 y 0324 y 72 - 0572

COMPAÑIA GENERAL DE CONSTRUCCIONES

Sociedad Anónima

Av. Pte. R. S. PEÑA 933 - T. E. 35-5434

ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS

GIBELLI S. A.

INDUSTRIAL Y COMERCIAL

Proteger la Industria Nacional es aumentar la riqueza colectiva, proporcionar trabajo a nuestra población y abaratar el costo de producción.

ADMINISTRACION Y TALLERES:
Av. PROVINCIAS UNIDAS 3280
SAN JUSTO (F. C. N. D. F. S.)
PCIA. DE BUENOS AIRES

OFICINA DE VENTAS:
GALERIA GÜEMES - (ESC. 508)
BUENOS AIRES
T. E. 34, Defensa 4704 y 30, Catedral 4319

Ing. Civ. GUILLERMO PERELES

(ex director técnico de Wayss y Freytag)
Ingeniero civil y de la Construcción

Estudios - Proyectos - Cálculos - Fundaciones - Estructuras Hormigón armado - Dirección de obras públicas y privadas

Av. SAN MARTIN 6396 BUENOS AIRES T. E. 50 - 2121

ERNESTO & MANUEL GANDULFO
835 - ALVAREZ THOMAS - 839
T. E. 54-1049 y 1516 BS. AIRES

1 8 — **AZULEJOS** — G 63

ARTICULOS QUE DISTRIBUYEN:

- AZULEJOS DE OPALINA SELECCION "ERMAGAN"
- ARTEFACTOS SANITARIOS
- MATERIALES PARA CONSTRUCCION

Cía. DE CALEFACCION COZY
TUCUMAN 238
T. E. 31-6111 y 6699 BS. AIRES

2 2 — **CALEFACCION** — D 32

INSTALACIONES QUE EFECTUAN:

- CALEFACCION
- ESTUFAS COZY A LEÑA O CARBON PARA CALEF. POR AIRE CALIENTE O RADIADORES
- AIRE ACONDICIONADO
- VENTILACION
- GAS

Pertenece a la
CAMARA ARGENTINA DE LA CONSTRUCCION
CAMARA SINDICAL DE CALEFACCION y
CAMARA DE COMERCIO

HASENCLEVER & Cía., S. A.
BELGRANO 673
T. E. 33-1051 BS. AIRES

1 8 — **Sanitarios Revestimientos** — D 37

- ARTEFACTOS SANITARIOS BLANCOS Y DE COLOR

FRANCESCHI, BADE y Cía., S. A.
CALLAO 863
T. E. 44-2203 y 41-4922 BS. AIRES

2 1 — **MOSAICOS** — G 63

- MOSAICOS
- MARMOLES RECONSTITUIDOS
- AZULEJOS

PANZA HNOS., S. R. L.
CATAMARCA 559 - T. E. 97-1232 y 0566
Cap. $ 1.650.000.— BUENOS AIRES

1 4 — **VIDRIOS** — G 68

- VIDRIOS
- CRISTALES
- ESPEJOS

TORTOSA, GHISALBERTI y Cía.
SOC. RESP. LTDA.
CHARCAS 2950, 78-5081 y 1546 - BS. AS.

1 3 — **PUERTAS Y VENTANAS** — I 89

- CARPINTERIA DE MADERA "TIPO OBRA" en 46 mm de esp. con entrega previa de marcos y colocación en obra.
- PUERTAS INCOMBUSTIBLES para entrada de departamentos, aprobadas por la Municipalidad de Buenos Aires.
- CARPINTERIA DE MADERA para todos los tipos de PLANES OFICIALES.
- CARPINTERIA DE MADERA "TIPO STANDARD" en 34 mm de esp.

Modelos expuestos en CHARCAS 2950, Bs. As.
Horario: 8.30 a 12 y 14.30 a 18.30 hs.

U. T. C. A., S. R. L.
HIPOLITO YRIGOYEN 850
T. E. 34-6641 — BS. AIRES

2 2 — **VENTANAS DE DURALUMINIO** — **I** 89

- SISTEMA GUILLOTINA STANDARD
- MEDIDAS VARIAS
- PRECIO VENTAJOSO Y ECONOMICO
- ADAPTACION ARQUITECTONICA
- ENTREGA INMEDIATA
- INOXIDABLES Y LIVIANAS
- UNION EN SERIES
- FABRICACION INGLESA

ALFREDO CRISTOFORO
QUINTINO BOCAYUVA 996
T. E. 97-3796 — CAPITAL

3 1 — **YESERIA** — **H** 79

- EMPRESA DE YESERIA
- DECORACIONES INTERNAS
- ESTUCOS

FLAMEX - TALAMONI Soc. Anón.
PARAGUAY 423
T. E. 31-6436 y 32-4950 — BS. AIRES

2 2 — **COCINAS ARTEFACTOS** — **D** 34

EN GAS Y SUPERGAS:

- COCINAS
- CALENTADORES AUTOMATICOS
- CALEFONES
- PILETAS - ARMARIOS ENLOZADOS
- ESTUFAS Y COCINAS A KEROSENE

MONTANARI Hnos.
FUNDADA EN 1905 — BUENOS AIRES
2245 AREVALO 2251 - T. E. 71-0783

2 6 — **MOSAICOS** — **G** 63

FABRICA DE MOSAICOS:

- MOSAICOS CALCAREOS Y GRANITICOS

VICTORIO MOLTRASIO e HIJOS
S. R. L.
F. LACROZE 3335 - 54-1868 - BS. AIRES

2 6 — **MOSAICOS** — **G** 63

PRODUCTOS QUE SE FABRICAN:

- MOSAICOS GRANITICOS Y CALCAREOS
- REVESTIMIENTOS DE PAREDES
- REVESTIMIENTOS DE ESCALERAS EN MARMOL RECONSTITUIDO

REVENDEN:

- AZULEJOS, OPALINA VICRI Y SUS ACCESORIOS

Fca. y Depósito: TEODORO GARCIA 3350-62
GRAL. E. MARTINEZ 670 - T. E. 55-7762

VICINO Hnos. Industrial y Comercial
MAZA 1450
T. E. 97-0438 — BS. AIRES

4 1 — **FIBROCEMENTO** — **G** 67

FABRICANTES — DISTRIBUIDORES

- CAÑOS - CONDUCTOS - CHAPAS LISAS - ETC.
- CORTAMOS A MEDIDA

HOLLINEROS DE CEMENTO — TANQUES PARA AGUA O. S. N.

SCHAMO y ESTRADA, I. y C., S.R.L.
Av. Pte. R. S. PEÑA 628 - 4º Piso
T. E. 34-9961 BS. AIRES

1 5 — **Pisos - Tabiques y Baldosas de Vidrio** — G 68

- PISOS DE VIDRIOS PRISMATICOS
- TABIQUES DE VIDRIOS PRISMATICOS
- VENTANALES DE HORMIGON
- POSTES DE HORMIGON
- PREMOLDEADOS DE HORMIGON EN GENERAL
- BALDOSAS DE VIDRIOS PRISMATICOS

SCHAMO y ESTRADA, I. y C., S.R.L.
Av. Pte. R. S. PEÑA 628 - 4º Piso
T. E. 34-9961 BS. AIRES

3 1 — **Ventanales de Hormigón** — G 67

- VENTANALES DE HORMIGON
- PISOS DE VIDRIOS PRISMATICOS
- TABIQUES DE VIDRIOS PRISMATICOS
- BALDOSAS DE VIDRIOS PRISMATICOS
- POSTES DE HORMIGON
- PREMOLDEADOS DE HORMIGON EN GENERAL

PUERTAS LEVADIZAS MARLAIRE
NEUQUEN 1354
T. E. 66-3845 BS. AIRES

1 2 — **PUERTAS LEVADIZAS** — I 89

PRINCIPALES VENTAJAS:

- ECONOMIZA ESPACIO Y TERRENO
- REALZA LA ESTETICA
- PERFECTAMENTE EQUILIBRADAS
- SE ABREN AUTOMATICAMENTE
- SE CIERRAN SIN ESFUERZO
- ABERTURA ELECTRICA A DISTANCIA
- MODERNIZA LA CASA
- SEGURIDAD COMPLETA
- SILENCIOSAS
- CIERRE HERMETICO
- MANIOBRAN EN UN SEGUNDO
- VALORIZAN LA CASA

- Cualquier modelo - Cualquier medida
- Colocamos nuestras puertas
- Sistemas equilibrados con contrapesos - Patentados

ORLANDO LIPARA
Av. JUAN B. ALBERDI 3765
T. E. 69-5091-2-3 BS. AIRES

1 1 — **Materiales para Construcción** — G 59

- AZULEJOS Y VICRI
- SANITARIOS FERRUM, AVERSA, SANITART, TAMET, blancos y de color.
- CERAMICOS COCERAMIC, ALBERDI
- COCINAS ARTHUR MARTIN, CATITA
- CALEFONES HEINEKEN, UNIVERSAL
- CARPINTERIA Y HERRERIA DE OBRA STANDARD Y MEDIDAS, ASERRADERO
- GALVANIZADOS, BRONCERIA LA UNION, PIAZZA, F. V. V 2, PEIRANO, CHAINA
- PARQUETS, "PISOPLAST"
- REVESTIMIENTOS IGGAM

JUAN SQUERI BUENOS AIRES
Cía. Arg. Vidrios y Cristales. Cp. $ 600.000
PARANA 1026 - T. E. 44-6309 y 2810

1 4 — **VIDRIOS** — G 68

IMPORTADOR — COLOCACION EN OBRAS

- VIDRIOS
- CRISTALES
- ESPEJOS
- VITRAUX
- GRABADOS BISELADOS Y MARCOS

Depósito: BRAVARD 1152 (Altura ANGEL GALLARDO 500) — T. E. 54-6438

VIMUR, S. R. L. BUENOS AIRES
Exposición: SUIPACHA 635, T. E. 35-9364
Pta. Industr.: ACEVEDO 843-45, 54-2897

1 3 — **Revestimiento Mural de Lujo** — G 68

REVESTIMIENTO DE VIDRIO EN COLORES

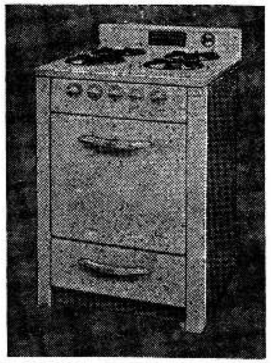
"VITRIMUR"

SARMIENTO 2745
T. E. 62-8350 y 62-6641/43 - BS. AIRES

2 / 2	**COCINAS A GAS**	**D** 34

PRODUCTOS QUE FABRICA:

COCINAS Y CALEFONES DE GAS
ENVASADO, NATURAL Y
MANUFACTURADO.



SCHAMO Y ESTRADA, I. y C. S.R.L.
Av. Pte. R. S. PEÑA 628 - 4º Piso
T. E. 34 - 9961 BS. AIRES

3 / 2	**POSTES DE HORMIGON**	**G** 67

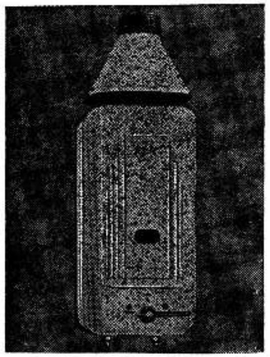
- POSTES DE HORMIGON
- VENTANALES DE HORMIGON
- PREMOLDEADOS DE HORMIGON EN GENERAL
- PISOS DE VIDRIOS PRISMATICOS
- TABIQUES DE VIDRIOS PRISMATICOS
- BALDOSAS DE VIDRIOS PRISMATICOS

SARMIENTO 2745
T. E. 62-8350 y 62-6641/43 - BS. AIRES

1 / 5	**CALEFONES A GAS**	**D** 34

PRODUCTOS QUE FABRICA:

CALEFONES Y COCINAS DE GAS
ENVASADO, NATURAL Y
MANUFACTURADO.



E. ORTELLI y Cía., S. R. L.
HOLMBERG 3261
T. E. 51-0304-2175 y 52-1473 - BS. AIRES

2 / 1	**CALEFACCION**	**D** 32

INSTALACIONES DE:

- CALEFACCION, AGUA CALIENTE CENTRAL, QUEMADORES DE PETROLEO, CALDERAS, CALOVENTILADORES.

INSTALACIONES PARA:

- VENTILACION, AIRE CALIENTE, AIRE ACONDICIONADO.
- CONSERVACION DE INSTALACIONES.

J. MEILAN
CALLAO 2072
T. E. 41-5862, 44-8063 — BS. AIRES

1 / 4	**CAL EN PASTA**	**G** 64

PRODUCTOS QUE FABRICA:

- "PASTACAL" (CAL DE CORDOBA EN PASTA)
- CAL HIDRAULICA HIDRATADA
- CAL VIVA DE CORDOBA

Fábrica:

Retiro Norte - F.C.N.G.B. — T. E. 83 - 6266

JOSE MARQUES BONET
Fte. de Pinturas Imperecederas Refractarias a 1200ºC. - B. BLANCA 1660, T. 67-5560

2 / 3	**PINTURAS**	**G** 66

- FABRICA Y EMPRESA DE PINTURAS IMPERMEABLES ANTIOXIDAS, ANTICORROSIVAS, ANTISECANTES. AISLACION TOTAL. TERMICA. M. R. "ABITECH", "FRIGORIA".
- LOZAS DE HORMIGON ARMADO. LA FABRICA GARANTE 20/50 AÑOS LA IMPERMEABILIZACION, AISLACION TOTAL DE CALOR Y FRIO. EVITANDO SOBRECARGAS INNECESARIAS SIENDO TRANSITABLE.
- FRATACHADOS DE BOVEDILLAS.
- BALDOSAS CON RAJADURAS PERMEABLES. PAREDES, CARGAS.
- CINC, FIBROCEMENTO, FIBRA CARTON PERFORADOS, RAJADOS.
- CLARABOYAS DE VIDRIOS, PISOS Y TECHOS RAJADOS.
- TANQUES ACCION CORROSIVA AGUA, CLORUROS, PERFORADOS, RAJADOS. AHORRANDO EL MATERIAL DE CAMBIO.

Referencias: Arquitectos. Ingenieros, Bancos, Reparticiones Públicas, Estancias e Industrias más importantes.
Exposición en fábrica.

vago y cia

obras sanitarias e instalaciones industriales

en su 40 aniversario

T.E. 54-4721 - darwin 525

PUB MASCHEVILLE

corto - circuitos

sobre- cargas



El interruptor automático y manual '8100' asegura una protección completa de la instalación eléctrica contra corto-circuitos y sobrecargas, elimina la reposición de fusibles y permite formar tableros cómodos y compactos.

ATMA

CALIDAD EN ELECTRICIDAD

TALLERES GRAFICOS "TORFANO" CASTRO BARROS 130 - BS AIRES

CORREO ARGENTINO Sucursal 48

FRANQUEO PAGADO CONCESION N: 948

TARIFA REDUCIDA CONCESION Nº 152